MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

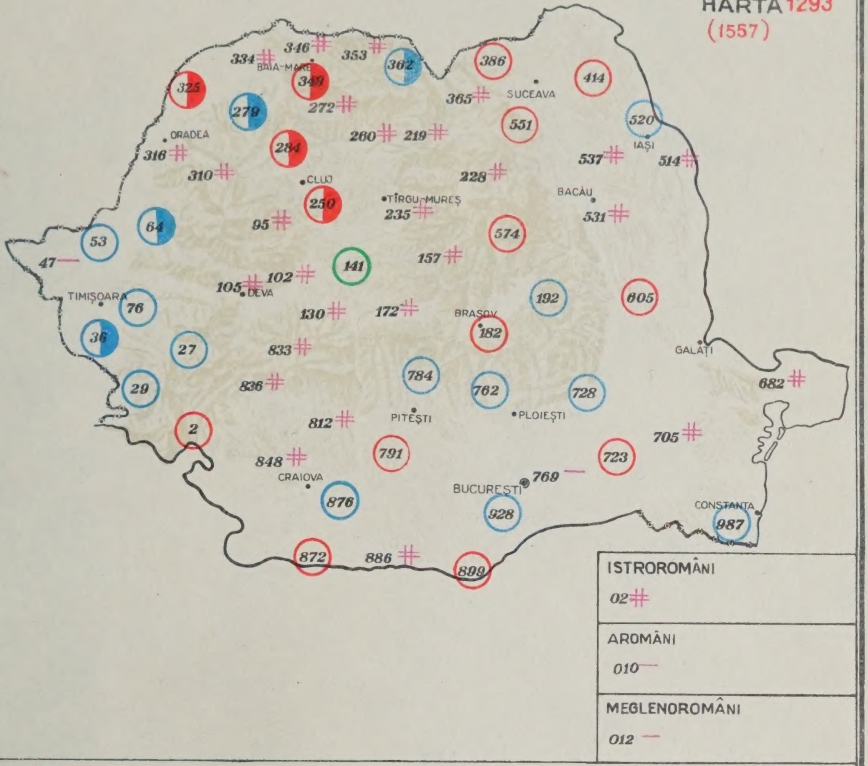
SERIE NOUĂ

VIORICA

[4487]

HARTA 1293 (1557)

- O VIORICA
- ◐ VIORICĂ
- O VIOARA
- ◐ VIOARĂ
- O VIORINĂ

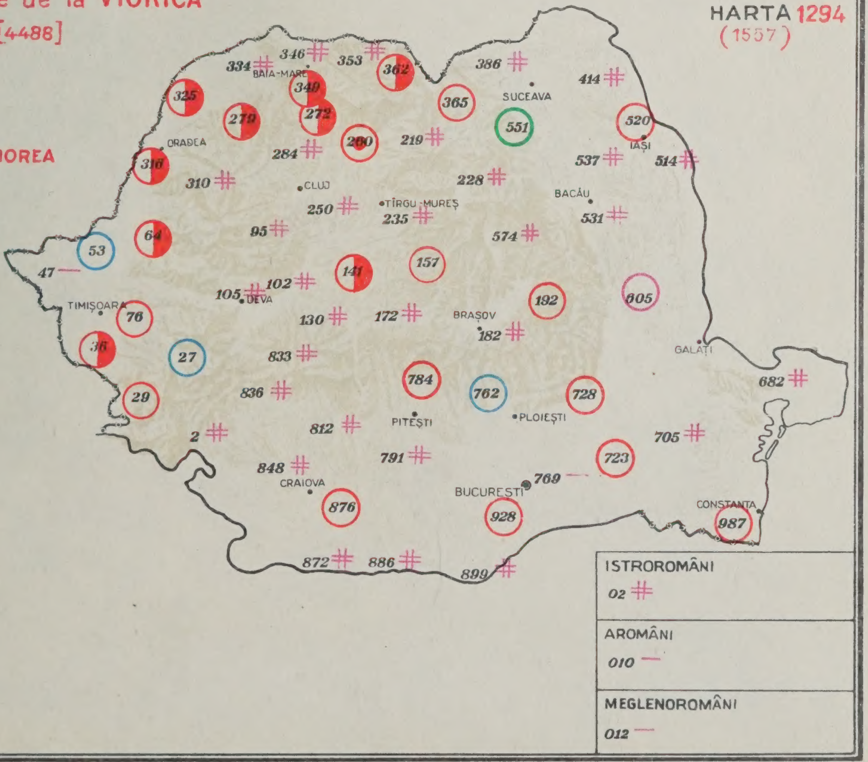


Hipocoristice de la VIORICA

[4488]

HARTA 1294 (1557)

- O VIORICA
- ◐ VIORICĂ
- ⊙ VIORICĂ, VIOREA
- O VIORIȚA
- O VIORICUȚĂ
- O ICA



VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

FLOARE

[4483]

HARTA 1291 (1554)

- ○ FLOARE
- ○ FLOAREA
- ⊙ FLURÍE, FLOARE
- ○ FLORICA

ISTROROMÂNI

02 #

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

Hipocoristice de la FLOARE

[4484]

HARTA 1292 (1555)

- ○ FLORICA
- ⊙ FLORICA, FLORIȚĂ
- ◎ FLORICA, FLORICICA
- ◐ FLORICĂ
- ⊕ FLORICA, FLORICEL, ICA, ICUȚA
- ⊕ FLORICA, FLORENȚA
- ○ FLORIȚA
- ◐ FLORIȚĂ
- ○ FLORICICA
- ⊙ FLORICICA, FLORENȚA, FLORICA
- ◐ FLORICICĂ

ISTROROMÂNI

02 #

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

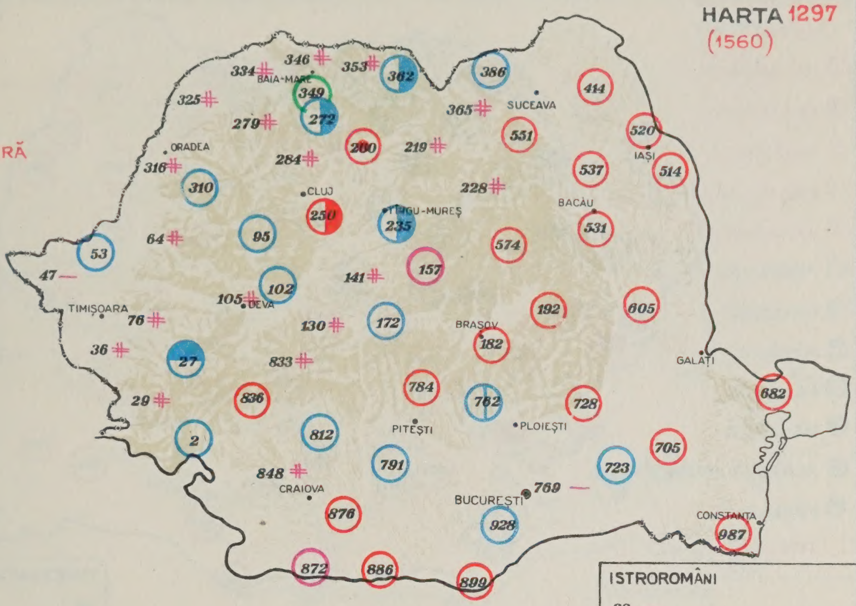
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

ZAMFIRA
[4491]

HARTA 1297 (1560)

- ZAMFIRA
- ZAMFIRĂ
- ZAMFIRĂ, FIRĂ
- SAMFIRA
- SAMFIRĂ
- SĂMFIRA
- SAMVIRA
- SAMFÍRE
- FIRA



ISTROROMÂNI
02 —

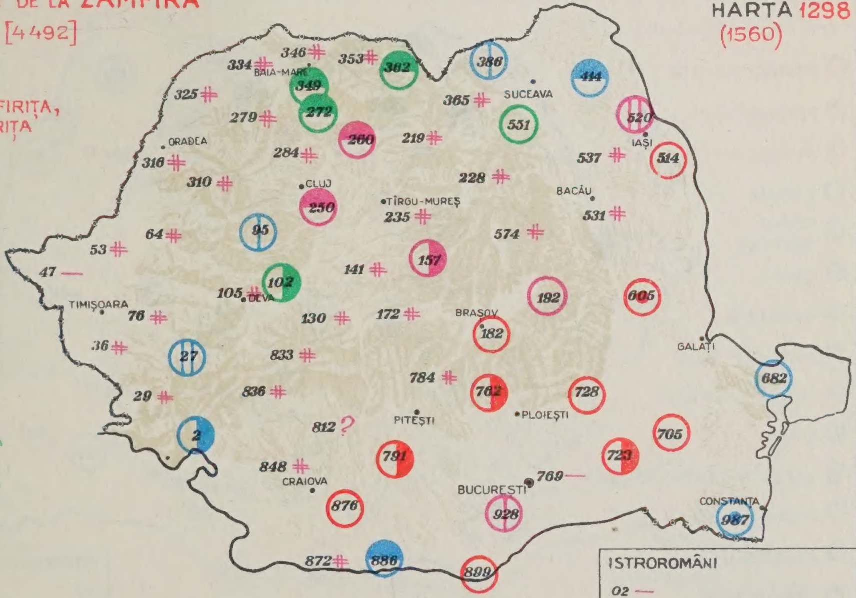
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

HIPOCORISTICE DE LA ZAMFIRA
[4492]

HARTA 1298 (1560)

- ZAMFIRICA
- ZAMFIRICA, FIRIȚA, RIȚA, ZAMFIRIȚA
- SAMFIRICA
- ZAMFIRIȚA
- ZAMFIRIȚA, ZAMFIRICA
- SAMFIRIȚA
- ZAMFIRUȚA
- SAMFIRUȚĂ
- SĂMFIRUȚA
- ZAMFIRUCA
- SAMFIRUCĂ
- SĂMFIRUCĂ
- FIRA
- FIRUCA
- FIRUCĂ
- FIRCA
- ZĂVASTA



ISTROROMÂNI
02 —

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

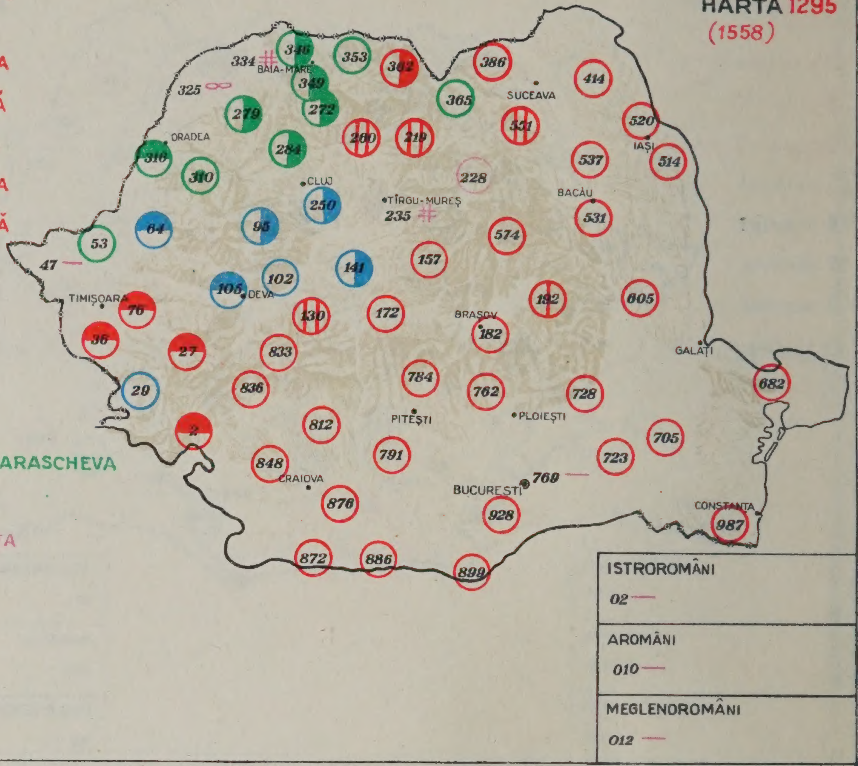
SERIE NOUĂ

PARASCHIVA

[4489]

HARTA 1295
(1558)

- PARASCHIVA
- PARASCHIVĂ
- PĂRĂSCHIVA
- PARAȘCHIVA
- PARAȘCHIVĂ
- PARASCHIA
- PARASCHIE
- PĂRĂSCHIE
- PARÁSCA
- PARÁSCĂ
- PARÁSCĂ, PARASCHEVA
- PĂRASCĂ
- PARAȘCHIȚA

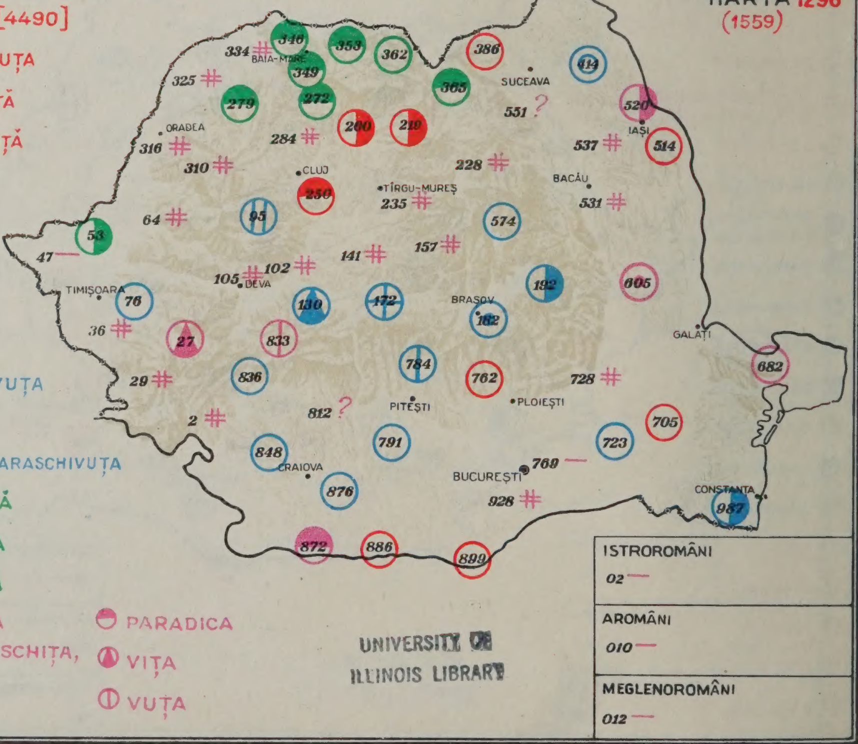


Hipocoristice de la PARASCHIVA

[4490]

HARTA 1296
(1559)

- PARASCHIVUȚA
- PARASCHIUȚĂ
- PARAȘCHIVUȚĂ
- CHIVA
- CHIVA, CHIVUCA
- CHIVĂ
- CHIVUCA
- CHIVUȚA
- CHIVUȚA, VUȚA
- CHIA
- CHILUȚA, PARASCHIVUȚA
- PARASCUȚĂ
- PĂRĂSCUȚA
- PĂRĂSCUȚĂ
- PARASTIȚA
- TIȚA, PARASCHIȚA, PACHIȚA
- PACHÍȚA
- PARADICA
- VIȚA
- VUȚA



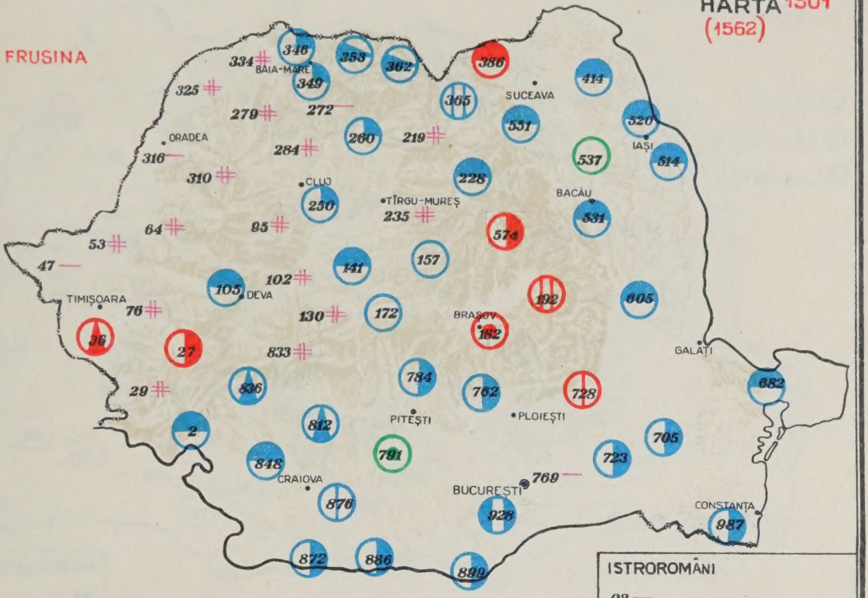
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

EUFROSINA

[4495]

- EUFROSINA, FRUSINA
- IOFROSINA
- IOFROZINA
- EFROSINA
- EFRUSINA
- AFROSINA
- FROSINA
- FROSINĂ
- FRUSINA
- FURSINA
- FRĂSINA
- FRĂSINĂ
- FRÎSINA
- FÎRSINA
- FRASINA
- FROSA
- FRUSA, FRUSINA

HARTA 1301 (1562)



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

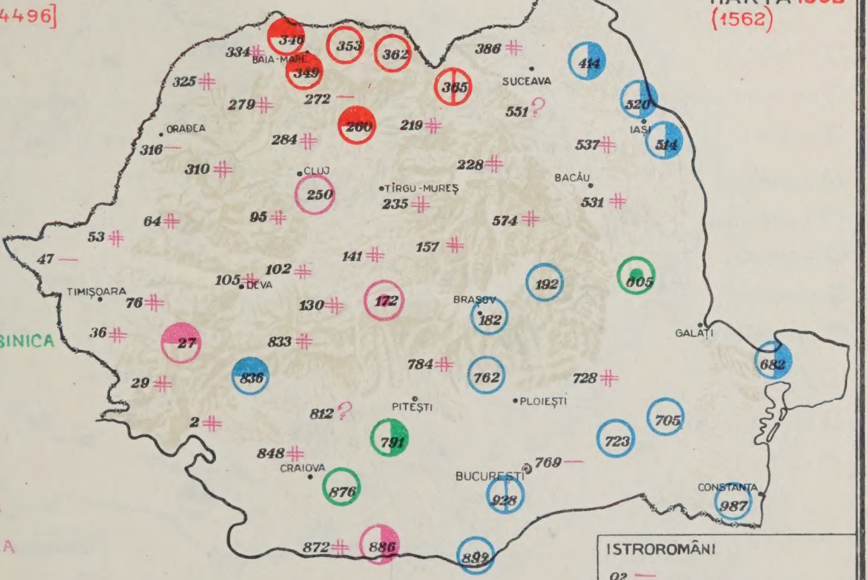
012 —

HIPOCORISTICE DE LA EUFROSINA

[4496]

- FROSINUCĂ
- FRĂSINUCĂ
- FRASINUCĂ
- FRUSINICA
- FURSINICA
- FRĂSINICA
- FÎRSINICA
- FROSA, FROSINICA
- FRUSA
- FRUSICA
- FRĂSINUŢĂ
- FRUSUNUŢA
- SINA, SINUCA
- FINA

HARTA 1302 (1562)



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

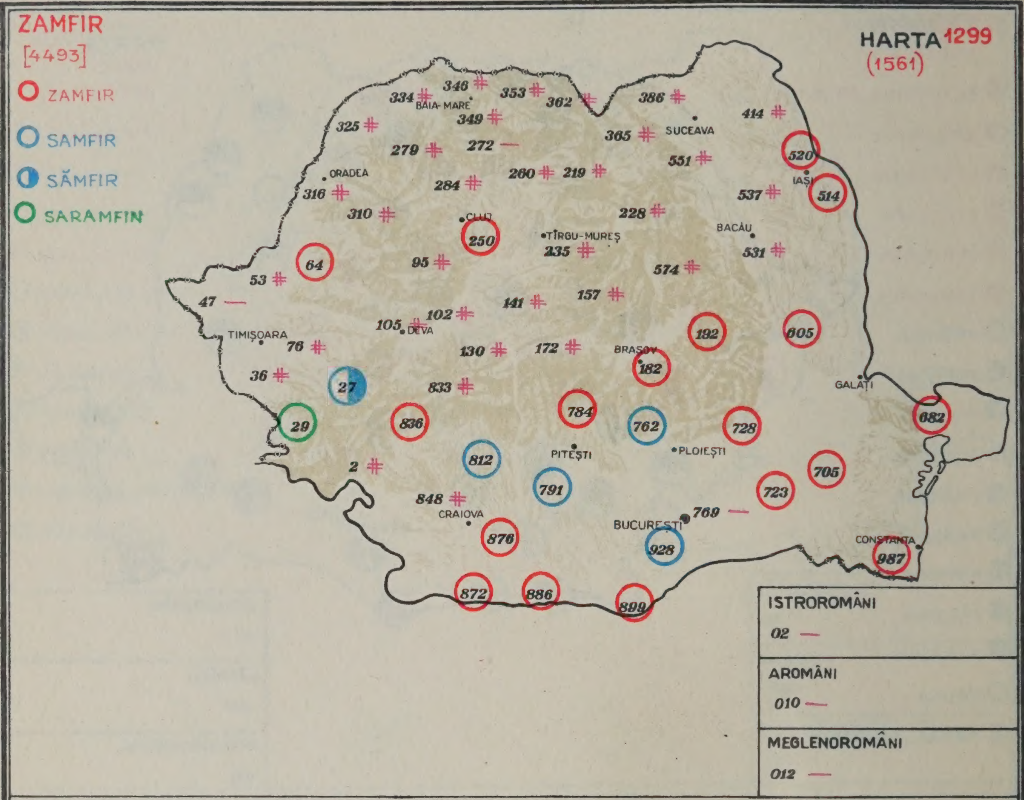
010 —

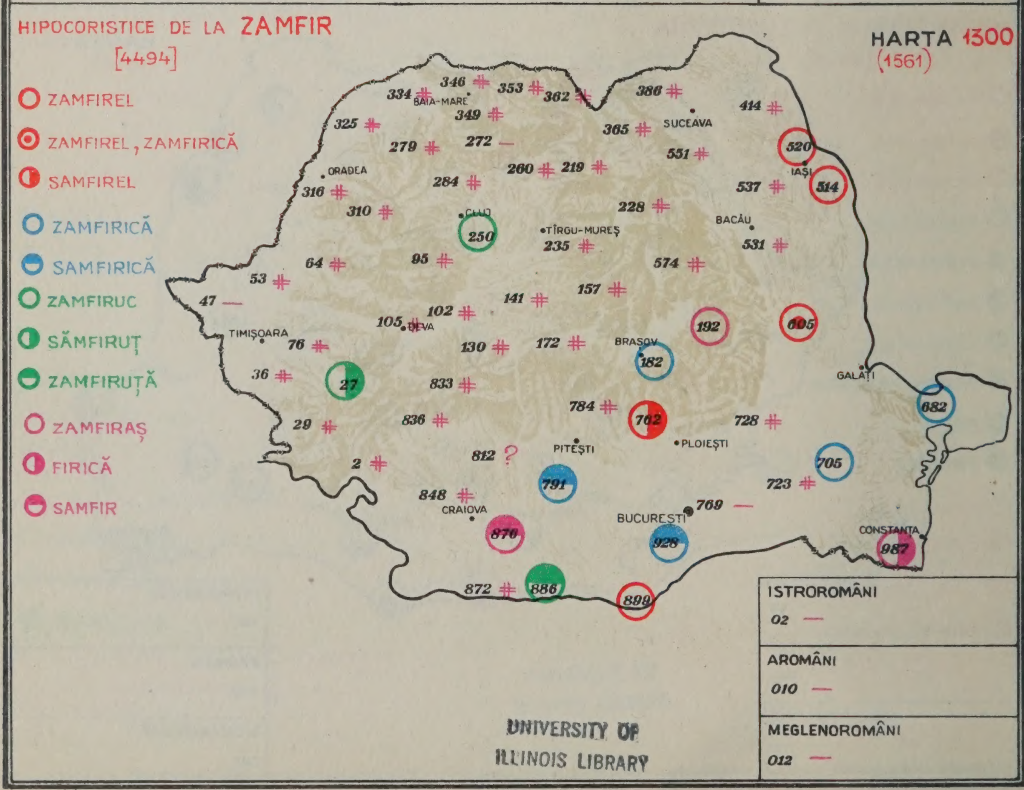
MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



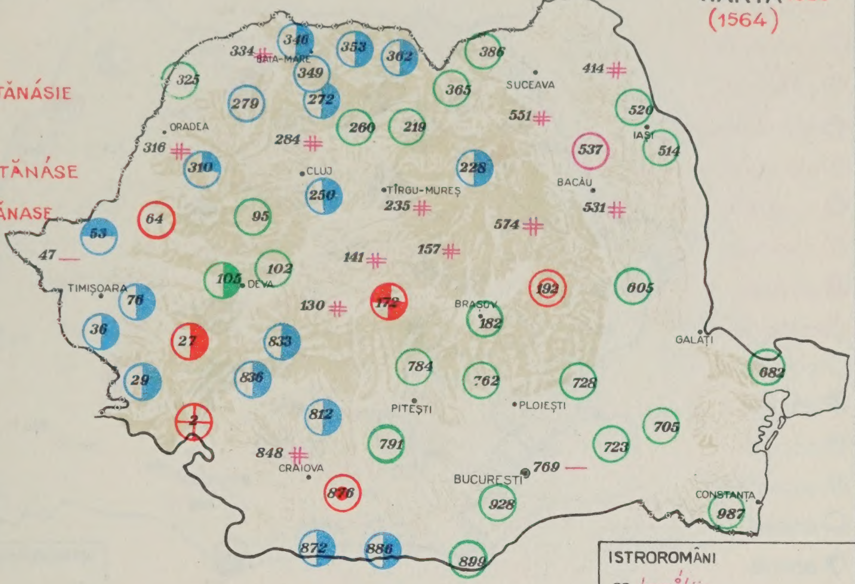


UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

ATANASIE
[4501]

HARTA 1305
(1564)

- ATANÁSIE
- ATANÁSIE, TĂNÁSIE
- ATĂNÁSIE
- ATANÁSE, ATĂNÁSE
- ANTĂNÁS, TĂNASE
- AFTĂNASE, TĂNASE
- TĂNÁSIE
- TANASÍE
- TĂNĂSÍE
- TANASÍI
- TĂNASE
- TĂNAS
- NASTASE



ISTROROMÂNI
02 *tanåțijo*

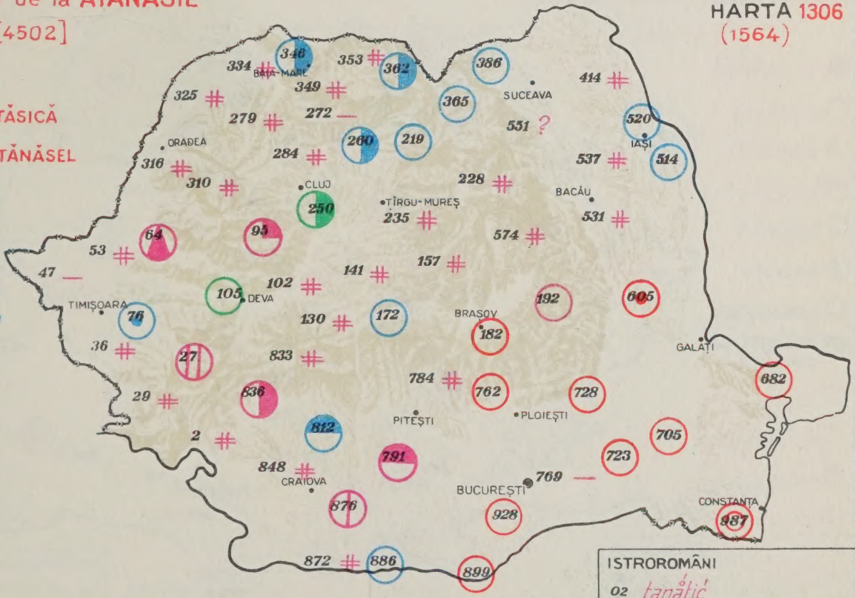
AROMÂNI
010 *tanas*

MEGLENOROMÂNI
012 —

Hipocoristice de la ATANASIE
[4502]

HARTA 1306
(1564)

- TĂNĂSICĂ
- TĂNĂSICĂ, TĂSICĂ
- TĂNĂSICĂ, TĂNĂSEL
- TĂNĂSUCĂ
- TĂNĂSUC
- TĂNĂSUICĂ
- TĂNĂSUICĂ, SUICĂ
- TĂNĂSUȚ
- TĂNĂSIUȚ
- TĂNĂSEL
- TĂNĂȘEL
- TASE
- TĂSICĂ
- NÁSIE
- TĂNÁSIE
- TĂNĂSÍE



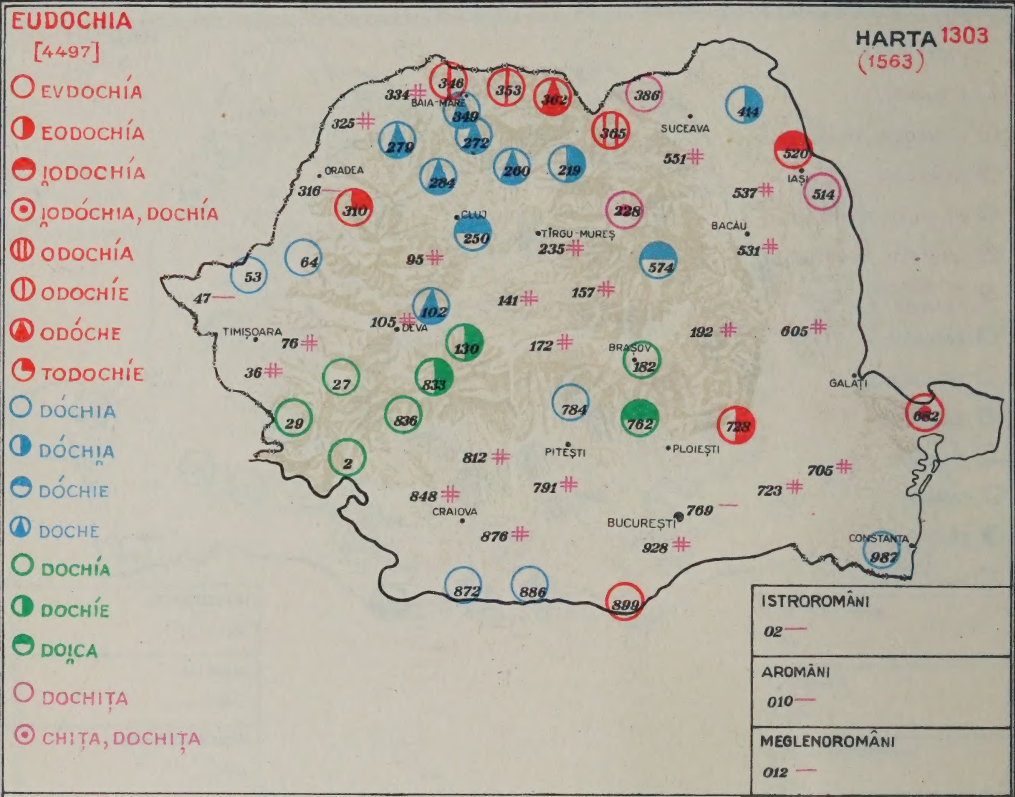
ISTROROMÂNI
02 *tanåțić*

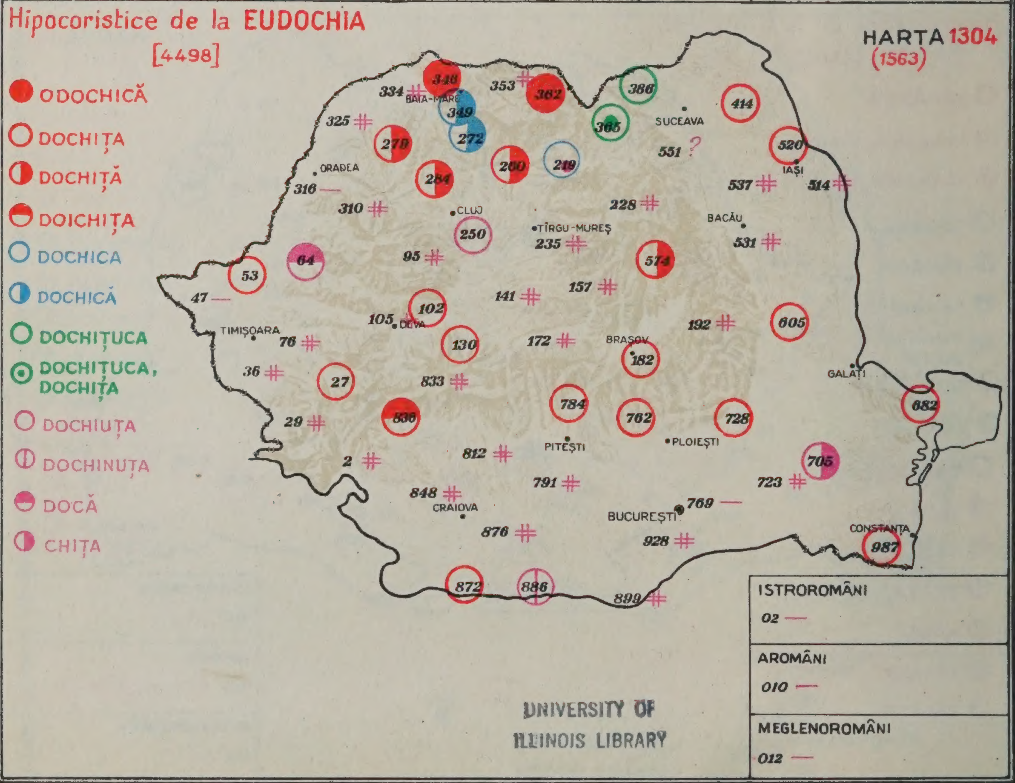
AROMÂNI
010 *tanasaki, ϑanasi, tanașoca*

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

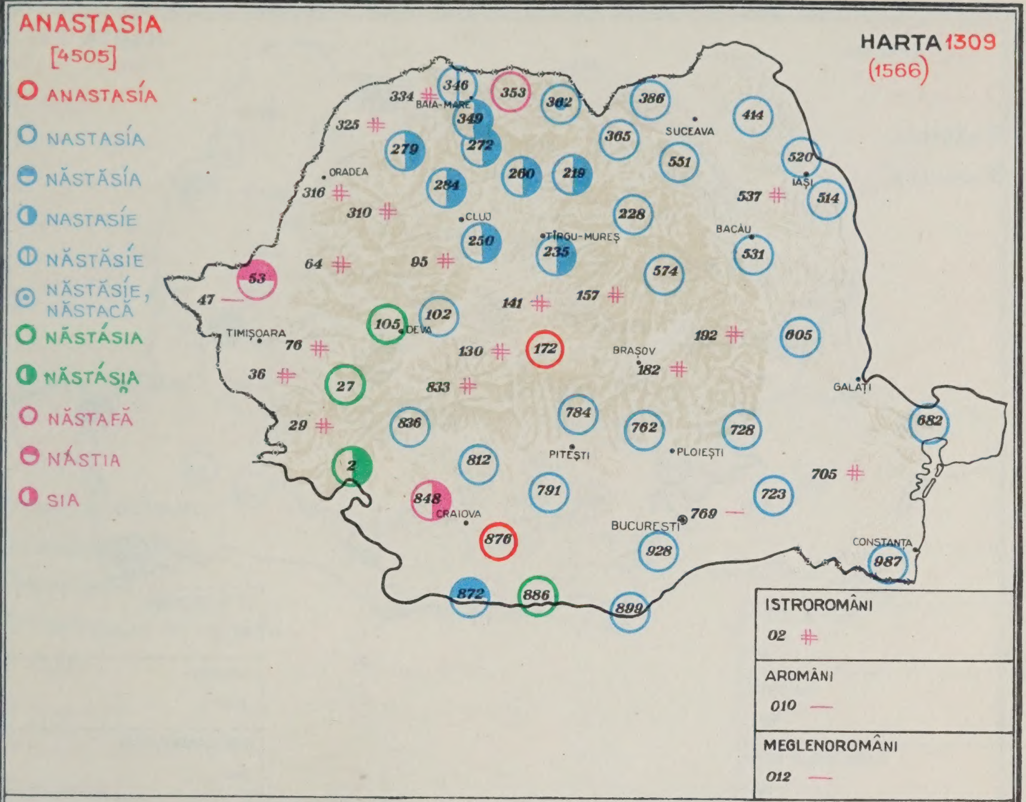




UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



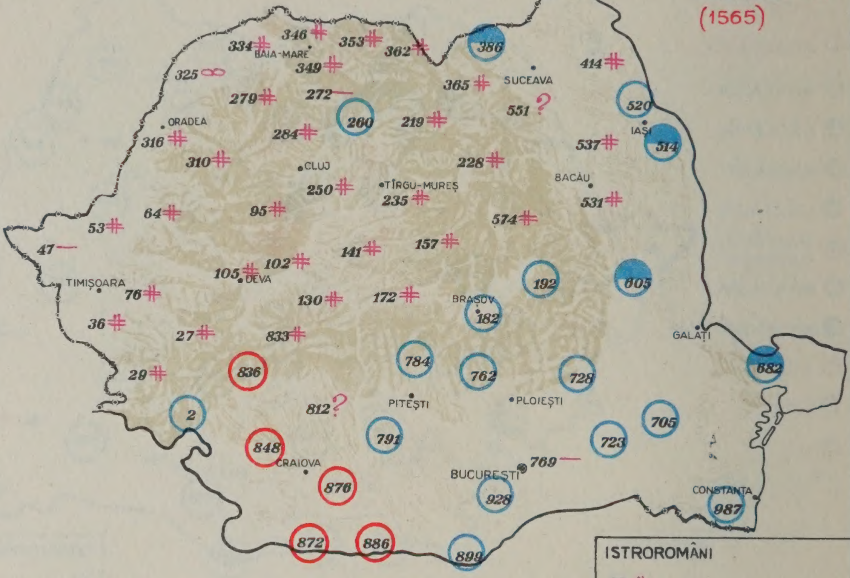
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ANASTASIE
[4503]

HARTA 1307 (1565)

- O NASTÁSIE (red circle)
- O NĂSTASE (blue circle)
- NASTASE (half-filled blue circle)



ISTROROMÂNI
02 #

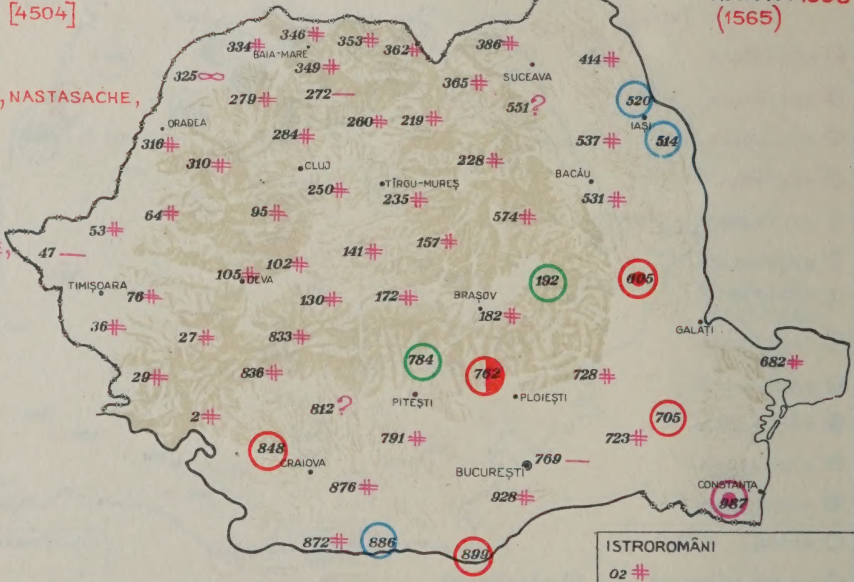
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

HIPOCORISTICE DE LA ANASTASIE
[4504]

HARTA 1308 (1565)

- O NĂSTĂSICĂ
- NĂSTĂSICĂ, NASTASACHE, TASACHE
- NĂTĂSICĂ
- O NĂSTĂSUCĂ
- O NĂSTĂSEL
- NĂSTĂSACHE, NĂSTĂSEL



ISTROROMÂNI
02 #

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

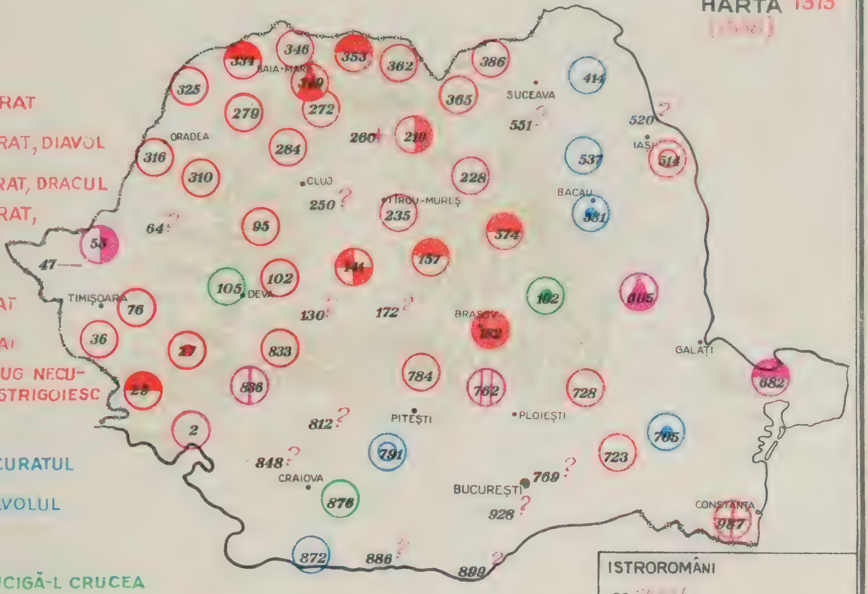
SERIE NOUĂ

IAZMĂ

[4230]

HARTA 1313

- IAZMĂ
- DUH NECURAT
- DUH NECURAT, DIAVOL
- DUH NECURAT, DRACUL
- DUH NECURAT, ZBURĂTOR
- DUH
- DUC NECURAT
- DUG NECURAT
- DUG RĂU, DUG NECU-RAT, LUCRU STRIGOIESC
- DRACUL
- DRACUL, NECURATUL
- DRACUL, DIAVOLUL
- DIAVOL
- DIAVOLUL, UCIGĂ-L CRUCEA
- SĂTANĂ
- NĂHUADĂ
- CEASUL CEL RĂU
- NECURATUL
- VÎNT RĂU
- BOALA URÎTĂ



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

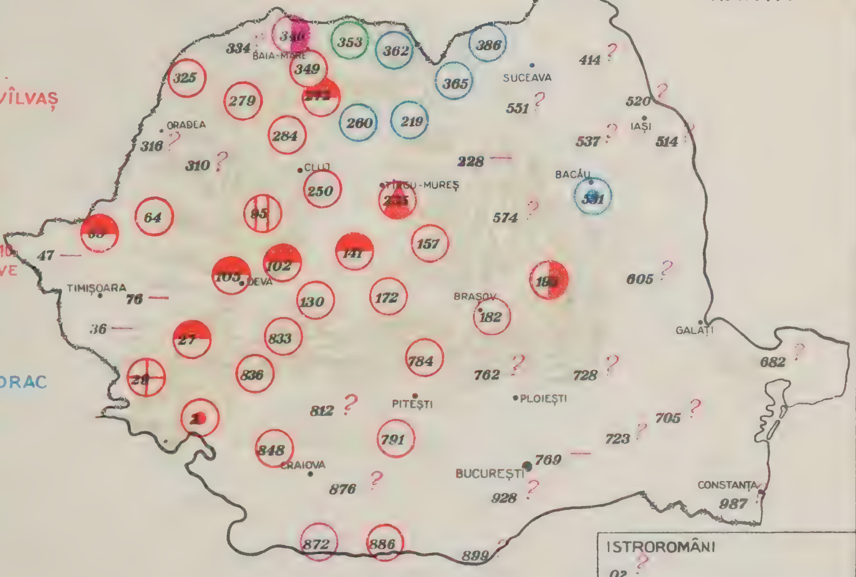
012 —

PRICOLICI

[4233]

HARTA 1314

- PRICOLICI
- PRICOLICI, VÎLVAȘ
- PRICULICI
- PIRCULICI
- PRICURICI
- PRICURICI, MO-RON DE MARVE
- PRIGURICI
- TRICOLICI
- TRICOLICI, DRAC
- VÎRCOLACI
- STRIGOI
- MOROI



ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

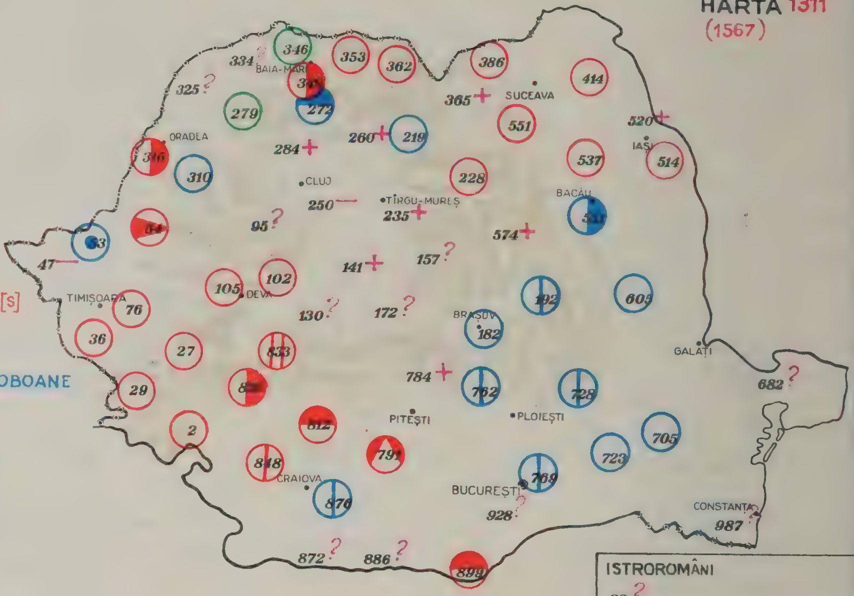
SERIE NOUĂ

VRĂJI

[4228]

- VRĂJI
- VRĂJITURI
- VRAJURI
- VRĂJELE
- VRĂJELI
- VRĂJIT [s]
- VRĂJITORIE [s]
- FARMECE
- FARMECE, BOBOANE
- FARMECI
- FARMINCE
- FERMECE
- VRACIURI

HARTA 1311 (1567)



ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

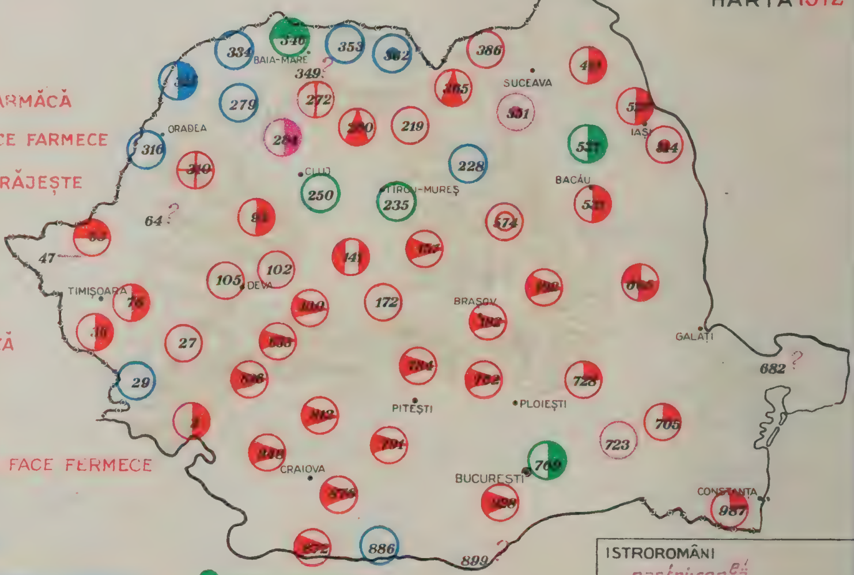
012 —

FARMECĂ

[4229]

- FARMECĂ
- FARMECĂ, FARMĂCĂ
- FARMECĂ, FACE FARMECE
- FARMECĂ, VRĂJEȘTE
- FARMĂCĂ
- FĂRMĂCAZĂ
- FĂRMĂCAZĂ, BOBONEȘTE
- FĂRMĂCHIAZĂ
- FARMINCĂ
- FERMECĂ
- FERMECĂ, ÎI FACE FERMECE
- FERMICĂ
- VRĂJEȘTE
- VRĂJEȘTE, FACE FOARMECI
- VRĂJUIEȘTE
- FACE FERMECĂTURĂ
- FACE FARMICE (FARMECI)
- FACE VRACIURI
- ȘTIE A FĂRMĂCA, FACE VRĂJI, FARMĂCĂ
- ȘTIE SĂ FACĂ FERMICE
- VRĂCIUIEȘTE

HARTA 1312



ISTROROMÂNI

02 naștriyon e! ă

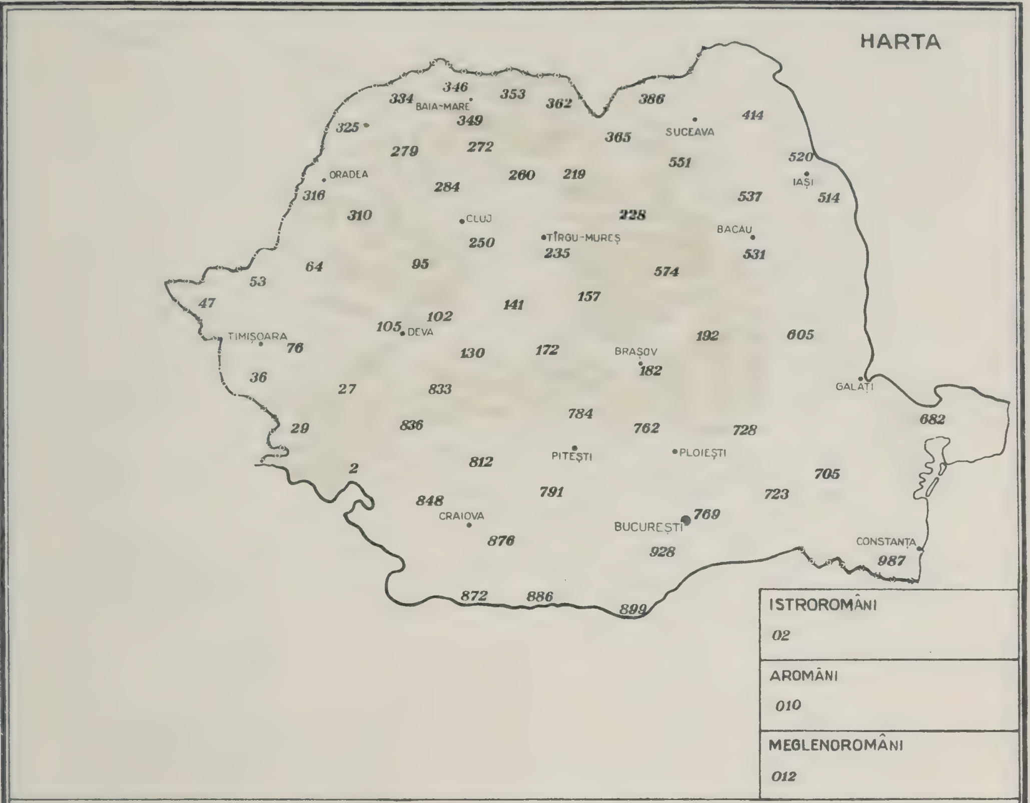
AROMÂNI

010 măγipsęaște

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY


HARTA
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
346 334 353 362 386 414 325 349 365 279 272 520 551 260 219 316 284 537 514 310 228 250 235 531 64 95 53 574 47 157 141 102 105 192 605 76 130 172 182 36 27 833 784 682 29 836 762 728 812 2 705 791 723 848 769 876 928 987 872 886 899
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

HARTA
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
346 334 353 362 386 414 325 349 365 279 272 520 551 260 219 316 284 537 514 310 228 250 235 531 64 95 53 574 47 157 141 102 105 192 605 76 130 172 182 36 27 833 784 682 29 836 762 728 812 2 705 791 723 848 769 876 928 987 872 886 899
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

SERIE NOUĂ

HARTA

ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

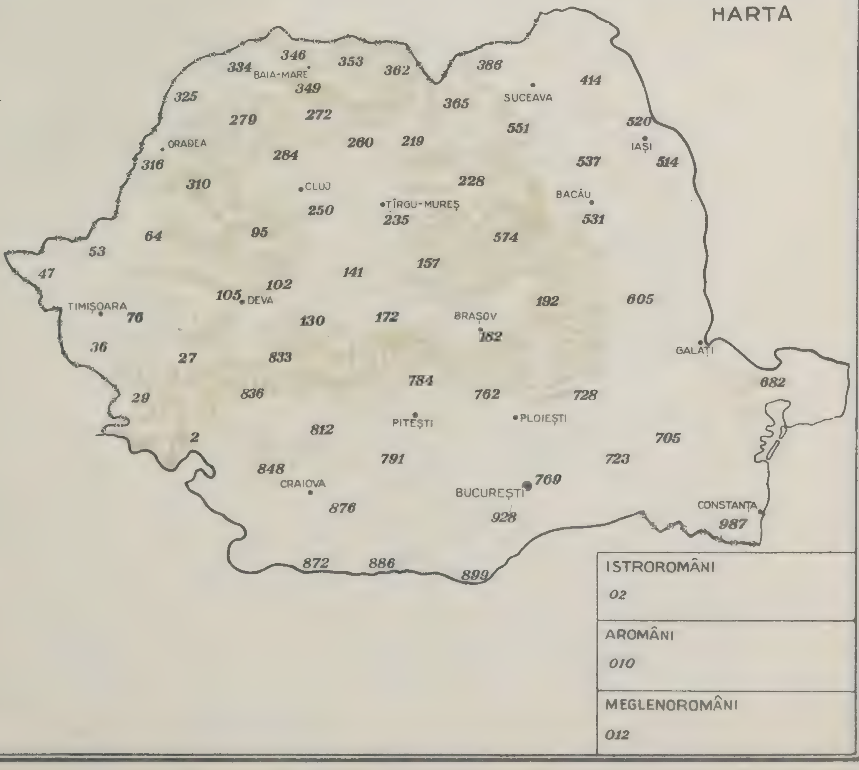
HARTA

ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

HARTA

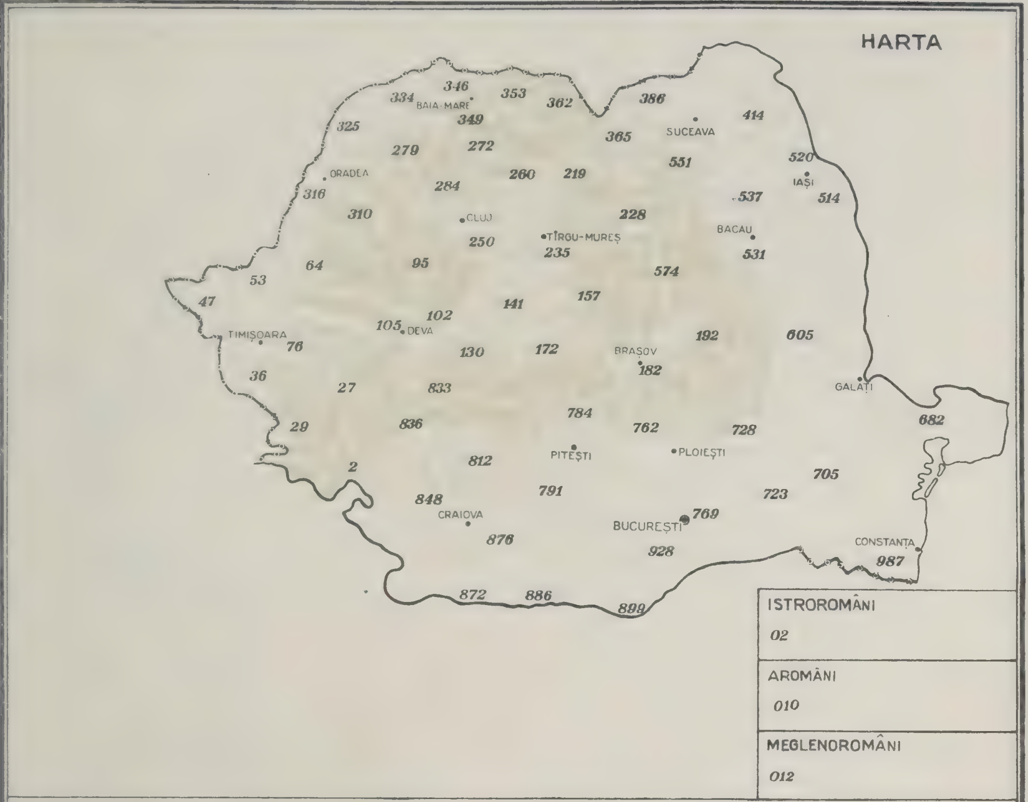
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

HARTA

ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

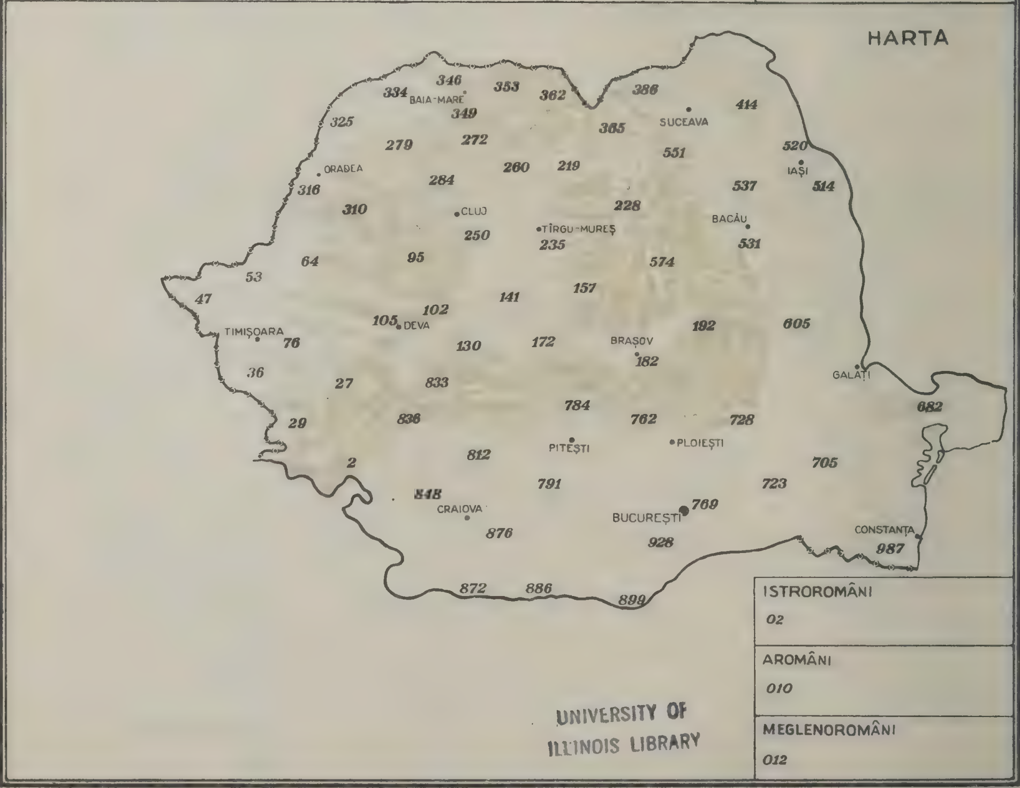
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

SERIE NOUĂ



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

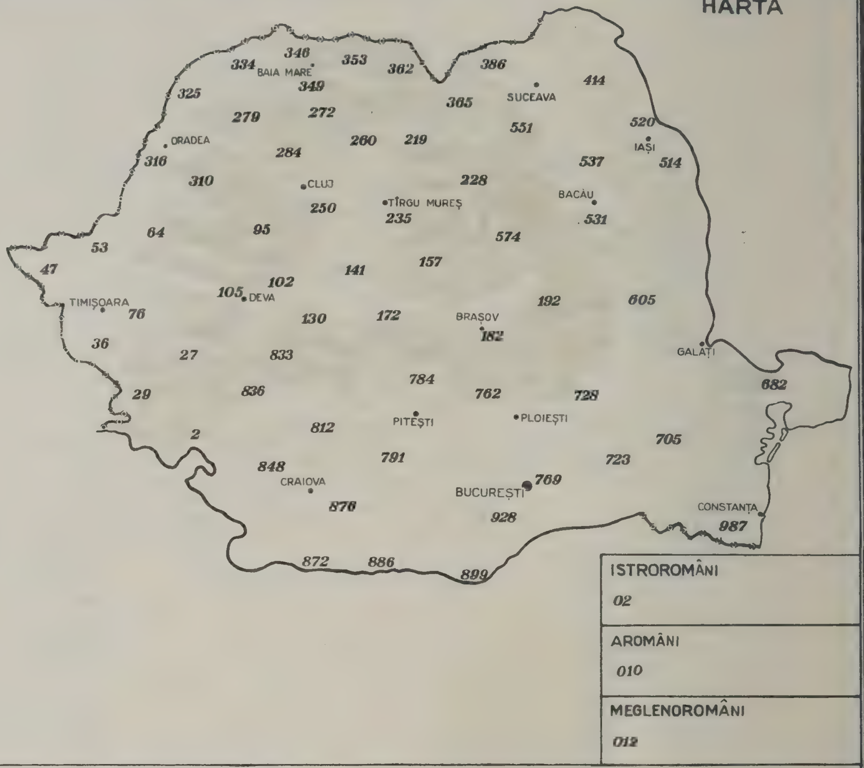
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

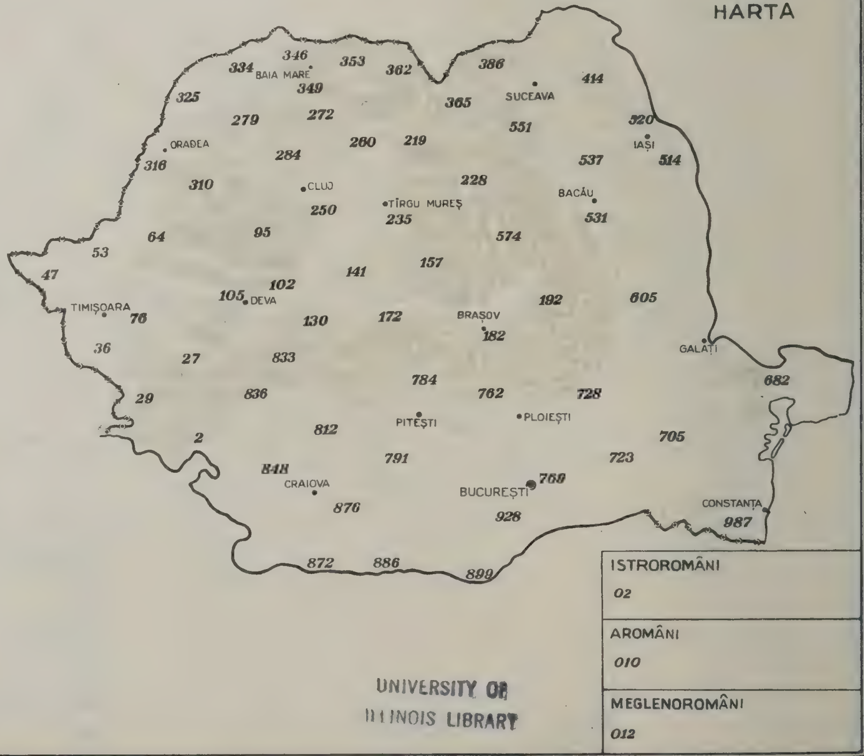
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

HARTA



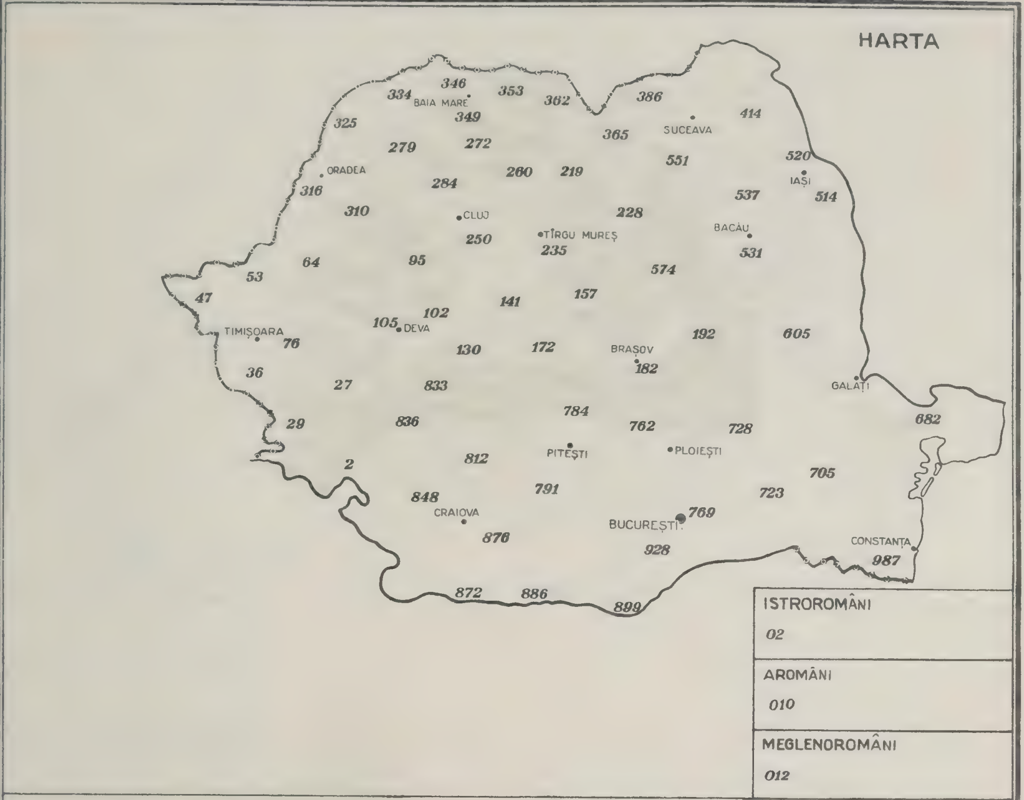
HARTA



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

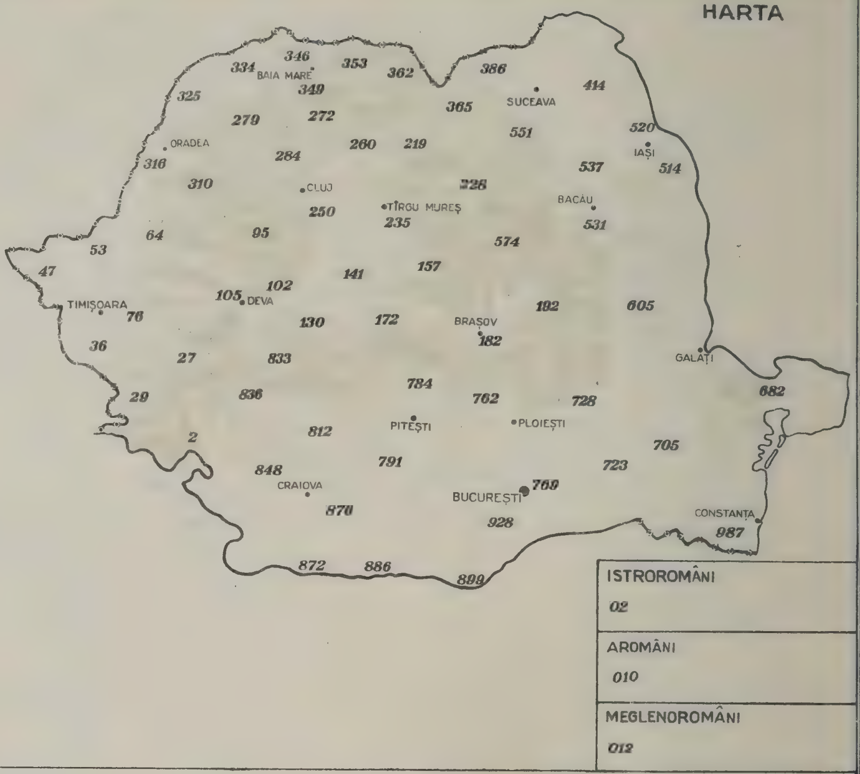
SERIE NOUĂ

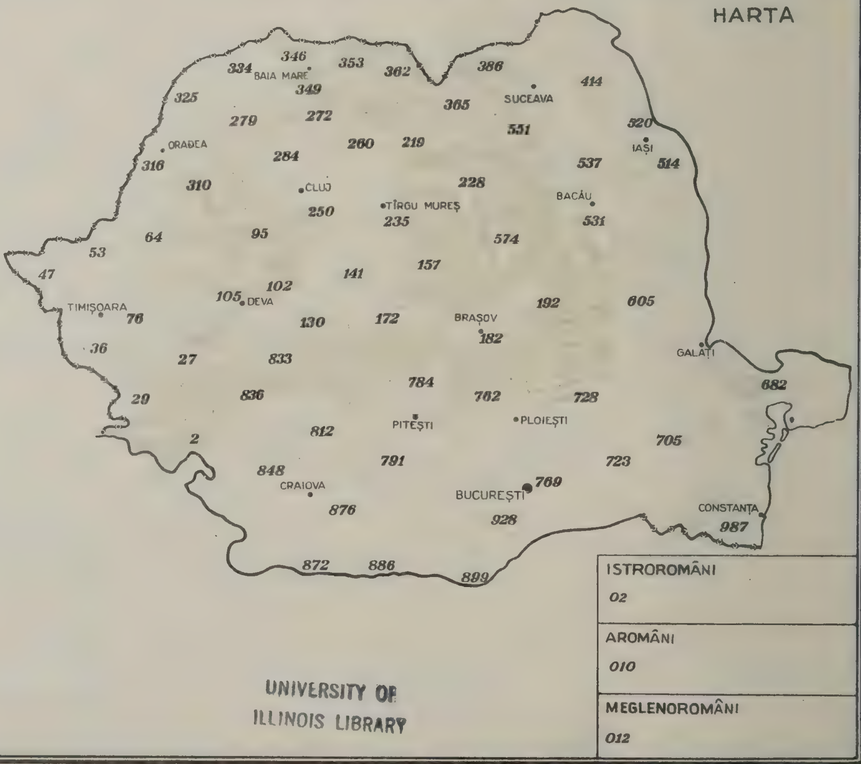


VOL. II

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

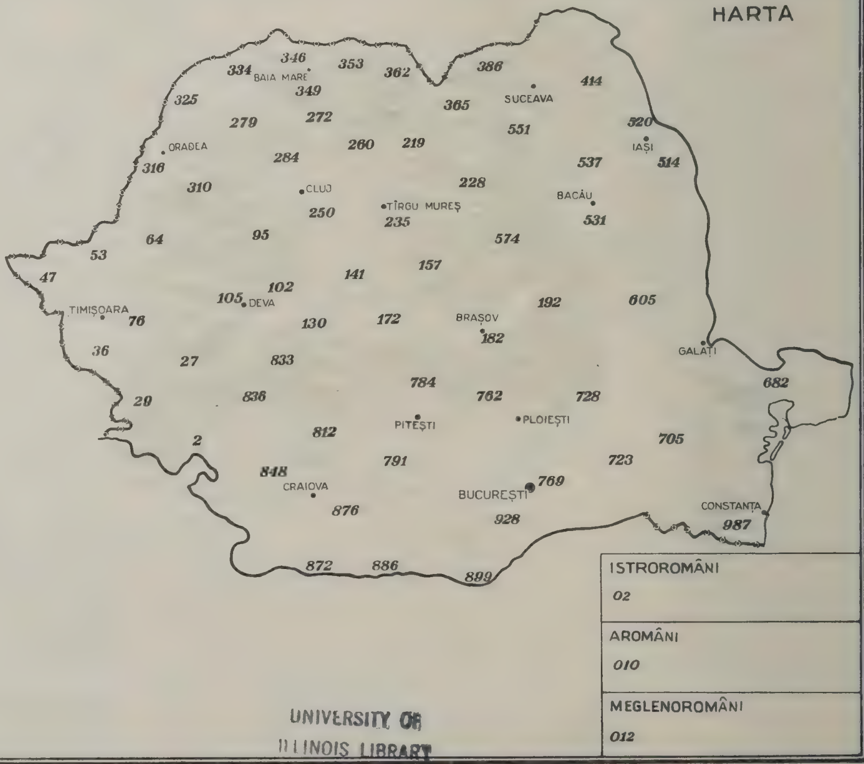
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. II

SERIE NOUĂ

HARTA

HARTA



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

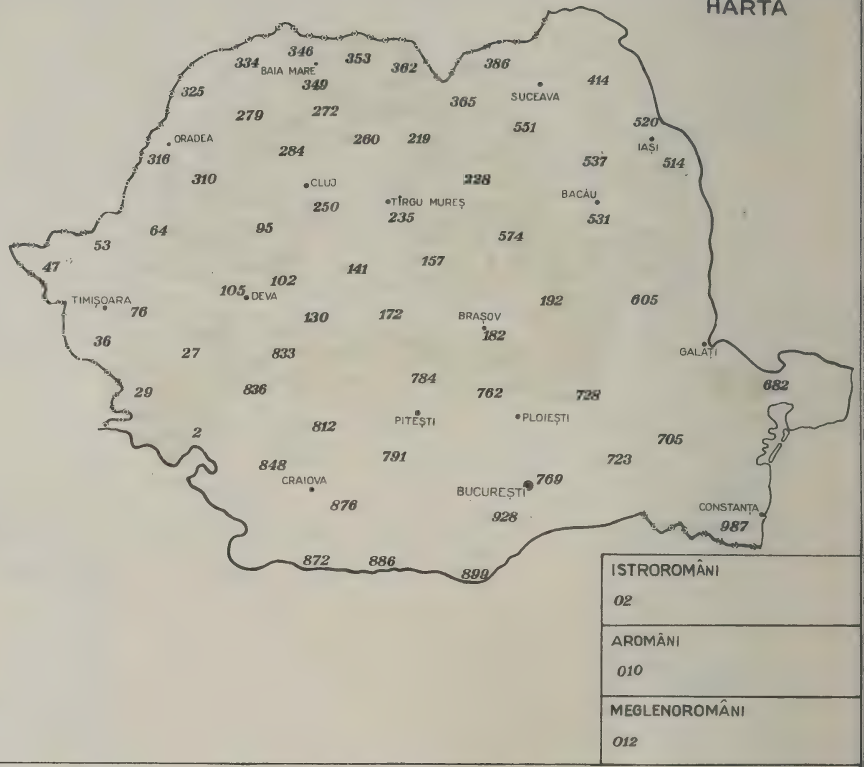
SERIE NOUĂ

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

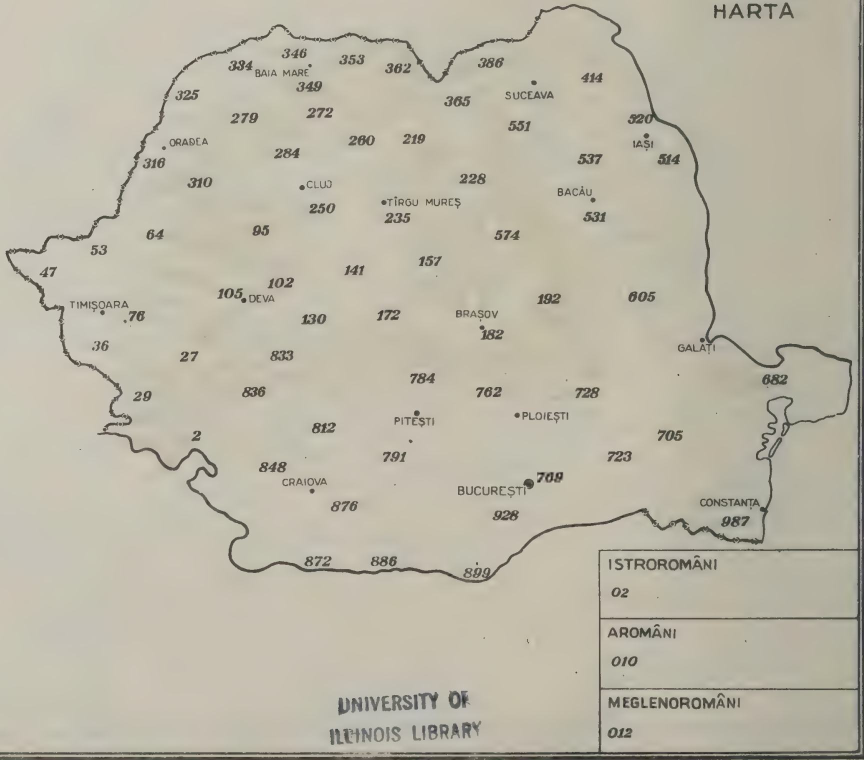
SERIE NOUĂ

VOL. II

HARTA



HARTA



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

HARTA
334
346
BAIA MARE
353
362
386
414
349
325
365
SUCEAVA
279
272
520
551
ORADEA
260
219
IAȘI
316
284
537
514
310
CLUJ
228
BACĂU
TÎRGU MUREȘ
250
235
531
64
95
574
53
47
157
141
102
105
DEVA
TIMIȘOARA
76
192
605
130
172
BRAȘOV
182
36
27
833
GALAȚI
784
29
836
762
728
682
PITEȘTI
PLOIEȘTI
812
2
705
791
848
723
CRAIOVA
769
BUCUREȘTI
876
CONSTANȚA
928
987
872
886
899
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

HARTA
334
346
BAIA MARE
353
362
386
414
349
325
365
SUCEAVA
279
272
520
551
ORADEA
260
219
IAȘI
316
284
537
514
310
CLUJ
228
BACĂU
TÎRGU MUREȘ
250
235
531
64
95
574
53
47
157
141
102
105
DEVA
TIMIȘOARA
76
192
605
130
172
BRAȘOV
182
36
27
833
GALAȚI
784
29
836
762
728
682
PITEȘTI
PLOIEȘTI
812
2
705
791
848
723
CRAIOVA
769
BUCUREȘTI
876
CONSTANȚA
928
987
872
886
899
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. II

SERIE NOUĂ

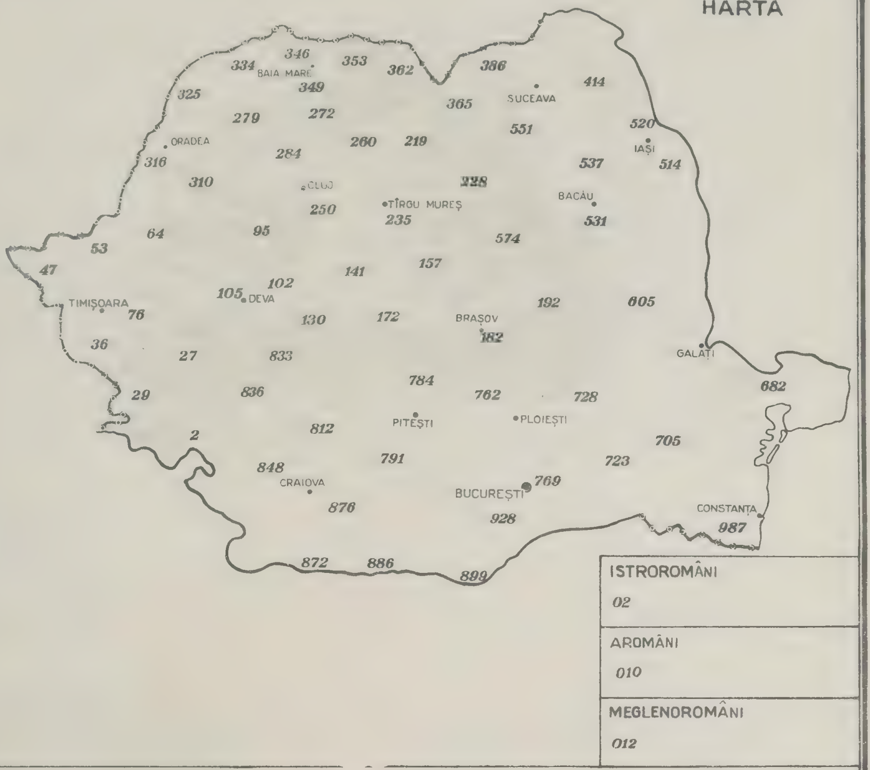
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

VOL. II

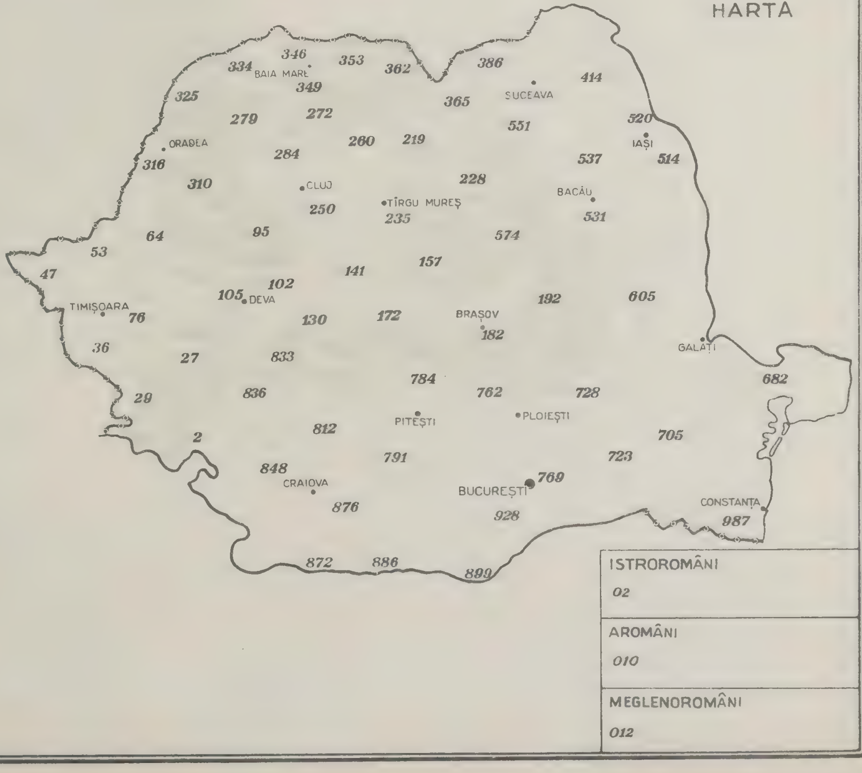
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

HARTA



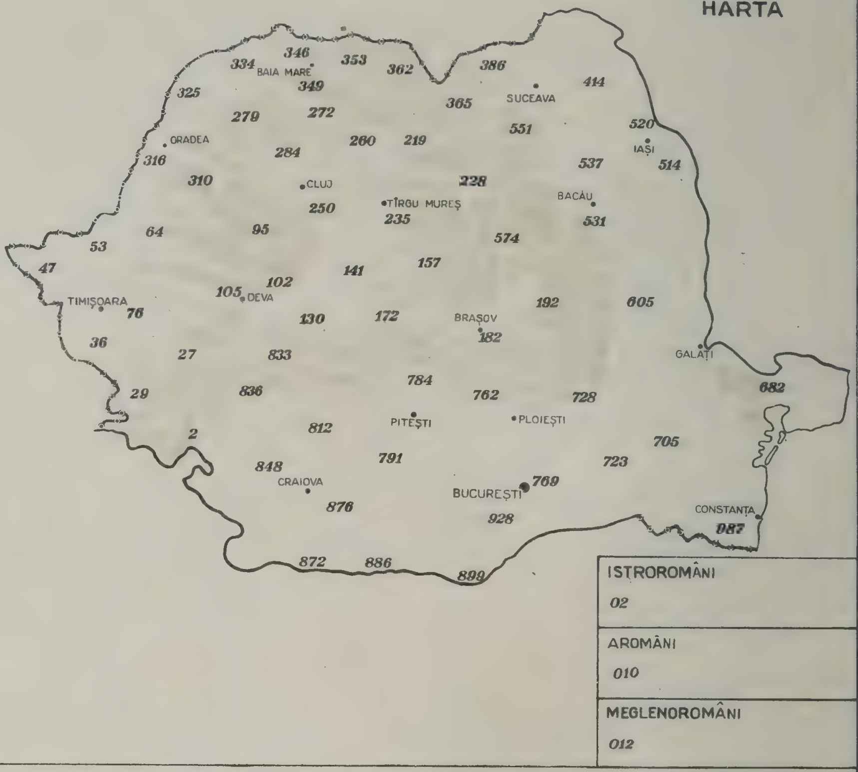
HARTA



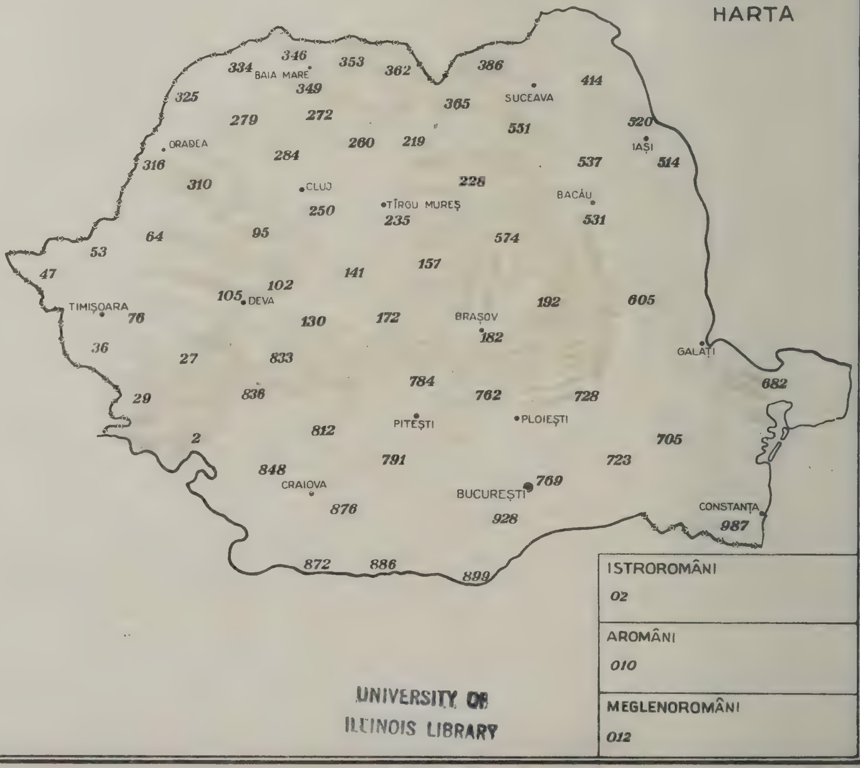
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

HARTA



HARTA



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

HARTA

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

HARTA

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

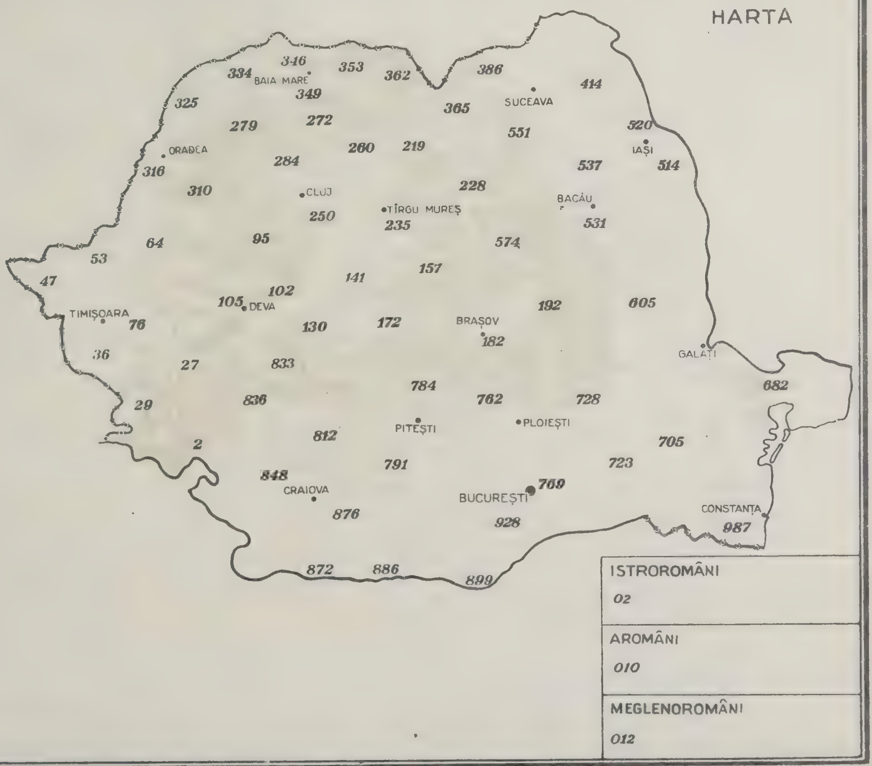
012

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

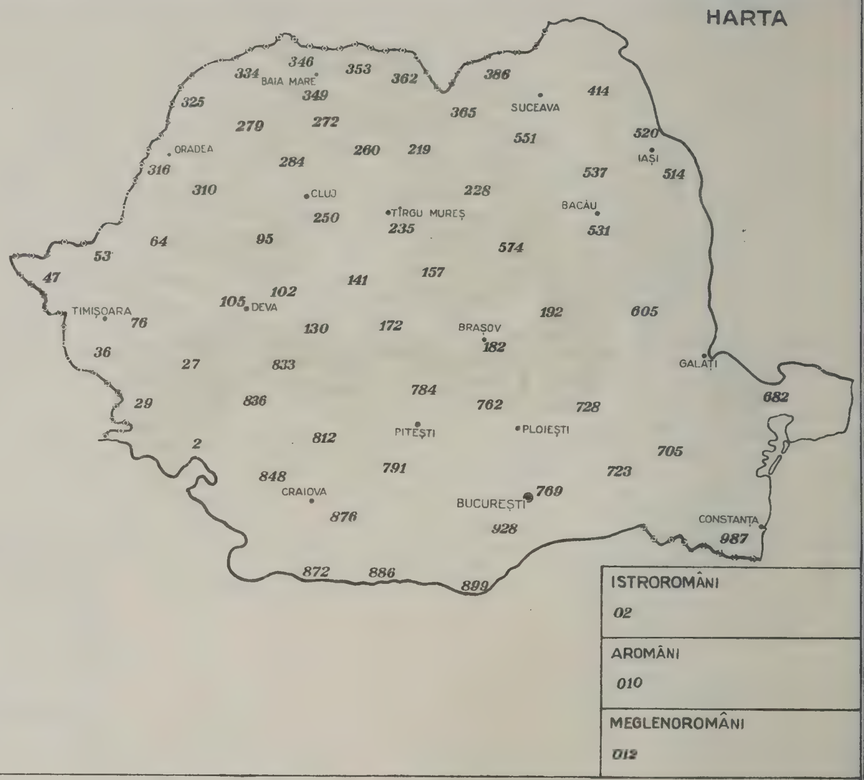
VOL. II

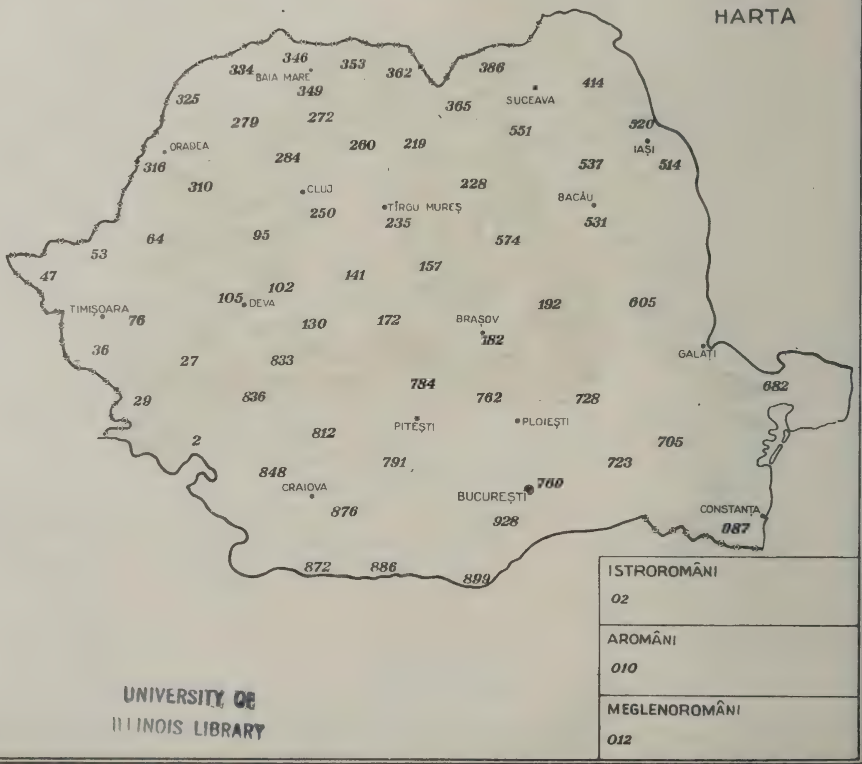
SERIE NOUĂ



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

RAREORI (MI S-A DAT SĂ VĂD UNA CA ASTA)

[illegible]

HARTA 1213
(1494)

- RAREORI
- DE RAREORI
- ARAREORI
- [illegible]
- TARE (CAM, MAI) RAR
- ARAR
- [illegible]
- NU DES
- [illegible]

ISTROROMÂNI

02 +

AROMÂNI

010 *aretcu*

MEGLENOROMÂNI

012 *runc oară*

DINĂUNTRU

[illegible]

HARTA 1214
(1498)

- [illegible]
- DINNĂUNTRU
- [illegible]
- DINNUNTRU
- DINLĂUNTRU
- DINLONTRU
- DINLUNTRU
- DE DINLUNTRU
- DIN CASĂ

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

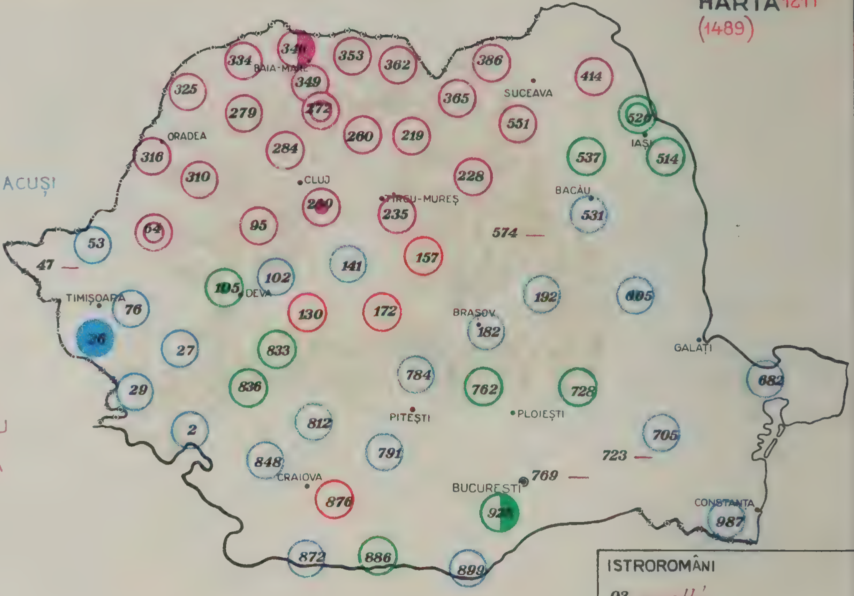
012 *di nuntru*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

ACUM
[3151]

HARTA 1211
(1489)

- O ACUM
- O ACUMA
- ● ACNUMA
- ⊙ ACUMA, ACU, ACUȘI
- O ACU
- ⊙ ACU, ACUMA
- ◎ ACU, AMU
- ◑ ACUȘICA
- O AMU
- ⊙ AMU, IA AMU
- ◎ AMU, ACUMA
- ◑ AMU IA



ISTROROMÂNI
02 *acmo̯ó*

AROMÂNI
010 *ṫora*

MEGLENOROMÂNI
012 *acmo*

(PUTEAI STA LA NOI) MĂCAR (DOUĂ ZILE)
[3238]

HARTA 1212
(1491)

- O MĂCÁR
- ◑ MACÁR
- ⊖ MÁCĂR
- ◭ MÁCAR
- O BÁTĂR
- ⊙ BÁTĂR, ...
- ◑ BATAR
- ⊖ BĂTĂR
- O BÁREM
- ◑ BÁRIM
- O CEL PUȚÍN

ISTROROMÂNI
02 *to na̯imăńe doo zile*

AROMÂNI
◑ 010

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

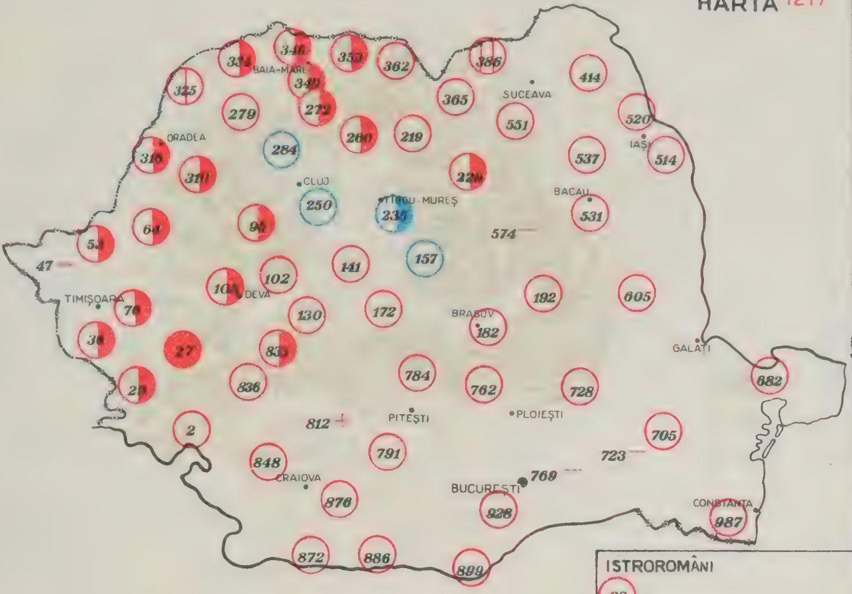
SERIE NOUĂ

BICI

[2957]

HARTA 1217

- O BICI
- ◐ ZBICI
- ● IZBICI
- ⦶ ZBIC
- ⦶ BICIUŞCĂ
- O CORBACI
- ◐ SCORBACI



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 cămîșic'

MEGLENOROMÂNI

012 cămășoc

UGER (LA VACĂ)

[3020]

HARTA 1218

- O UGER
- ● UGERE
- ◒ UGERELE [pa]
- ◐ ULGER
- ⦶ UNGIR

ISTROROMÂNI

02 bédra [p]

AROMÂNI

010 ĉiĉorlu [a]

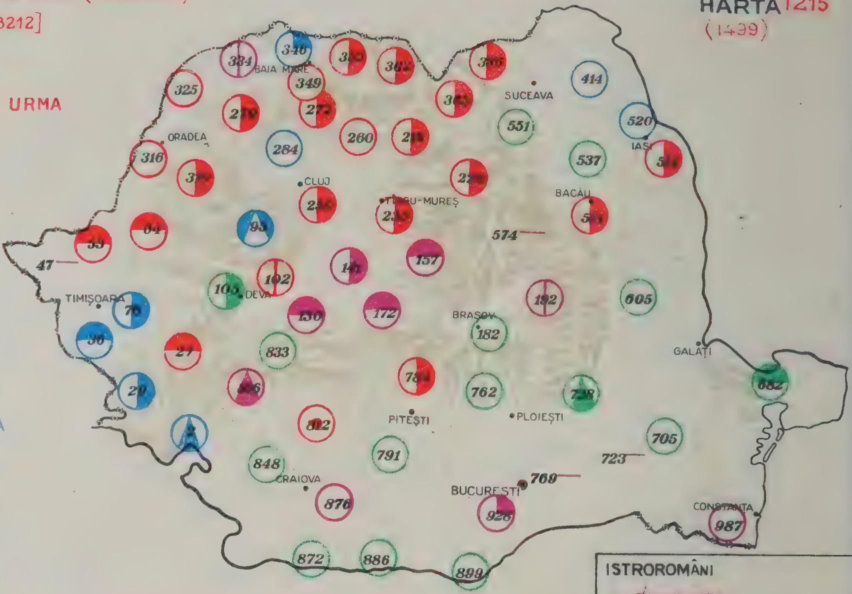
MEGLENOROMÂNI

012 groasa carni

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

(MERGEA) ÎNAPOIA (CARULUI)
[3212]

HARTA 1215
(1499)



- ÎNAPOIA
- ÎNAPOIA, ÎN URMA
- ÎNNAPOIA
- ÎNNĂPOIA
- NĂPOIA
- DINAPOIA
- DINAPOI DE
- DINĂPOI DE
- DINĂPOIUL
- DE-A NAPOIA
- DE-A NĂPOIA
- ÎN URMA
- LA URMA
- DIN URMA
- PE URMA
- ÎNDĂRĂTUL
- ÎNDĂRĂPTUL
- DINDĂRĂTUL
- DINDĂRĂPTUL
- DUPĂ
- DĂPĂ

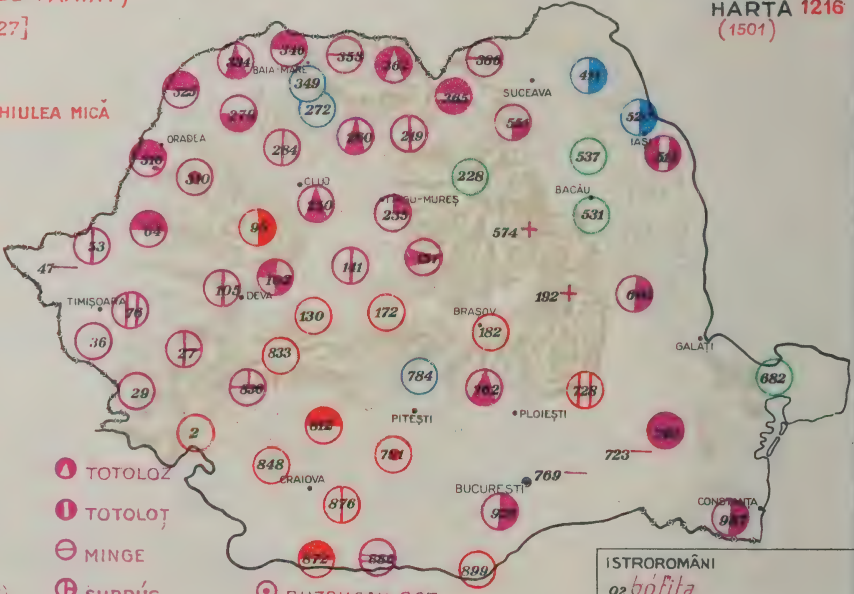
ISTROROMÂNI
02 *dupa voz*

AROMÂNI
010 *dinăpoį di amacse*

MEGLENOROMÂNI
012 *dupu car*

COCOLOȘ (DE PĂMÎNT)
[3527]

HARTA 1216
(1501)



- COCOLOȘ
- COCOLOȘ, GHIULEA MICĂ
- COCOLOȚ
- GOGOLOI
- GUGULOAIE
- GOGON
- BULGĂR
- BULGĂRE
- BOȚ
- BOBOLOȘ
- MOTOTOL
- BOT
- OU
- BRUȘ (BRUJ)
- BUȘ
- GOLOMOȚ
- GOLOMOZ
- TOTOLOZ
- TOTOLOȚ
- MINGE
- SURDÚC
- CIUCI
- CIUCIULETE
- CUC
- BUZDUGAN, BOT
- GIUGEATĂ
- GLOD
- CLEMADÚC
- TRUȚ

ISTROROMÂNI
02 *bóliṭa*

AROMÂNI
010 *găĝumol'*

MEGLENOROMÂNI
012 —

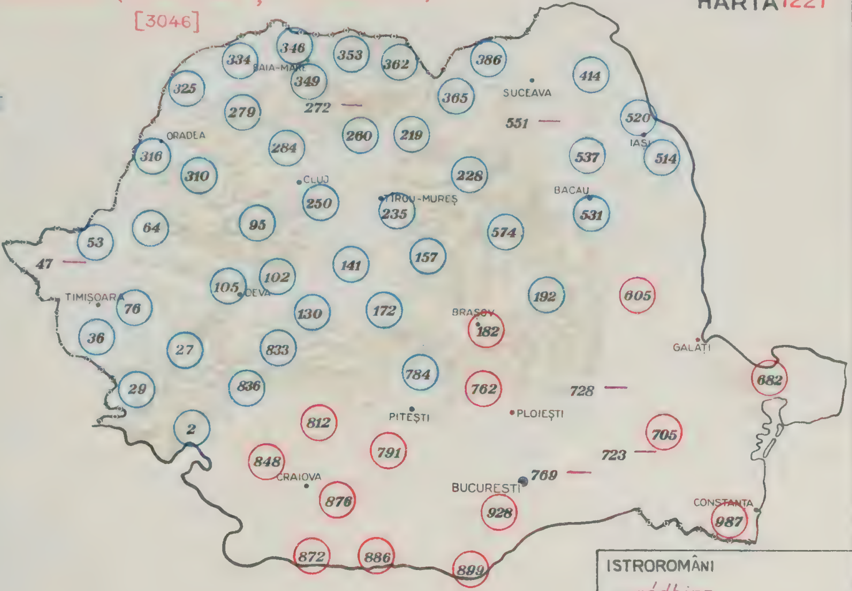
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(LA TOATE) RUDELE (LE-AM DAT ȘI TOT MAI CER)

[3046]

HARTA 1221

- RUDELE
- NEAMURILE



ISTROROMÂNI
02 ródbina
AROMÂNI
010 soia
MEGLENOROMÂNI
012 zăntunii

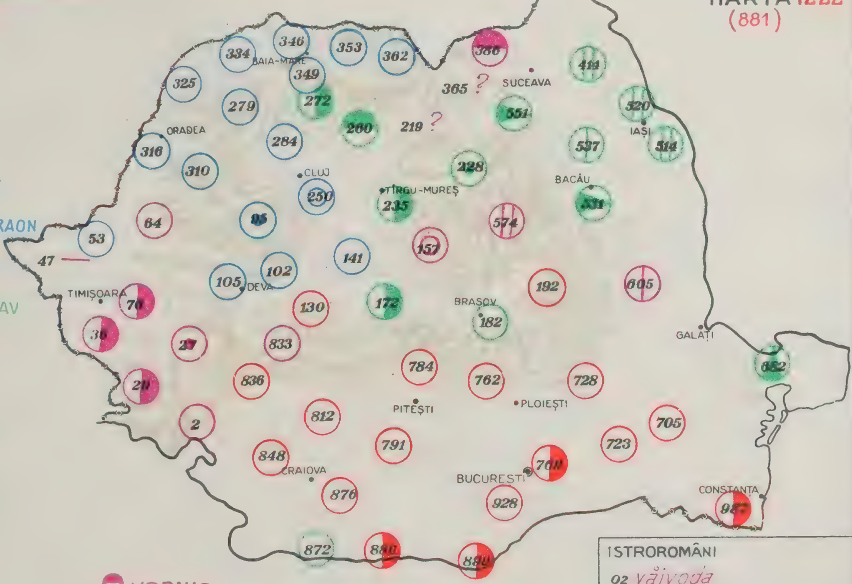
Notă. A se vedea ALR II, vol. I, h. 136: MI-E NEAM.

VĂTAFUL ȚIGANILOR

[2901]

HARTA 1222 (881)

- VĂTAF
- VATAF
- BIRĂU
- BIRĂU, VĂTAF
- BIRĂU, [V] FARAON
- VOIEVOD
- VOIVOD, VĂTAV
- VOIVOD
- VAIVOD
- BULUBAȘA
- BULUBAȘ
- BULIBAȘĂ
- BULIBAȘ
- PRIMAR
- PRIMAR, [V] JURAT
- PRIMAR, [V] BIRĂU
- CHINEZ
- VORNIC
- CEAUȘ
- POPA ȚIGANILOR



ISTROROMÂNI
02 văivoda
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

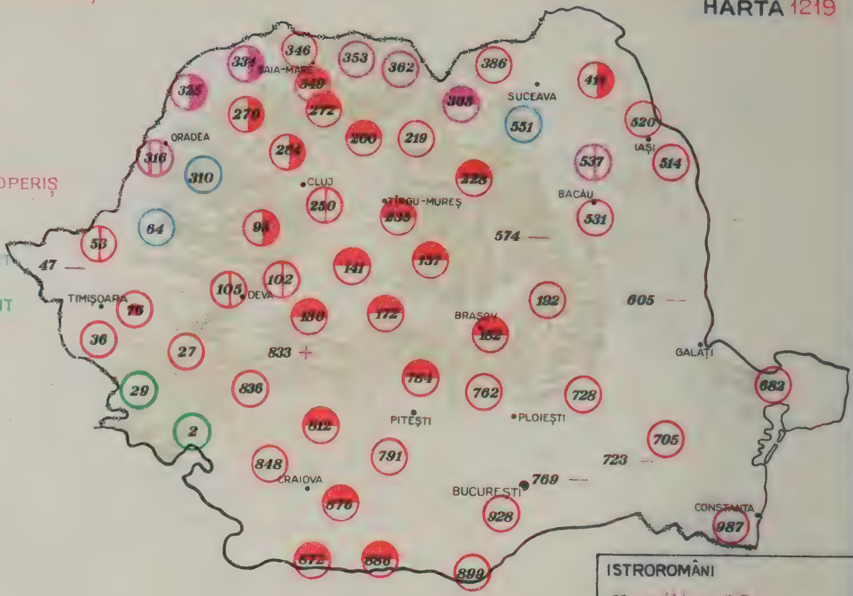
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ACOPERIȘ (LA CASĂ) [2980]

HARTA 1219

- ACOPERIȘ
- ACUPERIȘ
- COPERIȘ
- COPERIȘ, ACOPERIȘ
- CUPERIȘ
- ACUPEREMÎNT
- ASTRUCĂMÎNT
- HĂIZAȘ
- HĂIZĂLAȘ
- FEDELÍȘ
- DAH
- STRAȘ



ISTROROMÂNI

02 crlivu [a]

AROMÂNI

010 anvălitură [a]

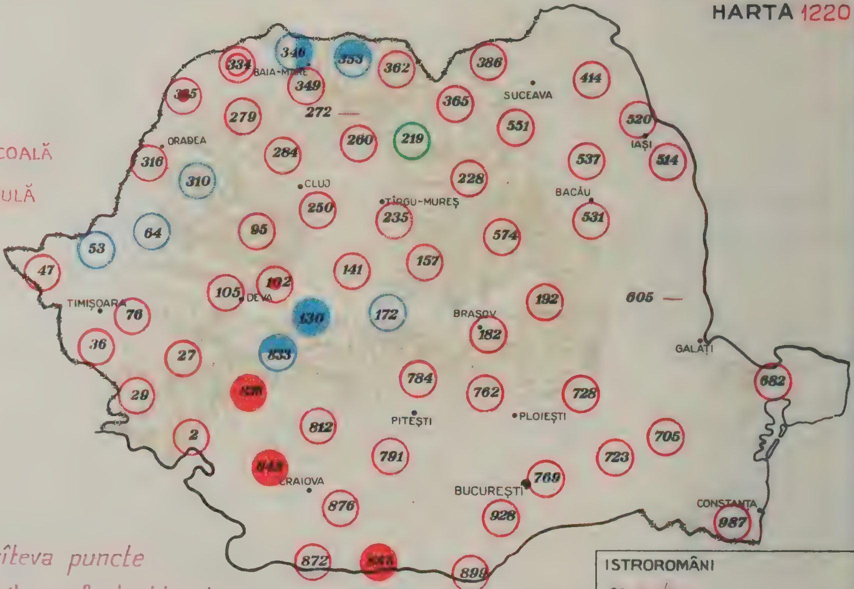
MEGLENOROMÂNI

012 cupirimintu [a]

ȘCOALĂ [2987]

HARTA 1220

- ȘCOALĂ
- ȘICOALĂ
- ȘCOALĂ, IȘCOALĂ
- ȘCOALĂ, ȘCULĂ
- IȘCOALĂ
- OȘCOALĂ
- UȘCOALĂ
- OȘCÓLĂ
- ȘCULĂ



Notă. În cîteva puncte răspunsurile au fost obținute la alte întrebări.

ISTROROMÂNI

02 șula

AROMÂNI

010 școală, sculie

MEGLENOROMÂNI

012 scuľo

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

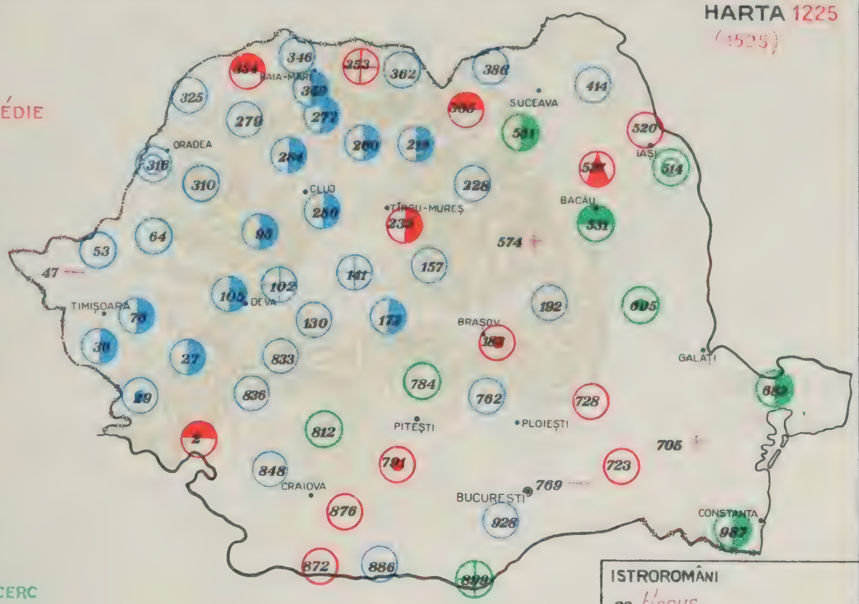
SERIE NOUĂ

CIRC

[4848]

HARTA 1225 (1525)

- ○ CIRC
- ⊙ CIRC, COMÉDIE
- CERC
- ◐ ȚIRC
- ◓ ȚIRCUS
- ⊕ ȚIRCUȘ, COMÉDIE
- ○ COMÉDIE
- ⊕ COMÉDIE, ȚIRCUS
- ◐ COMÉDE
- ⊙ COMÉDE, ȚIRCÚS
- ◎ COMIDÍE, ȚIRCUȚ
- ○ PANORAMĂ
- ◐ PANARAMĂ
- ⊙ PANARAMĂ, CERC
- ◓ PĂNĂRAMĂ
- ⊕ PANARĂMI, COMÉDII, CERCURI [p]
- ◎ PANARA, CERC



ISTROROMÂNI

02 *țircus*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

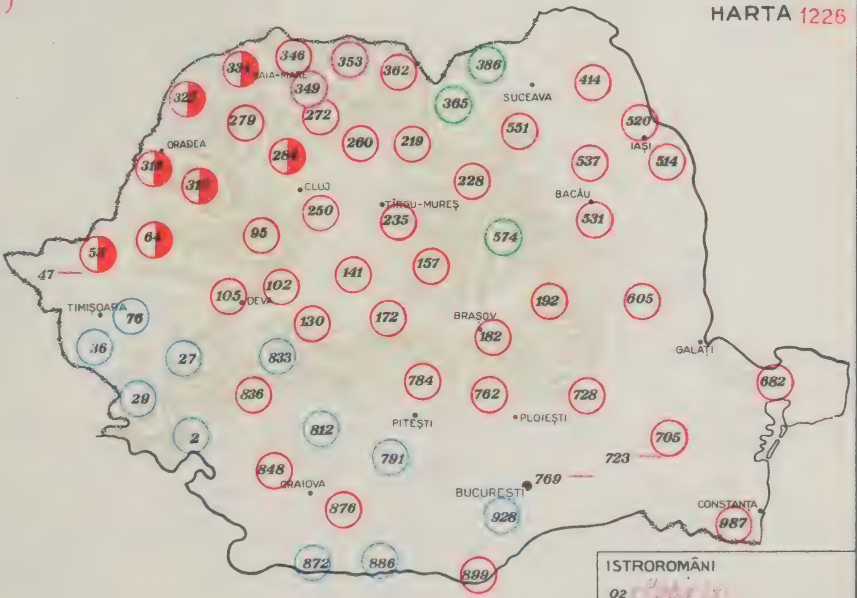
012 —

HAINE (NOI)

[4405]

HARTA 1226

- ○ HAINE
- ◐ HANE
- ○ ȚOALE
- ○ STRAIE
- ○ HALUBE



ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 *straiie*

MEGLENOROMÂNI

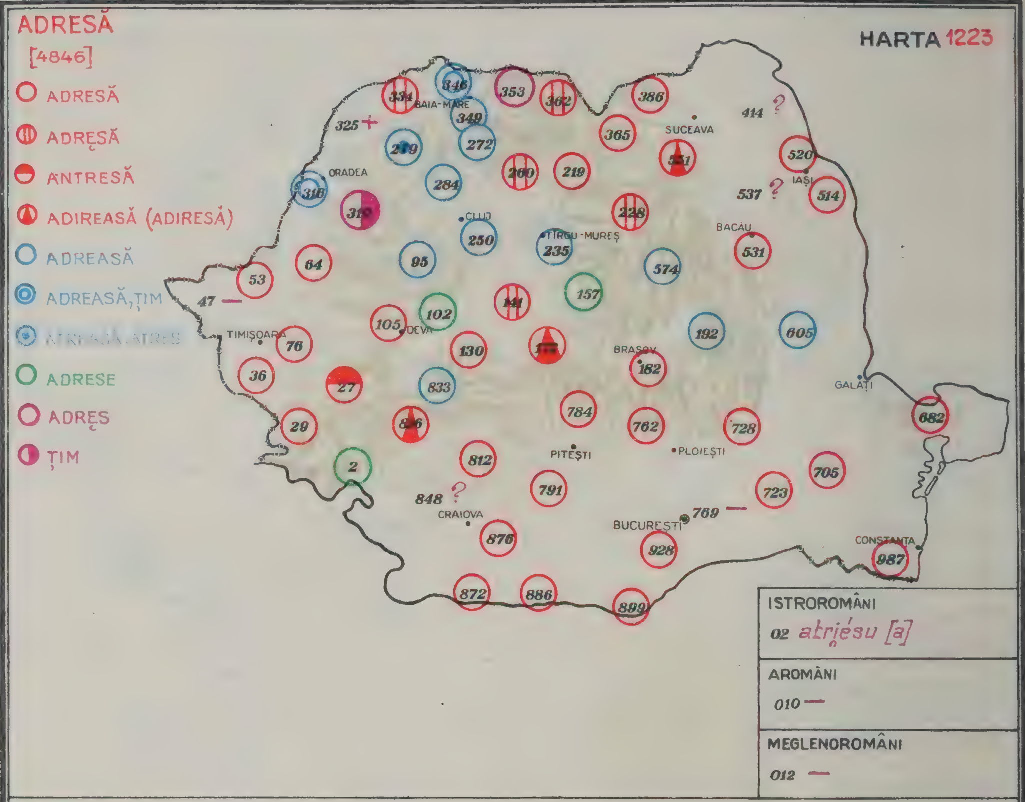
012 —

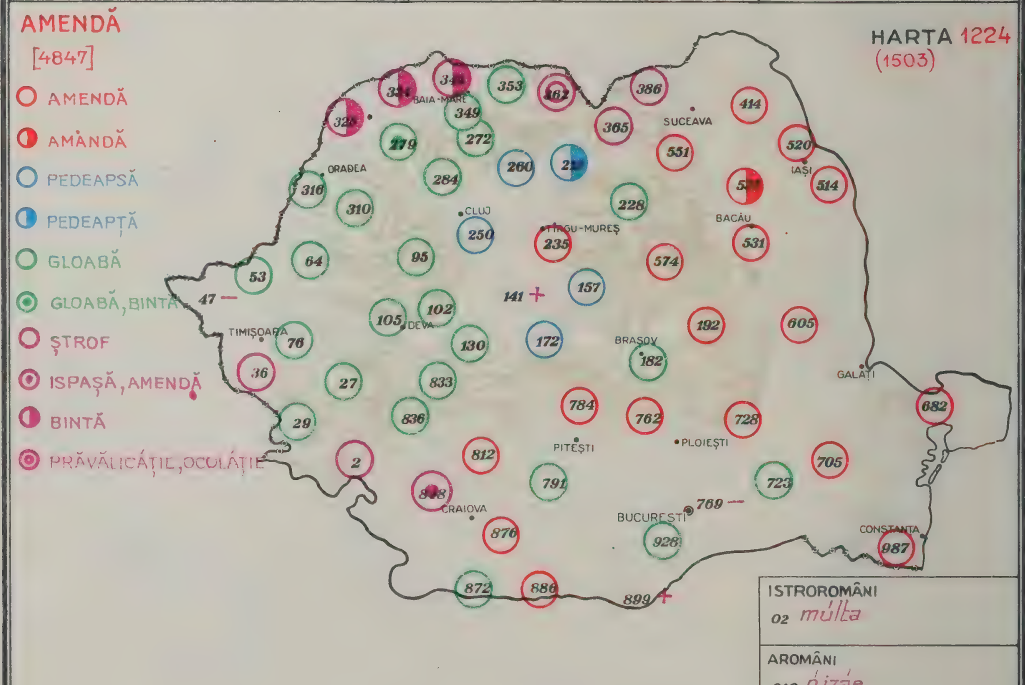
Notă. A se compara cu h. 758 : HAINE MILITARE, din ALRM, s.n., vol. II.

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VOL. III





UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(HAINĂ) VECHE

[3492 bis]

HARTA 1229 (1507)

- VECHE
- VECHE, BĂTRÎNĂ
- VECHE, SLABĂ
- BĂTRÎNĂ
- DIN BĂTRÎNI, VECHE

ISTROROMÂNI

02 *betăra*

AROMÂNI

010 *strańʸ vecľu*

MEGLENOROMÂNI

012 —

Notă. Pentru termenul HAINE *a se vedea h. 758 și 1226.*

(CASĂ) VECHE

[3492]

HARTA 1230 (1507)

- VECHE
- VECHE DIN BĂTRÎNI
- VECHE, BĂTRÎNEASCĂ
- BĂTRÎNĂ
- BĂTRÎNĂ, VECHE
- BĂTRÎNEASCĂ

ISTROROMÂNI

02 *căsa betăra*

AROMÂNI

010 *veaclʼe*

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

GREUTATE

[3483]

HARTA 1227

- ○ GREUTATE
- ⊙ GREUTATE, SARCINĂ
- ◎ GREUTATE, SALCINĂ
- ○ SARCINĂ
- ⊙ SARCINĂ, ZNOP
- ◑ SACINĂ
- ○ TERHET
- ○ POVARĂ
- ⊙ POVARĂ, SARCINĂ
- ◎ POVARĂ, GREUTATE
- ◑ POVOARĂ MARE
- ⊕ CROZNE, SARCINĂ
- ◭ CIUMOU

ISTROROMÂNI
02 sărcira
AROMÂNI
010 sarțină
MEGLENOROMÂNI
012 —

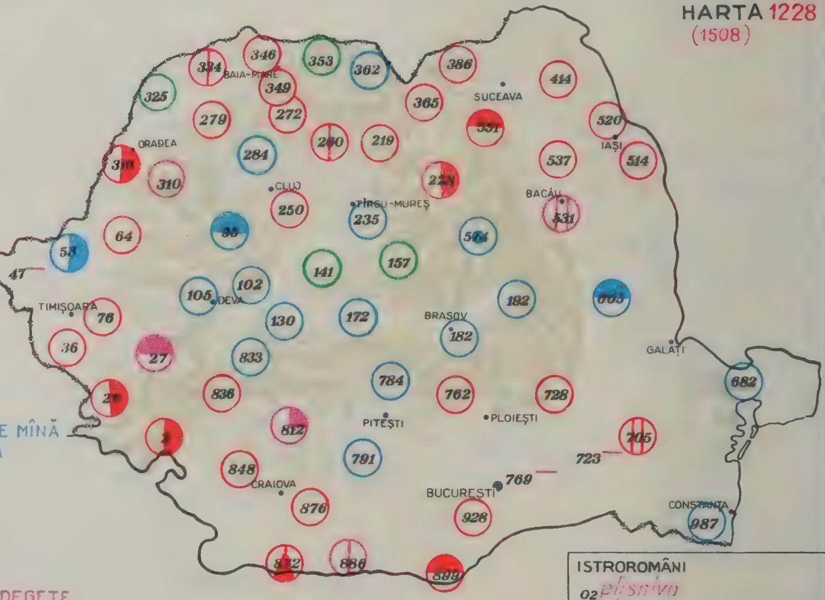
Notă: A se compara cu ALRM. serie nouă, vol. I, h. 413: SARCINĂ (DE LEMNE).

VÎSCOS

[3493]

HARTA 1228 (1508)

- ○ CLEIOS
- ◑ CLEOS
- ◑ CLIOS
- ◓ [ARE] CLEI
- ◭ E ÎNCLEIT
- ◍ [E] PLINĂ [f] DE CLEI
- ○ LIPICIOS
- ⊙ LIPICIOS, RĂȘINOS
- ◑ LIPITOR
- ◒ SE LIPEȘTE (DE MÎNĂ etc.) CA RĂȘINA
- ○ MÎZGOS
- ○ UNS
- ◓ POSÎCLOS
- ◍ SE PRINDE DE DEGETE
- ◑ SE IA PE MÎNĂ
- ◔ OJINGOS



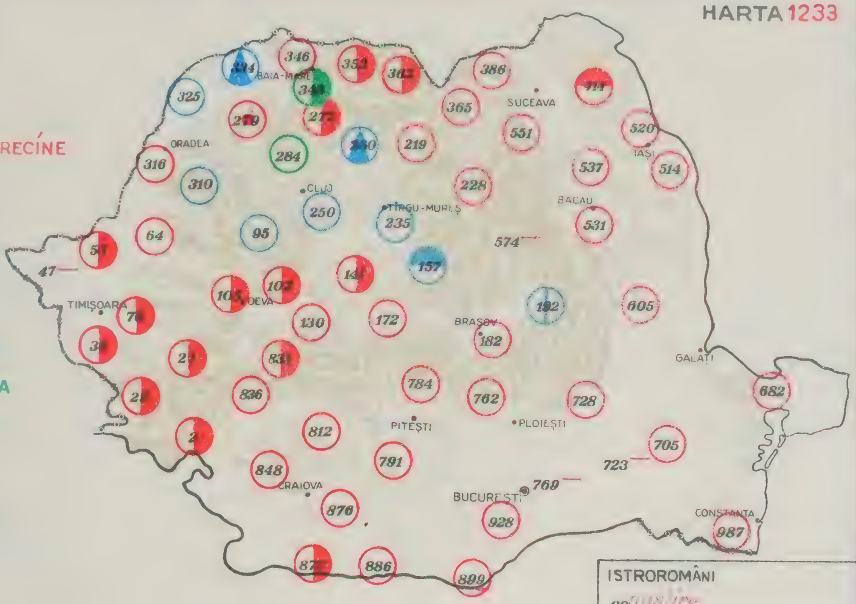
ISTROROMÂNI
02 plisnivo
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

CINEVA
[3099]

HARTA 1233

- CINEVÁ
- CÍNEVA
- CÍNEVA, OÁRECÍNE
- CÍNEAVA
- OARECÍNE
- OÁRECÍNE
- OÁRECINE
- VOARECÍNE
- OÁRECÍNEVA
- ORICÍNEVA



ISTROROMÂNI
02

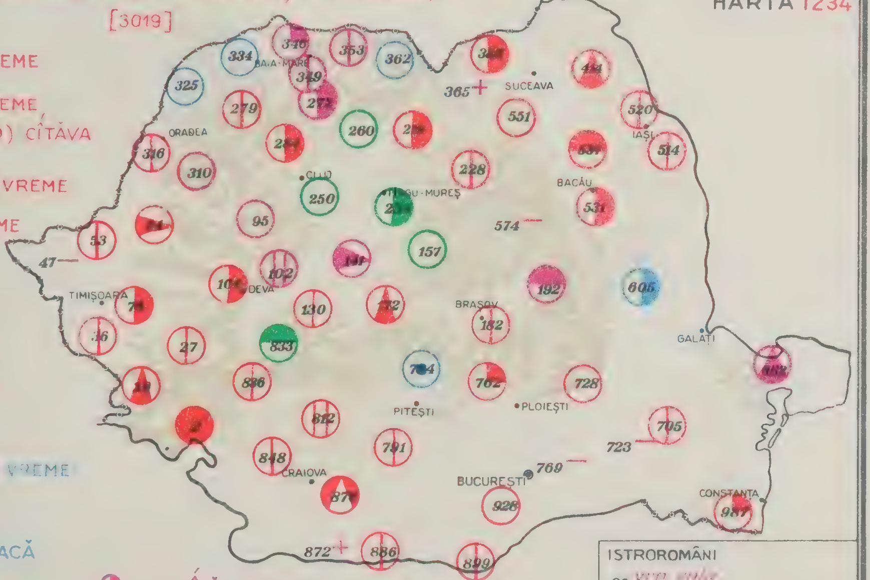
AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

(AM STAT) CÎTĂVA VREME (LA EI ȘI AM PLECAT)
[3019]

HARTA 1234

- CÎTĂVÁ VREME
- CÍTĂVA VREME
- VRO (VO, O) CÍTĂVA VREME
- VO CÎTĂVÁ VREME
- CÍTVA VREME
- CÎTVÁ
- CÍTVA
- CÎTVÁ TIMP
- CÍTVA TIMP
- CÎTA
- OLEACĂ DE VREME
- OLEACĂ
- NIȚEL, OLEACĂ
- O ȚÎR DE VREME
- O ȚÎR
- O ȚÎRĂ
- OARECÎTĂ VREME
- OARECÍTĂVA VREME
- ORICÍTĂ VREME
- PUȚINĂ VREME
- PUȚIN TIMP
- UN TIMP DE VREME
- UN PIC DE VREME
- UN DĂRAB



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

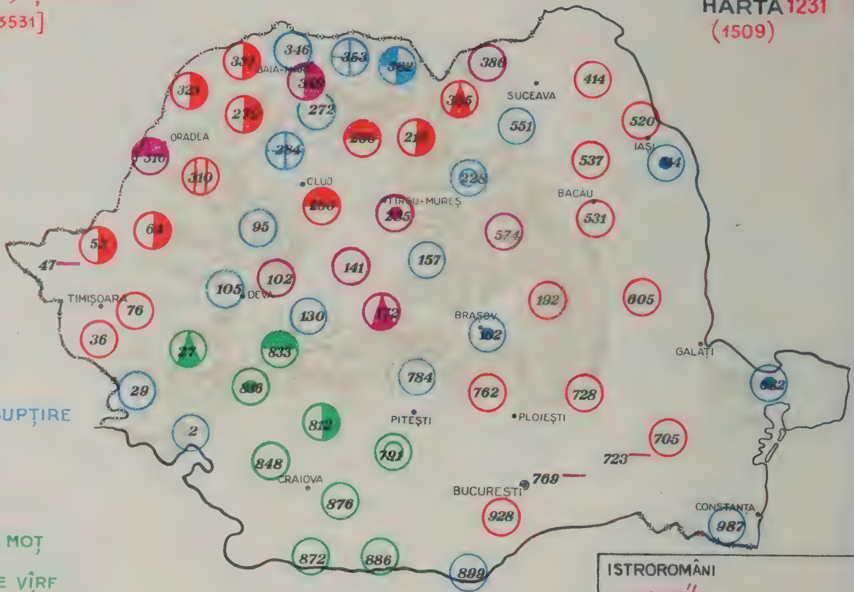
SERIE NOUĂ

(CĂCIULĂ, CLAIE) ȚUGUIATĂ

[3531]

HARTA 1231 (1509)

- ȚUGUIATĂ
- ȚUȚUIATĂ
- ȚUCLUIATĂ
- ȚUGLUIATĂ
- ȚICLOIATĂ
- ASCUȚITĂ
- ASCUȚITĂ, ȚUGUIATĂ
- ASCUȚITĂ, ȚUȚUIATĂ
- ASCUȚITĂ, [CU] VÎRF
- ASCUȚITĂ, SUPȚIRE DE LA VÎRF
- [CU] MOȚ
- MOȚATĂ
- MOȚATĂ, CU MOȚ
- MOȚATĂ, ARE VÎRF
- MUȚUIATĂ
- MUȚUȚUIATĂ
- CU VÎRF (ARE VÎRF)
- CU VÎRF, CIUCLUIATĂ
- CUCUIATĂ
- PUPUIATĂ
- ȚUȚURATĂ



ISTROROMÂNI

02 navîrșit

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

(FEMEIE) HARNICĂ

[2958, 2983, 3014]

HARTA 1232

- HARNICĂ
- HARNICĂ, SILITOARE
- HARNICĂ DE LUCRU, GĂZDOAIE
- HARNICĂ, ARNICĂ
- ARNICĂ
- ARNICĂ, VRENICĂ, BUNĂ DE LUCRU
- VRENICĂ
- VRENICĂ, HARNICĂ
- BĂRBATĂ, HARNICĂ

ISTROROMÂNI

02 dielavske jenske [p]

AROMÂNI

010 mileare ți easte lăcărtoa-ră

MEGLENOROMÂNI

012 muľarea țea sirbițnasa

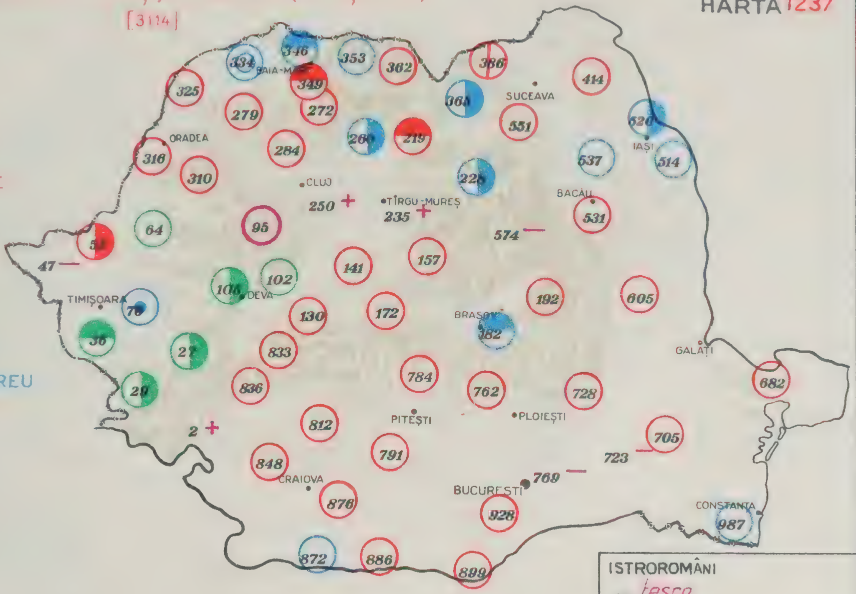
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(CAII ODIHNIȚI, ODATĂ PORNIȚI) ANEVOIE (ÎI POȚI OPRI)

[3114]

HARTA 1237

- ANEVOIE
- ANEVOAIE
- ANEAVOIE
- CU ANEVOIE
- GREU
- CU GREU
- CU GREU, ANEVOIE
- CU GREU, A MUNCA
- CAM CU GREU
- ÎN SILĂ
- A SILĂ
- A SILA
- ABIA



ISTROROMÂNI	
02	țesco
AROMÂNI	
010	greu
MEGLENOROMÂNI	
012	cu zor

(ARE SĂ-ȚI DEA DE TOATE...) CU TOATE CĂ (E OM SĂRAC)

[3246]

HARTA 1238

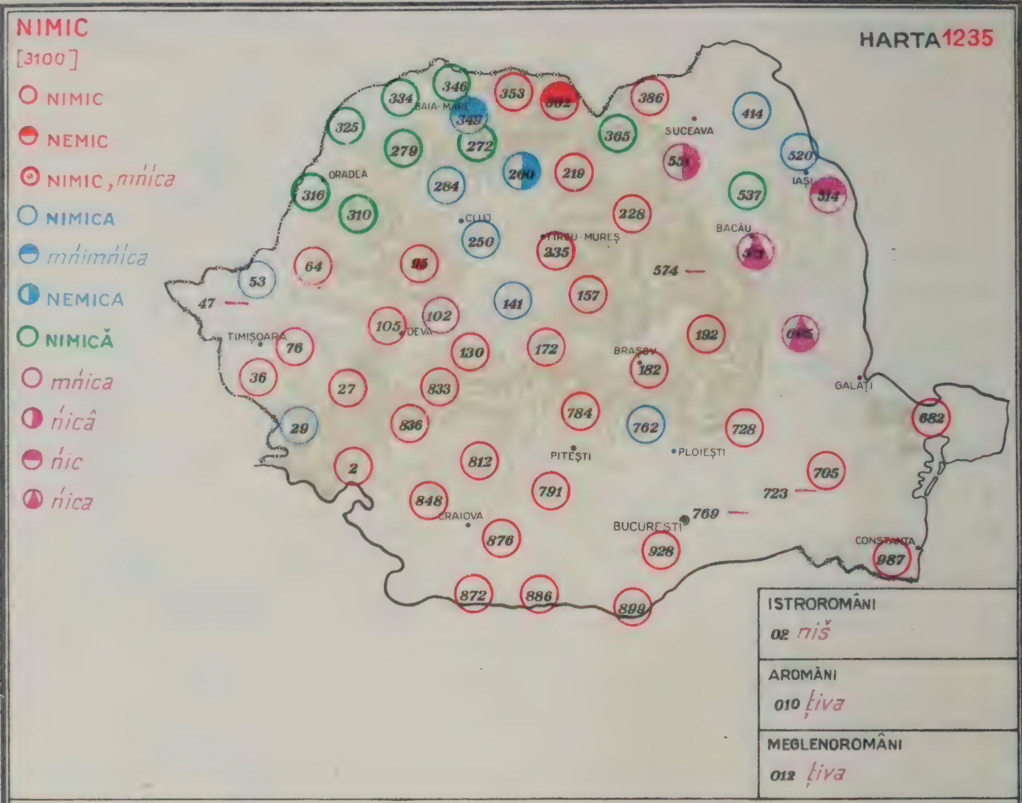
- CU TOATE CĂ
- CU TOTUL CĂ
- CU TOT CĂ
- MĂCAR CĂ
- MACAR CĂ
- MÁCAR CĂ
- MĂCĂR CĂ
- MÁCAR
- MÁGAR CĂ
- BĂTĂR CĂ
- BĂTĂR
- BĂTĂR, CU CÎT CĂ
- BĂTĂR, MÁCAR, CU TOTUL CĂ
- BĂTĂR CĂ
- BĂTRĂ
- BĂTRI
- HABA
- HEBA
- IABA
- DE-AFETEA, MÁCAR, DEAGEABA CĂ
- DEȘI
- ȘI AȘA CĂ
- FIE CĂ
- PENTRU CE
- PENTRU CĂ CE

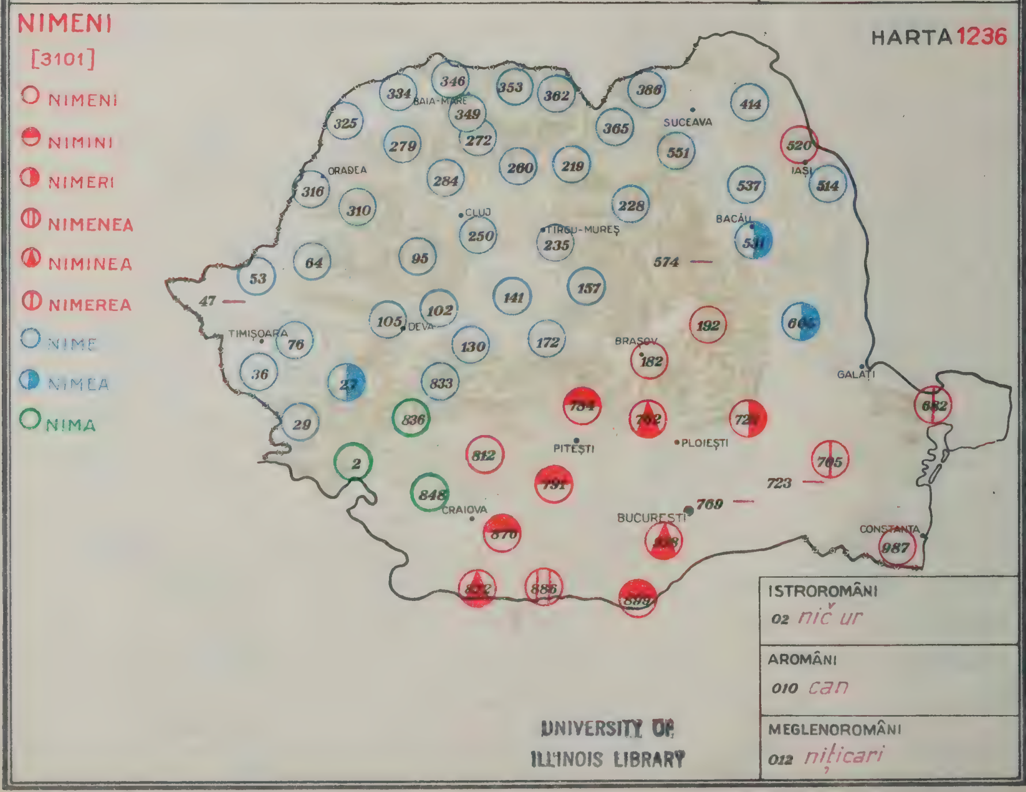
ISTROROMÂNI	
02	bẽ ke
AROMÂNI	
010	cu căt că
MEGLENOROMÂNI	
012	—

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

SERIE NOUĂ





UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

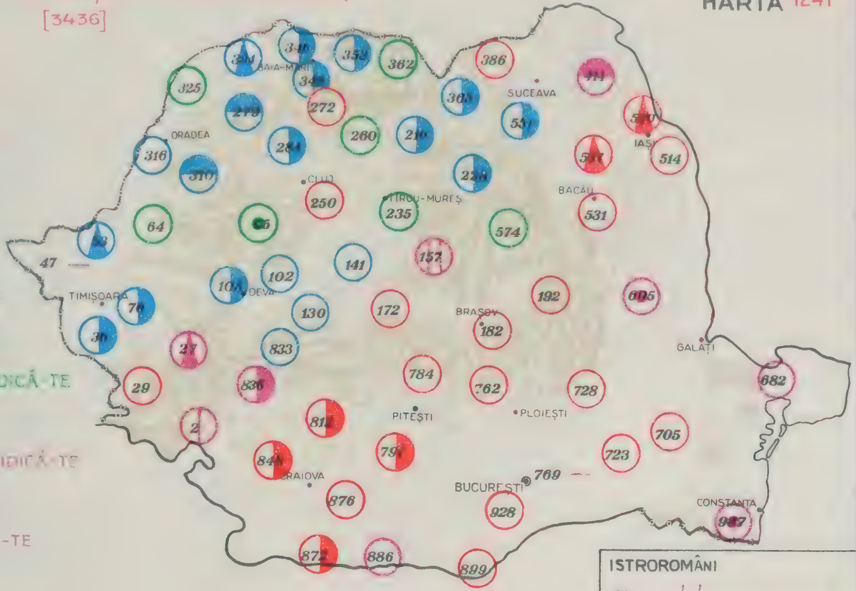
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(MAI) ÎNALȚĂ-TE (PUȚIN ÎN VÎRFUL DEGETELOR) [3436]

HARTA 1241

- ÎNALȚĂ-TE
- NALȚĂ-TE
- ÎNANȚA-TE
- RIDICĂ-TE
- RĂDICĂ-TE
- ARDICĂ-TE
- ARĂDICĂ-TE
- ÎNTINDE-TE
- TINDE-TE, RIDICĂ-TE
- SALTĂ-TE
- SALTĂ-TE, RIDICĂ-TE
- ÎNSALTĂ-TE
- ÎNAINTEAZĂ-TE
- SUIE-TE
- BURICĂ-TE
- SCALĂ-TE



ISTROROMÂNI	02 scol-te
AROMÂNI	010 [illegible]
MEGLENOROMÂNI	012 —

AM PIERDUT (UN LEU) [3447]

HARTA 1242

- AM PIERDUT
- AM PIERT
- AM PIERT, AM PIERDUT
- AM PRĂPĂDIT
- AM PRĂPĂDIT, AM PIERDUT

ISTROROMÂNI	02 a pl'erdut [3]
AROMÂNI	010 kiruį [perfs 1]
MEGLENOROMÂNI	012 —

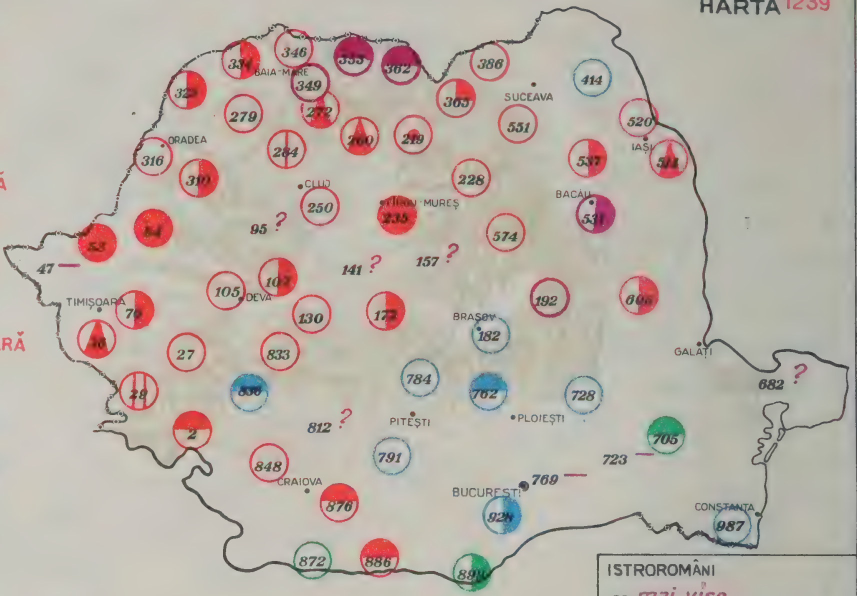
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

BUNĂOARĂ
[3735]

- ○ BUNĂOÁRĂ
- ◐ BÚNĂOARĂ
- ⦶ BÚNĂOARA
- ● ABÚNĂOARĂ
- BÚNĂOÁRĂ
- ⊙ BÚNĂOÁRĂ, BÚNAMÍNTE
- ◒ BUNOÁRĂ
- BÚNĂMITIOÁRĂ
- ◔ BUNĂÓRĂ
- ○ BUNIOÁRĂ
- ◓ BÚNIOÁRĂ
- ◐ BURIOÁRĂ
- ○ BÚNĂOÁRE
- ◐ BUNIOÁRE
- ◒ BUNEOÁRE
- ○ DE PILDĂ
- ◐ DE-O PILDĂ
- ◒ ÎNTR-O PILDĂ

HARTA 1239



ISTROROMÂNI
02 *mai vișe*

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 —

(MI-E) TOTUNA
[3243]

- ○ TOTUNA
- ⊙ TOTUNA, TOT ATÎTA
- ○ TOT ATÎTA
- ◐ TOT ATÎT
- ○ TOT ACEEAȘI

HARTA 1240

ISTROROMÂNI
02 *tot úru*

AROMÂNI
010 *ună*

MEGLENOROMÂNI
012 —

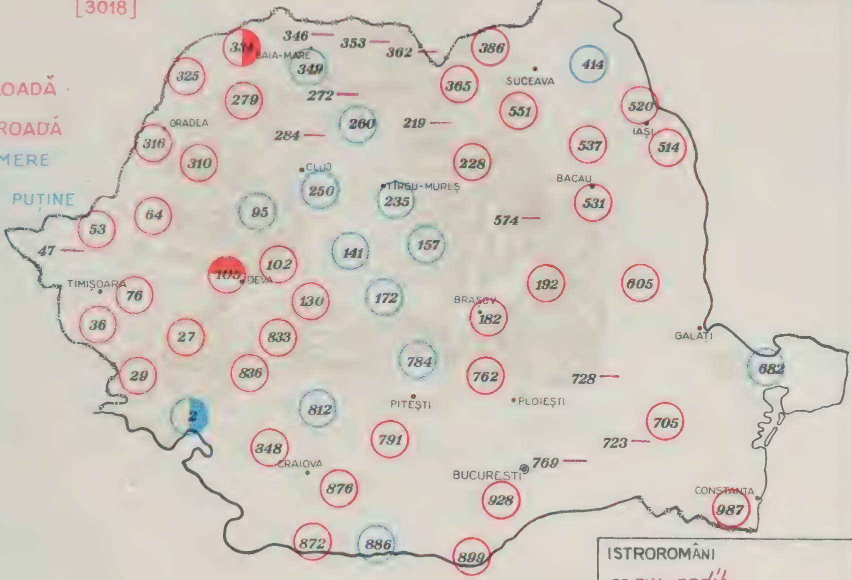
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(ÎN ANUL ACESTA) AU RODIT (NUMAI CÎȚIVA MERI)

[3018]

HARTA 1245

- AU RODIT
- AU ADUS ROADĂ
- AU FĂCUT ROADĂ
- AU FACUT MERE (POAME)
- S-AU FĂCUT PUȚINE MERE



ISTROROMÂNI

02 *aw rodit*

AROMÂNI

010 *avura [perfs 6] poame*

MEGLENOROMÂNI

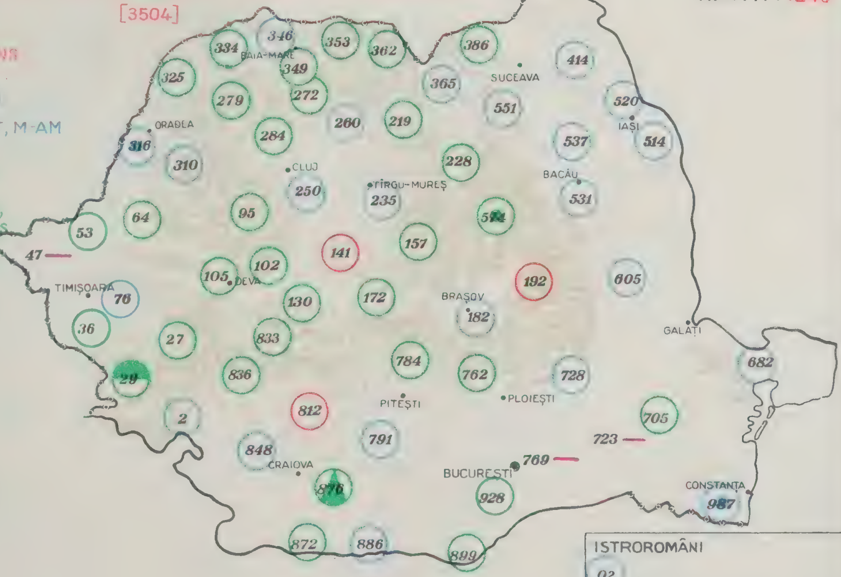
012 *rudiră [perfs 6]*

(CU GREU) M-AM DEPRINS (SĂ MERG CU BICICLETA)

[3504]

HARTA 1246

- M-AM DEPRINS
- M-am învățat
- M-AM ÎNVĂȚAT, M-AM DEDAT
- M-AM DEDAT
- M-AM DEDAT, M-AM DEPRINS
- M-AM DODAT
- M-AM DAT



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 *greu mi-nvițai*

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VOL. III

UIT

[3452]

- UIT
- ÎMI UIT
- MĂ ZĂUIT
- ZĂUIT

HARTA 1243

Notă. A se compara cu ALR, s.n., vol. V, h. 1394.

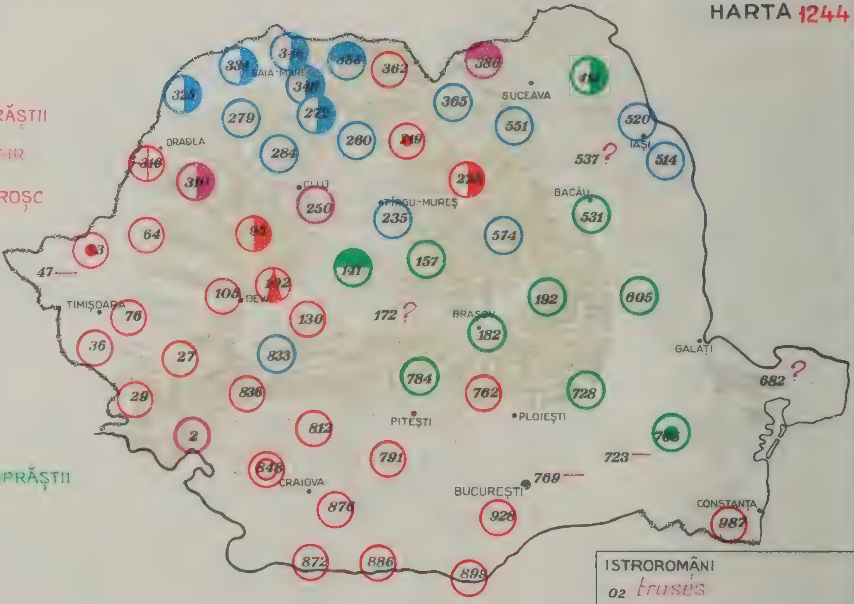
ISTROROMÂNI
02 *ŭtu*
AROMÂNI
010 *me agărșescu*
MEGLENOROMÂNI
012 —

RĂSFIR

[3499]

- RĂSFIR
- RĂSFIR, ÎMPRĂȘTII
- RĂSFIR, PREFIR
- RĂSFIR, ÎMPROȘC
- RĂSFIREZ
- RĂSCHIR
- ÎMPRĂȘTII
- ÎMPRĂȘTIU
- ÎMPRĂȘTIU
- RISIPESC
- RISIPESC, ÎMPRĂȘTII
- RĂSIPESC
- *rîsîf'i*
- RĂRESC
- ÎMPROȘC
- PRESUR

HARTA 1244



ISTROROMÂNI
02 *truses*
AROMÂNI
010 *disfac*
MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

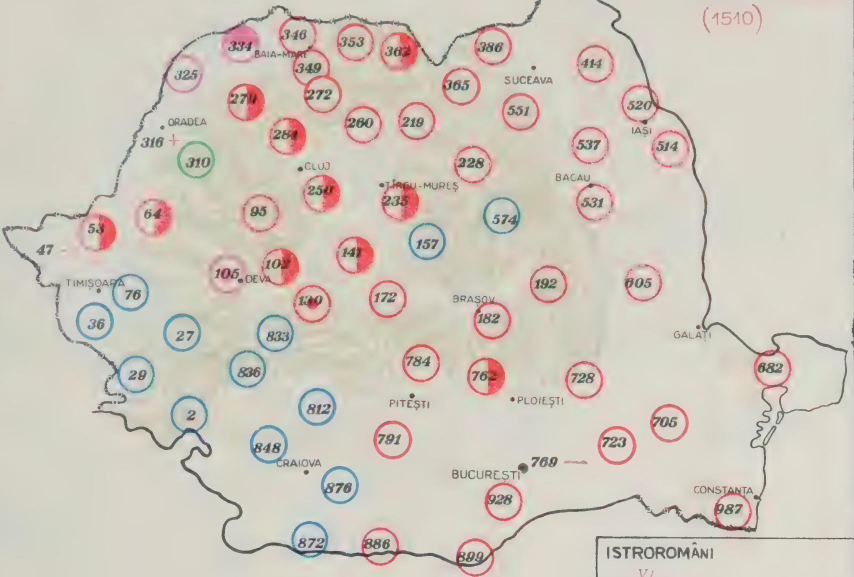
SERIE NOUĂ

IOAN

[4430]

HARTA 1249 (1510)

- ◯ IU̯ÓN
- ⊙ IU̯ÓN, ÓNEA
- ◐ IU̯ÁN
- ◯ I̯ÓN
- ◯ IU̯ÂN
- ⊙ I̯ON, I̯ÓNI, IANÁȘ
- ◯ I̯ÓNI
- ◒ I̯ÁNOȘ



ISTROROMÂNI
02 y'ive

AROMÂNI
010

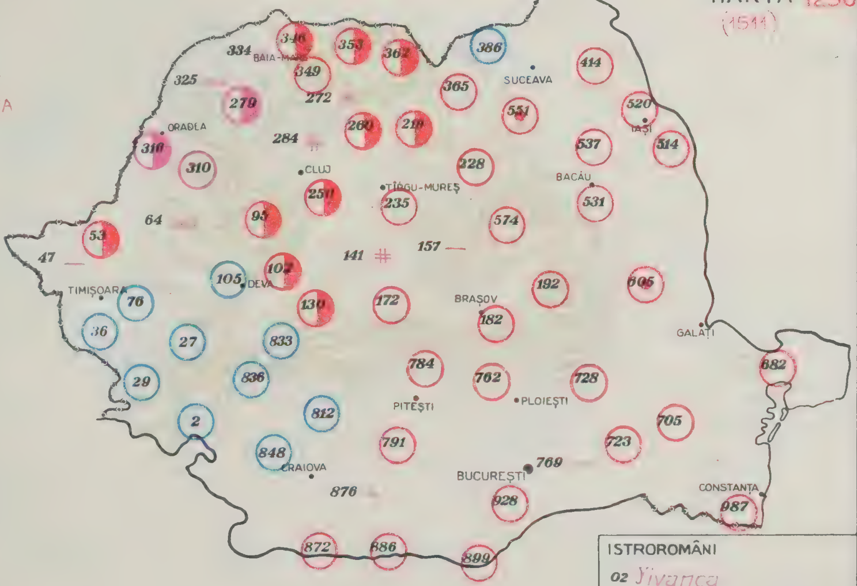
MEGLENOROMÂNI
012 iuvan

IOANA

[4431]

HARTA 1250 (1511)

- ◯ IO̯ANA
- ⊙ IO̯ANA, JANA
- ◐ IO̯ANĂ
- ◯ I̯O̯ANA
- ◯
- ◐ OANĂ



ISTROROMÂNI
02 Yivanca

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

SE CUVINE (SĂ MAI ASCULȚI)

[3698]

HARTA 1247

- SE CUVINE
- SE CUVINE, SE CADE
- SE CADE
- TREBUIE
- TREBUIE, SE CUVINE

ISTROROMÂNI

02 *moreș me asculå*

AROMÂNI

010 *lipseaște*

MEGLENOROMÂNI

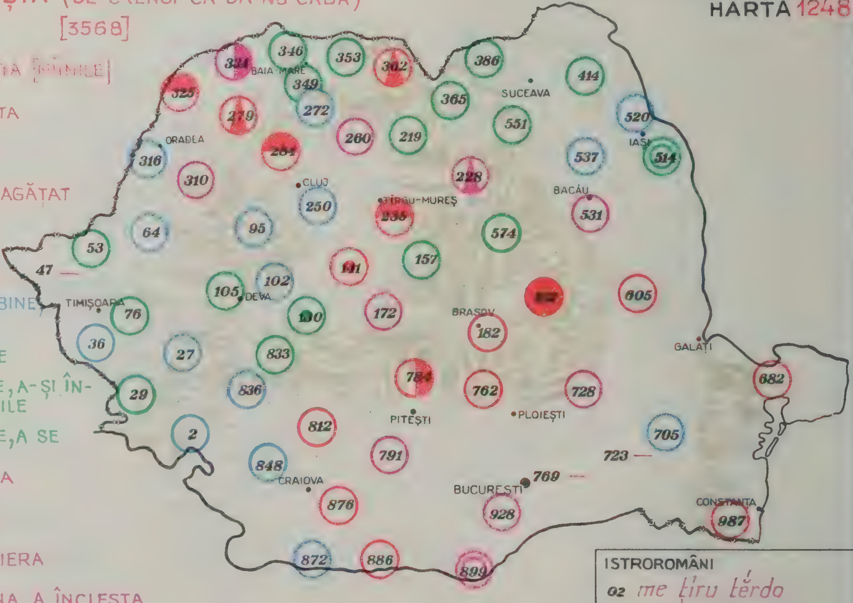
012 —

A SE ÎNCLEȘTA (DE CRENGI CA SĂ NU CADĂ)

[3568]

HARTA 1248

- A ȘI ÎNCLEȘTA [MÎINILE]
- A SE ÎNCLEȘTA
- A SE AGĂȚA
- A RĂMÎNEA AGĂȚAT
- A SE ACĂȚA
- A SE ACĂȚA, A SE PRINDE
- A SE ȚINE (BINE, STRÎNS etc.)
- A SE PRINDE
- A SE PRINDE, A-ȘI ÎNCLEȘTA MÎINILE
- A SE PRINDE, A SE AGĂȚA
- A SE APUCA
- A SE HĂȚI
- A SE ÎNHĂIERA
- A SE ATÎRNA, A ÎNCLEȘTA MÎINILE



ISTROROMÂNI

02 *me țiru țerdo*

AROMÂNI

010 *mi țîn*

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

PETRU

[4438]

HARTA 1253 (1515)

- PETRU
- PĂTRU
- PĂTRU, PETRU
- PĂTRU, PERA
- PETRE
- PETREA
- PITREA, PETREA

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 *petre, pitrus*

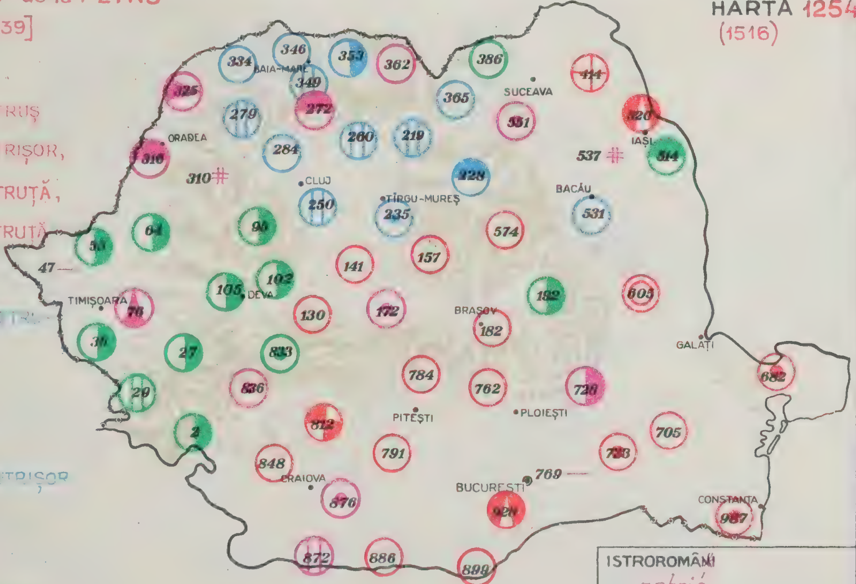
MEGLENOROMÂNI
012 *petri*

Hipocoristice de la PETRU

[4439]

HARTA 1254 (1516)

- PETRICĂ
- PETRICĂ, PETRUȘ
- PETRICĂ, PETRIȘOR, PETRACHE
- PETRICĂ, PETRUȚĂ, PETRACHE
- PETRICĂ, PĂTRUȚĂ
- PETRICĂ, PETRACHE
- PETRUCĂ (PETRUCA)
- PĂTRUC
- PITRUC
- PETRICĂ
- PETRUCĂ, PETRIȘOR
- PETRUȚ
- PĂTRUȚ
- PĂTRUȚ, PĂTROI
- PETRUȚĂ
- PĂTRUȚĂ
- PETRIȘOR
- PETRIȘOR, PETRICĂ
- PETRUȘ
- PETRIȚĂ
- PETRACHE
- PERA
- PETÚCĂ



ISTROROMÂNI
02 *petrić*

AROMÂNI
010 *pitruș*

MEGLENOROMÂNI
012 *pitrus*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

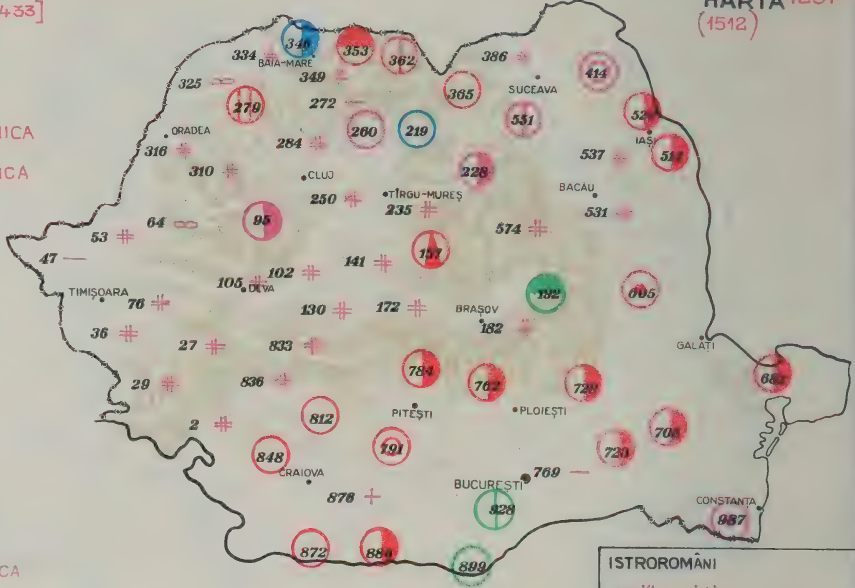
SERIE NOUĂ

HIPOCORISTICE DE LA IOANA

[4433]

HARTA 1251 (1512)

- ○ IONICA (i̯)
- ◐ IONICA
- ⊙ IONICA, JĂNICA
- ◎ IONICA, ONICA
- ◓ IONICĂ
- ⦶ IU̯ĂNICĂ
- ⦶ U̯ĂNICĂ
- ◐ NONICA
- ○ IONUCĂ (i̯)
- ◐ IONUCĂ
- ○ IONÍȚA
- ◓ NIȚA
- ⦶ OÍȚA
- ◎ JENIȚA, IONICA
- ○ IONUȚĂ
- ◐ ONUȚA
- ⊙ NELA, IONÍCA
- ⦶ JENIȚA



ISTROROMÂNI

02 *Yivankiț̦a*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

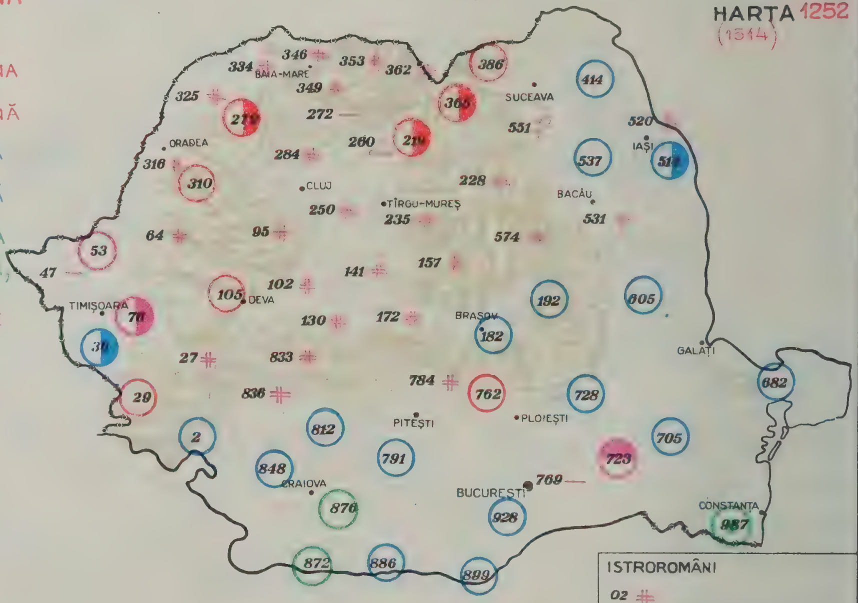
012

GHEORGHINA

[4436]

HARTA 1252 (1514)

- ○ GHEORGHINA
- ◐ GHEORGHINĂ
- ○ GHERGHINA
- ◐ GHERGHINĂ
- ○ GHEORGHIȚA
- ⊙ GHEORGHIȚA, GHERGHINA
- ○ GHEORGHÍE
- ◐ *đurđiјe*
- ◓ GEORGETA



ISTROROMÂNI

02 ⧺

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

PAVEL

[4441]

HARTA 1257 (1517)

- ○ PAVEL
- ⊙ PAVEL, PAUL
- ◎ PAVEL, PAU
- ⊕ PAVEL, PÁVA
- ○ PAVĂL
- ⊙ PAVĂL, PAUL
- ○ PAVÉLE
- ○ POLI

ISTROROMÂNI

02 păave

AROMÂNI

010 pavli

MEGLENOROMÂNI

012 —

Hipocoristice de la PAVEL

[4442]

HARTA 1258 (1518)

- ○ PĂVĂLUC
- ⊙ PĂVĂLUC, PĂVĂLUȚ
- ◑ PĂVĂLUCĂ
- ⊕ PĂVĂLUCĂ, PĂVĂLEL
- ◒ PĂVĂLUICĂ
- ○ PĂVĂLICĂ
- ◑ PAVELICĂ
- ◒ PĂVELICĂ
- ○ PĂVELUȚ
- ◑ PĂVĂLUȚ
- ⦶ PAVELUȚ
- ◒ PAVELUȚĂ
- ○ PAVELAS
- ◑ PAVELUS
- ◒ PAVLÚȘ
- ◓ POLÍCĂ
- ◔ PÁSCĂL
- ◓ PAUL
- ⦶ PĂVÉL

ISTROROMÂNI

02 păvit

AROMÂNI

010 paolus

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

PETRA
[4440]

HARTA 1255
(1515)

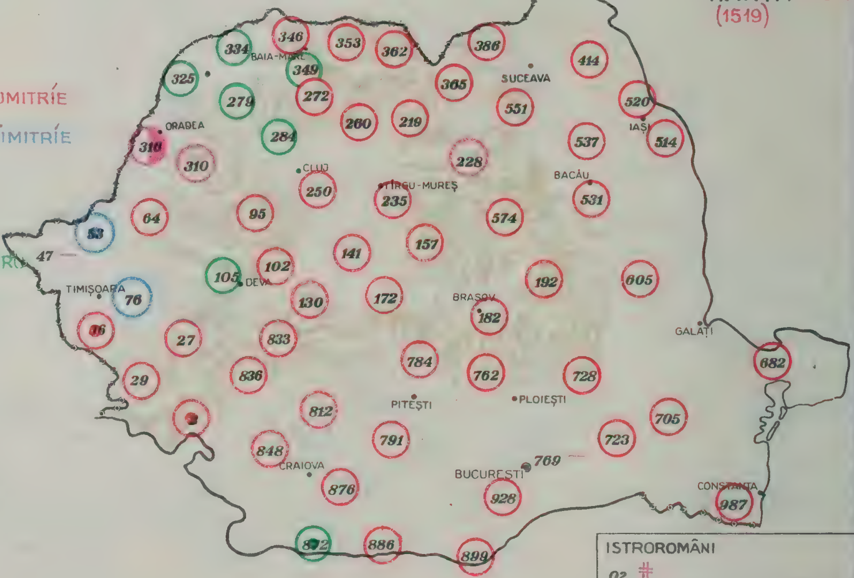
- PETRA
- PETRA, PETRICA
- PETRA, PETRUȚA
- PETRA, PETRANA
- PĂTRA
- PÉTREA
- PETRÍA
- PETRÍA, PETRIȚA
- PETRICA
- PETRICA, PETRUȚA

ISTROROMÂNI
02 —
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

DUMITRU
[4443]

HARTA 1256
(1519)

- DUMITRU
- DUMITRU, DUMITRÍE
- DUMITRIE, DIMITRÍE
- DIMITRÍE
- MITRU
- MITRU, DUMITRU
- MITREA
- MITRE



ISTROROMÂNI
02 #
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 dimitri

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

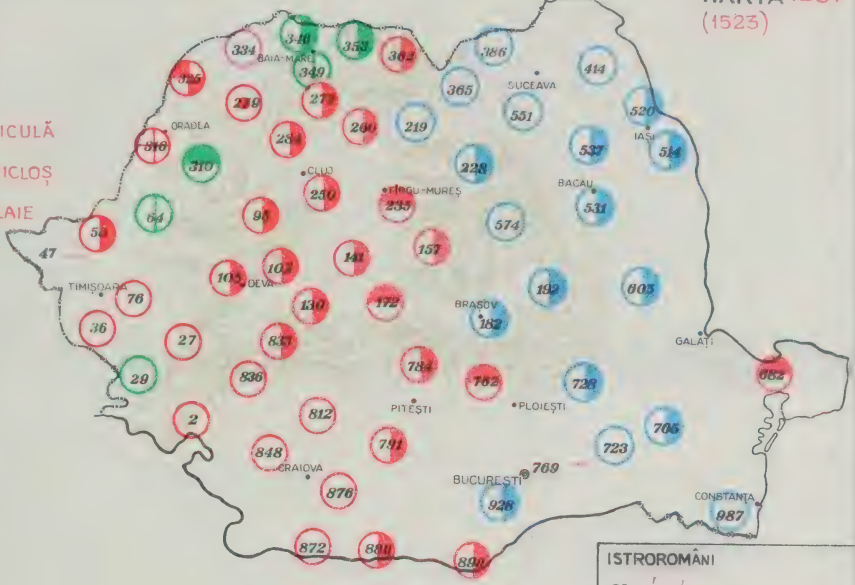
SERIE NOUĂ

NICOLAIE

[4448]

HARTA 1261 (1523)

- NICOLAIE
- NICULAIE
- NICULAIE, NICULĂ
- NICULAIE, MICLOȘ
- CULĂ, NICULAIE
- NECULAIE
- NICULAI
- NECULAI
- MICOLAIE
- MICULAIE
- MICULAI
- MICULA
- [illegible]



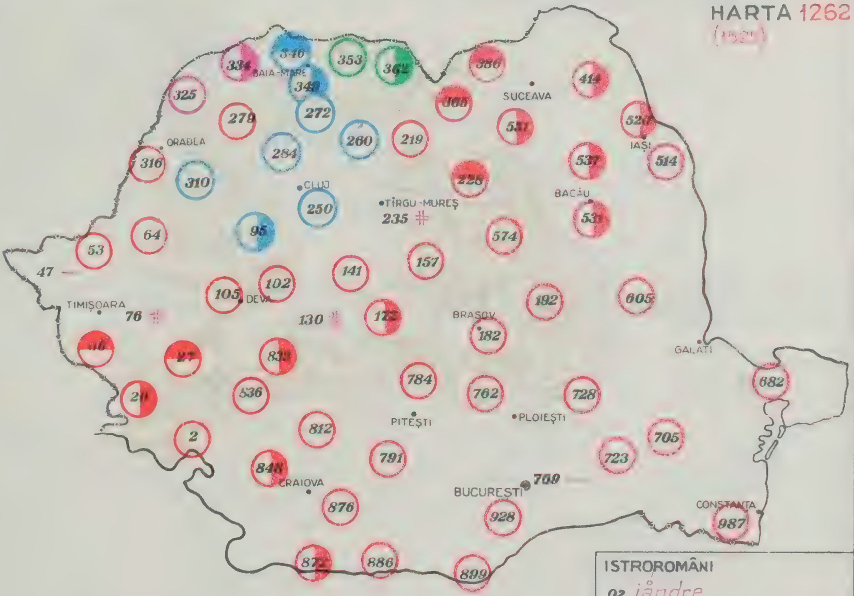
ISTROROMÂNI
02 nicola
AROMÂNI
010 –
MEGLENOROMÂNI
012 nicola

ANDREI

[4450]

HARTA 1262 (1524)

- ANDREI
- ANDRII̯
- ANDRI
- INDREI̯
- INDRÍI̯
- INDRÍ
- ÎNDRII̯
- ÎNDRI
- INDRÉI̯CĂ
- ANDRÍȘ



ISTROROMÂNI
02 iåndre
AROMÂNI
010 andrei̯a
MEGLENOROMÂNI
012 andria

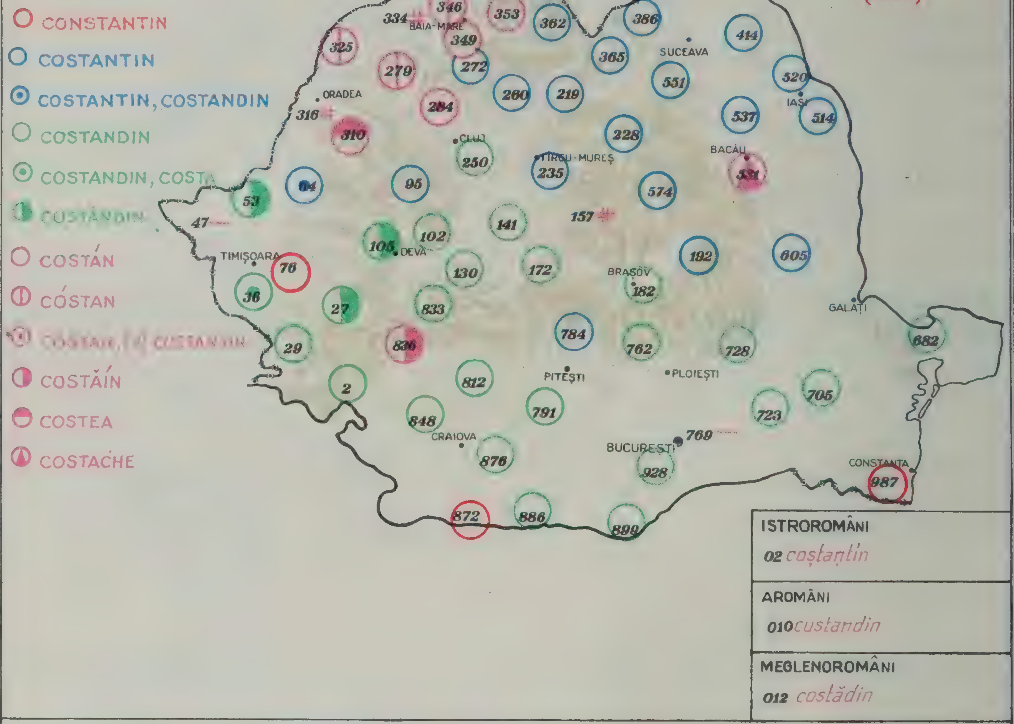
VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

CONSTANTIN [4446]

HARTA 1259 (1521)



Hipocoristice de la CONSTANTIN [4447]

HARTA 1260 (1522)

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

TEODOR
[4454]

HARTA 1265 (1529)

- TEODOR
- TIODOR, TOADER
- TEODÓRE
- TUDOR
- TUDOR, FTEÓDOR
- TUDUR
- TÓDOR
- TÓDOR, TOADER
- TOADER
- TOADER, TUDUR
- TOADERE
- [illegible]

ISTROROMÂNI
02 *teodor*

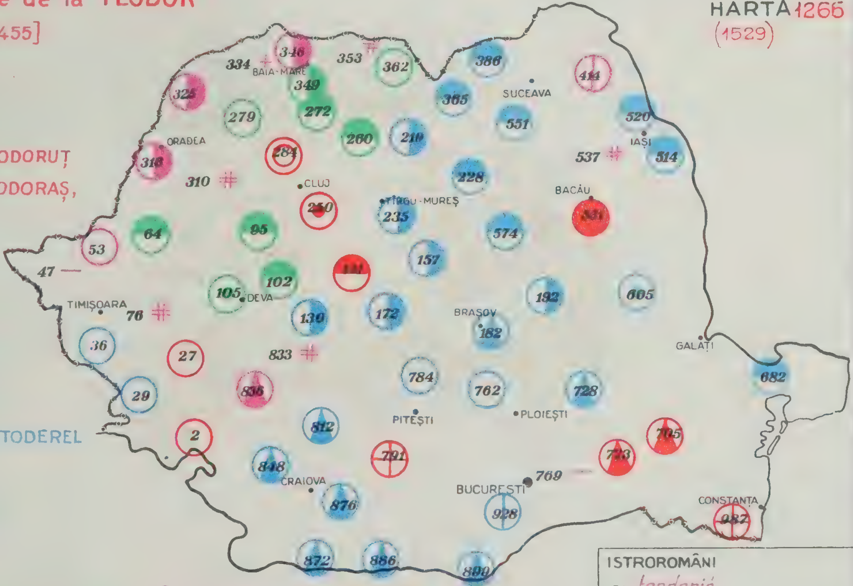
AROMÂNI
010 *todur*

MEGLENOROMÂNI
012 —

Hipocoristice de la TEODOR
[4455]

HARTA 1266 (1529)

- TEODOREL
- TODOREL
- TODOREL, TODORUȚ
- TODOREL, TODORAȘ, TODORUȚ
- TODEREL
- TUDOREL
- TUDOREL, TUDORICĂ
- TODORICĂ
- TODERICĂ
- TODERICĂ, TODEREL
- TODIRICĂ
- TUDORICĂ
- DURICĂ
- TODERUC (TODERUCĂ)
- TODORUC
- TODORUȚ
- TODORUȚ, TODERUȚ
- TODORAȘ
- TODERAȘ
- TODIRIȚĂ
- *kleodór*



ISTROROMÂNI
02 *teodorić*

AROMÂNI
010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI
012 —

VASILE
[4452]

HARTA 1263 (1527)

- VASILE
- VASILE, VASÍE
- VASILE, VASILÍE, VĂSIĮ
- VĂSILE
- VASÍLIE
- VASILÍE
- VĂSILÍE
- VĂSĂLÍE
- VĂSĂLÍE, VASILE
- VĂSĂLÍE, VASÍLIE
- VASALÍE
- VESELÍE
- VĂSĂLICĂ
- VASALICĂ
- VASA
- LOȚI

ISTROROMÂNI
02 bazilịo

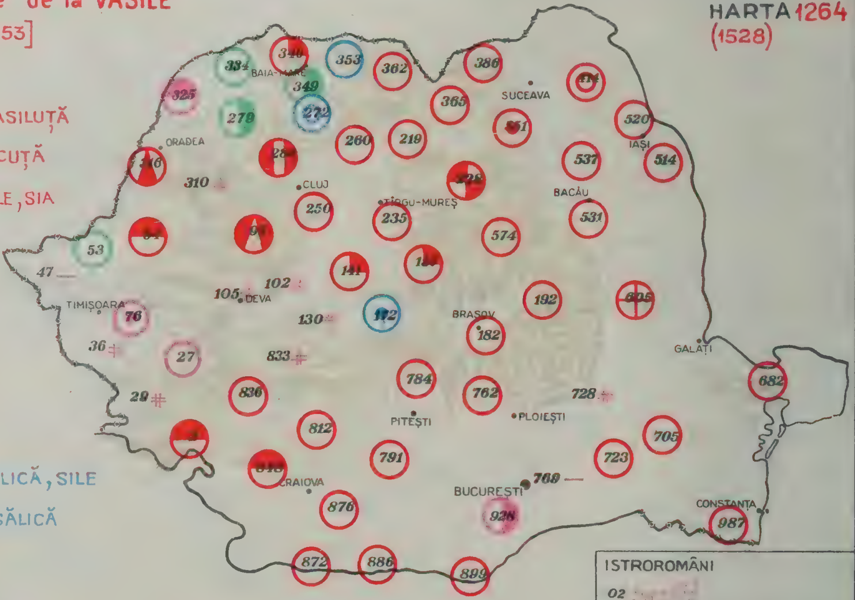
AROMÂNI
010 vasil

MEGLENOROMÂNI
012 vașil

Hipocoristice de la VASILE
[4453]

HARTA 1264 (1528)

- VASILICĂ
- VASILICĂ, VASILUȚĂ
- VASILICĂ, LICUȚĂ
- VASILICĂ, SILE, SIA
- VĂSILICĂ
- VĂSILICĂ, LICĂ
- VĂSĂLICĂ
- VĂSĂLICĂ, SILIC
- VASALICĂ
- VESELICA
- VĂSILE, VĂSILICĂ, SILE
- VASILÍE, VĂSĂLICĂ
- VASALÍE
- VĂSĂLICUȚ
- VĂSĂLICUȚĂ
- VĂSĂLICUȚĂ, LOȚI
- VĂSILIUȚ
- SILÍCĂ
- VASI, VASA
- LOȚÍCĂ



ISTROROMÂNI
02 [illegible]

AROMÂNI
010 vasilaki, văsiluș

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

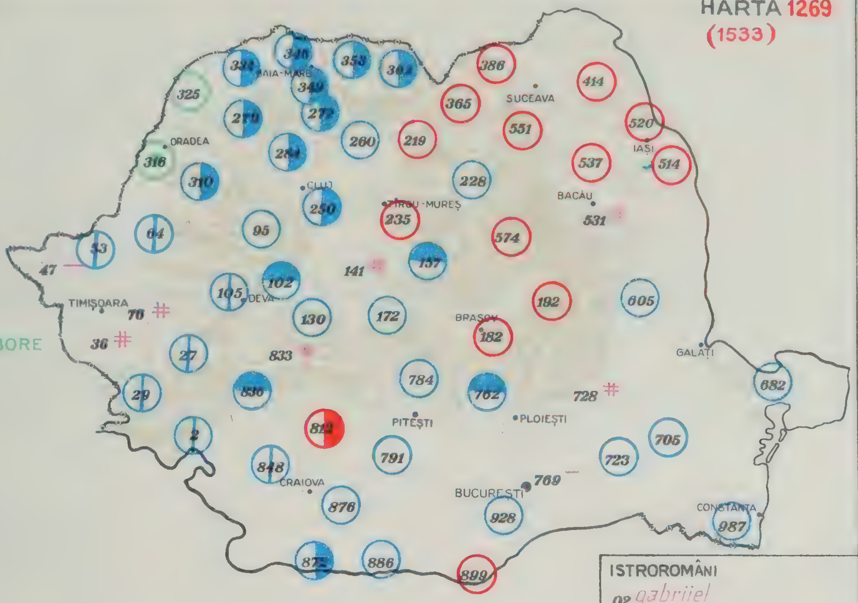
SERIE NOUĂ

GAVRIL

[4459]

HARTA 1269 (1533)

- GAVRIL
- GRAVIL
- GAVRILĂ
- GĂVRILĂ
- GRAVILĂ
- GRĂVILĂ
- GABOR
- GABOR, GABORE



ISTROROMÂNI

02 gabrijel

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

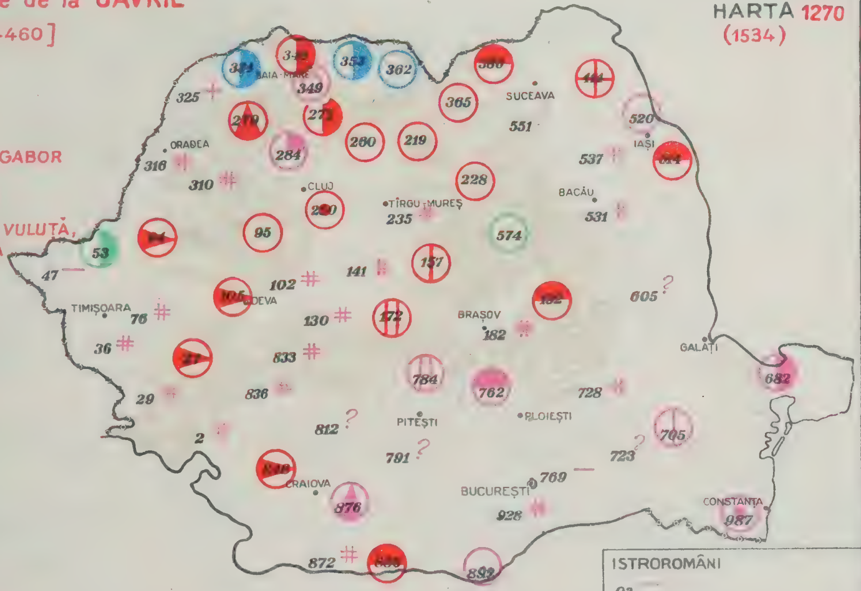
012 —

Hipocoristice de la GAVRIL

[4460]

HARTA 1270 (1534)

- GAVRILUȚ
- GĂVRILUȚ
- GĂVRILUȚ, GABOR
- GAVRILUȚĂ
- GAVRILUȚĂ, VULUȚĂ, VILUȚĂ, VILA
- GĂVRILUȚĂ
- GRAVILUȚ
- GRĂVILUȚ
- GRAVILUȚĂ
- GĂVRILUC
- GĂVRILUCĂ
- GAVRILAȘ
- GĂVRILAȘ
- GAVRILICĂ
- GAVRILIȚĂ
- GRAVILIȚĂ
- GAVRILUȘ
- GAVRILUȘ, VILĂ
- GĂIȚĂ



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

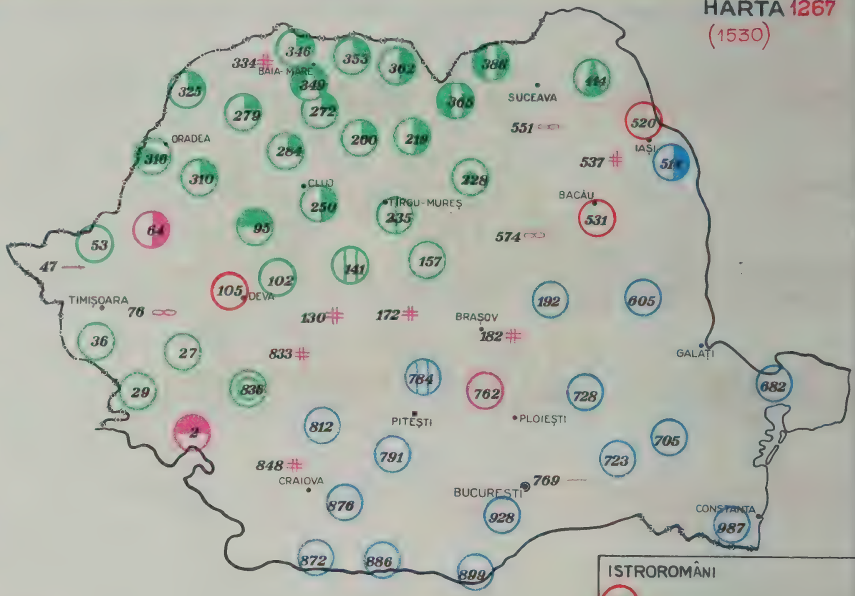
SERIE NOUĂ

TEODORA

[4456]

HARTA 1267 (1530)

- TEODORA
- TUDÓRA
- [illegible]
- TÚDORA
- TǑDORA
- TÓDORA, [V] TODORICA
- TÓDORĂ
- [illegible]
- TÓDĂRA
- TÓDĂRĂ
- TÚDURA
- TODÓRA
- TODÓRĂ
- TUDÚRĂ
- TODORIȚA, TODERICA
- TODORICĂ
- TOADERA
- TODOÁRA
- TODORUSA



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

ALEXANDRU

[4461]

HARTA 1268 (1535)

- ALEXANDRU
- ALEXANDRU, LIXANDRU
- ALEXANDRU, LISANDRU
- ALEXANDRU, ALEXE
- ALEXANDRU, ȘANDOR
- ALIXANDRU
- ALIXANDRU, ALEXĂ
- ALESANDRU
- ALISANDRU
- ALESANDOR
- LIXANDRU
- LISANDRU
- ALEXA, ALEXANDRU
- ALEXĂ
- SANDU
- SANDRE
- SANDRE, ȘANDOR
- ȘANDOR

ISTROROMÂNI

02 alesândro

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

GRIGORE

[4465]

HARTA 1273 (1539)

- GRIGORE
- GRIGORIE
- GRIGOLE
- GRÍGOR
- GLIGORE
- [illegible]
- [illegible]
- GLIGÓRIE
- GLIGORIA
- GLÍGOR
- GÓREA
- GLÍGĂ, GLÍGOR

ISTROROMÂNI

02 γ̊ ʃ γ̊o

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

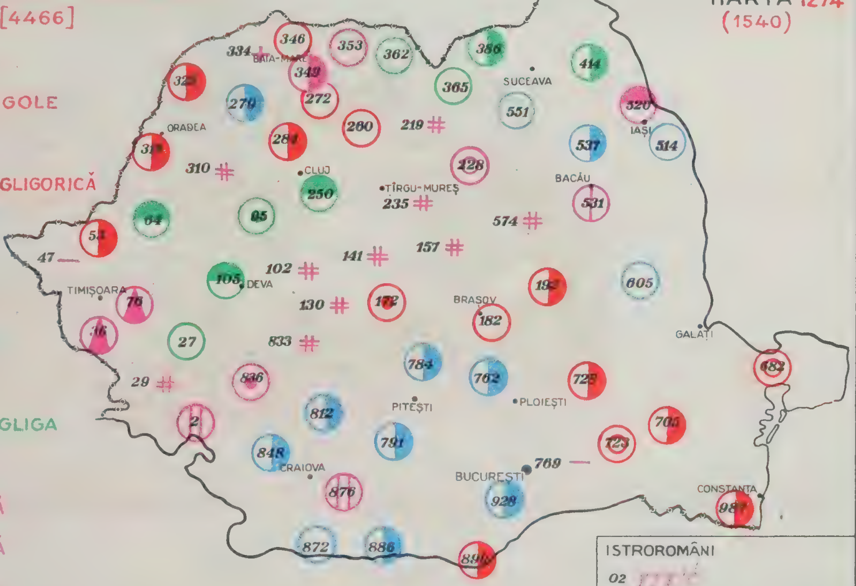
012 —

Hipocoristice de la GRIGORE

[4466]

HARTA 1274 (1540)

- GRIGORAȘ
- GRIGOLAȘ, GOLE
- GLIGORAȘ
- GLIGORAȘ, GLIGORICĂ
- GRIGORIȚĂ
- GLIGORIȚĂ
- GRIGORUȚ
- GRIGORUȚĂ
- GLIGORUȚ
- GLIGORUȚ, GLIGA
- GRIGORUC
- GRIGORUCĂ
- GRIGORICĂ
- GLIGORICĂ
- GOGU, GRIGORAȘ
- GORE
- GORIȚĂ, GUȚĂ
- GHIGA



ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ȘTEFAN

[4463]

HARTA 1271 (1537)

- ○ ȘTEFÁN
- ⊙ ȘTEFÁN, STAN
- ◐ ȘTEFÁNE
- ○ ȘTÉFAN
- ◐ ȘTÉFĂN
- ○ ȘTEVA

ISTROROMÂNI

02 *stipe*

AROMÂNI

010 *stefan*

MEGLENOROMÂNI

012 *știfan*

Hipocoristice de la ȘTEFAN

[4464]

HARTA 1272 (1538)

- ○ ȘTEFĂNICĂ
- ⊙ ȘTEFĂNICĂ, ȘTEFĂNEL
- ◎ ȘTEFĂNICĂ, FĂNICĂ
- ◐ ȘTEFENICĂ
- ⦶ FĂNICĂ
- ⊕ FĂNICĂ, ȘTEFĂNICĂ, ȘTEFĂNEL
- ◕ FĂNICĂ, FĂNEL
- ○ ȘTEFĂNUC
- ◐ ȘTEFĂNUCĂ
- ○ ȘTEFĂNUȚ
- ◐ ȘTEFĂNUȚĂ
- ⊙ ȘTEFĂNUȚ, ȘTEFĂNUC
- ○ ȘTEFĂNEL
- ⊙ ȘTEFANACHE, ȘTEFĂNICĂ, FĂNICĂ, FĂNEL
- ◐ FANE
- ◒ FĂNEL
- ◎ FANACHE, FĂNICĂ
- ⊕ STĂNICĂ, FĂNICĂ
- ⦶ ȘTEVUȚĂ
- ◕ STEFU, STEFI
- ⦶ ȘTEF

ISTROROMÂNI

02 *stipić*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

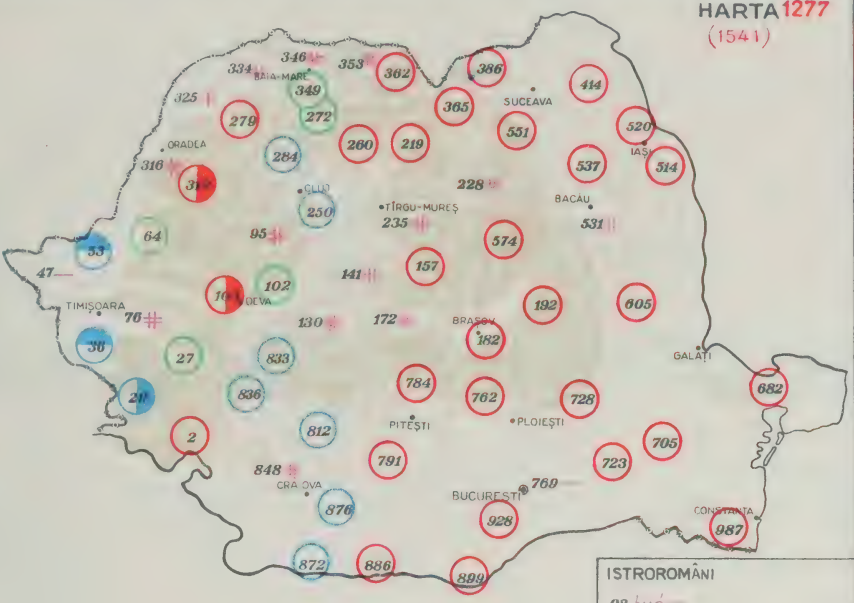
SERIE NOUĂ

ANTON

[4467]

- ANTÓN
- ÁNTON
- ANTONIE
- ANTONI
- ANTON
- ANTONE

HARTA 1277 (1541)



ISTROROMÂNI

02 tuón —

AROMÂNI

010 ando

MEGLENOROMÂNI

012 andoń

Hipocoristice de la ANTON

[4468]

- ANTONICĂ
- ANTONICĂ, ANTONEL
- ANTONICĂ, TOMICĂ
- ANTONEL
- ANTONIȚĂ
- ANTONIȚA, TONIȚA
- ANTONIUȚ
- ANTONUȚ
- ANTONUȚĂ
- ANTONAȘ, ANTONEL
- ANTONUC, ANTONUȚ
- TONE
- TONIE
- TONICĂ

HARTA 1278 (1541)

ISTROROMÂNI

02 tuonic

AROMÂNI

010 dona, andonic, donču

MEGLENOROMÂNI

012 —

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

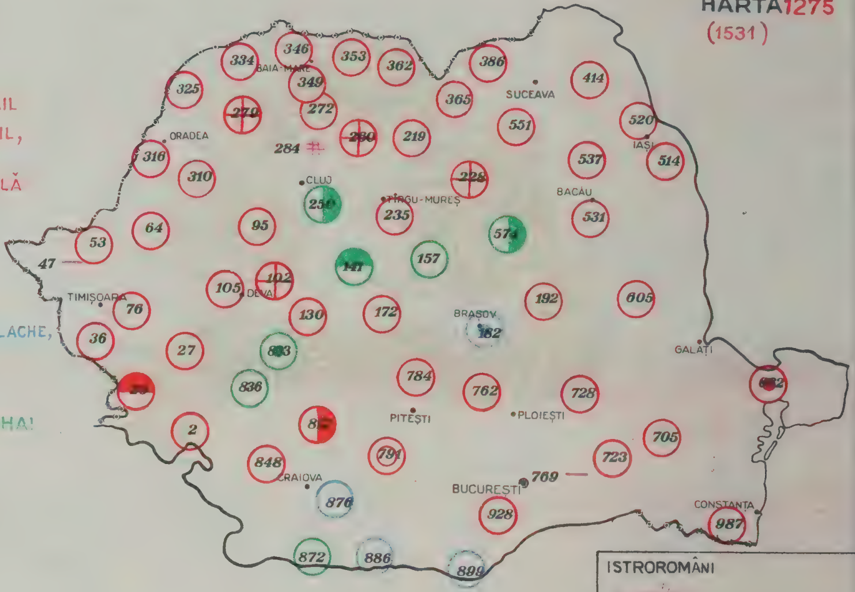
SERIE NOUĂ

MIHAI

[4457]

HARTA 1275 (1531)

- ○ MIHAI
- MIHAI, MIHAIL
- MIHAI, MIHAIL, MIAI, MIU
- MIHAI, MIHĂILĂ
- MEHAI
- MIAII
- MIHAIL
- MIHAIL, MIHALACHE, MIHAI
- MIHAILĂ
- MIHAILĂ, MIHAI
- MIHĂILĂ
- MIHĂLĂ



ISTROROMÂNI

02 mihọ

AROMÂNI

010 mihal'

MEGLENOROMÂNI

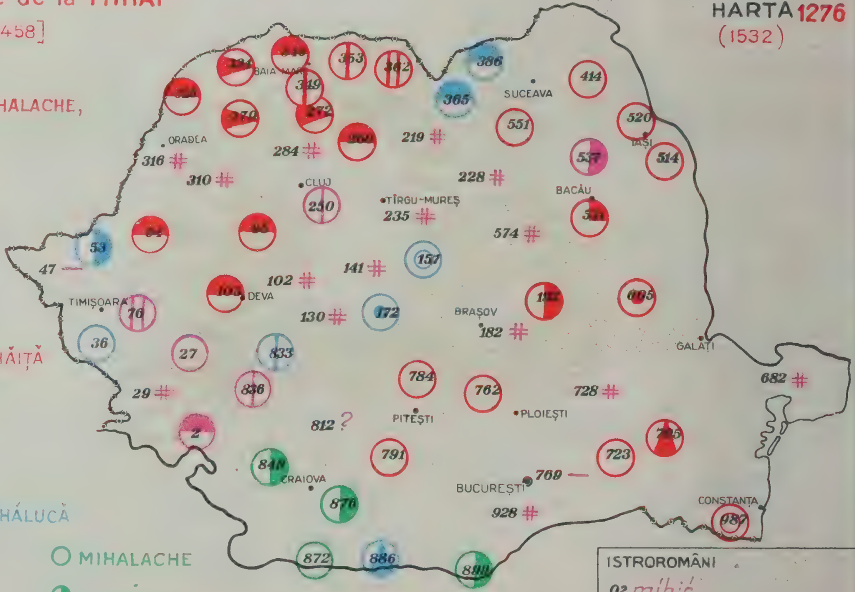
012 —

Hipocoristice de la MIHAI

[4458]

HARTA 1276 (1532)

- ○ MIHĂIȚĂ
- MIHĂIȚĂ, MIHALACHE, EMIL
- MIHĂICĂ
- MIHĂIUȚ
- MIHĂIUC
- MIHĂUC
- MIHĂIAȘ
- MIHĂIAȘ, MIHĂIȚĂ
- MIHĂIEȘ
- MIHĂIEL
- MIHĂILĂ
- MIHĂILĂ, MIHĂLUCĂ
- MIHĂLAȘ
- MIHĂLUCĂ
- MIHAILUCĂ
- MIĂLUȚĂ, MELĂ
- MIHALACHE
- MIALACHE
- MIUȚ
- MILUȚĂ
- MIHAI
- MIAI



ISTROROMÂNI

02 mihić

AROMÂNI

010 halću

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

ANA
[4475]

- ANA
- ANA, ANICA
- ANĂ
- ANUȚĂ
- NUȚĂ

HARTA 1281 (1547)

ISTROROMÂNI
02 ăne

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012

Hipocoristice de la ANA
[4476]

HARTA 1282 (1547)

- ANIȘOARA
- ANIȘOARA, ANICA
- ANIȘOARA, ANICA, ANICUȚA
- ANIȘOARA, ANICUȚA
- ANIȘOARĂ, ANICUȚĂ, CUȚĂ
- ANIȘOARĂ, ANUȚĂ
- ANUȚA
- NUȚA, ANUȚA
- ANUȚA, NIȚA
- ANUȚĂ
- NUȚUCĂ
- ANICA
- ANICA, ANIȘOARA, ANETA
- ANICA, ANUȚA, ANIȘOARA
- ANICĂ, ANICUȚĂ
- ANICĂ, ANUȚĂ
- ANICUȚA
- ANICUȚA, ANIȘOARA, ANETA NETA, NUȚA
- ANICA, NUȚA, ANUȚA
- ANUCĂ
- ANIȚICA, ANETA, ANICA
- ANGELICA
- ANUȘCA, ANICA
- ANUȘCĂ

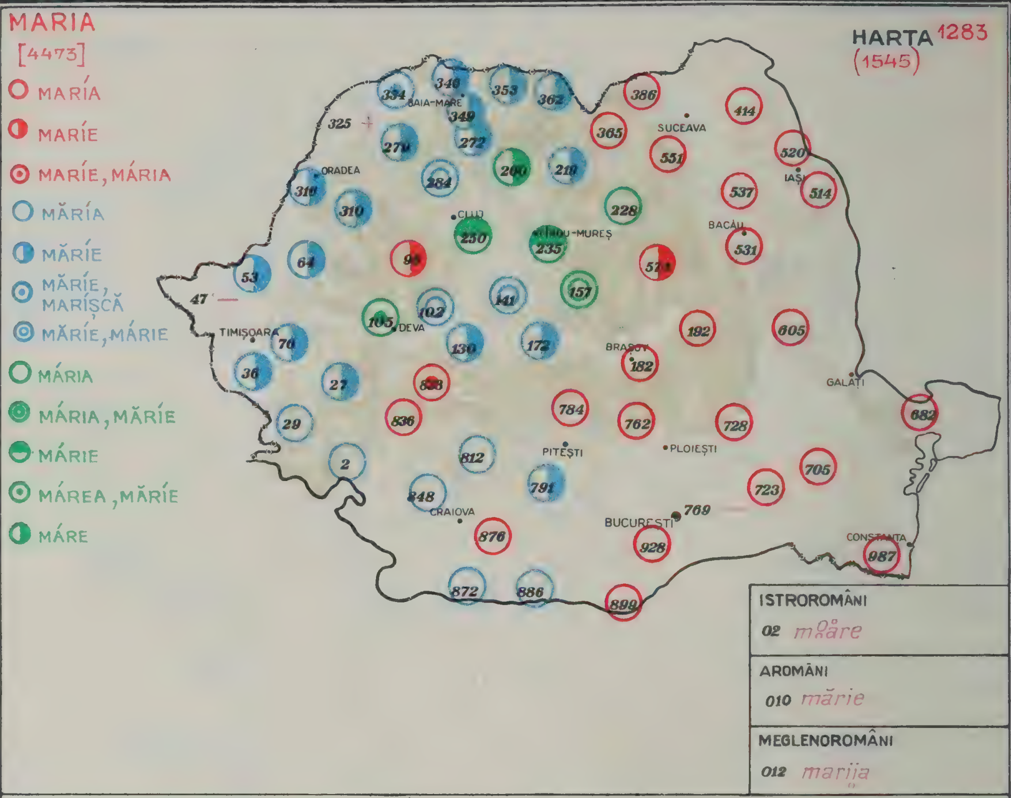
ISTROROMÂNI
02 ănița

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

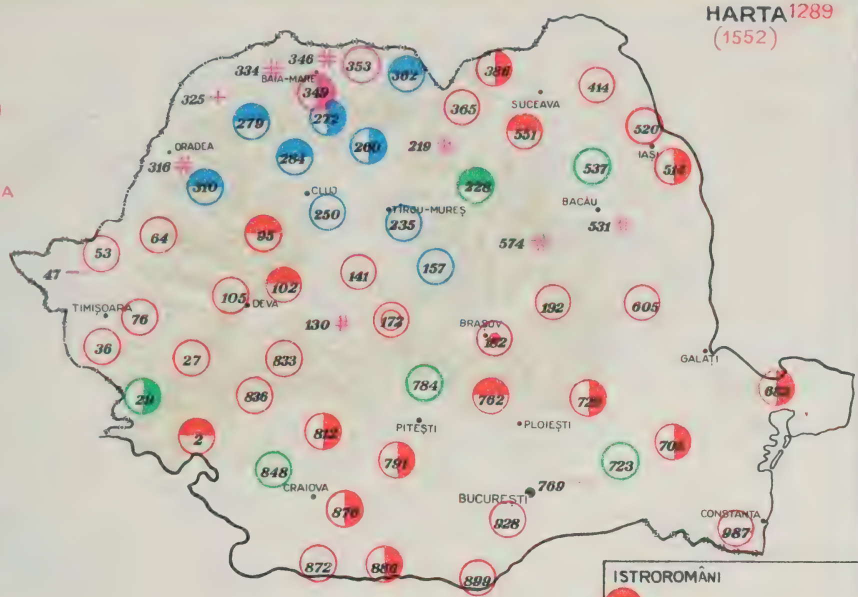
SERIE NOUĂ

SOFIA

[4481]

- SÓFIA
- SÓFIA, SÓFI
- SOFÍA
- SOFÍA, SÓFIA
- SÓFIA
- SÓFIE
- SOFE
- SOFÍE
- SOFÍCA
- SÓFI
- FICA
- ȘOFIE
- ȘOFÍCĂ

HARTA 1289 (1552)



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

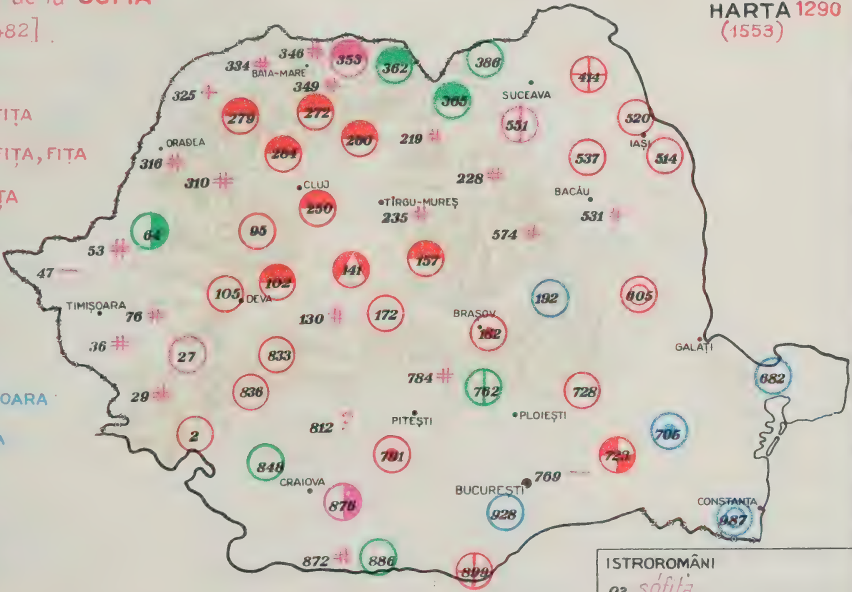
012 *sufija*

Hipocoristice de la SOFIA

[4482]

- SOFICA
- SOFICA, SOFIȚA
- SOFICA, SOFIȚA, FIȚA
- SOFICA, SIȚA
- SOFICA, SOFICUȚA
- SOFICĂ
- SOFICĂ, FICO [voc]
- SOFIȚA
- SOFIȚA, SOFIOARA
- SOFIȚA, FIȚA
- SOFIUȚA
- SOFIUȚĂ
- SOFIUCĂ
- SOFICUȚA
- FIȚA
- FICA
- FICĂ
- ȘOFICĂ

HARTA 1290 (1553)



ISTROROMÂNI

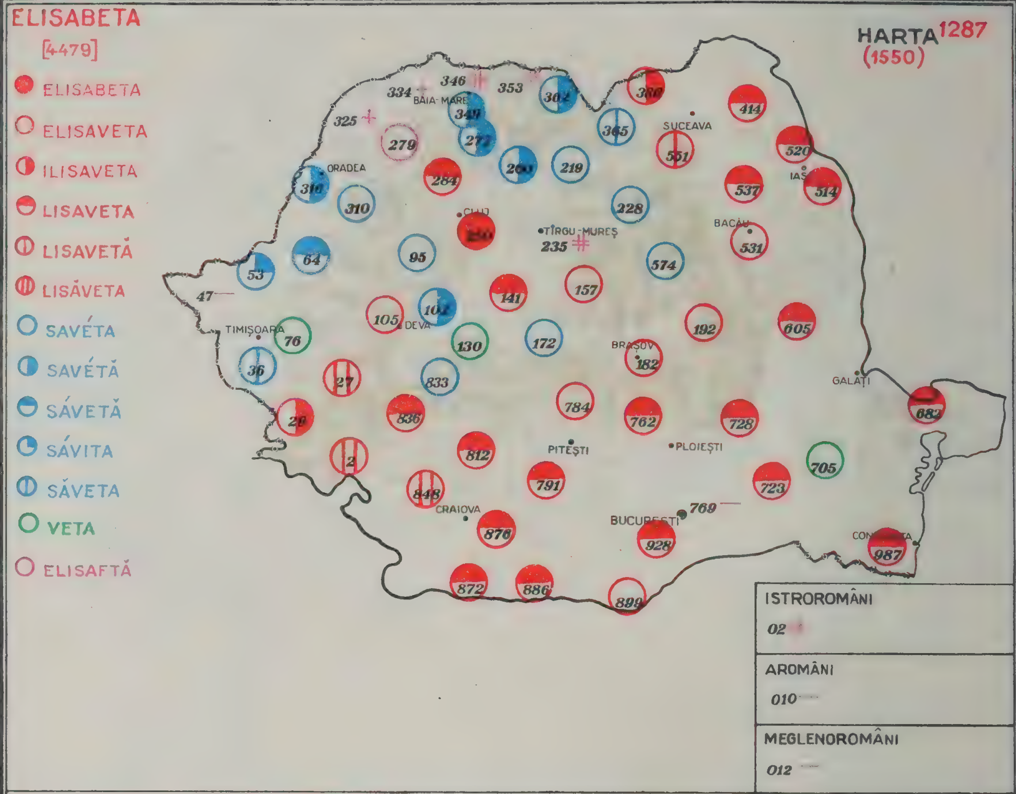
02 *sófița*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —



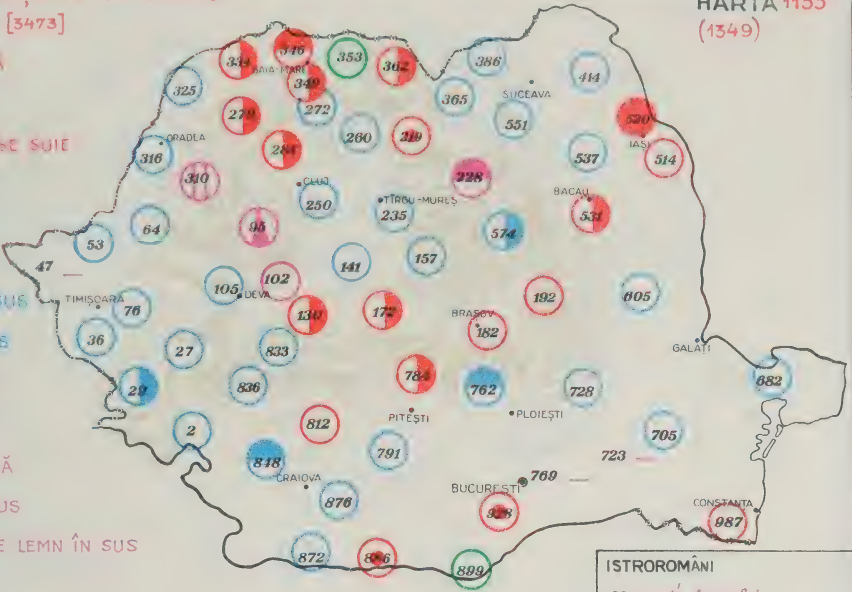
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

(PISICA) SE CAȚĂRĂ ÎN COPAC

[3473]

HARTA 1133 (1349)

- SE ACAȚĂRĂ
- SE AGAȚĂ
- SE AGAȚĂ, SE SUIE
- SE AGAȚĂ
- SE ACÎȚĂ
- SE SUIE
- SE SUIE ÎN SUS
- SE SUIE SUS
- SE URCĂ
- SE RIDICĂ
- SE GRAPĂNĂ
- SE GURE SUS
- SE DUCE PE LEMN ÎN SUS



Notă. A se compara cu h. 1146: URC DEALUL

ISTROROMÂNI

02 *lizeă în sắd*

AROMÂNI

010 *s-alină pi pom*

MEGLENOROMÂNI

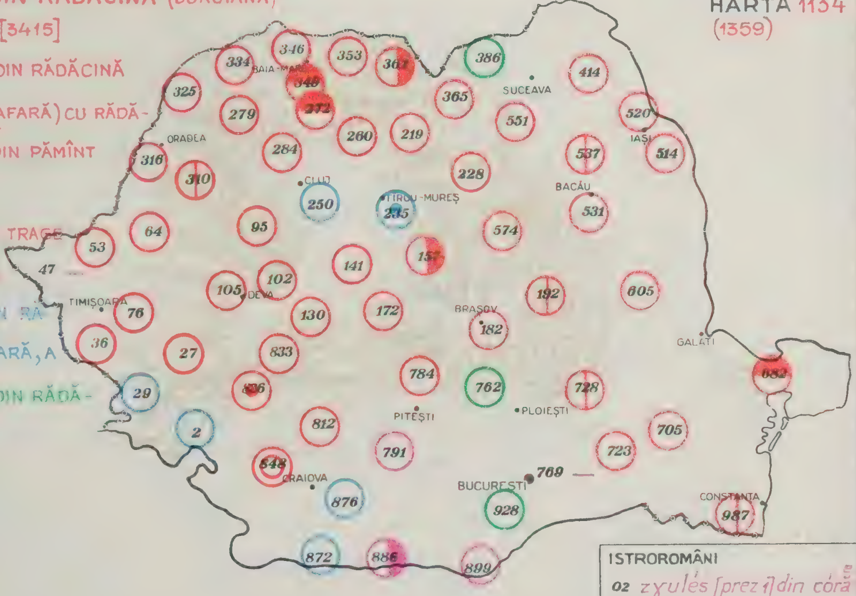
012 —

A SMULGE DIN RĂDĂCINĂ (BURUIANA)

[3415]

HARTA 1134 (1359)

- A SMULGE DIN RĂDĂCINĂ
- A SMULGE (AFARĂ) CU RĂDĂCINĂ CU TOT
- A SMULGE DIN PĂMÎNT
- A SMULGE
- A SMULGE, A TRAGE DIN PĂMÎNT
- A SMULGE, A JUMULI
- A TRAGE DIN RĂDĂCINĂ
- A TRAGE AFARĂ, A SMULGE
- A SCOATE DIN RĂDĂCINĂ
- A JUMULI
- A JUMOLI



ISTROROMÂNI

02 *zɣulés [prez 1] din córă*

AROMÂNI

010 *azmulg [prez 1]*

MEGLENOROMÂNI

012 —

A CĂSĂ

A PICAT

HARTA 1131
(1350)

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 cădu [perfs 3]

MEGLENOROMÂNI
012 căzu [perfs 3]

...(DIN) COPAC
[3225 bis]

COPAC

COPACI

LEMN

POM

HARTA 1132
(1351)

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

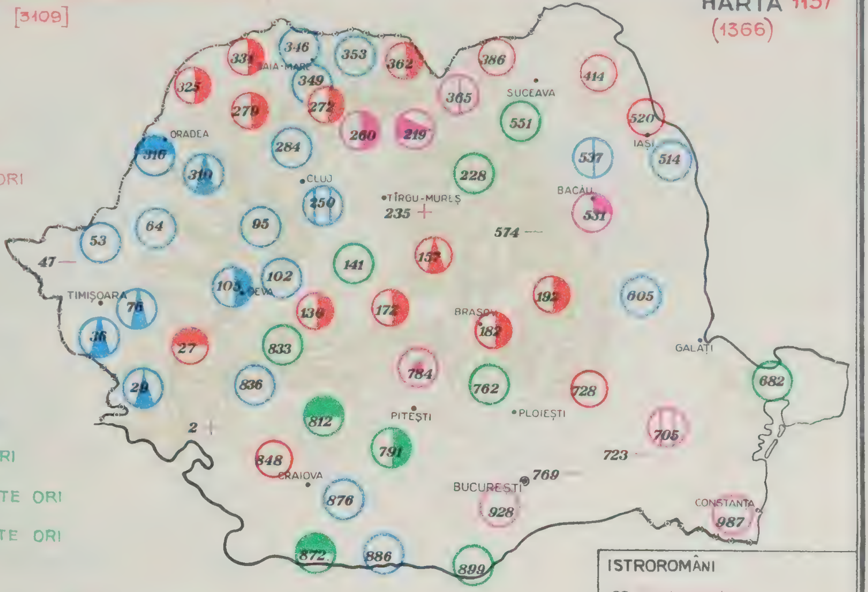
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

(PE MINE MĂ DOARE) ADESEA (CAPUL)

[3109]

HARTA 1137
(1366)

- ADESEA
- [illegible]
- ADESEORI
- MAI ADESEORI
- DES
- TARE DES
- MAI DES
- TOT DES
- DESEORI
- DE DESEORI
- DE MULTE ORI
- DE MAI MULTE ORI
- MAI DE MULTE ORI
- MEREU
- MEREU, DE MULTE ORI
- TOT MEREU
- DE ATÎTEA ORI
- FORT
- HOJMA
- DE BUGĂTE OI



ISTROROMÂNI
02 cuda vote

AROMÂNI
010 —

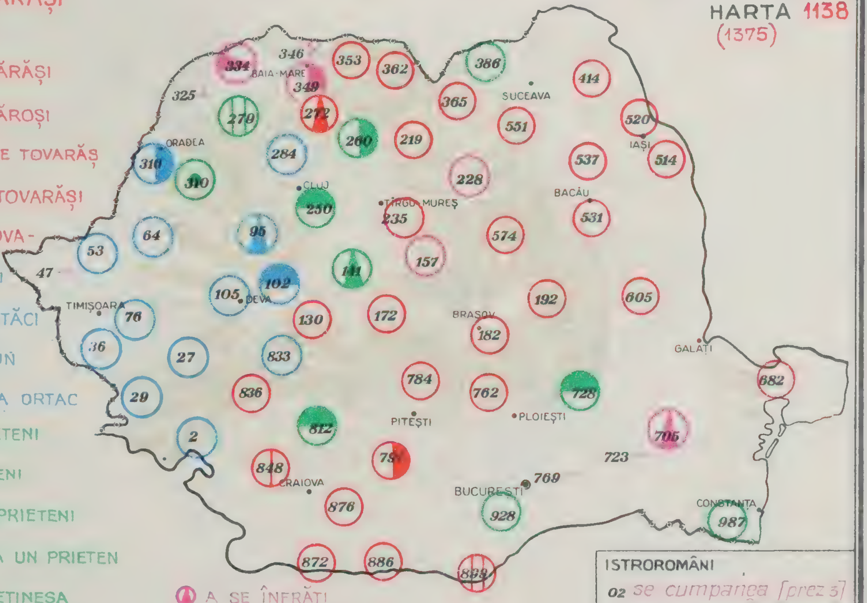
MEGLENOROMÂNI
012 —

A SE ÎNTOVĂRĂȘI

[4387]

HARTA 1138
(1375)

- A SE ÎNTOVĂRĂȘI
- A SE ÎNTOVĂROȘI
- A SE PRINDE TOVARĂȘ
- A SE FACE TOVARĂȘI
- A MERGE TOVARĂȘI
- A SE ORTĂCI
- A SE ÎNHORTĂCI
- A-ȘI GĂSI UN ORTAC
- A-ȘI CĂPĂTA ORTAC
- A SE ÎMPRIETENI
- A SE PRIETENI
- A SE FACE PRIETENI
- A-ȘI CĂPĂTA UN PRIETEN
- A SE ÎMPRIETINEȘA
- A SE ÎMPRIETENOȘA, A SE DA ÎN ORTĂCIE
- A SE ÎNSOȚI (LA DRUM)
- [illegible] SOȚI LAOLALTĂ
- A SE ÎNFRĂȚI
- A SE ÎNFRĂȚOȘA



ISTROROMÂNI
02 se cumpanga [prez 3]

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(SĂ NU INTRE ÎN) CURTEA (MEA)...

[3013 bis]

HARTA 1135 (1354)

- CURTEA
- CURTEA, BĂTĂTURA
- OCOLUL
- OGRADA
- OBORUL
- ODORUL
- AVLÍA
- VORÉȚUL

ISTROROMÂNI
02 *trúșe*

AROMÂNI
010 *uborlu*

MEGLENOROMÂNI
012 *triușa*

Notă. A se compara cu ALRM II, vol. I, h. 344: BĂTĂTURĂ.

...(NICI O) VITĂ (STRĂINĂ)

[3013 ter]

HARTA 1136 (1355)

- VITĂ
- MARHĂ
- MARVĂ
- MARĂ
- MĂRHAIE
- IOSÁG

ISTROROMÂNI
02 *blaγa*

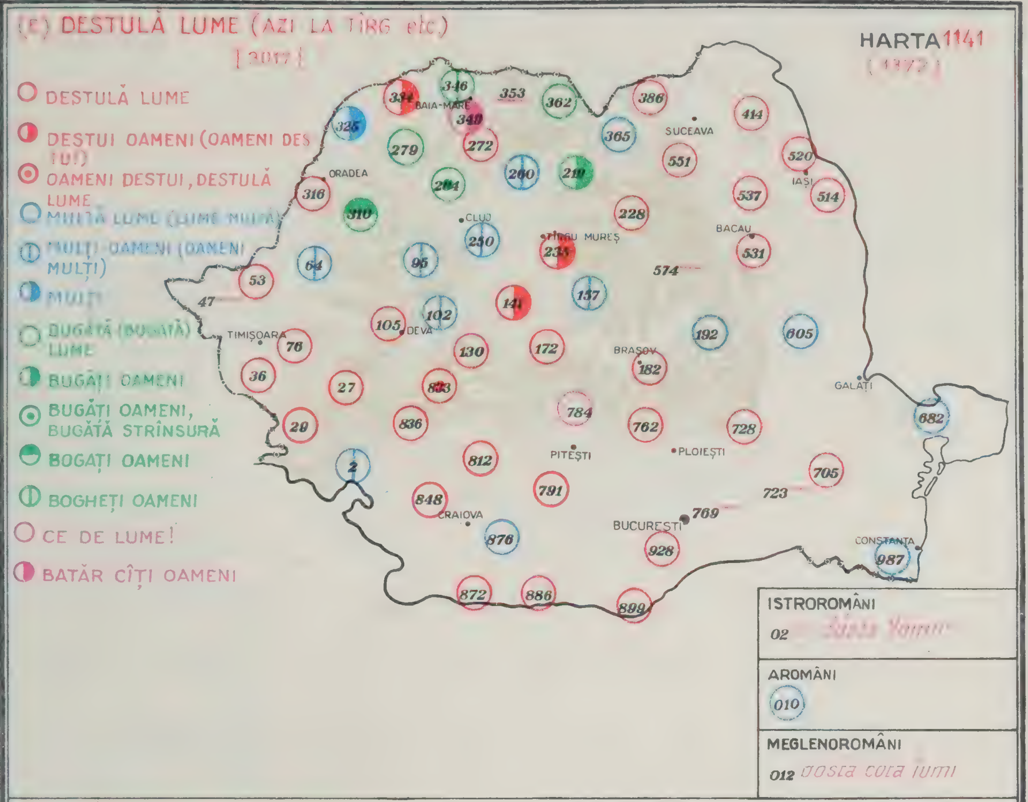
AROMÂNI
010 *pravdă*

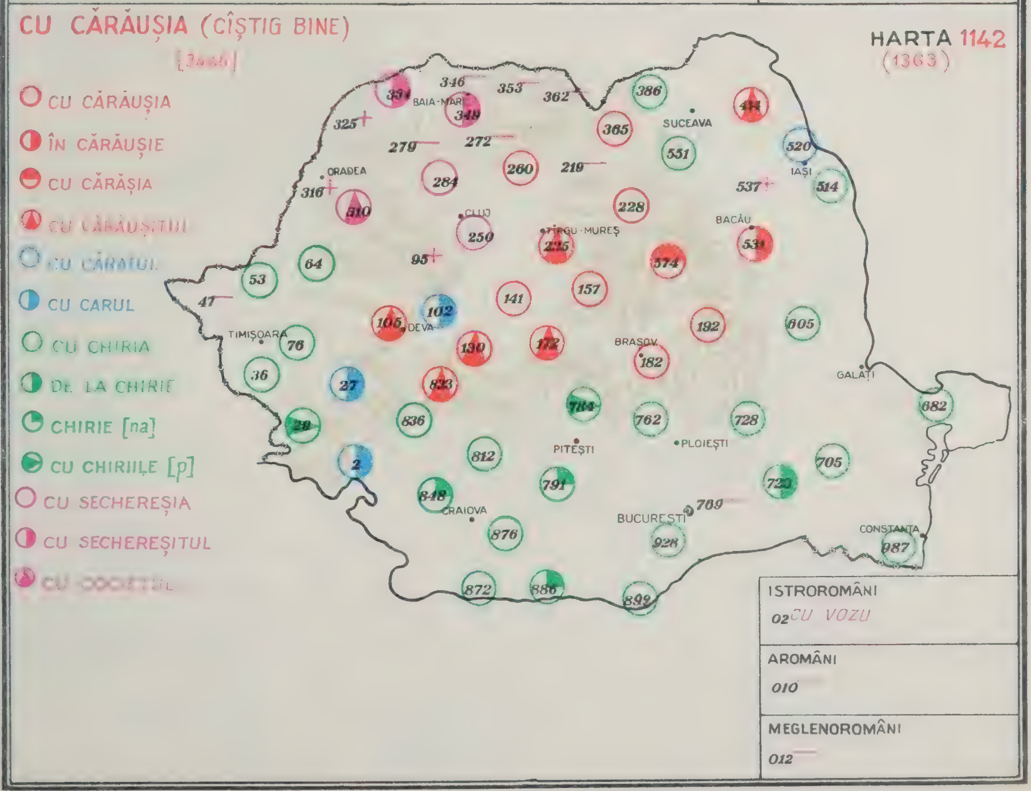
MEGLENOROMÂNI
012

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



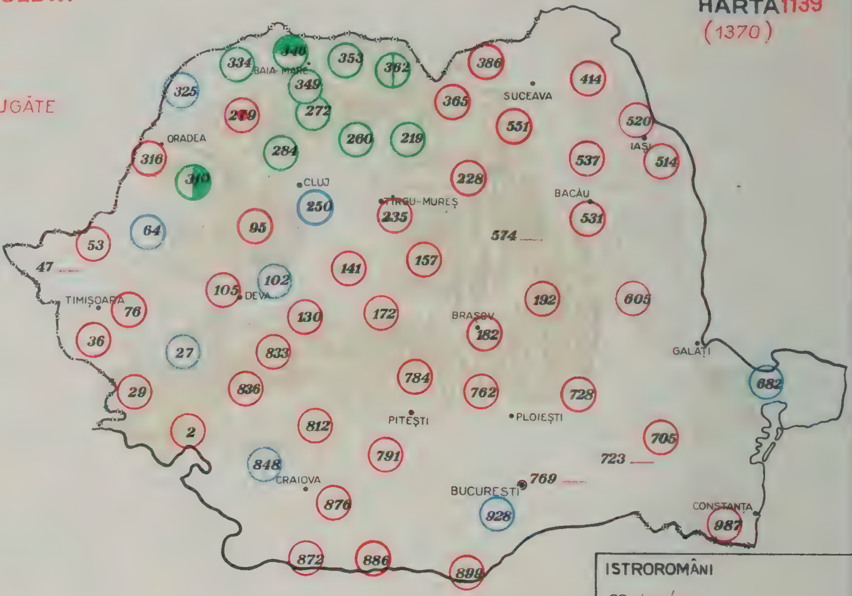


(SÎNT) DESTULE...

[3008]

HARTA 1139 (1370)

- ○ DESTULE
- ⊙ DESTULE, BUGĂTE
- ○ MULTE
- ○ BUGẮTE
- ◐ BOGẮTE
- ◑ BOGATE
- ◓ BOGHÉTE



ISTROROMÂNI

02 *dosta*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

... FEMEI (AI CĂROR BĂRBAȚI SÎNT PLECAȚI DIN SAT)

[3008]

HARTA 1140 (1370)

- ○ FEMEI
- ◓ FĂMEI
- ◐ FOMEI
- ○ MUIERI

ISTROROMÂNI

02 *jenske*

AROMÂNI

010 *m̆l'ęri*

MEGLENOROMÂNI

012 *mul'er*

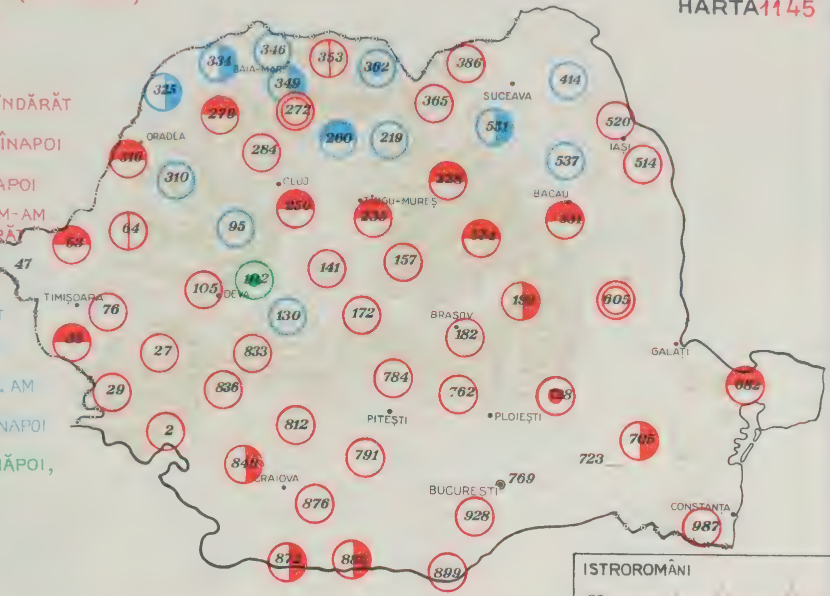
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

M-AM ÎNTORS (DIN DRUM)

[3564]

- M-AM ÎNTORS
- M-AM ÎNTORS ÎNDĂRĂT
- M-AM ÎNTORS ÎNAPOI
- AM ÎNTORS ÎNAPOI
- M-AM ÎNTORS, M-AM ÎNAPOIAT ÎNDĂRĂT
- M-AM ÎNTORS, M-AM ÎNTURNAT ÎNAPOI
- M-AM ÎNTURNAT
- M-AM ÎNTURNAT ÎNAPOI
- M-AM ÎNTURNAT, AM ÎNDĂRĂTAT
- AM ÎNTURNAT ÎNAPOI
- M-AM SUCIT NĂPOI, M-AM ÎNTORS

HARTA 1145



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

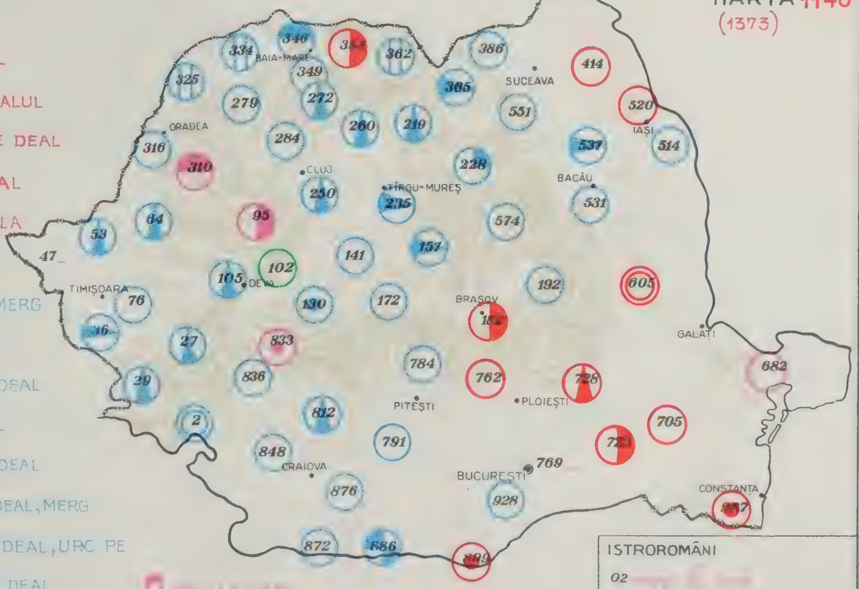
MEGLENOROMÂNI
012 _

URC DEALUL

[3443]

- URC DEALUL
- URC, SUI DEALUL
- (MĂ) URC PE DEAL
- URC LA DEAL
- URC, MĂ SUI LA DEAL
- SUI DEALUL
- DEALUL, MERG LA DEAL
- LA DEAL
- SUI LA DEAL
- PE DEAL
- SUI PE DEAL
- SUI PE DEAL, MERG DEAL
- SUI PE DEAL, URC PE
- MĂ SUU PE DEAL
- MĂ RIDIC LA DEAL
- MĂ
- MĂ

HARTA 1146 (1373)



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 _

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(VASILE E UN OM CARE) MUNCEȘTE...

[3083]

HARTA 1143

(1361)

- MUNCEȘTE
- MUCEȘTE
- LUCREAZĂ
- LUCRĂ
- SE SILEȘTE

ISTROROMÂNI

02 *lúcra*

AROMÂNI

010 *lucrea̯dă*

MEGLENOROMÂNI

012 *s-mănĉaști*

...ZIUA ȘI NOAPTEA

[3083 bis]

HARTA 1144

(1362)

- ZIUA ȘI NOAPTEA
- ZIUA ȘI ȘI NOAPTEA
- ȘI ZIUA ȘI NOAPTEA
- ZI ȘI NOAPTE
- ȘI ZI ȘI NOAPTE
- ZIUA, NOAPTEA
- CU ZI, CU NOAPTE
- TOATĂ ZIUA ȘI TOATĂ NOAPTEA
- TOATĂ ZIUA ȘI NOAPTEA

ISTROROMÂNI

02 *zi̯a și nu̯opta*

AROMÂNI

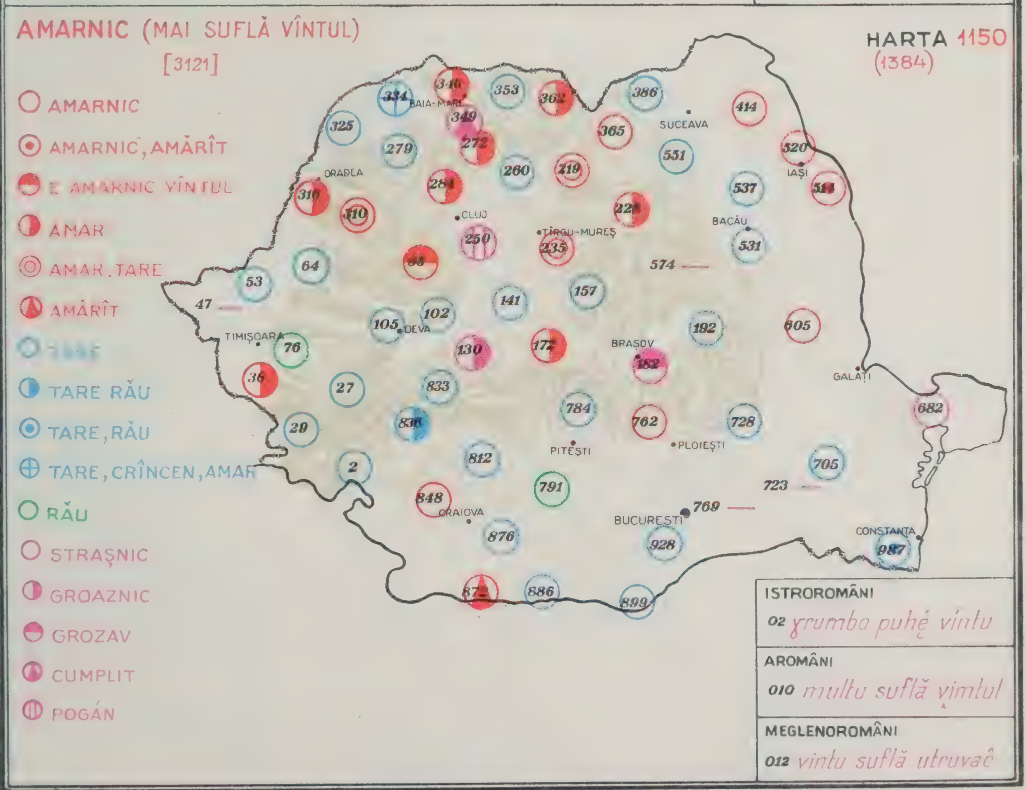
010 *ĭ-dụuă ș-noapte*

MEGLENOROMÂNI

012 *zuu̯a și no̯aptea*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

CREDEAM (CĂ N-O SĂ FIE FRIG)
[3540]
CREDEAM
CREDEAM, GÎNDEAM
GÎNDEAM
HARTA 1149
(1385)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 mislit-am [perf.]
AROMÂNI
010 pistipseam
MEGLENOROMÂNI
012 —


AMARNIC (MAI SUFLĂ VÎNTUL)
[3121]
AMARNIC
AMARNIC, AMĂRÎT
E AMARNIC VÎNTUL
AMAR
AMAR, TARE
AMĂRÎT
TARE
TARE RĂU
TARE, RĂU
TARE, CRÎNCEN, AMAR
RĂU
STRAȘNIC
GROAZNIC
GROZAV
CUMPLIT
POGÁN
HARTA 1150
(1384)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 grumbo puhę vintu
AROMÂNI
010 multu suflă vimtul
MEGLENOROMÂNI
012 vintu suflă utruvaĉ

(ION URCĂ) ALENE (DEALUL)

[3113]

HARTA 1147 (1374)

- ALENE
- ALENE, A SILĂ
- ALENEA
- DE-ALENEA
- LENEȘ
- CAM LENOS, CAM MEREU
- LENIOS, MEREU
- LENEVOS
- LA LENE GOALĂ
- ÎNCET
- ÎNCET, ÎNCET, MEREUAȘ, MEREUAȘ
- MEREU
- CÎTINEL
- CHITILIN
- CÎTINGAN (CĂTINGAN)
- [illegible]
- ÎN LIN, CÎTINGAN
- [illegible]
- TRÎNDOS
- [illegible]

ISTROROMÂNI

02 *meje léno-m vrh*

AROMÂNI

010 *s-alină cu leani*

MEGLENOROMÂNI

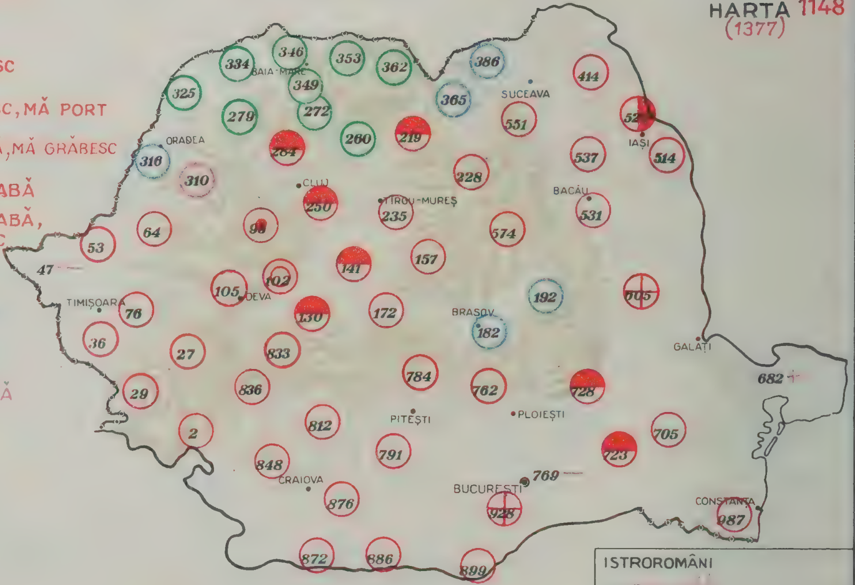
012 *s-puni linos an zamcă*

MĂ GRĂBESC

[3441]

HARTA 1148 (1377)

- MĂ GRĂBESC
- MĂ GRĂBESC, MĂ PORT
- MI-E GRABĂ, MĂ GRĂBESC
- MI-E DEGRABĂ
- MI-E DEGRABĂ, MĂ GRĂBESC
- GRĂBESC
- [illegible]
- MĂ PĂZESC
- MI-E SORGĂ



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

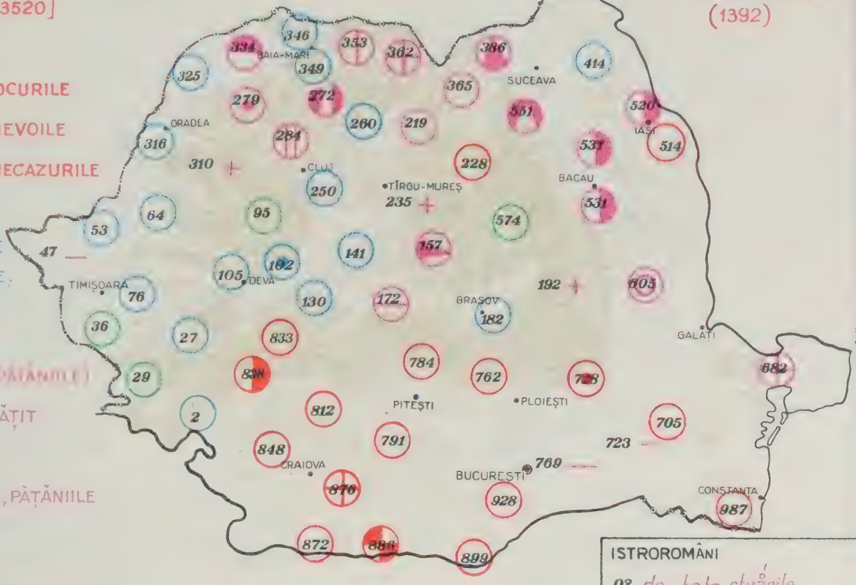
012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(MI-A SPUS TOATE) PĂSURILE [3520]

HARTA 1153 (1392)

- PĂSURILE
- PĂSURILE, FOCURILE
- PĂSURILE, NEVOILE
- PĂSURILE, NECAZURILE
- PĂSUL
- NECAZURILE
- NECAZURILE, GREUTĂȚILE
- PATIMILE
- [illegible]
- TOT CE-A PĂȚIT
- PĂȚELELE
- PĂȚITURILE, PĂȚĂNIILE
- PĂȚĂRILE
- NEVOILE
- NEVOILE, APĂSURILE
- GRIJILE
- ȘPESELE, NECAZURILE
- TOT CE-L DOARE
- DUREREA
- ÎNTÎMPLĂRILE
- ȘI-A DAT TOATE DIELELE
- TOT CE A AVUT PE SUFLETUL LUI



ISTROROMÂNI

02 *de tote stvårile*

AROMÂNI

010 *tute pričińli*

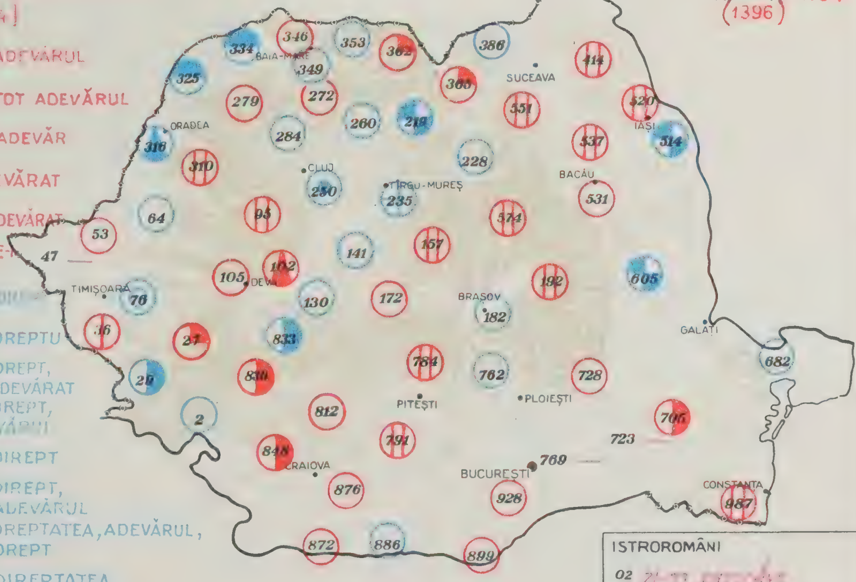
MEGLENOROMÂNI

012 —

SPUNE-MI ADEVĂRUL ! [3524]

HARTA 1154 (1396)

- SPUNE-MI ADEVĂRUL
- SPUNE-MI TOT ADEVĂRUL
- SPUNE-MI ADEVĂR
- SPUNE ADEVĂRAT
- SPUNE-MI ADEVĂRAT
- SPUNE-MI CE-[illegible] ADEVĂRAT
- SPUNE(-MI) DIR[illegible]
- SPUNE-MI DREPTU
- SPUNE-MI DREPT, SPUNE-MI ADEVĂRAT
- SPUNE-MI DREPT, SPUNE ADEVĂRUL
- SPUNE-MI DIREPT
- SPUNE-MI DIREPT, SPUNE-MI ADEVĂRUL
- SPUNE-MI DREPTATEA, ADEVĂRUL, SPUNE-MI DREPT
- SPUNE-MI DIREPTATEA



ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 *aspuni-ń dẹaliħa*

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

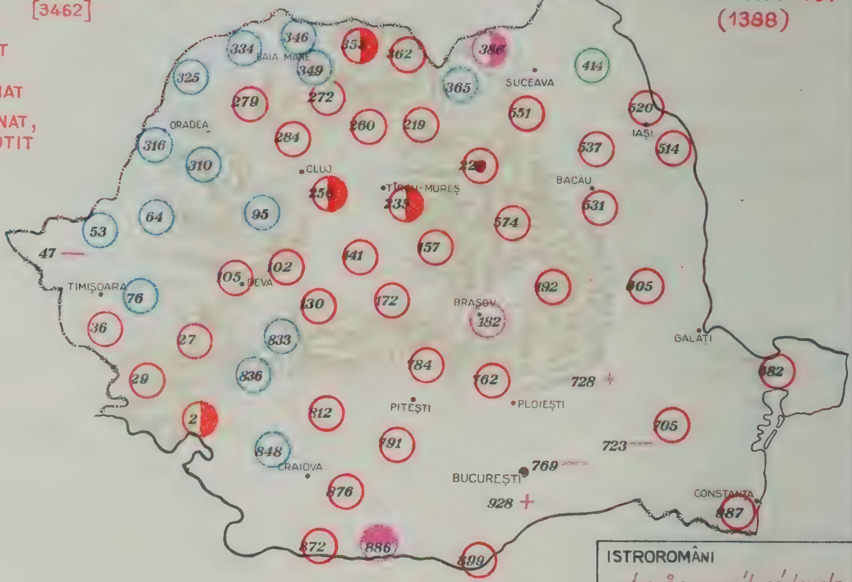
SERIE NOUĂ

(A STRIGAT DE) A RĂSUNAT (PĂDUREA)

[3462]

HARTA 1151 (1388)

- A RĂSUNAT
- S-A RĂSUNAT
- S-A RĂSUNAT, S-A CLOCOTIT
- A SUNAT
- A HUIT
- S-A AUZIT DEPARTE
- A RĂCNIT
- A URLAT



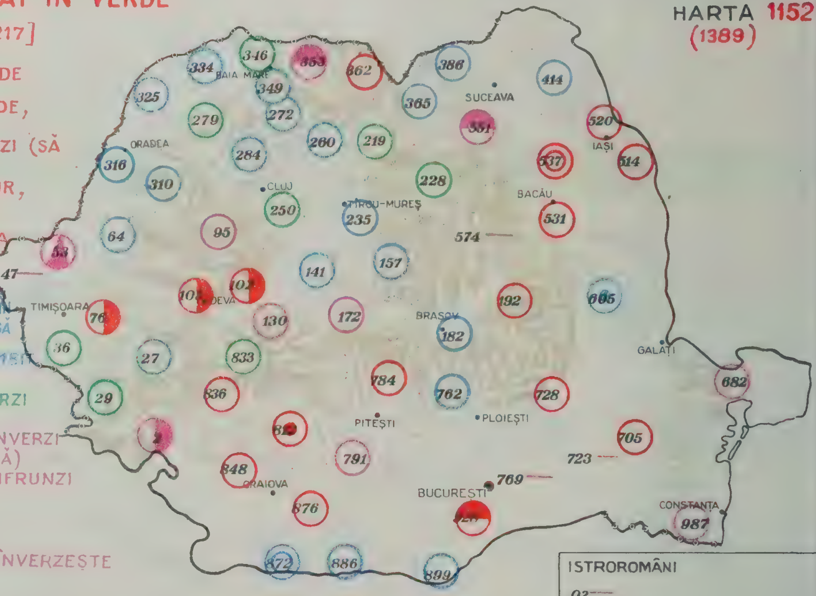
ISTROROMÂNI
02 *ke âv zvonit códrurle*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(PĂDUREA) A DAT ÎN VERDE

[3217]

HARTA 1152 (1389)

- A DAT ÎN VERDE
- A DAT ÎN VERDE, A ÎNFRUNZIT
- A DAT A ÎNVERZI (SĂ ÎNVERZEASCĂ)
- A DAT ÎN MUGUR, BATE ÎN VERDE
- I-A DAT FRUNZA
- A ÎNVERZIT
- A ÎNVERZIT, A DAT ÎN VERDE, A DAT ÎN MÎZGĂ
- A ÎNVERZIT, A ÎMBUMBIT
- A PRINS A ÎNVERZI
- A ÎNCEPUT A ÎNVERZI (SĂ ÎNVERZEASCĂ)
- A ÎNCEPUT A ÎNFRUNZI
- A ÎNFRUNZIT
- A APUCAT DE ÎNVERZEȘTE



ISTROROMÂNI
02 —
AROMÂNI
010 *anviridî [perfs 3]*
MEGLENOROMÂNI
012 *anfrunzó [perfs 3]*

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(MI-A FĂCUT O) BAZACONIE [3526]

HARTA 1157 (1402)

- BAZACONIE
- BAZACONE
- BÂZÂCONE
- BIZÀCONIE
- BAZAGONIE
- BAȚAGONIE
- BAȚAGONIE, NECAZ
- POZNĂ
- NĂPASTĂ
- UN NECAZ
- UN NECAZ, UN RĂU
- BAJOCURĂ (MARE)
- UN (LUCRU) RĂU
- NEVOIE, BAZACONIE
- BLAZGONE
- ZNOAVĂ
- PROSTIE
- BLĂSTĂMĂȚIE
- SĂRĂCIE, BATJOCURĂ
- PROSTIE, PAGUBĂ
- BREAZĂ
- NEISPRAVĂ
- UN NEAJUNS
- RUȘINE
- POCICÁNIE
- COMÉDE
- UN RÎS
- UN POCINOG

ISTROROMÂNI
02

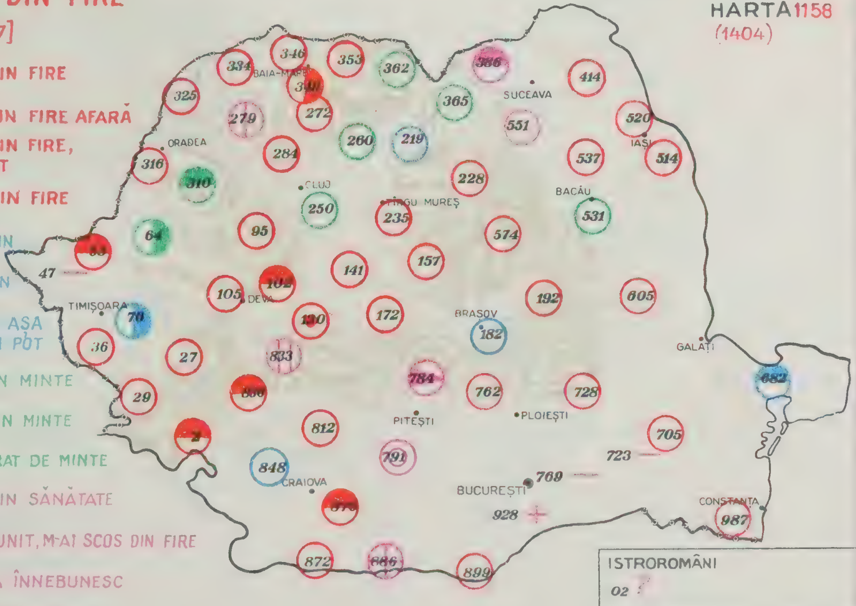
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

M-AI SCOS DIN FIRE [3457]

HARTA 1158 (1404)

- M-AI SCOS DIN FIRE
- M-AI SCOS DIN FIRE AFARĂ
- M-AI SCOS DIN FIRE, M-AI ZĂPĂCIT
- M-AI LUAT DIN FIRE
- M-AI SCOS DIN RĂBDĂRI
- M-AI SCOS DIN RĂBDARE
- M-AI ADUS ÎN AȘA FEL CĂ NU MAI POT RĂBDA
- M-AI SCOS DIN MINTE
- M-AI LUAT DIN MINTE
- M-AI ȘTILBURAT DE MINTE
- M-AI SOS DIN SĂNĂTATE
- M-AI ÎNNEBUNIT, M-AI SCOS DIN FIRE
- MĂ FACI SĂ ÎNNEBUNESC
- M-AI SMINTIT DE CAP
- M-AI LUAT DIN GÎND
- M-AI SUPĂRAT
- M-AI ZĂPĂCIT, M-AI SCOS DIN MINȚI



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 mi scuses [perfs 2]

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

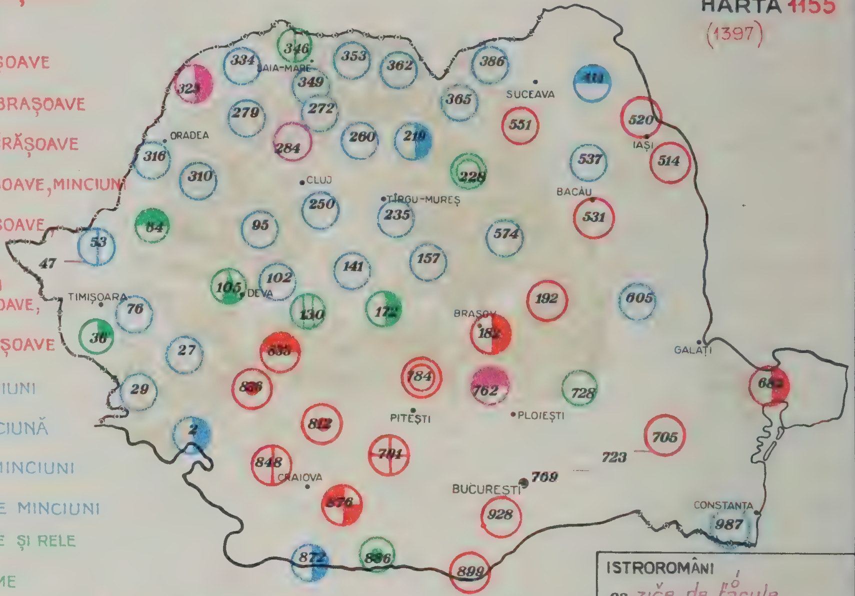
SERIE NOUĂ

SPUNE BRAȘOAVE

[4399]

HARTA 1155 (1397)

- SPUNE BRAȘOAVE
- SPUNE LA BRAȘOAVE
- SPUNE LA BRĂȘOAVE
- SPUNE BRAȘOAVE, MINCIUNI
- SPUNE BRAȘOAVE, PALAVRE
- [SPUNE] BRAȘOAVE, ISTORII
- SPUNE BRAȘOAVE, NIMICURI
- SPUNE BROȘOAVE
- SPUNE MINCIUNI
- SPUNE MINCIUNĂ
- SPUNE LA MINCIUNI
- SPUNE NIȘTE MINCIUNI
- SPUNE MULTE ȘI RELE
- SPUNE GLUME
- SPUNE LA ȘOADE
- SPUNE SNOAVE
- SPUNE FLEACURI
- SPUNE POVESTURI MULTE, CÎTE PRAPAGANDE
- SPUNE POLOJENII, E BUN DE POLOJENII
- SPUNE TRENDE
- SPUNE CE NU-I ÍSTĂNĂ
- ÎNHÎIE LA MINCIUNI
- MINTE
- ATÎTEA PROSTII ȘTIE BĂSADI



ISTROROMÂNI

02 zíče de ťắcule

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

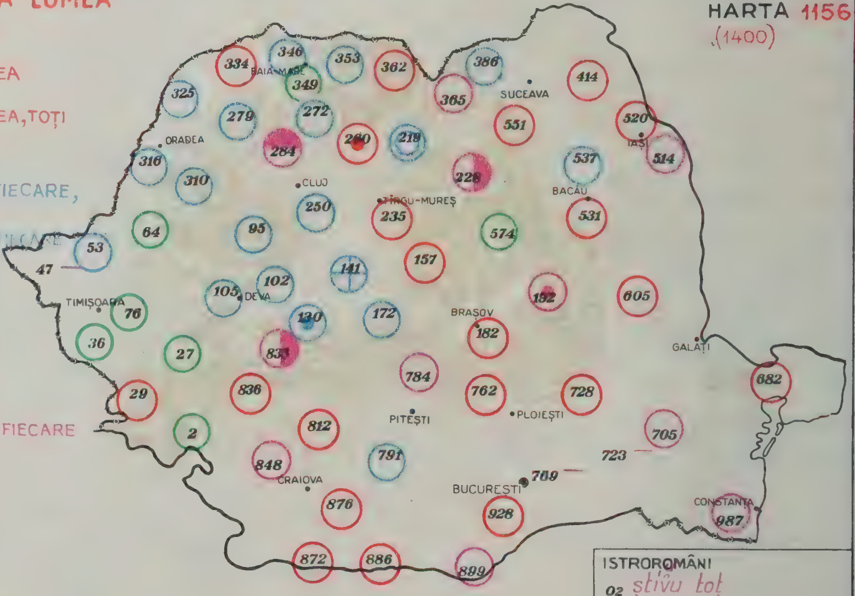
012 —

(ȘTIE) TOATĂ LUMEA

[3488]

HARTA 1156 (1400)

- TOATĂ LUMEA
- TOATĂ LUMEA, TOȚI
- TOT OMUL
- TOT OMUL, FIECARE, FIECINE
- TOT OMUL, FIECARE
- TOT OMUL, TOT INSUL
- TOT NATUL
- TOT SATUL
- TOT INSUL
- TOT INSUL, FIECARE
- FIECARE



ISTROROMÂNI

02 știu tot

AROMÂNI

010 u știu tot

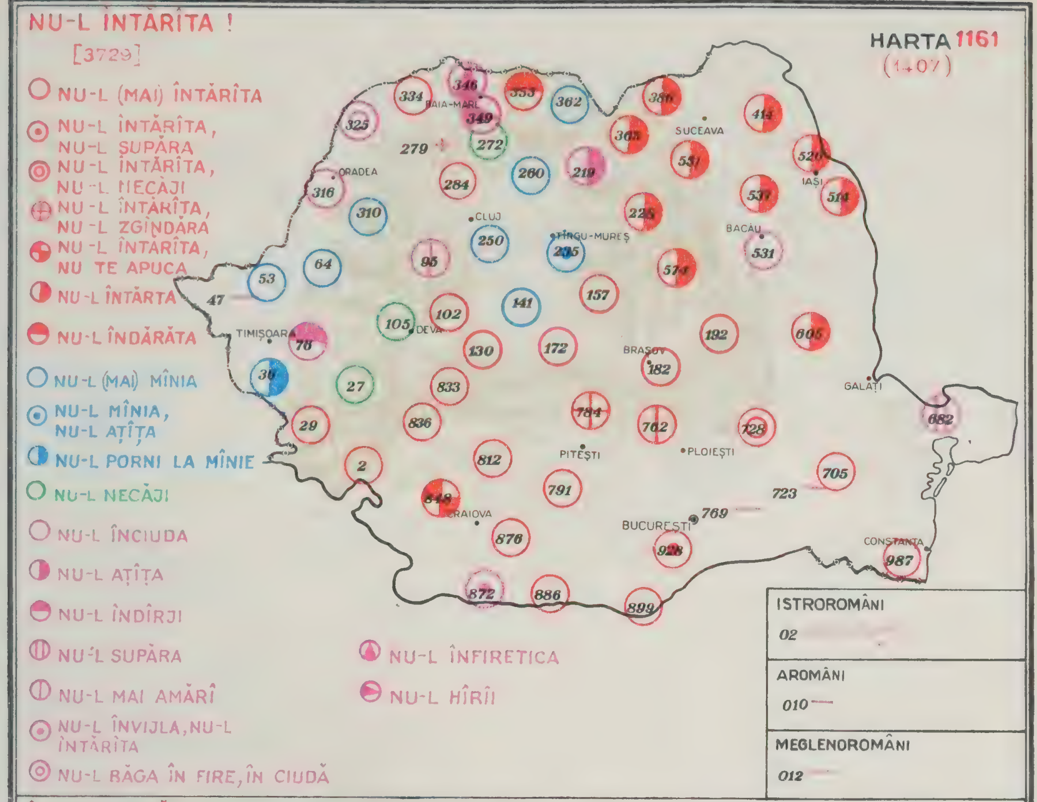
MEGLENOROMÂNI

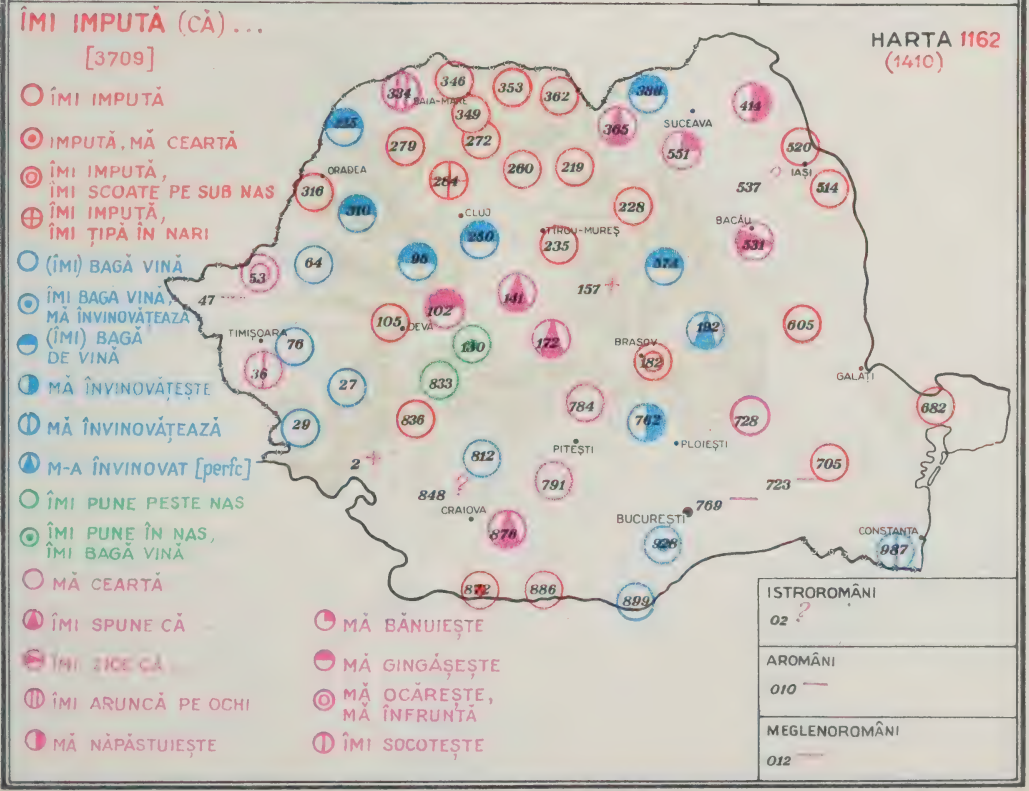
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

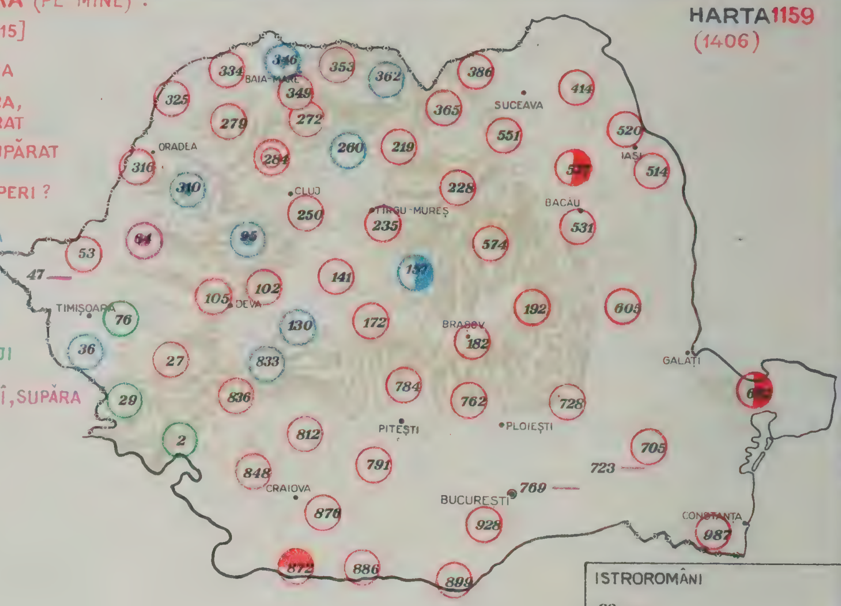




NU TE SUPĂRA (PE MINE) !

[3715]

- NU TE SUPĂRA
- NU TE SUPĂRA, NU FI SUPĂRAT
- (SĂ) NU FI SUPĂRAT
- DE CE TE SUPERI ?
- NU TE MÎNIA
- NU TE MÎNIA, NU TE SUPĂRA
- NU FI MÎNIOS
- NU TE NECĂJI
- NU TE AMĂRÎ, SUPĂRA



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 *nu ti năcăjia pi mine*

MEGLENOROMÂNI

012 —

DE CE MĂ ÎNCONJURI ?

[3713]

- DE CE MĂ ÎNCÚNJURI ?
- DE CE MĂ ÎNCUNJÚRI ?
- DE CE MĂ ÎNCONJÚRI, DE CE-MI DAI OCOL ?
- DE CE MĂ ÎNCONJÓRI ?
- PÎN-CE MĂ ÎNCÚNJURI ?
- PÎN-CE M-AI ÎNCONJURAT ?
- DÎR-CE MĂ ÎNCÚNJURI ?
- DIP-CE MĂ ÎNCÚNJURI ?
- DE CE MĂ OCOLEȘTI ?
- CE OCOLEȘTI DE MINE ?
- DE CE MĂ ÓCOLI ?
- DE CE MĂ ÓCĂLI ?
- DE CE MĂ ACÓLI ?
- DE CE TE FEREȘTI DE MINE ?

ISTROROMÂNI

02 *din če me obojdéș ?*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

L-A SFĂTUIT...

[3128]

HARTA 1165
(1412)

- ○ L-A SFĂTUIT
- ◉ L-A SFĂTUIT, L-A ÎNVITAT
- ○ L-A ÎNVĂȚAT
- ○ L-A POVĂȚUIT
- ○ I-A DAT (UN) SFAT
- ◐ I-A ZIS CHIAR [illegible]
- ◒ I-A SPUS PĂRINTEȘTE
- ⦶ [illegible] TATĂ

Notă. Vezi h. următoare.

ISTROROMÂNI
02 l'-au ur[illegible]
AROMÂNI
010 lu pugudí [perfs 3]
MEGLENOROMÂNI
○ 012

...PĂRINTEȘTE

[3128 bis]

HARTA 1166
(1413)

- ○ PĂRINTEȘTE
- ◐ PĂRINTEȘTE
- ◉ PĂRINȚEȘTE, BĂTRÎNEȘTE
- ○ CA UN PĂRINTE
- ◐ CA ȘI UN PĂRINTE
- ◒ [illegible]
- ⦶ CA ȘI PĂRINȚII LUI
- ⦶ CA [illegible]
- ○ CA UN TATĂ
- ⦶ CHIAR CA UN TATĂ
- ◐ CA ȘI UN TATĂ
- ◒ [illegible]
- ○ [illegible]

Notă. Vezi h. precedentă.

ISTROROMÂNI
02 zasprâve
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 tătăneașli

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

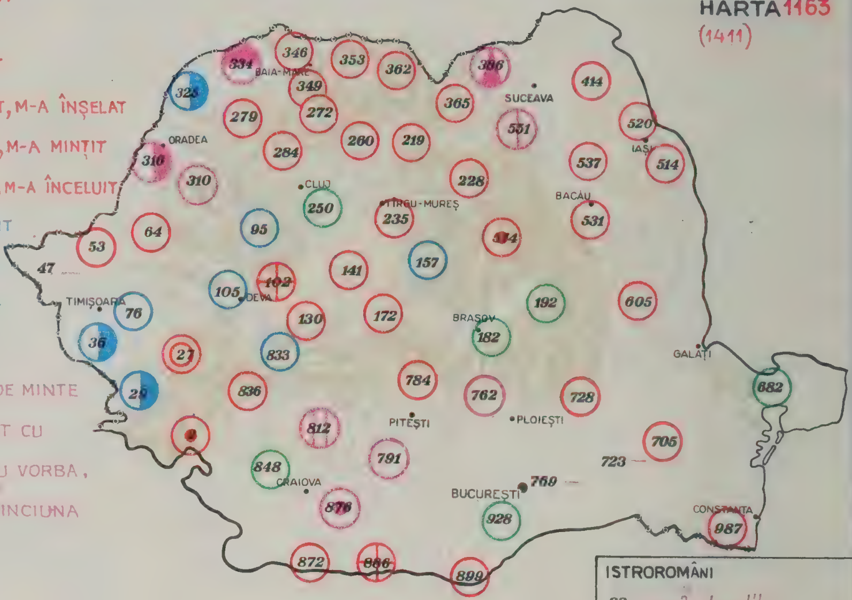
SERIE NOUĂ

M-A AMĂGIT

[3523]

HARTA 1163 (1411)

- M-A AMĂGIT
- M-A AMĂGIT, M-A ÎNȘELAT
- M-A AMĂGIT, M-A MINȚIT
- M-A AMĂGIT, M-A ÎNCELUIT
- M-A ÎNCELUIT
- M-A CELUIT
- M-A ÎNȘELAT
- M-A MINȚIT
- M-A SCOS DE MINTE
- M-A PURTAT CU VORBA
- M-A DUS CU VORBA, M-A AMĂGIT
- ÎMBLĂ CU MINCIUNA



ISTROROMÂNI
02 m-aŵ tradít

AROMÂNI
010 me-arîse [perfs 3]

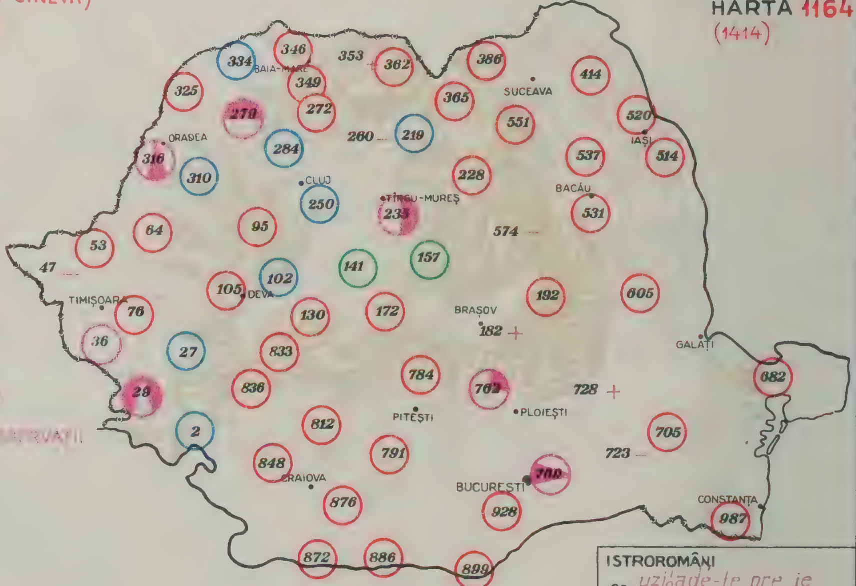
MEGLENOROMÂNI
012 —

A OCĂRÎ (PE CINEVA)

[3039]

HARTA 1164 (1414)

- A OCĂRÎ
- A SFĂDI
- A SUDUI
- A DOSADI
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- A MĂSCĂRI
- A FACE OBSERVAȚII



ISTROROMÂNI
02 uzilade-te pre ie [imperat 2]

AROMÂNI
010 s-lo aurlí [imperat 2]

MEGLENOROMÂNI
012 s-la-nterț [imperat 2]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

DĂ-TE ...
[3108]

HARTA 1169
(1421)

- DĂ-TE
- DU-TE
- FĂ-TE
- FĂ-TE, DĂ-TE
- FĂ-TE, FERI-TE
- FĂ

ISTROROMÂNI
02 *dę-te*

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 *fo-ti*

Notă. Vezi h. următoare.

... (MAI) ÎNCOLO !
[3108]

HARTA 1170
(1421)

- ÎNCÓLO
- MAI ÎNCÓLO
- ÎNCOLÓ
- MAI ÎNCOLÓ
- ÎNCLÓ
- ÎNCÓ
- ÎN LĂTURI

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 *ma-nclo*

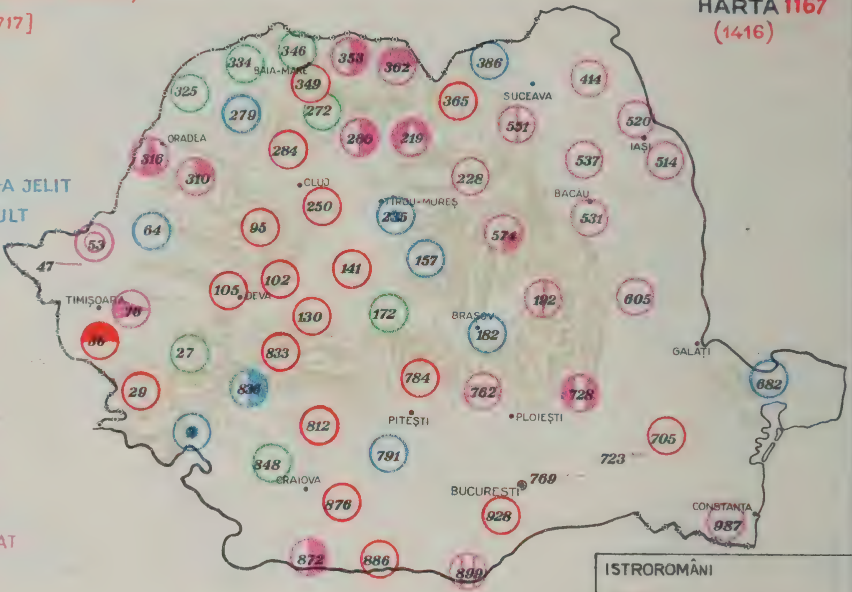
MEGLENOROMÂNI
012 – *nclo*

Notă. Vezi h. precedentă.

L-A JELIT (MULTĂ VREME)
[3717]

HARTA 1167
(1416)

- L-A JELIT
- L-A JELUIT
- L-A PLÎNS
- L-A PLÎNS, L-A JELIT
- A PLÎNS MULT DUPĂ EL
- L-A CÎNTAT
- L-A CĂINAT
- S-A CĂINAT
- L-A CĂIT
- L-A CĂUNAT
- L-A VĂIETAT
- S-A ĂITAT
- L-A VĂICĂRAT
- L-A BOCIT
- S-A BOCIT
- S-A TÎNGUIT
- S-A TÎNGUIT, S A CÎNTAT
- L-A BĂNUIT
- L-A DĂULIT
- L-A STRIGAT
- S-A ZBUCIUMAT DUPĂ DÎNSUL



ISTROROMÂNI
02 ---

AROMÂNI
010 ---

MEGLENOROMÂNI
012 —

DE CE (NU VREI) ?
[3235]

HARTA 1168
(1413)

- DE CE
- PENTRU CE
- PENTRU CE, DE CE
- PENTRU CE, DÎR-CE
- PENTRU CE, DIPT-CE
- PENTRU CE, PÎN-CE
- PENTRU DIP-CE
- PÎN-CE
- PÎN-CE, DE CE
- DIP-CE
- DÎR-CE

ISTROROMÂNI
02 kę ke nu vę̂r ?

AROMÂNI
010 ți ți nu vrei̯ ?

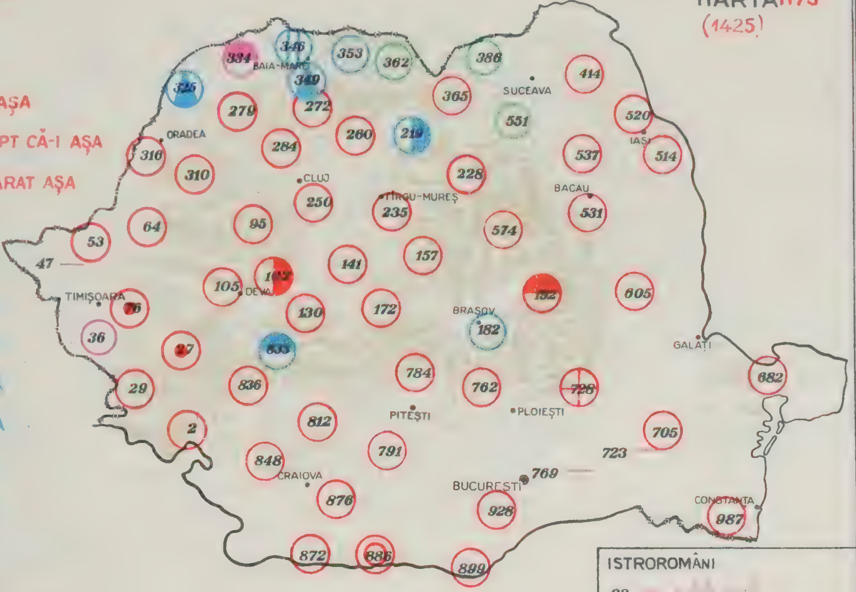
MEGLENOROMÂNI
012 ---

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

(E) CHIAR AȘA
[3538]

HARTA 1173
(1425)

- CHIAR AȘA
- CHIAR, BAȘ AȘA
- CHIAR ÎI DREPT CĂ-I AȘA
- CHIAR ADEVĂRAT AȘA
- CHIAR AȘA, ADEVĂRAT
- AȘA, CHIAR AȘA
- TOGMA AȘA
- TUCMA AȘA
- TOMNA AȘA
- TUMNA AȘA
- TUMA AȘA
- DREPT AȘA
- BAȘ AȘA
- HĂPT AȘA

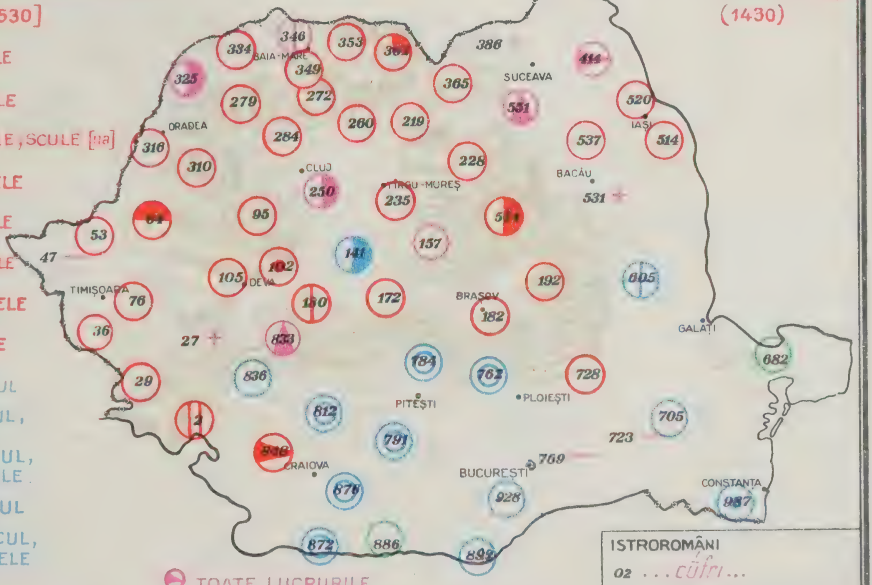


ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(ȘI-A LUAT) CATRAFUSELE
[3530]

HARTA 1174
(1430)

- CATRAFUSELE
- CĂTRĂFUSELE
- CĂTRĂFUSELE, SCULE [rar]
- COTROFUSELE
- CATRAFUȚELE
- CATRAFURSELE
- CĂNTRĂFUSELE
- CARABUȚELE
- CALABALÎCUL
- CALABALÎCUL, BAGAȘUL
- CALABALÎCUL, CATRAFUSELE
- CALABALICUL
- CALABALUCUL, CATRAFUȚELE
- BAGAJUL
- ZDRANȚELE
- ȘI-A LUAT TOT (TOATE CELEA)
- TOATE LUCRURILE
- ȘI-A CULES BORDURILE



ISTROROMÂNI
02 . . . cúfri . . .
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

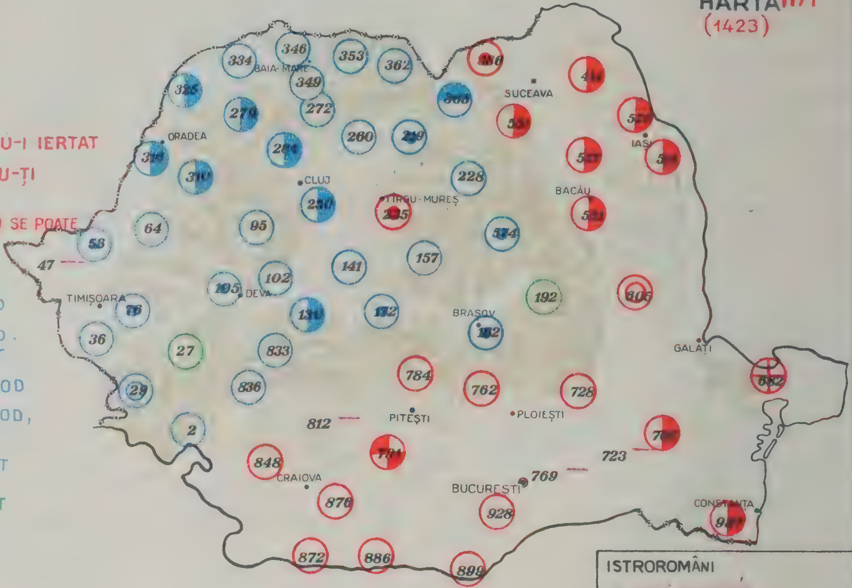
SERIE NOUĂ

NU E VOIE

[3539]

HARTA 1171 (1423)

- NU E VOIE
- NU-I VOIE
- NU-I VOIE, NU-I IERTAT
- NU-I VOIE, NU-ȚI DAU VOIE
- NU-I VOIE, NU SE POATE
- NU E VOIE, N-AVEM VOIE
- NU-I SLOBOD
- NU-I SLOBOD, NU-I IERTAT
- NU-I SCLOBOD
- NU-I STLOBOD, NU-I IERTAT
- NU-I SLOBĂT
- NU-I IERTAT



ISTROROMÂNI

02 *nu i pruneș*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

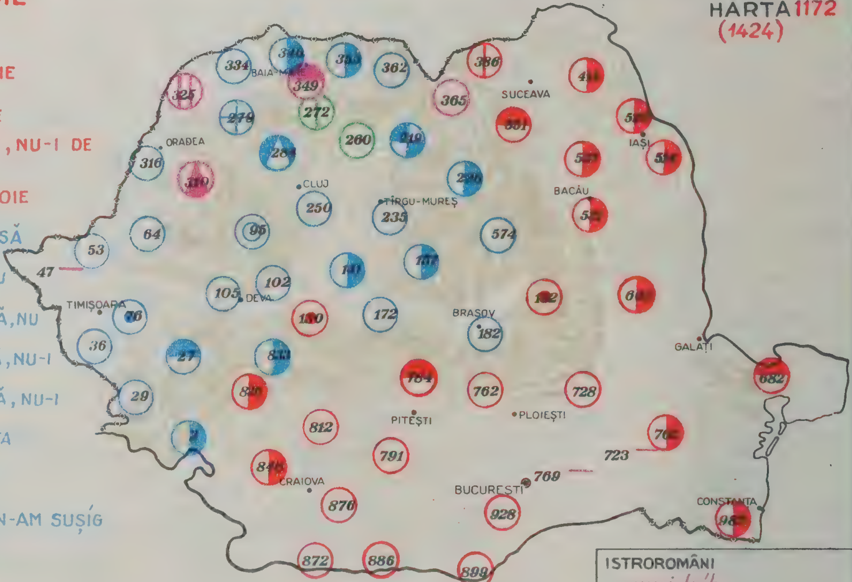
012 —

NU E NEVOIE

[3541]

HARTA 1172 (1424)

- NU E NEVOIE
- NU-I NEVOIE
- NU-I NEVOIE, NU-I DE LIPSĂ
- NU AM NEVOIE
- NU-I DE LIPSĂ
- NU-I DE LIPSĂ, NU-I LIPSĂ, NU LIPSEȘTE
- NU-I DE LIPSĂ, NU LIPSEȘTE
- NU-I DE LIPSĂ, NU-I DE TREABĂ
- NU-I DE LIPSĂ, NU-I ...
- NU-I DE LIPȚA
- NU-I LIPSĂ
- NU-I LIPSĂ, N-AM SUȘÍG
- NU-I *hîja*
- NU MI-E *hîja*
- NU-I MUSĂI
- NU-I SUȘÍG
- NU ARE NICI O SORGĂ
- NU-I DUPĂ CE



ISTROROMÂNI

02 *nu-i triba*

AROMÂNI

010 —

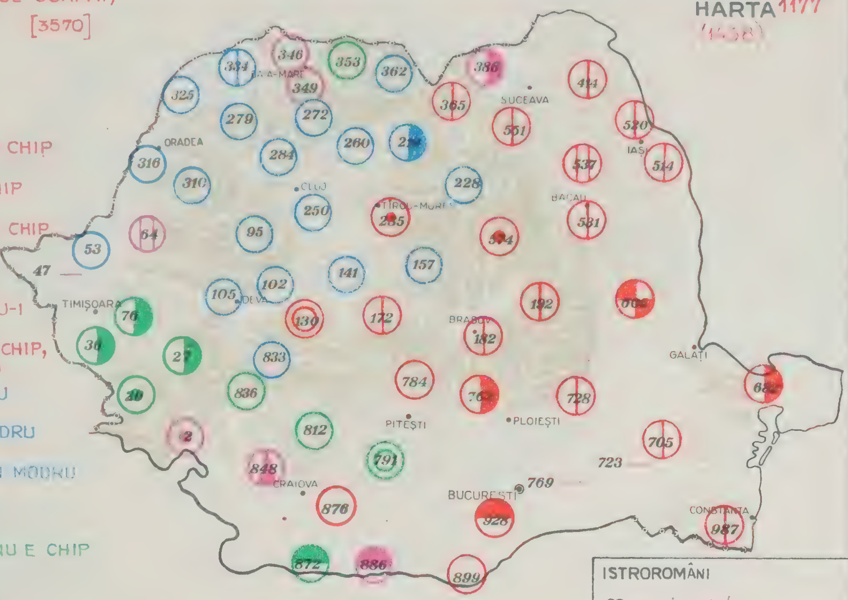
MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

NU E CHIP (DE SCĂPAT) [3570]

HARTA 1177 (1438)



- NU E CHIP
- NU-I CHIP
- NU-I NICI UN CHIP
- NU MAI E CHIP
- NU MAI ESTE CHIP
- NU-I CHIP, NU-I MODRU
- NU-I CHIP, NU-I ROST
- NU-I NICI UN CHIP, NICI UN MOD
- NU-I MODRU
- NU ESTE MODRU
- NU-I NICI UN MODRU
- NU E MOD
- NU E MOD, NU E CHIP
- NU E MODU
- NU-I MODU
- NU-I MODU, NU-I LOC
- NU-I RÎND
- NU-I FEL
- NU MAI E FAPT
- NU ESTE LOC
- NU-I FORMĂ
- NU MAI POȚI, N-AI ÎNCOTRO

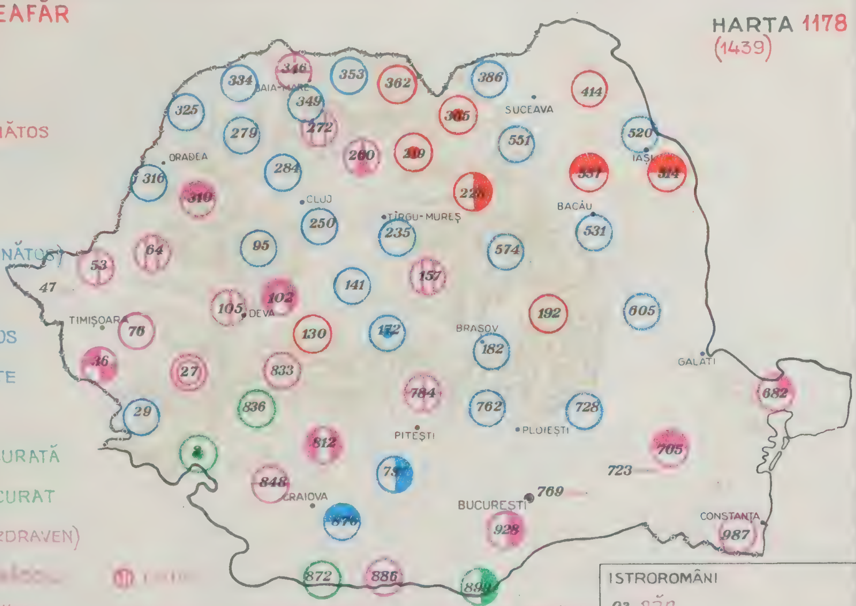
ISTROROMÂNI
02 nu-i modo

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

(A SCĂPAT) TEAFĂR [3561]

HARTA 1178 (1439)



- TEAFĂR
- TEAFĂR, SĂNĂTOS
- TEAFĂN
- TEAFUR
- SĂNĂTOS (SÎNĂTOS)
- SĂNĂTOS, NEVĂTĂMAT
- BUN SĂNĂTOS
- CU SĂNĂTATE
- CURAT
- CU FAȚA CURATĂ
- CU VIAȚĂ, CURAT
- ZDRAVĂN (ZDRAVEN)
- BUN ZDRAVĂN
- NETED, ZDRAVĂN
- ÎNTREG
- ÎNTREG, SĂNĂTOS
- CITOV, SĂNĂTOS
- CITAV
- ÎPENE
- ÎPINE, SĂNĂTOS
- NERĂNIT, NETED
- NEATINS
- LIBER, NEÎNBOLNĂVIT, ÎNTREG
- LIMPEDE
- BUN, NEVĂTĂMAT

ISTROROMÂNI
02 săr

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

AM CUTREIERAT (TOATĂ ȚARA) [3433]

HARTA 1175 (1433)

- AM CUTREIERAT
- AM CUTRIERAT
- AM TREIERAT
- AM TRIERAT
- AM UMBLAT
- AM UMBLAT, AM CUTRIERAT
- AM ÎMBLAT
- AM ÎNCUNJURAT
- AM OCOLIT
- AM COLINDAT
- AM ALERGAT
- AM BĂTUT
- AM TÎRCOLIT, AM COLINDAT
- AM CUCERIT

ISTROROMÂNI

02 am vil̕aĝeit

AROMÂNI

010 alăgai̯, triirai̯ [perfs]

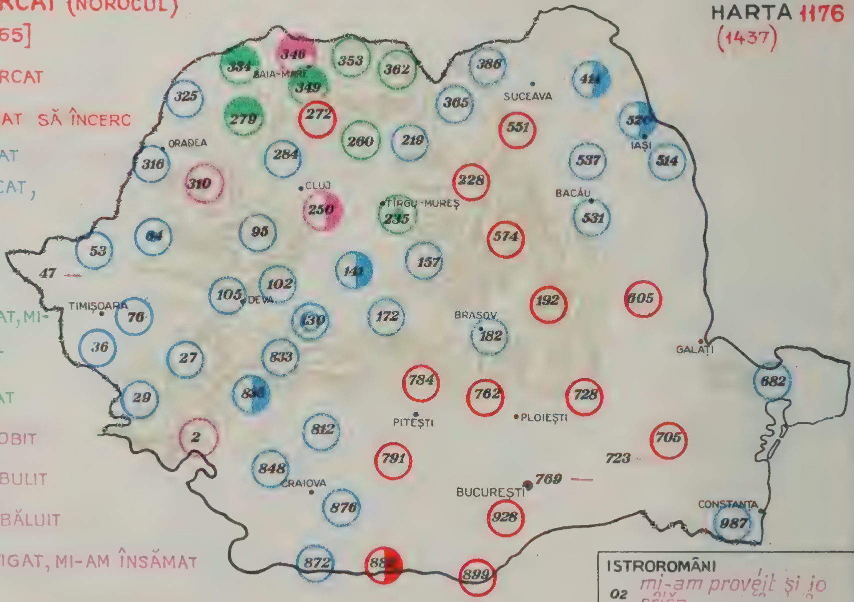
MEGLENOROMÂNI

012 —

MI-AM ÎNCERCAT (NOROCUL) [3465]

HARTA 1176 (1437)

- MI-AM ÎNCERCAT
- M-AM APUCAT SĂ ÎNCERC
- MI-AM CERCAT
- MI-AM CERCAT, PRĂBĂLIT
- AM CERCAT
- AM CERCAT, AM PROBAT
- MI-AM CĂUTAT, MI-AM CERCAT
- MI-AM CĂTAT
- MI-AM COTAT
- MI-AM PROBIT
- MI-AM PRUBULIT
- MI-AM PRĂBĂLUIT
- MI AM CÎȘTIGAT, MI-AM ÎNSĂMAT



ISTROROMÂNI

02 mi-am provẹit și i̯o srića

AROMÂNI

010 în viduị [perfs] ș-i̯o tiha

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF
INOIS LIBRARY

A DORI

[3546]

HARTA 1181
(1446)

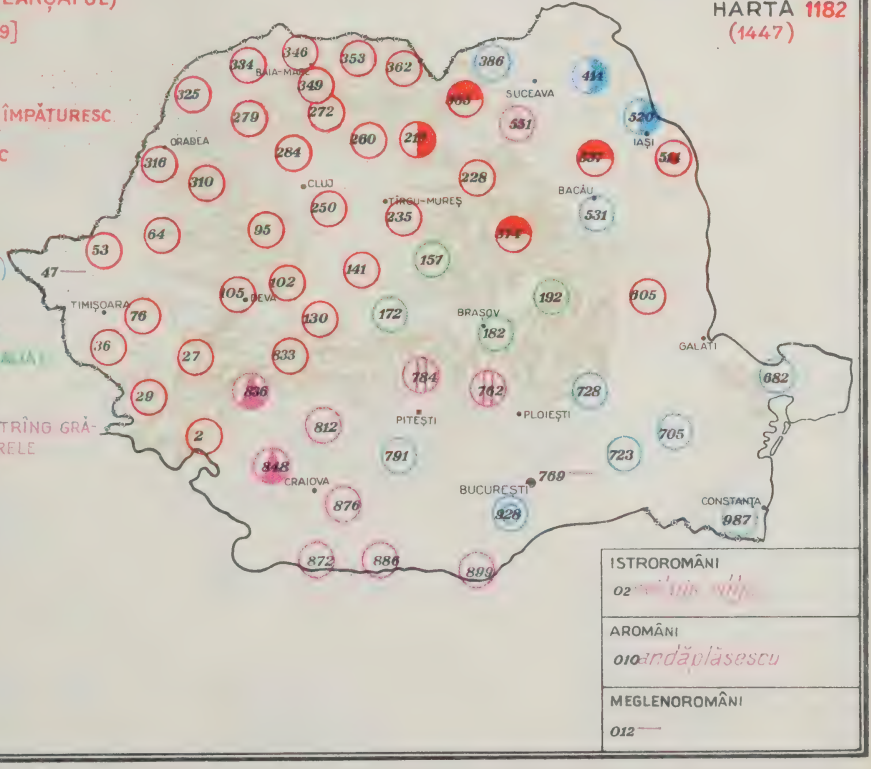
- A DORI
- A DORI, A POFTI
- A POFTI
- A AVEA POFTĂ
- A VREA
- A VOI
- A RÎMNI

ÎMPĂTUR (CEARȘAFUL)

[3429]

HARTA 1182
(1447)

- ÎMPĂTUR
- ÎMPĂTUREZ, ÎMPĂTURESC
- ÎMPĂTURESC
- PĂTUR
- STRÎNG
- STRÎNG (ÎN) PĂTURI
- STRÎNG, ÎNTOCMESC
- [illegible]
- [illegible]
- ÎNVĂLESC, STRÎNG GRĂMADĂ, PĂTURELE
- ÎNTOCMESC
- ÎMBFTESC



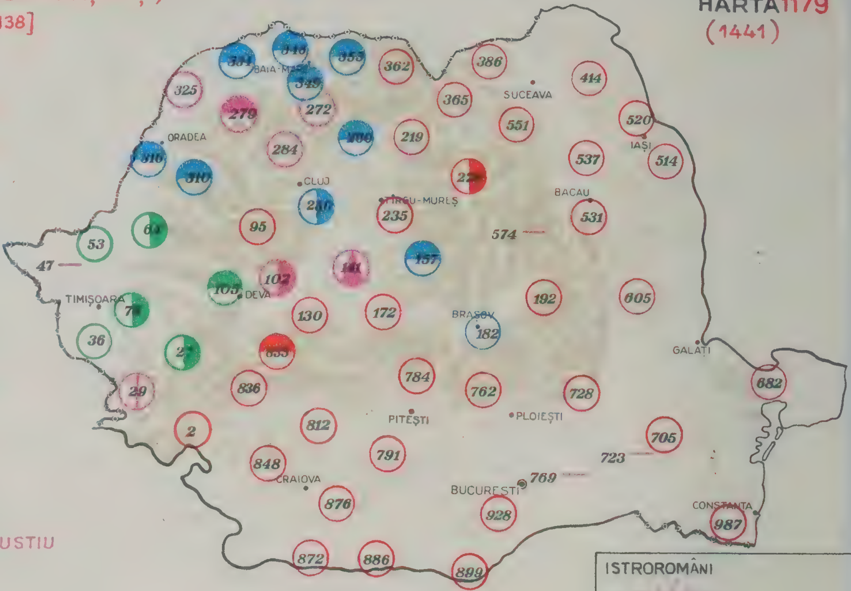
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

DEGEABA (ÎL MAI AȘTEPȚI) [3138]

HARTA 1179 (1441)

- DEGEABA
- DEAGEABA
- ÎN GEABA
- ÎN ZADAR
- ÎN ZĂDAR
- NUMAI ÎN ZĂDAR
- DE-AFETEA
- DE-AFITEA
- DE-FITILEA
- HIABA
- DE HIABA
- HÉBA
- NUMAI ÎN PUSTIU
- ÎN TAINĂ



ISTROROMÂNI
02 [illegible]

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

SEAMĂNĂ CU UNCHIUL SĂU [4408]

HARTA 1180 (1445)

- SEAMĂNĂ CU ...
- SEAMĂNĂ, ADUCE CU ...
- SE ASEAMĂNĂ CU ...
- SEAMĂNĂ BINE
- SEAMĂNĂ, RĂBDUCE CU ...
- SEAMĂNĂ CĂTRĂ ...
- SEAMĂNĂ, RAZDUCE CĂTRĂ ...
- ADUCE CU ...
- ADUCE PE ...
- DUCE DUPĂ ...
- ÎȘI (CAM) ADUCE CU ...
- RĂBDUCE CU ...
- RĂBDUCE DUPĂ ...
- RĂBDUCE CĂTRĂ ...
- RĂDUCE CU

ISTROROMÂNI
02 sumilwę́ a selwę ujăț

AROMÂNI
010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

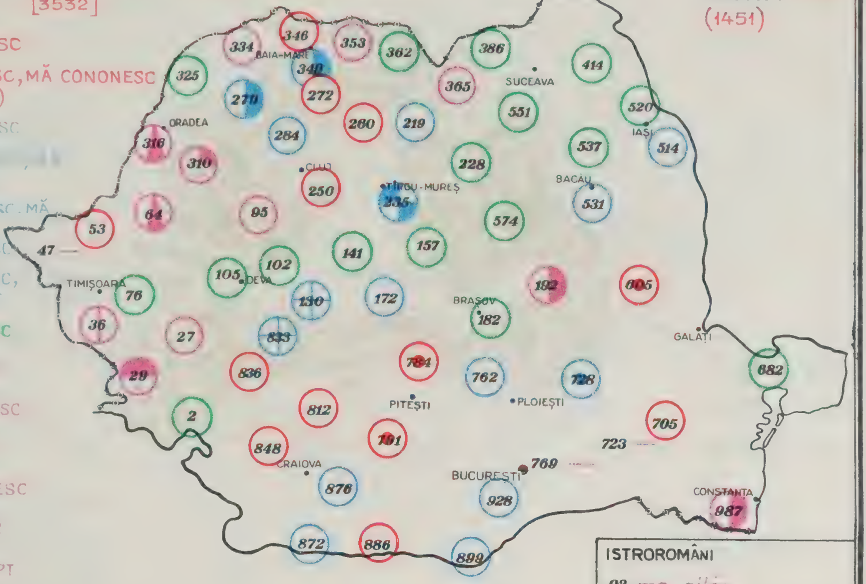
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MĂ CĂZNESC (SĂ RIDIC PIETROIUL ACESTA)

[3532]

HARTA 1185
(1451)

- MĂ CĂZNESC
- MĂ CĂZNESC, MĂ CONONESC (CANUNESC)
- MĂ CONONESC
- [illegible] CHINUIESC
- MĂ CANONESC, MĂ TRUDESC
- MĂ CĂNONESC
- MĂ CĂNONESC, MĂ NECĂJESC
- MĂ NĂCĂJESC
- MĂ TRUDES
- MĂ CHINUIESC
- MĂ CHINUI
- MĂ CHINZUIESC
- MĂ MUCESC
- MĂ TOT LUPT



ISTROROMÂNI
02 me siles

AROMÂNI
010 —

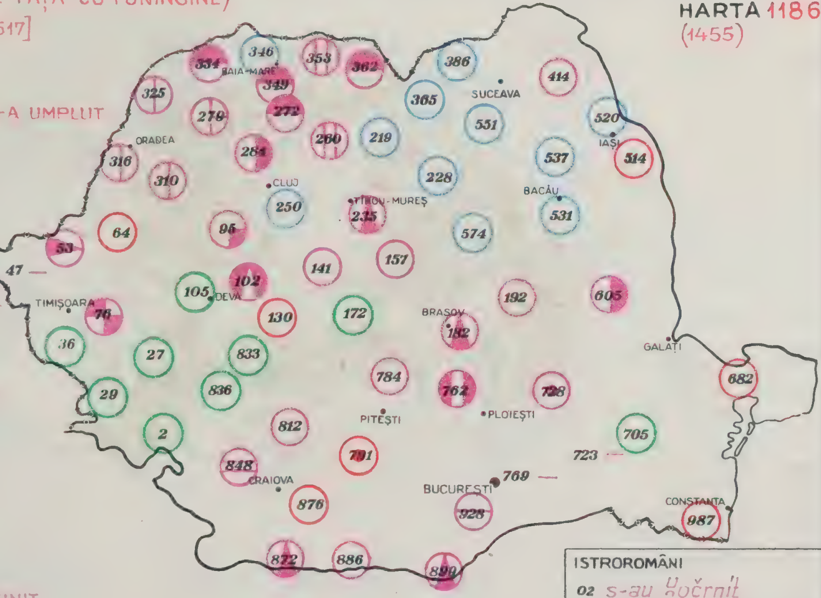
MEGLENOROMÂNI
012 —

S-A MÎNJIT (PE FAȚĂ CU FUNINGINE)

[3517]

HARTA 1186
(1455)

- S-A MÎNJIT
- S-A MÎNJIT; S-A UMPLUT
- [illegible]
- [illegible]
- S-A UMPLUT
- S-A UMPLUT, [illegible] UNA DE FULINGINE
- S-A NEGRIT
- S-A MURDĂRIT
- [illegible]
- S-A FEȘTIT
- [illegible] CERNIT
- S-A SPOIT
- S-A ÎNFUNINGINIT
- S-A MURUIT
- S-A ÎNCĂRBUNAT
- S-A MORCELIT
- S-A MOZOLIT
- S-A MOSCOLIT
- S-A ÎMBREZAT PE OCHI



ISTROROMÂNI
02 s-au̯ ŭočrnit

AROMÂNI
010 s-lăi [perts]

MEGLENOROMÂNI
012 —

A RĂSTURNA (UN SCAUN)

[3555]

HARTA 1183 (1448)

- A RĂSTURNA
- A ROSTORNA
- A ÎMBURDA (A ÎMBORDA)
- A SE ÎMBURDA
- A PRĂVĂLI
- A TRÎNTI
- A DA JOS
- A DA PESTE CAP
- A OBORÎ
- A DOBORÎ
- A BÎZDÎCA, A RĂSTURNA

ISTROROMÂNI
02 usvîrnés

AROMÂNI
010 arăstorn

MEGLENOROMÂNI
012 —

A BĂTĂTORI (PĂMÎNTUL)

[3549]

HARTA 1184 (1449)

- A BĂTĂTORI (BĂTĂTURI)
- A BATE
- A BATE, A NETEZI, A FACE NETED
- A BĂTUCI
- A BĂTUCI, A DRUPĂCI
- A CĂLCA
- A CĂLCA, A BATE
- A CĂLCA, A BĂTUCI
- A CĂLCA, A BATE, A BĂTUTURI
- A AȘEZA
- A TIPĂRI
- A POTRIVI, A BATE
- A NETEZI
- A ÎNDESA, A BATE, A CĂLCA
- A DUBĂI

ISTROROMÂNI
02 jo peștés pemintu

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

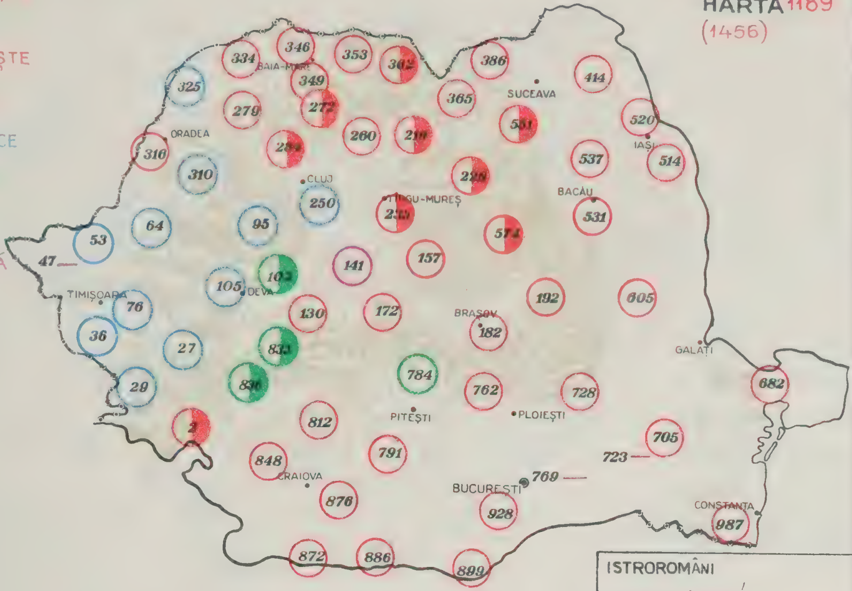
SE ÎNVÎRTEȘTE

[3563]

- SE ÎNVÎRTEȘTE
- SE ÎNVÎRTE
- SE ÎNTOARCE
- SE SUCEȘTE
- SE SUCE
- SE ÎNTOARNĂ

HARTA 1189

(1456)



ISTROROMÂNI

02 *se obrneä*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

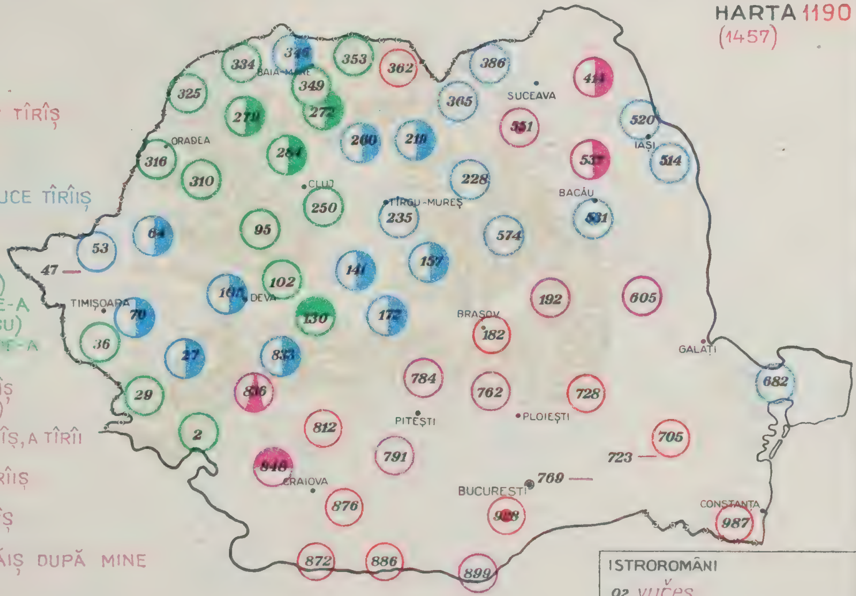
A TÎRÎ

[3562]

- A TÎRÎ
- A TÎRÎ, DUC TÎRÎȘ
- A TÎRÎI
- A TÎRÎI, A DUCE TÎRÎIȘ
- A TÎRĂI
- A TRAGE (DUPĂ MINE)
- A TRAGE DE-A HOISA (HOISU)
- A TRAGE DE-A TÎRĂIȘUL
- A DUCE TÎRÎȘ (DUPĂ MINE)
- A DUCE TÎRÎȘ, A TÎRÎI
- A DUCE TÎRÎIȘ
- A LUA TÎRÎȘ
- A LUA TÎRĂIȘ DUPĂ MINE

HARTA 1190

(1457)



ISTROROMÂNI

02 *vučes*

AROMÂNI

010 *trag azvarna*

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

MĂ URZIC

[6258]

- MĂ URZIC
- ... MĂ URZICĂ
- MĂ ÚRZIC
- ... MĂ MUȘCĂ
- ... MUȘCĂ
- ... MĂ MUȘCĂ, MĂ ÎMBLÎNDEAZĂ
- ... MĂ MUȘCĂ, MĂ ÎNGHIMPĂ
- MĂ ÎNȚEP
- ... MĂ ÎNȚEAPĂ
- ... MĂ ÎNȚEAPĂ, MĂ PIȘCĂ
- ... MĂ ÎNȚEAPĂ, MĂ URZICĂ
- ... MĂ ÎNȚEAPĂ, ÎMI BĂȘICĂ MÎNA
- ... MĂ PIȘCĂ
- ... MĂ PIȘCĂ, MĂ ÎNGHIMPĂ
- ... PIȘCĂ, MĂ URZIC
- ... MĂ ARDE

HARTA 1187 (1453)

Notă. ... = [urzica]

ISTROROMÂNI

02 me úrzicu

AROMÂNI

010 —

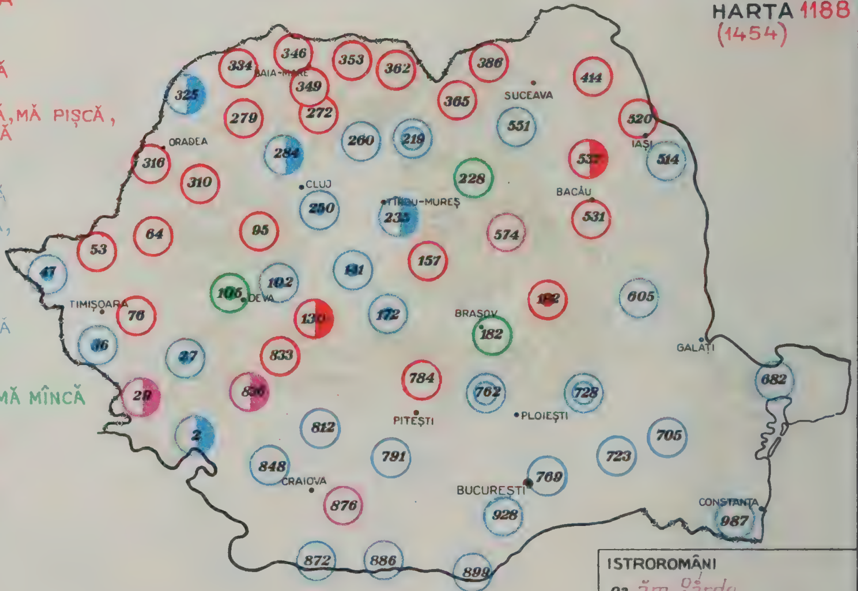
MEGLENOROMÂNI

MĂ USTURĂ

[6259]

- MĂ USTURĂ
- MĂ USTURĂ, MĂ PIȘCĂ, MĂ MĂNÎNCĂ
- USTURĂ
- MĂ MĂNÎNCĂ
- MĂ MĂNÎNCĂ, MĂ USTURĂ
- MĂ MÎNCĂ
- MĂ MÎNCĂ, MĂ USTURĂ
- MĂ PIȘCĂ
- MĂ PIȘCĂ, MĂ MÎNCĂ
- MĂ DOARE
- MĂ ARDE

HARTA 1188 (1454)



ISTROROMÂNI

02 ăm ârde

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 mi mâncă

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(PĂSĂRILE) CIRIPESC
[4415]

HARTA 1193
(1462)

- CIRIPESC
- CIRIPESC, CIRÍCĂ
- CIRIPESC, CIRICĂIE
- CIRÍPIE
- CIRICLESC
- CICIRIPESC
- CIPIRESC
- CIRICÎIE (CIRICĂIE)
- CIRICĂIESC
- CIRÍCĂ
- ȘCIRICĂIE
- CILIGĂIE
- CÎNTĂ
- CÎNTĂ, CIRIPESC
- CÎNTĂ, CIRICĂIE
- ȚÎRÎIE
- PISCUIESC
- PIUTESC
- PIRUIE
- SFĂTUIE, CIRIPESC
- CIURLÍCĂ
- CIUCIURLESC

ISTROROMÂNI
02 puli čivkēs

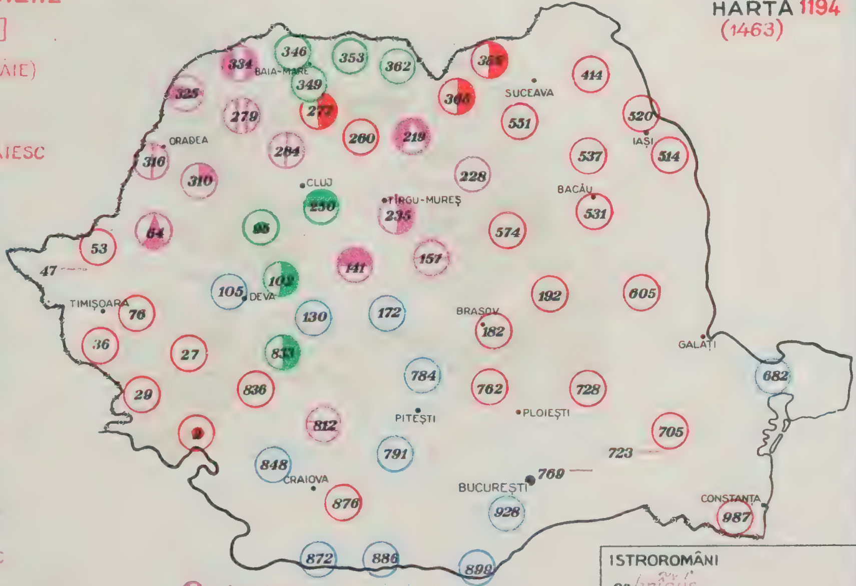
AROMÂNI
010 puili

MEGLENOROMÂNI
012 pulij cărcă

(MUȘTELE) BÎZÎIE
[4416]

HARTA 1194
(1463)

- BÎZÎIE (BÎZÂIE)
- BÎZÎIESC
- BÎZÓN, BÎZĂIESC
- ZBÎRNÎIE (ZBÎRNĂIE)
- BONĂIESC
- BÓRNĂIE
- BORNĂIESC
- BORNOÁIE, BORNĂIESC
- BONZĂIE
- BUNZĂIESC
- BÓJGĂIE
- BONGOÁIE
- BUNGOIESC
- BUNGUIESC
- DUNGÁNESC
- ZBÎNGÎIESC
- ZÎZĂIE
- MÎRNĂIESC
- MORNĂIESC
- ZUHĂIE
- URLĂ



ISTROROMÂNI
02 brîčeš

AROMÂNI
010 jujuneauă

MEGLENOROMÂNI
012 vangares, bumbares

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(BLIDUL, PAHARUL) SE SPARGE (CÎND CADE)

[4403]

HARTA 1191

(1458)

- SE SPARGE
- SE STRICĂ
- SE STRICĂ, SE SPARGE
- SE FARMĂ
- SE FARMĂ, SE SPARGE

ISTROROMÂNI

02 se razbeę

AROMÂNI

010 s – frîndę

MEGLENOROMÂNI

012 —

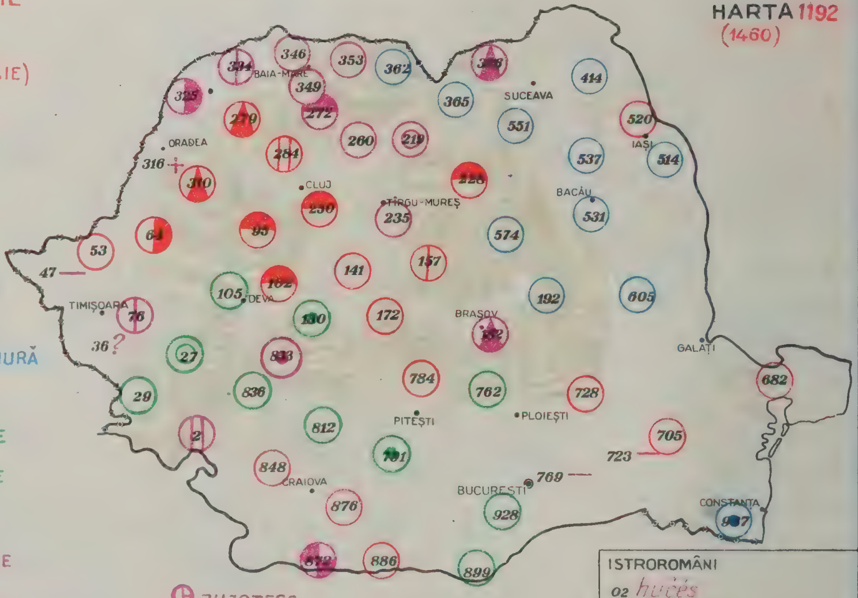
(APELE) VÎJÎIE

[4412]

HARTA 1192

(1460)

- VÍJÎIE (VÍJĂIE)
- VOJĂIE (SC)
- VÎJOÁIE
- VOJOÁIE
- VÓJOIE
- JÚVĂIE
- HUIE (SC)
- HUIE, MURMURĂ
- URLĂ
- URLĂ, VÍJÎIE
- URLĂ, ÚJUIE
- SUNĂ
- SUNĂ, ÚJUIE
- SUNĂ, HUIE
- ASUNĂ
- RĂSUNĂ
- MURMURĂ
- JUJOTESC
- MUGESC, URLĂ, VÍJĂIE
- CIÚRĂIE
- ȘOPOTESC



ISTROROMÂNI

02 hučés

AROMÂNI

010 kirkirẹadă

MEGLENOROMÂNI

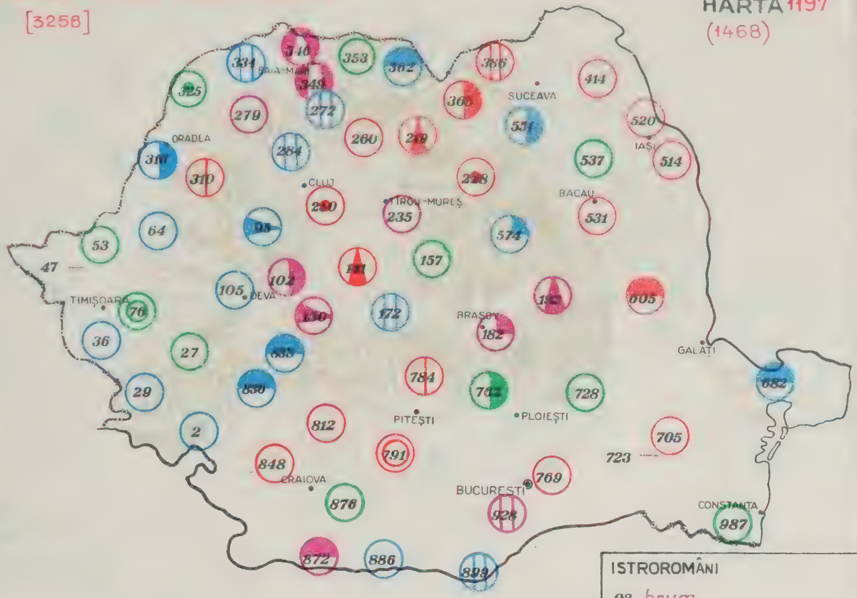
012 apa bucăṣti

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

CUM FACE SACUL PLIN CÎND CADE ?

[3256]

HARTA 1197
(1468)



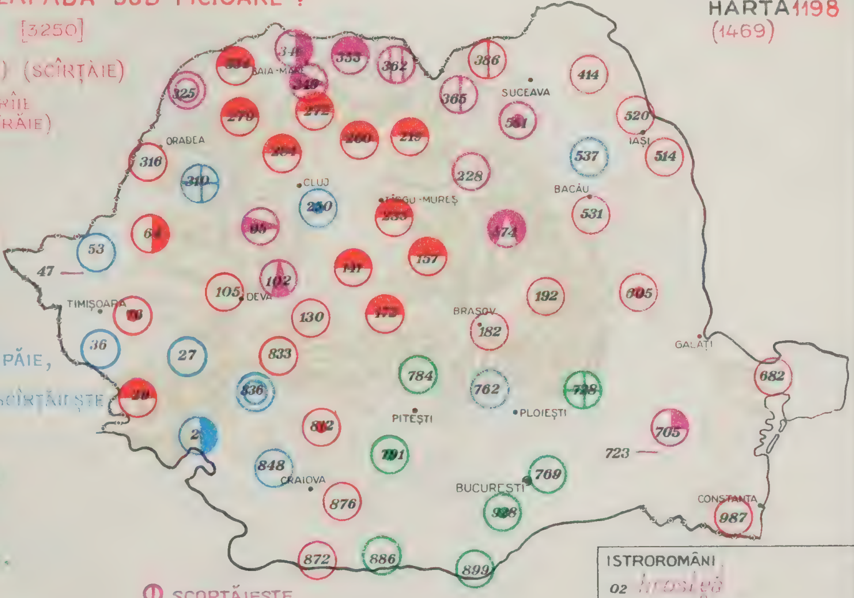
- BUF
- BUF, PUF
- BF, PUF
- BUH
- BOAF
- BU
- PUF
- PFU
- TUP
- ZDUP
- HUZDUP
- ZUP
- JUP
- POC
- POC, *plosc*
- PAC
- PÎC, POC
- LIOP
- PLOSC
- PLEOSC
- TROSC
- TRONC
- ROP
- VUP
- UR

ISTROROMÂNI
02 *brum*
AROMÂNI
010 *bum*
MEGLENOROMÂNI
012 —

CUM FACE ZĂPADA SUB PICIOARE ?

[3250]

HARTA 1198
(1469)



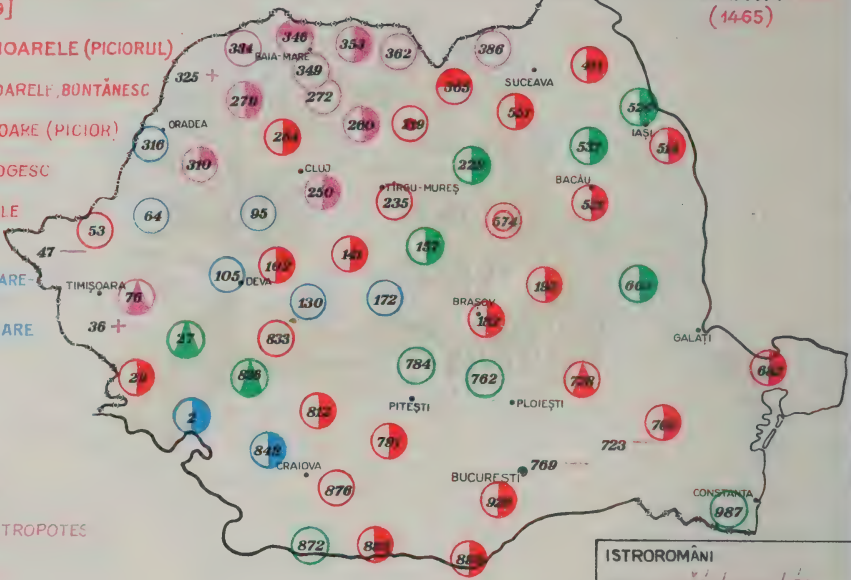
- SCÎRȚÎIE(ȘTE) (SCÎRȚAIE)
- SCÎRȚÎIE, PÎRÎIE (SCÎRȚĂIE, PÎRĂIE)
- ȘCÎRȚÎIE
- SCÎRȚOAIE
- CÎRȚÎIE(ȘTE) (CÎRȚAIE)
- PÎRÎIE(ȘTE) (PÎRĂIE)
- PÎRÎIEȘTE, CÎRȚÎIEȘTE
- PÎRĂIE, ROMPĂIE, SCÎRȚĂIE
- PÎRĂIEȘTE, SCÎRȚĂIEȘTE
- PÎROAIE
- TROSNEȘTE
- TROSNEȘTE, SCÎRȚÎIE
- TRĂSNEȘTE, SCÎRȚÎIE
- CRÎȘCĂ
- CRÎȘCĂ, SCÎRȚÎIE
- CRÎȘCA
- CÎRȘCĂ
- SCORȚĂIEȘTE
- ZGORȚĂIEȘTE
- CORȚĂIE
- SFÎRĂIEȘTE
- RÎȘTIE
- ROȘCĂNEȘTE
- CÎRĂIEȘTE, CRÎȘCĂ

ISTROROMÂNI
02 *hrostęa*
AROMÂNI
010 *cărțăneaște*
MEGLENOROMÂNI
012 —

(CAII) BAT DIN PICIOARE
[4419]

HARTA 1195
(1465)

- BAT CU PICIOARELE (PICIORUL)
- BAT CU PICIOARELE, BONTĂNESC
- BAT DIN PICIOARE (PICIOR)
- BAT, HODOROGESC
- BAT ÎN PODELE
- SE BAT CAII DE MUȘTE
- DAU CU PICIOARELE (PICIORUL)
- DAU DIN PICIOARE
- TROPĂIE
- TROPĂIESC
- TROAPĂIE
- BONTĂNESC
- BONTĂNESC, TROPOTESC
- TROPOTESC
- BUZDĂNESC
- TUPĂNE
- PISEAZĂ DIN PICIOARE



ISTROROMÂNI
02 *cu pičorle mahés*

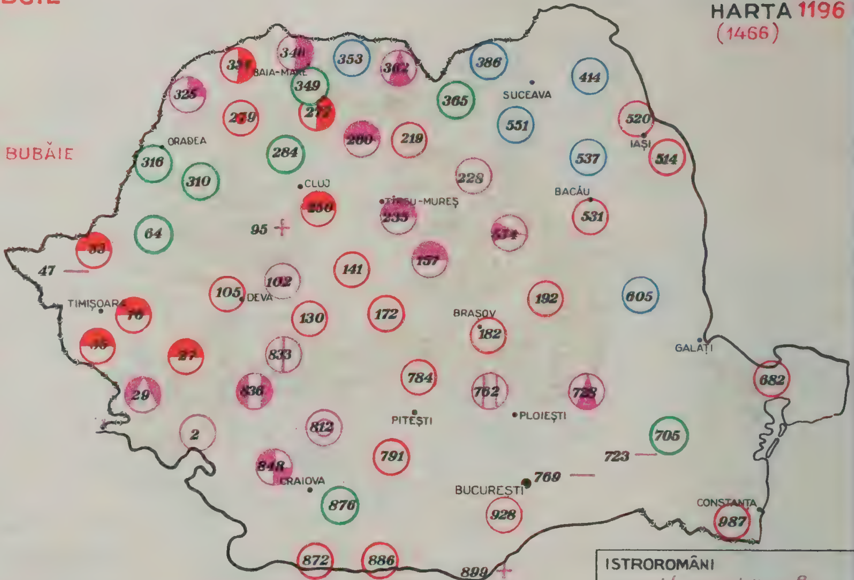
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 *truputes cu piçoarili*

(TUNUL) BUBUIE
[4418]

HARTA 1196
(1466)

- BUBUIE
- BUBUIEȘTE
- BUBOIEȘTE, BUBĂIE
- BUBĂIE
- HUIEȘTE
- TUNĂ
- POCNEȘTE
- POMNEȘTE, SUNĂ TARE
- SUNĂ
- TRĂSNEȘTE
- DURDUIE
- DUDUIE
- BUȘEȘTE
- BUNGĂNEȘTE
- BÚFĂIE
- BUMNEȘTE
- BURUIE
- FACE SUIET
- URLĂ, TUNĂ



ISTROROMÂNI
02 *calúnu zahărmeă*

AROMÂNI
010 *topa bumbuneadă*

MEGLENOROMÂNI
012 *topu bubuleaști*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

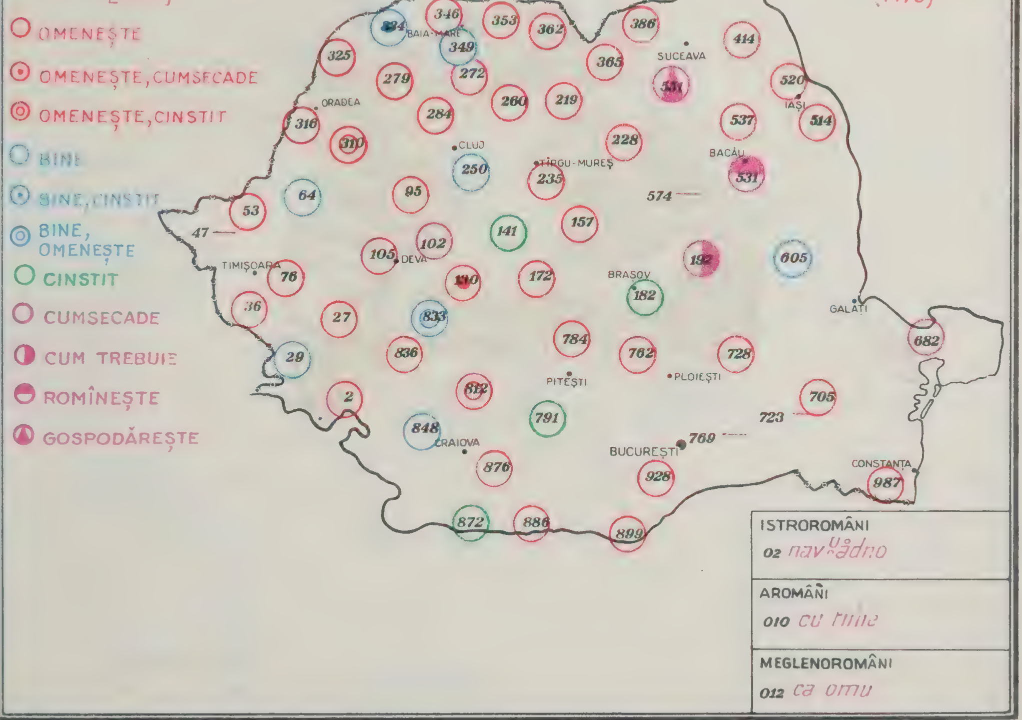
SERIE NOUĂ

(S-A TĂIAT LA DEGET) DINADINS [3140]

HARTA 1201 (1473)

(POARTĂ-TE) OMENEȘTE ! [3160]

HARTA 1202 (1475)

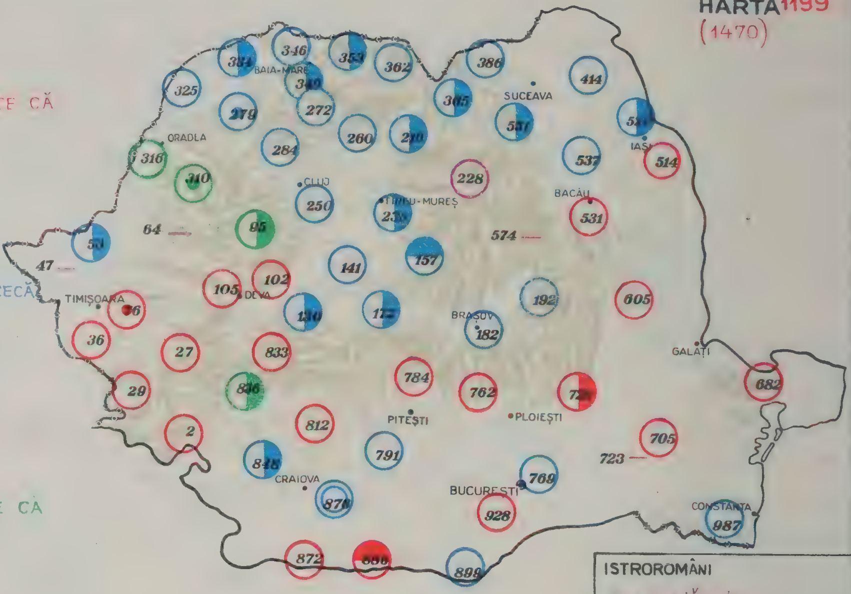


CICĂ

[3041]

- CICĂ
- CICĂ, SE ZICE CĂ
- CICĂ CĂ
- CECĂ
- SE ZICE CĂ
- SE ZICE CĂ, ZICE CĂ
- SE ZICE CĂ, CECĂ, ZICE CĂ
- ZICE CĂ
- AȘA ZIC CĂ
- ICE CĂ
- ICI CĂ
- ICI CĂ, ZICE CĂ
- CE

HARTA 1199 (1470)



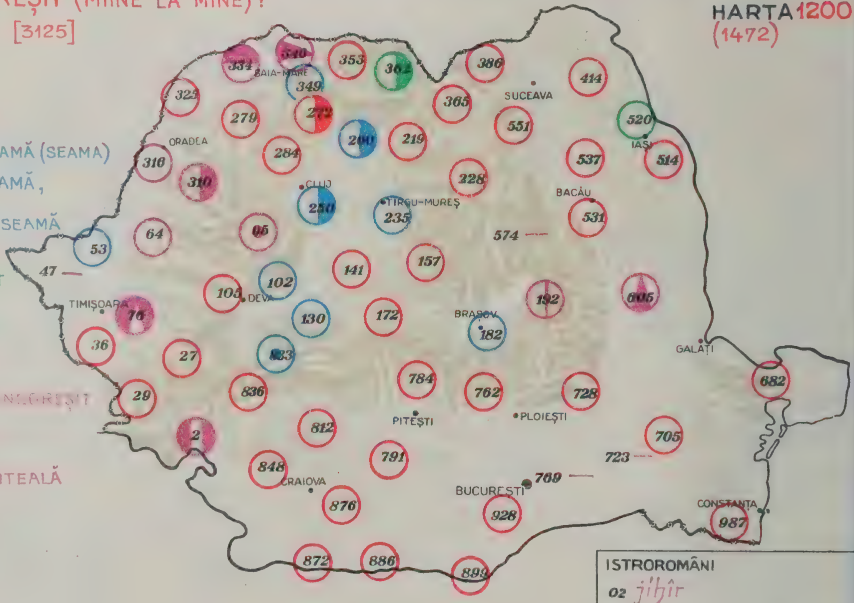
ISTROROMÂNI
02 se ziče ke
AROMÂNI
010 z-ģiţe că
MEGLENOROMÂNI
012 si spuni că

(SĂ VII) NEGREȘIT (MÎINE LA MINE)!

[3125]

- NEGREȘIT
- NEÎNGREȘIT
- DE BUNĂ SEAMĂ (SEAMA)
- DE BUNĂ SEAMĂ, NEGREȘIT
- DE-A BUNĂ SEAMĂ (SEAMA)
- NUMAIDECÎT
- NUMADECÎT
- NESMINTIT
- NESMINTIT, NEGREȘIT
- NASMINTIT
- FĂRĂ SMINTEALĂ
- NEAPĂRAT
- DESIGUR
- ORIȘICUM
- CUM ȘTI
- DE BIZUĂȘ

HARTA 1200 (1472)



ISTROROMÂNI
02 jihîr
AROMÂNI
010 fără de altă
MEGLENOROMÂNI
012 făr di lant

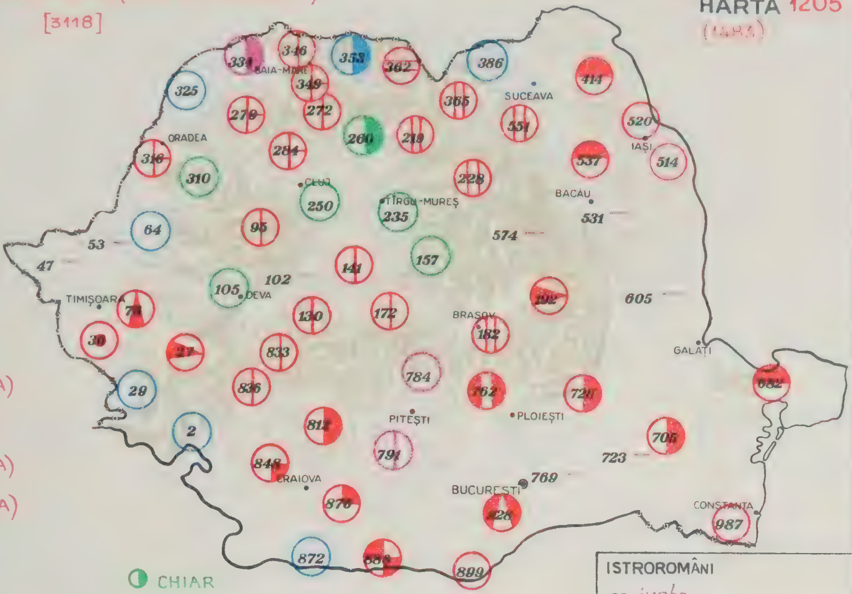
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(AM FĂCUT) ÎNTOCMAI (CUM AI PORUNCIT)

[3118]

HARTA 1205 (1483)

- ÎNTOCMAI
- ÎNTOGMAI
- ÎNTOCMA
- TOCMAI
- TOGMAI
- TOGMAI LA FEL
- TUCMAI
- TUGMAI
- TOCMA (AȘA)
- TOCMA, BAȘ
- TOMNA (AȘA)
- TUMNA (AȘA)
- TOMNAI
- TOMA
- CUM TOGMAI
- AȘA
- AȘA TOGMA
- CHIAR AȘA
- CHIAR
- TAMAN
- HĂPT AȘA
- LA FEL



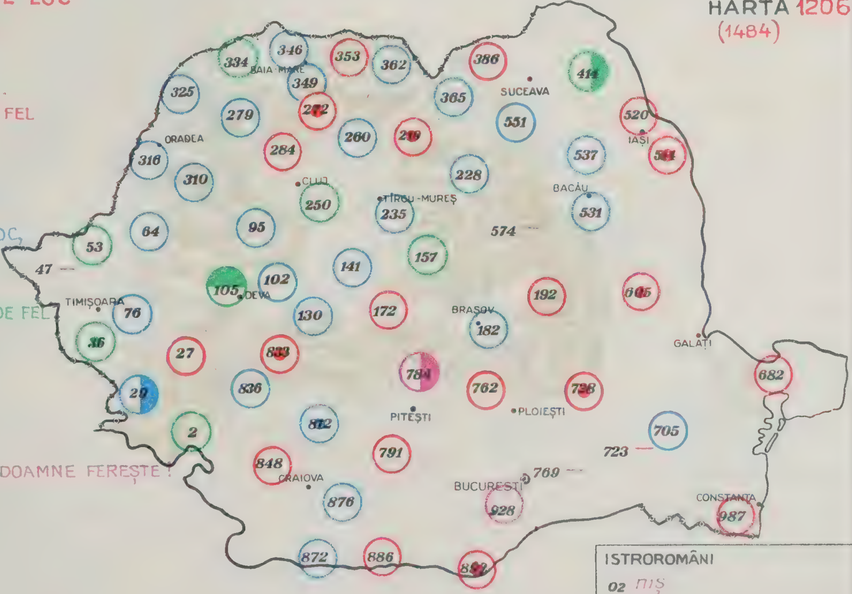
ISTROROMÂNI
02 *justo*
AROMÂNI
010 *așí*
MEGLENOROMÂNI
012 +

(NU-ȚI DAU) DE LOC

[3137]

HARTA 1206 (1484)

- DE LOC
- DE LOC, DE FEL
- DE FEL
- NICI DE FEL
- DE FEL, DE LOC, NEAM
- NICI...
- NICIDECUM, DE FEL
- NICICACUM
- NICIDECÎT
- NEAM
- NU-ȚI DAU, DOAMNE FEREȘTE!



ISTROROMÂNI
02 *niș*
AROMÂNI
010 *hicĭ*
MEGLENOROMÂNI
012 *ič*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(NU TE PURTA) COPILĂREŞTE

[3158]

HARTA 1203 (1476)

- COPILĂREŞTE
- CA COPIII
- CA UN COPIL
- CU MINTEA COPIILOR
- NU FI COPIL!
- N-AVEA MINTE COPILĂREASCĂ!
- PRUNCEŞTE
- CA PRUNCII
- CA ŞI PRUNCII
- BĂIEŢEŞTE
- COCONEŞTE

ISTROROMÂNI
02 *ca şi diţa*

AROMÂNI
010 *fiįureşte*

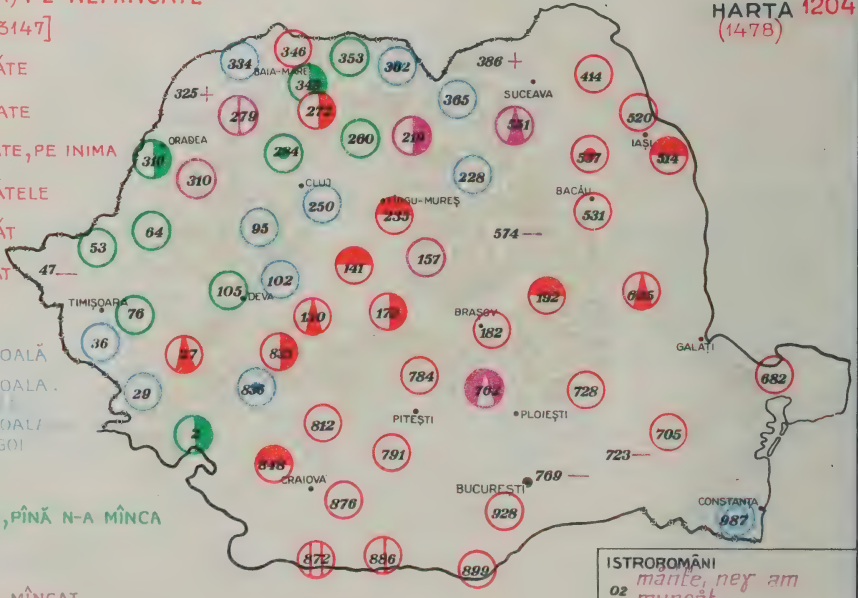
MEGLENOROMÂNI
012 *ca fičor*

(AM BĂUT APĂ) PE NEMÎNCATE

[3147]

HARTA 1204 (1478)

- PE NEMÎNCÁTE
- PE NÉMÎNCATE
- PE NEMÎNCÁTE, PE INIMA GOALĂ
- PE NEMÎNCÁTELE
- PE NEMÎNCÁT
- PE NÉMÎNCAT
- NEMÎNCÁT
- PE INIMA GOALĂ
- … INIMA GOALA …
- … INIMA GOALA … TOMACUL GOI
- PE FLĂMÎND
- PE FLĂMÎND, PÎNĂ N-A MÎNCA
- FLĂMÎND
- PĂNĂ N-AM MÎNCAT
- PÎNĂ NU MÎNCA
- PÎNĂ NU A MÎNCA
- ÎNAINTE DE A MÎNCA
- FĂRĂ SĂ MĂNÎNC CEVÁ



ISTROROMÂNI
02 *mânte, ner am muŋcåt*

AROMÂNI
010 *nimăcat, agun*

MEGLENOROMÂNI
012 *pri goală inimă*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VOL. III

DREPT...

[3485]

- DREPT
- DIREPT
- DEREPT
- OBLU
- OBLU, DREPT

HARTA 1209

(1486)

ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

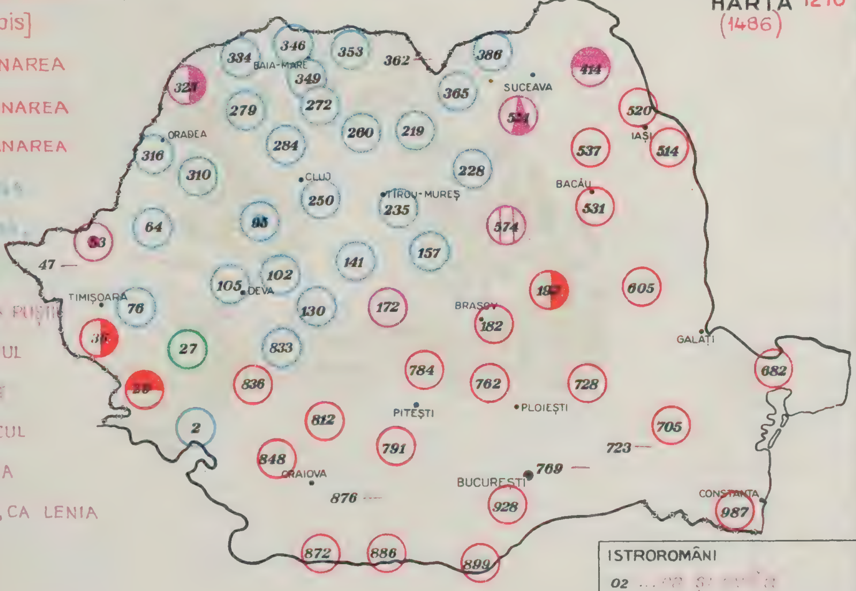
... CA LUMÎNAREA

[3485 bis]

- ... CA LUMÎNAREA
- ... CA LUMĂNAREA
- ... CA NUMĂNAREA
- [illegible]
- [illegible] CA PUSCA
- ... CA LINIA
- ... CA ȚEVEA PUȘTII
- ... CA LEMNUL
- ... CA DEGET
- ... CA COPACUL
- ... CA VARGA
- ... CA AȚA, CA LENIA

HARTA 1210

(1486)



ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

CU TOPTANUL

[3548]

HARTA 1207
(1485)

- CU TOPTANUL
- CU TOFTANUL
- CU TOPTALU, TOT
- CU HURTA
- ÎN HURTĂ, CU HURTA
- LA HURTĂ
- CU VÎRTA
- CU RUPTUL
- ÎNTR-UN RUPT
- CU RUPTA
- CU RIDICATA
- CU RIDICATA, LA TOPTAN
- CU GRĂMADA
- CU TOTUL
- CU TOTUL, CU HURTA
- CU GHIOTORA
- CU GHIOTORA, DUPĂ OCHI
- GHIUTURĂ
- ÎN MARE
- CU TOVARA
- CU ŞUMA
- CU CIUMOUL
- CU RĂCAŞUL, CU GRĂMADA
- ÎN BLOC, CU RIDICATA

ISTROROMÂNI
02 *na ŭóco*

AROMÂNI
010 *tuptane, ğatura*

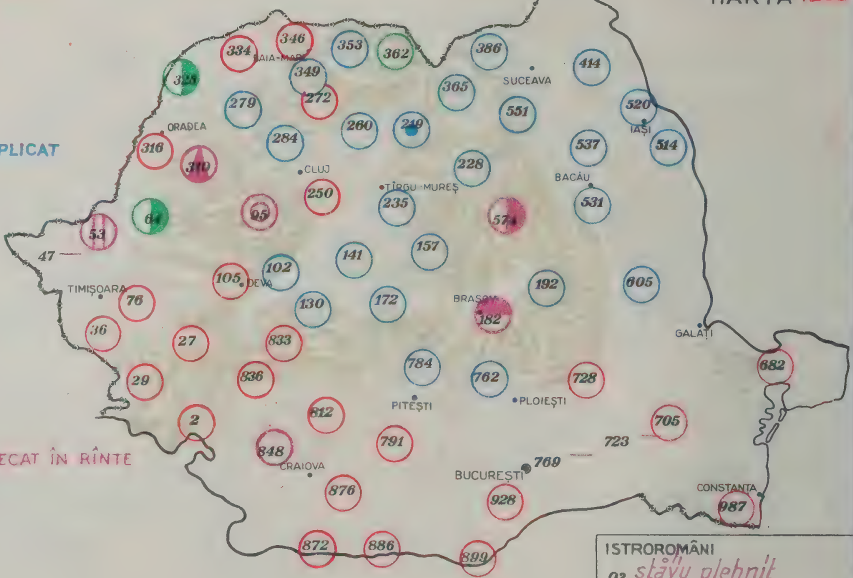
MEGLENOROMÂNI
012 —

(STAU) APLECAT

[3479]

HARTA 1208

- APLECAT
- PLECAT
- PLECAT, TUPLICAT
- ÎNDOIT
- ÎNDOIET
- PITIT
- STRÎMB
- COCOŞAT
- DESĂGIT
- CÎRN
- GÎRJOB, PLECAT ÎN RÎNTE



ISTROROMÂNI
02 *stắvu plehnit*

AROMÂNI
010 *şedʸ aplicatʸ*

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

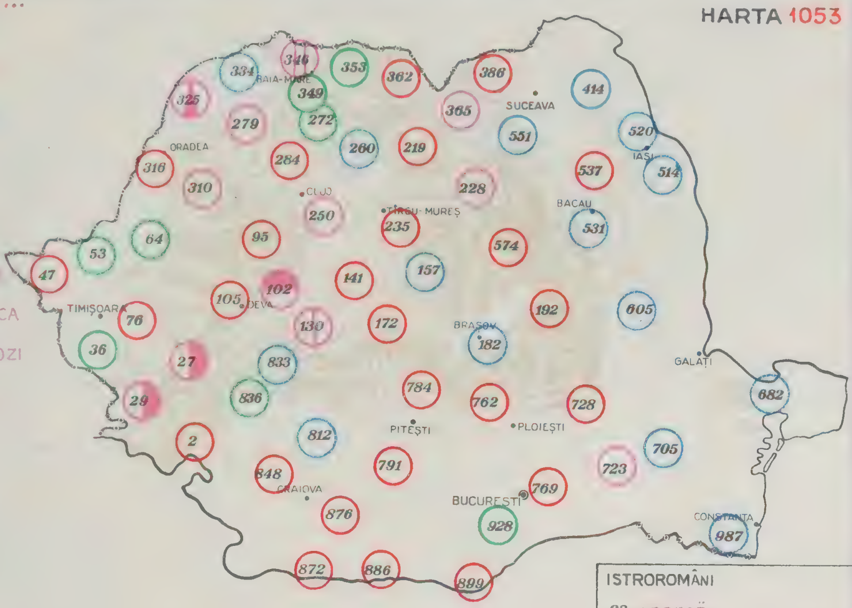
SERIE NOUĂ

A DESFACE...

[5771]

HARTA 1053

- A DESFACE
- A DESCOASE
- A STRICA
- A DESTIVI
- A DESTIVI
- A [illegible]
- A DEZDUPLICA
- A DEZBONTOZI
- A [illegible]



ISTROROMÂNI

02 oporę̈ą

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

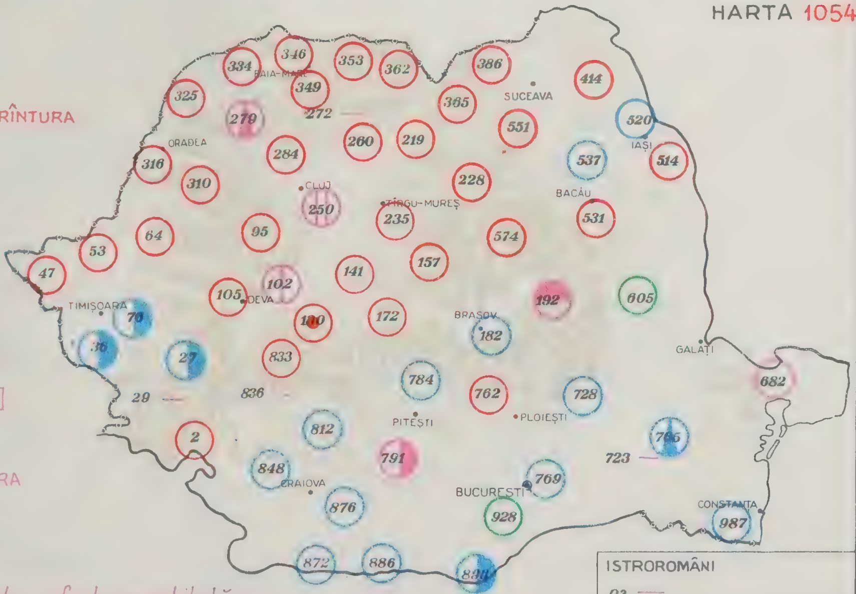
012

...TIVITURA

[5771 bis]

HARTA 1054

- TIVITURA
- TIVITURA, FRÎNTURA
- TIV [na]
- TIVA
- TIVEALA
- TIGHEL
- ÎNDOITURA
- REFEC [na]
- REFREC [na]
- DUNGA
- DUPLICĂTURA
- ROIT [na]



ISTROROMÂNI

02 ——

AROMÂNI

010 cusătura

MEGLENOROMÂNI

012 ——

Notă. Harta a fost completată cu răspunsuri obținute la întrebarea 5678; vezi ALR II, s.n., vol. IV, h. 1206 : TIVEȘTE.

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

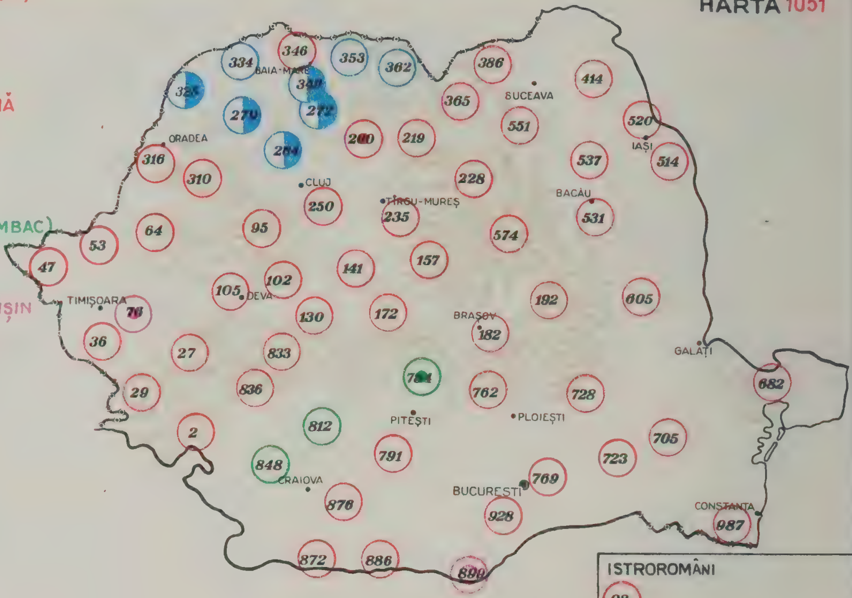
VOL. III

AȚĂ (DE CUSUT)

[5758]

- AȚĂ
- AȚĂ, SPĂGMĂ
- SPĂGMĂ
- SPĂMĂ
- FIR (DE BUMBAC)
- FIR, AȚĂ
- BUMBAC, IBRIȘIN
- BUMBAC, AȚĂ

HARTA 1051



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 *ață, ir*

SAIA

[5766]

- SAIA
- SAIELE [p]
- SĂIA
- SEILĂTURĂ
- ÎNSEILĂTURĂ
- ÎNSĂLITURĂ
- SALAI
- FIR (CARE PRINDE, DE FERȚELIT etc.)
- AȚĂ (CU CARE AM ÎNSEILAT)
- AȚĂ, FIR
- FIRȚ
- FIRȚUIALĂ
- FIRȚUITURĂ
- FIRȚĂLITURĂ
- FILȚ
- FERȚ
- FERȚELUIALĂ
- FERȚĂRITURĂ
- FERȚĂLĂU
- ȘULAR
- COPĂCEALĂ
- BUMBAC ALB, MOSOIAȘ ALB

HARTA 1052

ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

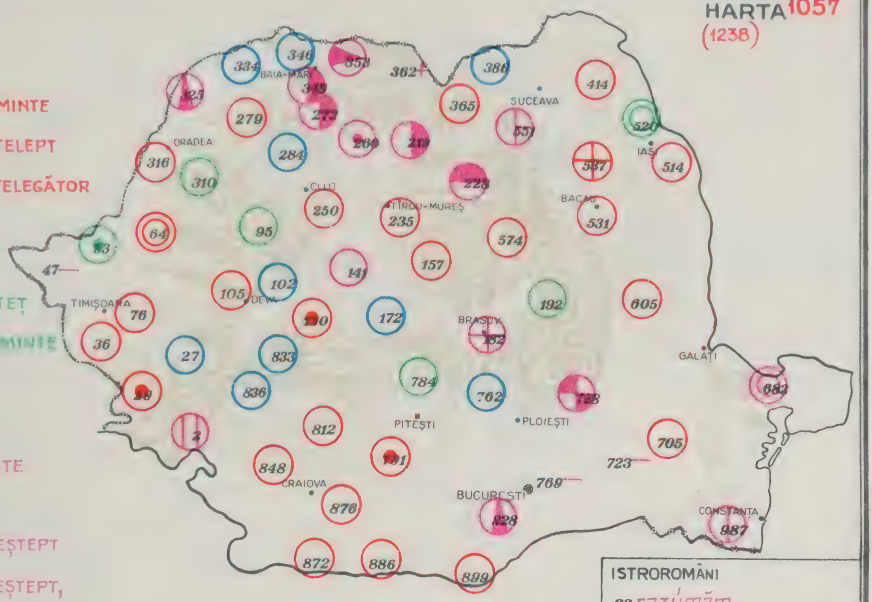
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

DEȘTEPT

[3675]

HARTA 1057 (1238)

- DEȘTEPT
- DEȘTEPT, CUMINTE
- DEȘTEPT, ÎNȚELEPT
- DEȘTEPT, ÎNȚELEGĂTOR
- CUMINTE
- ÎNȚELEPT
- ÎNȚELEPT, ISTEȚ
- ÎNȚELEPT, CUMINTE
- ÓCOȘ
- ÓCÎȘ
- ÓCĂȘ, CUMINTE
- PRICEPUT
- PRICEPUT, DEȘTEPT
- PRICEPUT, DEȘTEPT, ÎNȚELEPT
- CU CAP (BUN)
- CU ȘTIINȚĂ, ÎNȚELEPT
- ÎNVĂȚAT
- INTELEGENT
- CUNOSCĂTOR, DEȘTEPT
- TARE LOTRU



ISTROROMÂNI
02 *razúmăm*

AROMÂNI
010

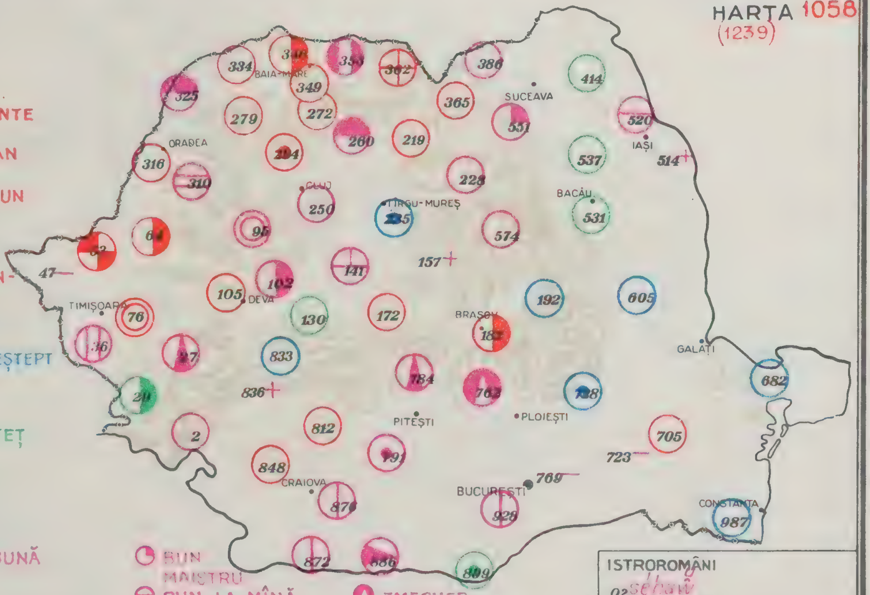
MEGLENOROMÂNI
012 —

ISTEȚ

[3695]

HARTA 1058 (1239)

- ISTEȚ
- ISTEȚ, CUMINTE
- ISTEȚ, ICLEAN
- ISTEȚ, OM BUN
- IȘTEȚ
- ISTEȚ, CUMINTE
- PRICEPUT
- PRICEPUT, DEȘTEPT
- DEȘTEPT
- DEȘTEPT, ISTEȚ
- DEȘTEPTAT
- CUMINTE
- CU MINTE BUNĂ
- HARNIC
- VRENIC (VRENEC)
- VRENIC, PRICEPUT
- MEȘTER (BUN)
- BUN MAISTRU
- BUN LA MÎNĂ
- ÎNDEMÎNELNIC
- ÓCOȘ, HARNIC
- LOTRU
- ZMECHER
- HÚNSFUT
- OM ÎNVĂȚAT
- FORMAȘ



ISTROROMÂNI
02 *șé̆hau̯*

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

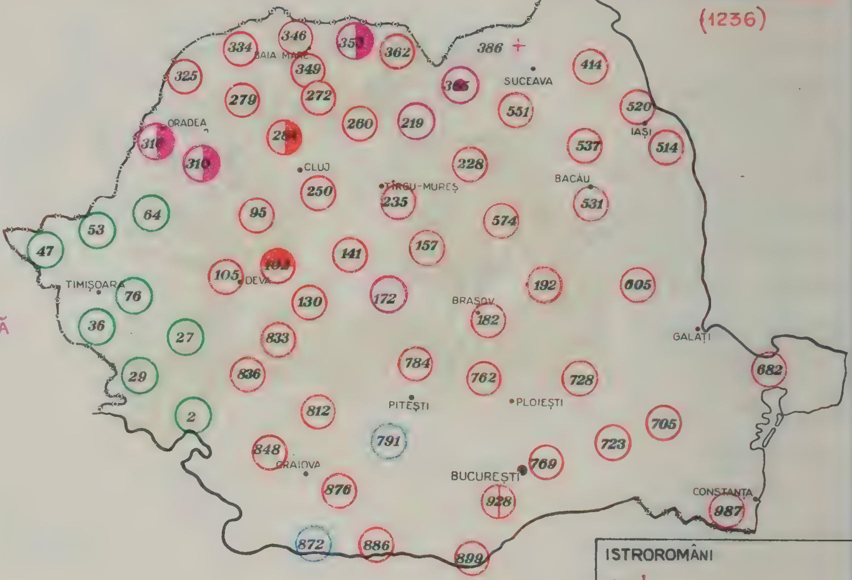
VOL. III

VATĂ

[5785]

- VATĂ
- VOATĂN
- VOTĂ
- TAVĂ
- BUMBAC
- PĂMUCĂ
- SCAMĂ
- SCAMĂ, VATĂ
- HABĂ

HARTA 1055 (1236)



ISTROROMÂNI

02 +

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

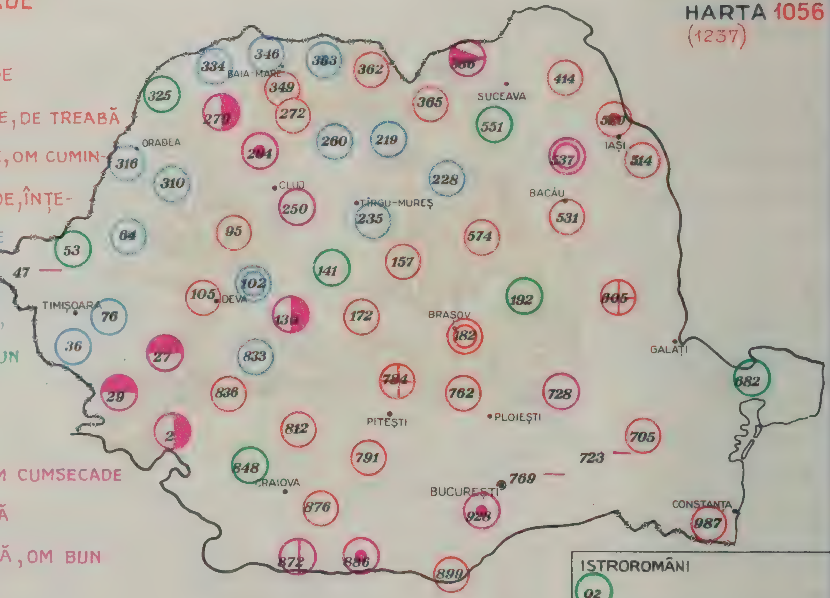
012 —

OM CUMSECADE

[3667]

- OM CUMSECADE
- OM CUMSECADE, DE TREABĂ
- OM CUMSECADE, OM CUMINTE
- OM CUMSECADE, ÎNȚELEPT
- OM DE OMENIE
- OM DE OMENIE, OM CUMSECADE
- OM DE OMENIE, OM FAIN
- OM (FOARTE) BUN
- OM CINSTIT
- OM CISTIT
- OM CINSTIT, OM CUMSECADE
- OM DE TREABĂ
- OM DE TREABĂ, OM BUN
- OM CUMINTE
- OM BLÎND

HARTA 1056 (1237)



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 om tinisit

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

TRISTEȚE

[3684]

HARTA 1061 (1245)

- ○ TRISTEȚE
- ◐ ÎNTRISTARE
- ○ SUPĂRARE
- ○ SCÎRBĂ
- ⊙ SCÎRBĂ, SUPĂRARE
- ○ POSOMOREALĂ
- ⊙ INIMĂ REA, SUPĂRARE
- ◎ NECAZ, TRISTEȚE

ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI

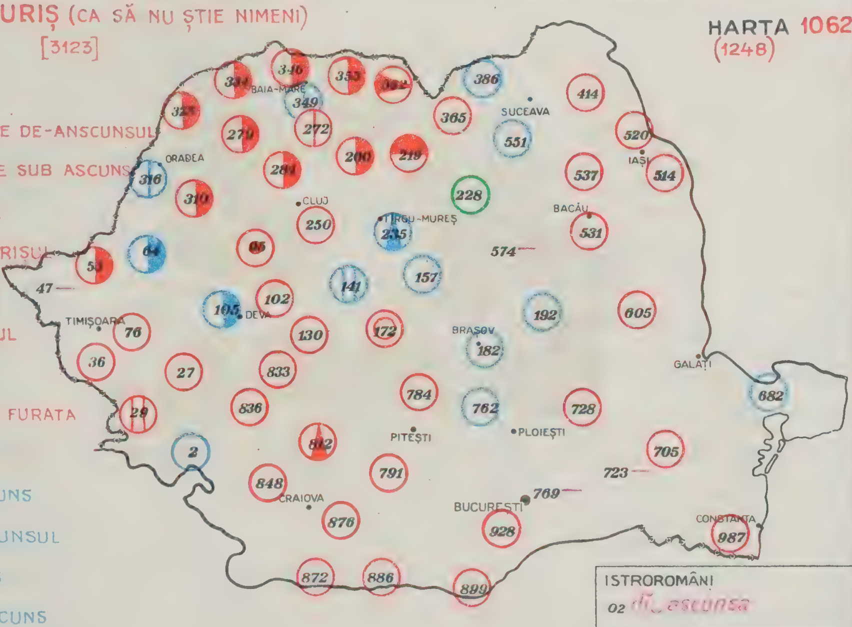
012 —

(A FACE) PE FURIȘ (CA SĂ NU ȘTIE NIMENI)

[3123]

HARTA 1062 (1248)

- ○ PE FURIȘ
- ⊙ PE FURIȘ, PE DE-ANSCUNSUL
- ◎ PE FURIȘ, PE SUB ASCUNS
- ◒ PE FURIȘUL
- ◐ PE DE-A FURIȘUL
- ◒ PE-A FURIȘ
- ⦶ PE-A FURIȘUL
- ◮ FURIȘ
- ⦶ CU DE-A CU FURATA
- ○ PE ASCUNS
- ◐ PE DE-ASCUNS
- ⦶ PE DE-ASCUNSUL
- ◮ ÎN ASCUNS
- ⦶ PE SUB ASCUNS
- ○ PE ÎNDOSITE



ISTROROMÂNI

02 di_ascunsa

AROMÂNI

010 pe ascumtă

MEGLENOROMÂNI

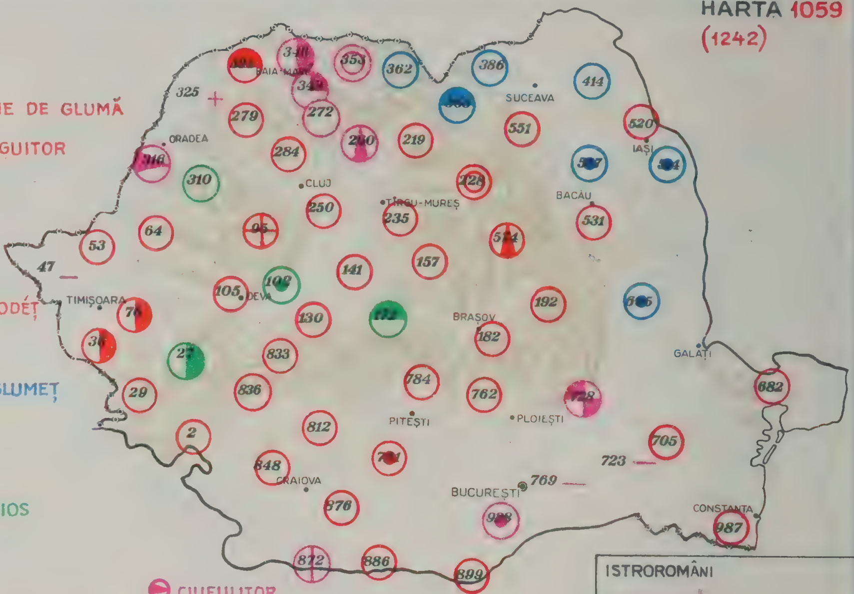
012 scunzoș

GLUMEȚ

[3669]

HARTA 1059 (1242)

- GLUMEȚ
- GLUMEȚ, ȘTIE DE GLUMĂ
- GLUMEȚ, ȘUGUITOR
- GLUMACI
- GLUMOS
- GLUMICIOS
- GLUMBẮT, ȘODẾT
- ȘĂGACI
- ȘĂGALNIC, GLUMEȚ
- ȘĂGOS
- ȘOD
- ȘOD, COMEDIOS
- ȘODÓS
- ȘOZELNIC
- DRĂCOS
- VESEL, GURALIV
- TRUFOS
- TRUFOS, OM CU TRUFĂ
- CIUFULITOR
- COMIC, GLUMEȚ
- ZBANGHIOS
- CIOLOCÓS
- RÎZÎTOR



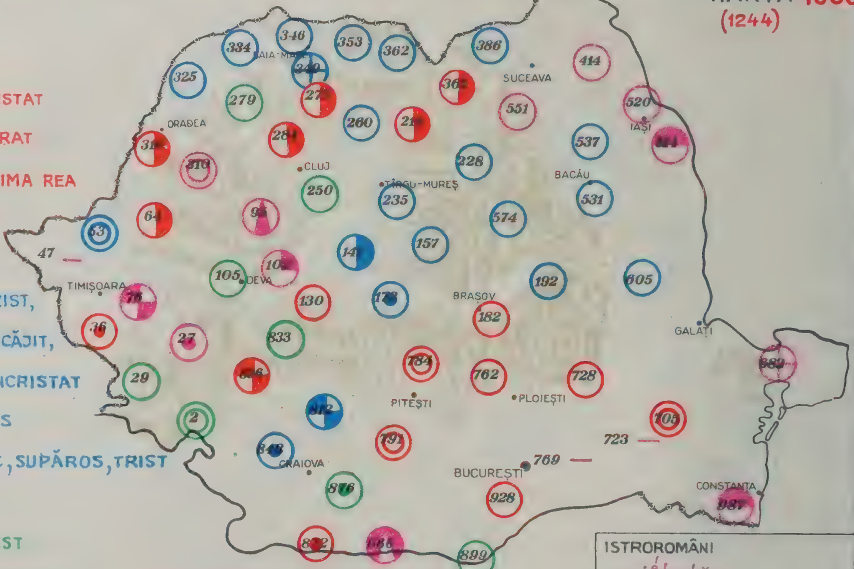
ISTROROMÂNI
02 *kaculon*
AROMÂNI
010 *șicăĝí*
MEGLENOROMÂNI
012 —

(OM) TRIST

[3683]

HARTA 1060 (1244)

- TRIST
- TRIST, ÎNTRISTAT
- TRIST, SUPĂRAT
- TRIST, CU INIMA REA
- ÎNTRISTAT
- SUPĂRAT
- SUPĂRAT, TRIST, ÎNTRISTAT
- SUPĂRAT, NECĂJIT, TRIST
- SUPĂRAT, ÎNCRISTAT
- SUPĂRĂCIOS
- SUPĂRELNIC, SUPĂROS, TRIST
- NECĂJIT
- NECĂJIT, TRIST
- NECĂJIT, ÎNTRISTAT
- SCÎRBIT
- MÎHNIT, S-A ÎNTRISTAT
- POSOMORÎT (POSOMĂRÎT)
- AMĂRÎT
- AMĂRÎT, ÎNTRISTAT
- AMĂRÎT, SUPĂRAT
- POSOMELNIC, TRIST
- ȘUJDIT, TRIST
- CU INIMA REA, TRIST, ÎNTRISTAT

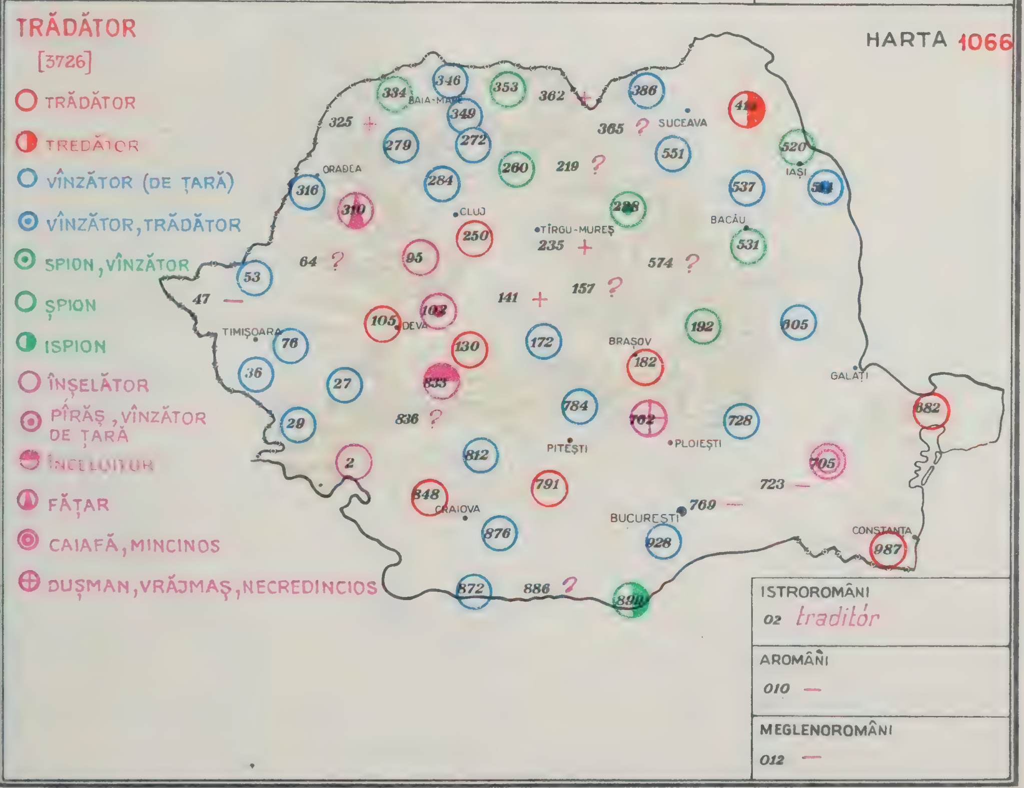


ISTROROMÂNI
02 *jắlostăn*
AROMÂNI
010 *nvirinat*
MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

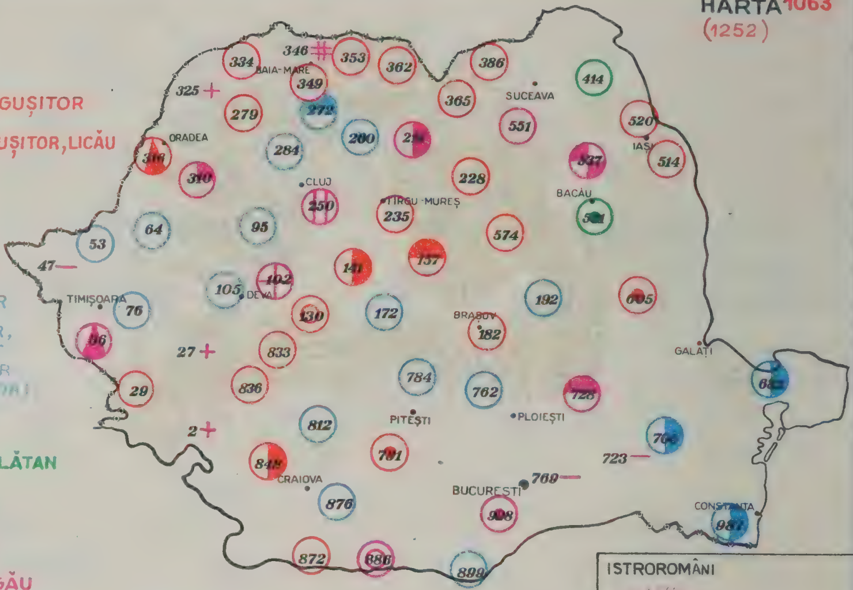
SERIE NOUĂ

LINGĂU

[3671]

HARTA 1063 (1252)

- ○ LINGĂU
- LINGĂU, LINGUȘITOR
- LINGĂU, LINGUȘITOR, LICĂU
- LINGĂTOR
- LINGARNIC
- LINGUITOR
- LINGUȘITOR
- LINGUȘITOR, ÎNDRĂZNEȚ
- LINGOȘITOR (LINGOȘĂTOR)
- LINGUȘIT
- ȘIRET, ȘARLATAN
- ȘARLATAN
- ȘMECHER
- MILOG, LINGĂU
- HOȚ, TÎLHAR, MIȘEL
- MILOG, LINGUȘITOR
- MINCINOS, LINGUȘITOR
- MICIRICIOS
- ÎNȘELĂTOR
- CEALĂU
- ÎNCÎNTĂTOR
- PORCOTOS



ISTROROMÂNI

02 pĭellar

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

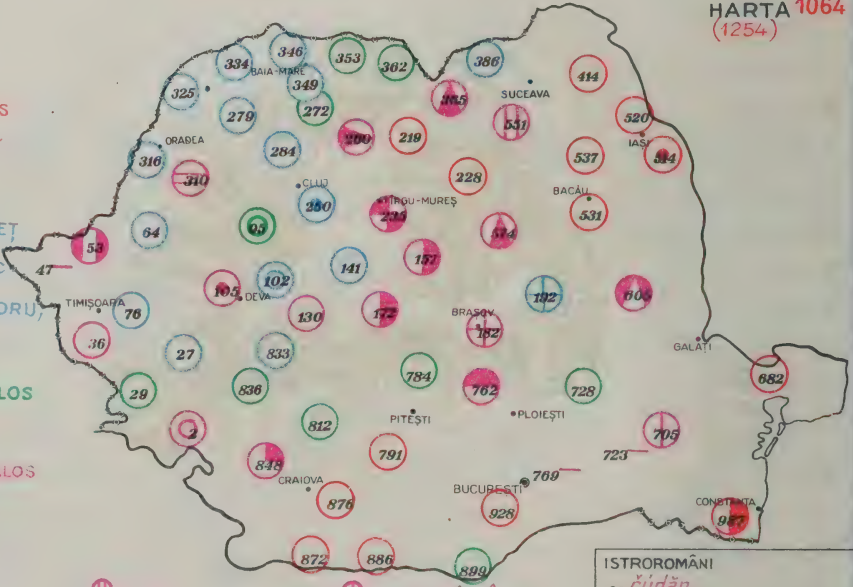
012 —

FUDUL

[3722]

HARTA 1064 (1254)

- FUDUL
- FUDUL, FĂLOS
- FODUL
- FĂLOS
- FĂLOS, MĂREȚ
- FĂLOS, BUJAC
- FĂLOS, MÎNDRU, FUDUL
- MĂREȚ
- MĂROS, FĂLOS
- ÎNGÎMFAT
- ÎNGÎMFAT, FĂLOS
- ȚINĂRÓS
- MÎNDRU
- ȚANȚOȘ
- LOTRU
- FAIN, CEÁRDĂȘ, FĂLOS
- ÎNȚEPAT
- ISTEȚ
- BOIEROS
- GÎTOS
- NEÁLCOȘ
- UMFLAT, ÎNGÎMFAT, FĂLOS
- ȚÁMBROȘ
- ȚÁMBROȘ, MÎNDRU, MĂREȚ



ISTROROMÂNI

02 čúdăn

AROMÂNI

010 —

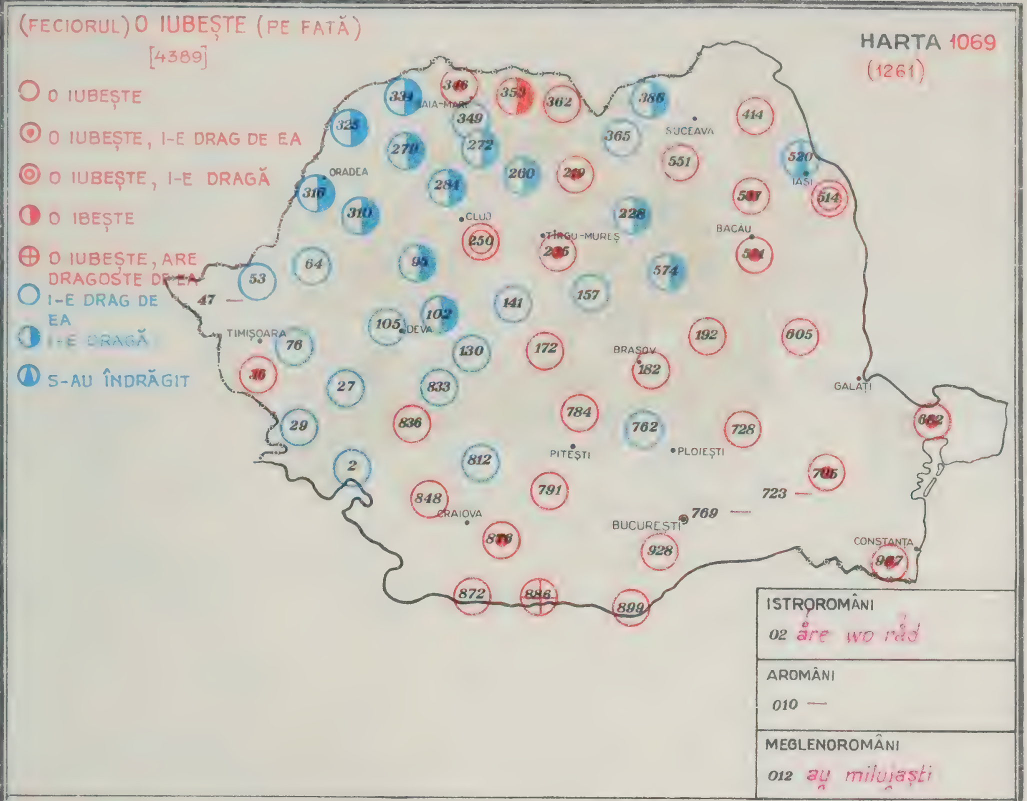
MEGLENOROMÂNI

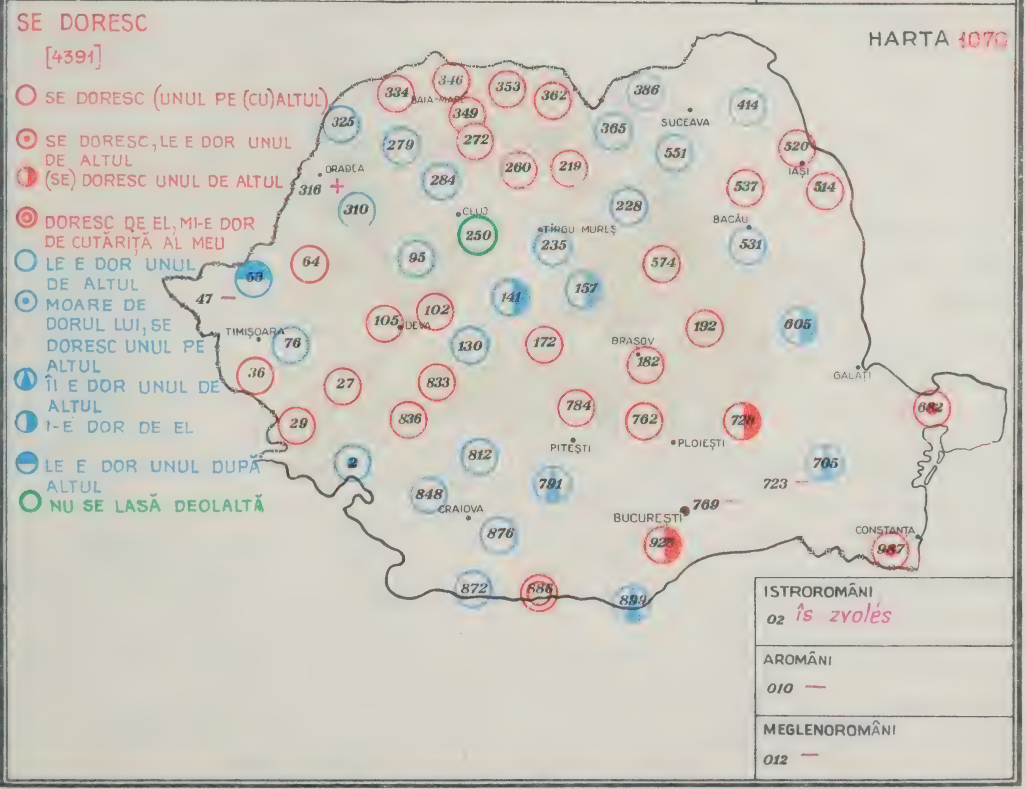
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

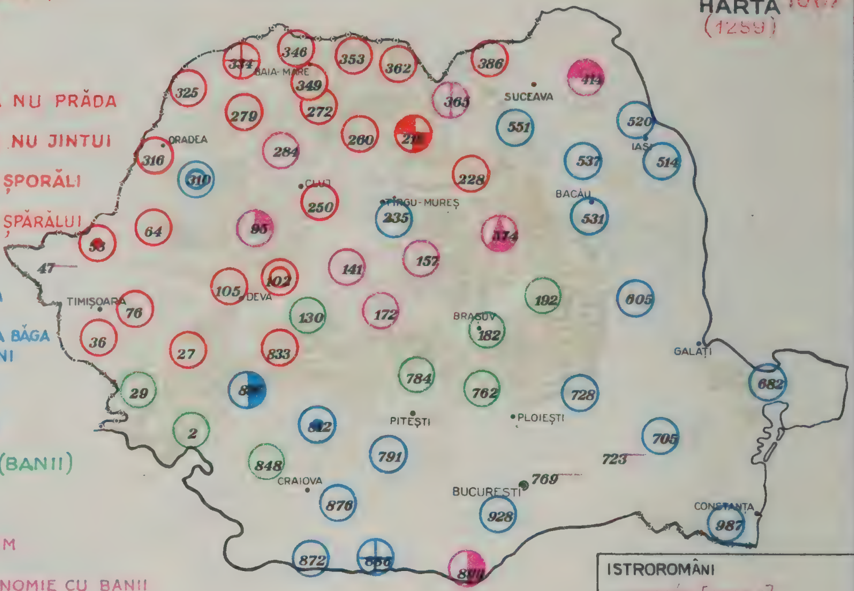
SERIE NOUĂ

A CRUȚA (BANII)

[3730]

HARTA 1067 (1259)

- A CRUȚA
- A CRUȚA, A NU PRĂDA
- A CRUȚA, A NU JINTUI
- A CRUȚA, A ȘPORĂLI
- A CRUȚA, A ȘPĂRĂLUI
- A STRÎNGE
- A STRÎNGE, A PĂSTRA
- A STRÎNGE, A BĂGA SAMĂ PE BANI
- A STRÎNGE, A ICONOMI
- A ASTRÎNGE
- A PĂSTRA (BANII)
- A GRIJI
- A FI ECONOM
- A FACE ECONOMIE CU BANII
- A PUNE LA BUZUNAR
- A ȘPARUI
- A CÎȘTIGA



ISTROROMÂNI

02 şparés [prez 1]

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

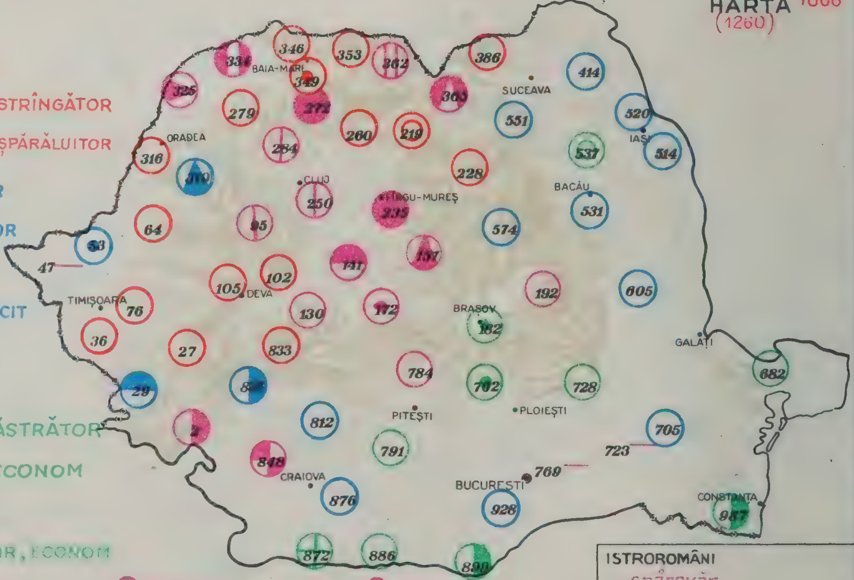
012 —

CRUȚĂTOR

[3731]

HARTA 1068 (1260)

- CRUȚĂTOR
- CRUȚĂTOR, STRÎNGĂTOR
- CRUȚĂTOR, ȘPĂRĂLUITOR
- STRÎNGĂTOR
- ASTRÎNGĂTOR
- STRÎNS
- STRÎNS, ZGÎRCIT
- STRÎNGĂU
- ICONOM
- ICONOM, PĂSTRĂTOR
- ICONOM, IECONOM
- IECONOM
- ECONOMITOR, ECONOM
- PĂSTRĂTOR
- PĂSTRELNIC
- GRIJITOR
- GRIJITOR, CRUȚĂTOR
- GRIJNIC
- CARE GRIJEȘE DE BANI
- SCUMP
- ZGÎRCIT, STRÎNS, CRUȚĂTOR
- TRĂGAȘ
- ȚIITOR (ȚIETOR)
- ȘPARNIC
- ȘPÓROȘ



ISTROROMÂNI

02 şpårovån

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

A INVITA...

[4843]

HARTA 1073 (1267)

- ○ A ÎNVITA
- ○ A POFTI
- ◉ A POFTI, A INVITA
- ◎ A POFTI, A CHEMA
- ◑ A POFTI
- ○ A CHEMA
- ○ A ÎMBIA

ISTROROMÂNI

02 *cl'emu [prez 1]*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

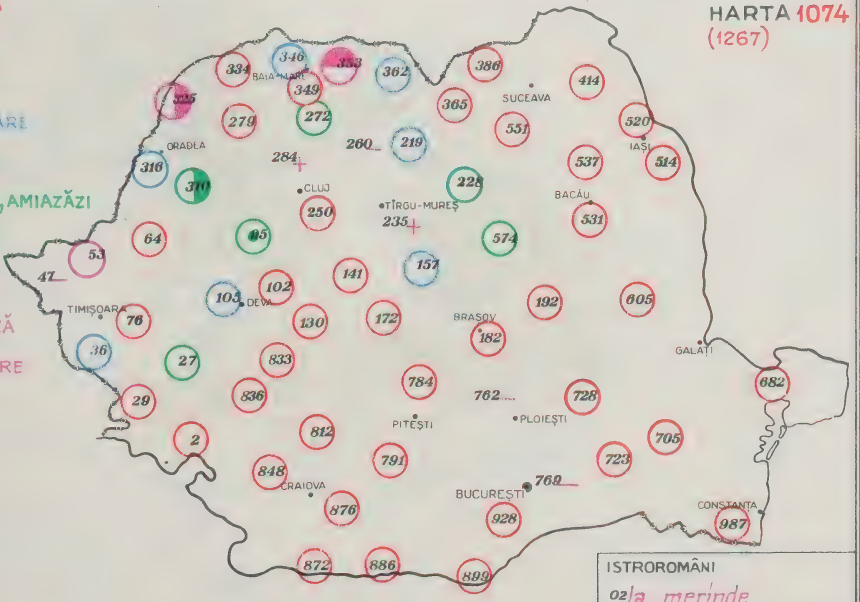
012 —

...LA MASĂ

[4843 bis]

HARTA 1074 (1267)

- ○ ...LA MASĂ
- ○ ...LA MÎNCARE
- ○ ...LA PRÎNZ
- ◉ ...LA PRÎNZ, AMIAZĂZI
- ◑ ...DE PRÎNZ
- ○ ...LA AMIAZI
- ◑ ...LA MIAZĂZĂ
- ◒ ...LA GUSTARE



ISTROROMÂNI

02 *la merinde*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

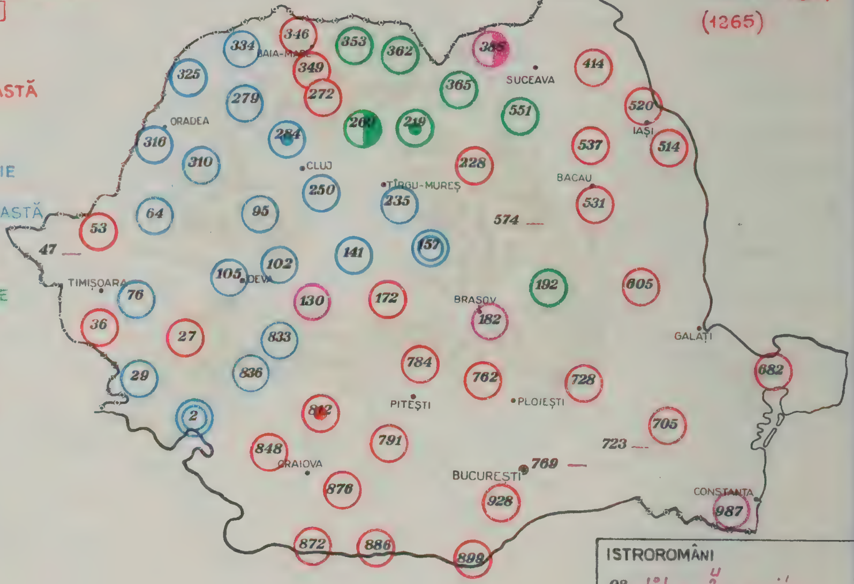
SERIE NOUĂ

(A LUAT-O DE) SOȚIE

[3178]

HARTA 1071 (1265)

- SOȚIE
- SOȚIE, NEVASTĂ
- MUIERE
- MUIERE, SOȚIE
- MUIERE, NEVASTĂ
- FEMEIE
- FEMEIE, SOȚIE
- FOMEIE
- NEVASTĂ
- NEAVASTĂ



ISTROROMÂNI

02 vlåt-a ŭo za jénu

AROMÂNI

010 u lo [perf s 3] ți mľare

MEGLENOROMÂNI

012 —

(FLĂCĂII ȘI FETELE MERG LA) HORĂ

[4332]

HARTA 1072 (1266)

- HORĂ
- HORĂ, GÓVIE
- ORĂ
- JOC
- JOC, HORĂ
- DANȚ

ISTROROMÂNI

02 vor ... jucå

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

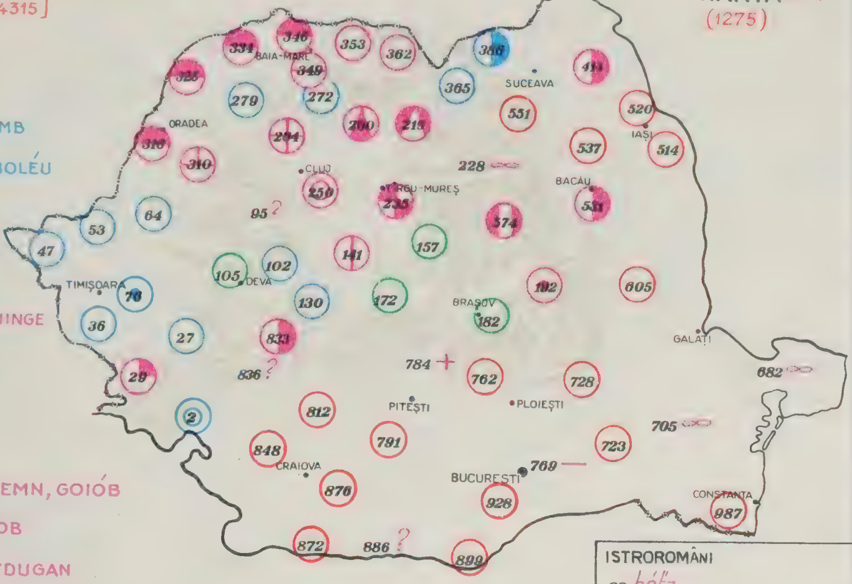
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

BILĂ (LA JOCUL DE POPICE)

[4315]

HARTA 1077
(1275)

- BILĂ
- CUGLĂ
- CUGLĂ, PLUMB
- CUGLĂ, BOBOLÉU
- GUGLĂ
- GLONȚ
- MINGE
- GOLOMOZ, MINGE DE LEMN
- BOAMBĂ
- GOIÉU
- GOIÓB
- LAPTĂ DE LEMN, GOIÓB
- LOAPTĂ, GLOB
- LOPTĂ, BUZDUGAN
- OU
- OU, GLOB
- PLUMB
- BOBOLOC
- GOGOLOAȚĂ
- BOTĂ



ISTROROMÂNI
02 *bóťa*

AROMÂNI
010 —

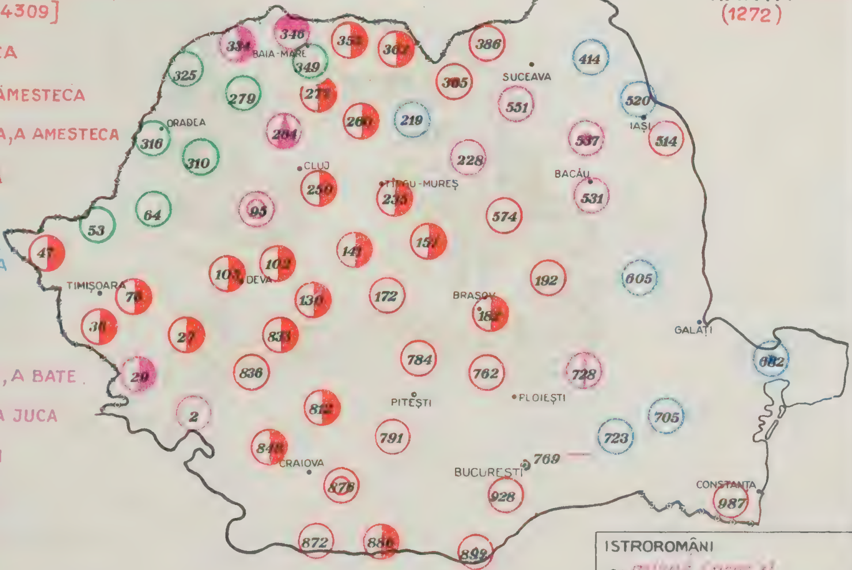
MEGLENOROMÂNI
012 —

A AMESTECA (CĂRȚILE DE JOC)

[4309]

HARTA 1078
(1272)

- A AMESTECA
- A FACE, A AMESTECA
- A FRĂMÎNTA, A AMESTECA
- A MESTECA
- A PREFACE
- A PREFACE, A AMESTECA
- A SFETI
- A BATE
- A SCHIMBA, A BATE
- A ÎNVĂLUI, A JUCA
- A CÎRMĂLUI
- A CERMĂLI
- A ÎMPĂRȚI
- A TĂIA



ISTROROMÂNI
02 [illegible]

AROMÂNI
010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VECIN

[4844]

- O VECIN
- ⊙ VECIN, MEGIEȘ
- O MEGIEȘ
- ⊙ MAHALAGIU, VECIN

HARTA 1075

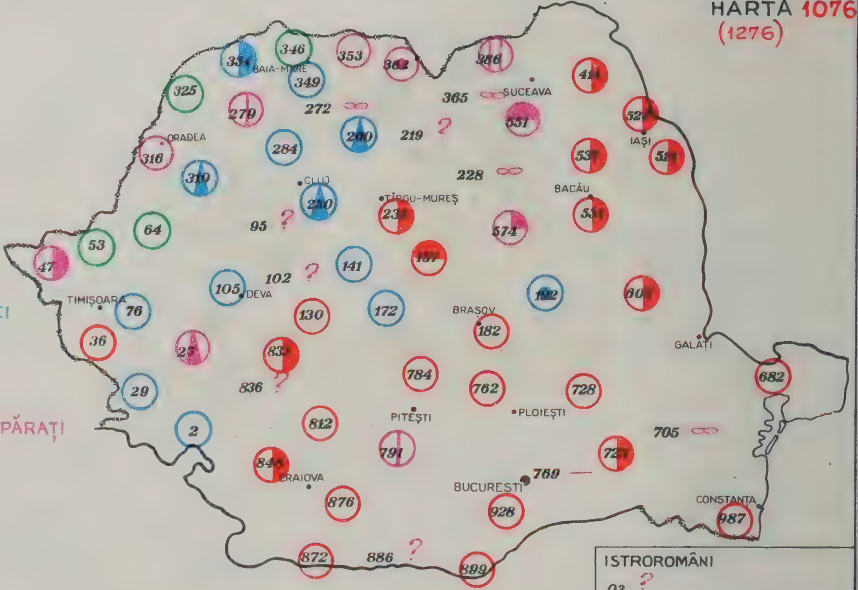
ISTROROMÂNI	02 *susédo*
AROMÂNI	010 *vițin*
MEGLENOROMÂNI	012 —

POPICE

[4316]

- O POPICE
- ◐ POPICI
- ◒ POPIȚE
- O CUGLE
- ◐ CUGLI
- ◐ CUCLE
- ⊙ CUCLE, CLUCI
- O PĂPUȘI
- O BABE
- ⊙ OAMENI, ÎMPĂRAȚI
- ⦶ POPI
- ◑ DIECI
- ◮ BÎTE
- ◔ BEȚE
- ⦀ ȘIPURI DE JOC
- ◓ BILE

HARTA 1076
(1276)

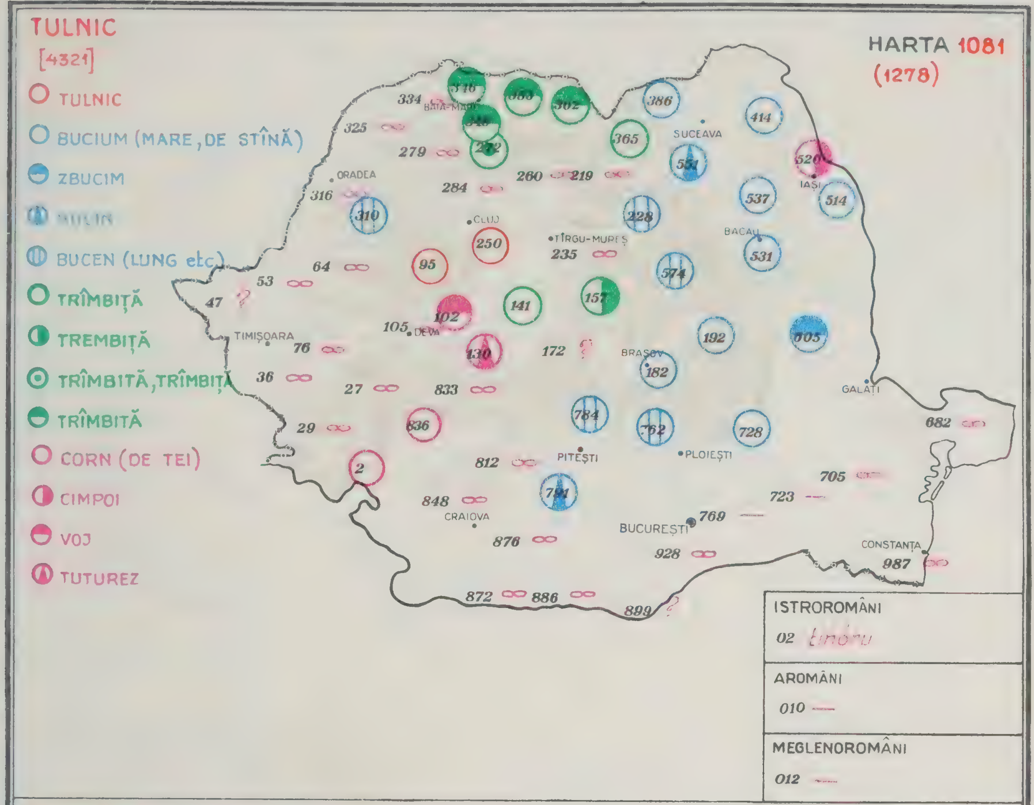


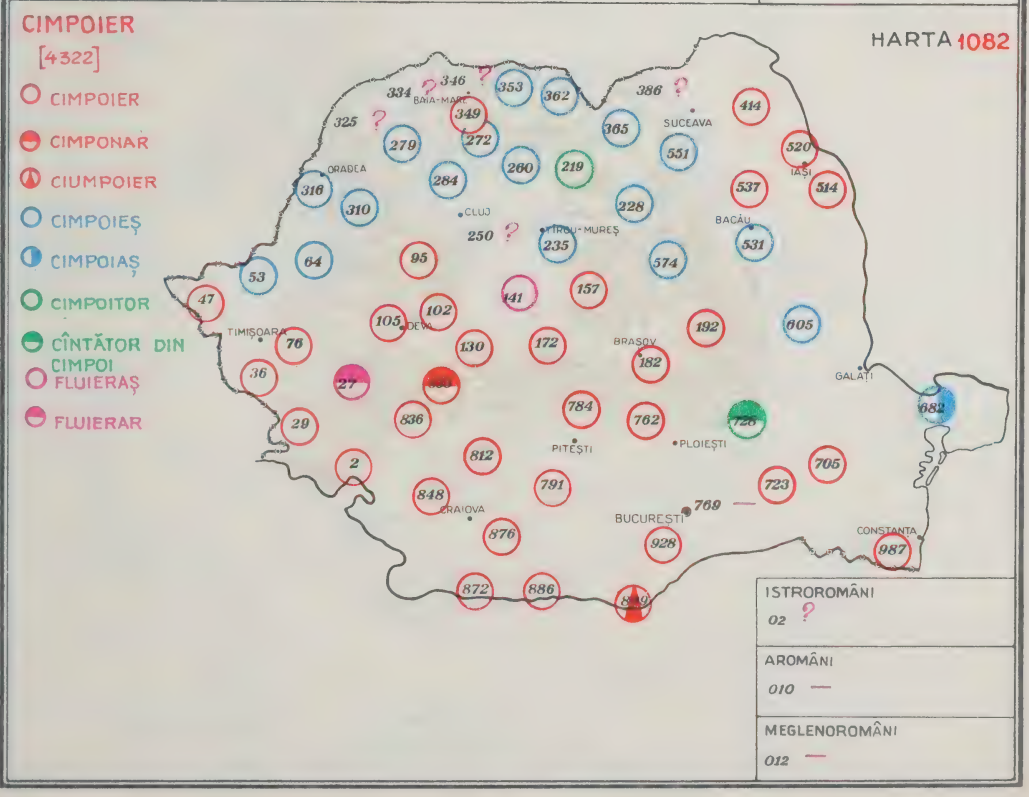
ISTROROMÂNI	02 ?
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

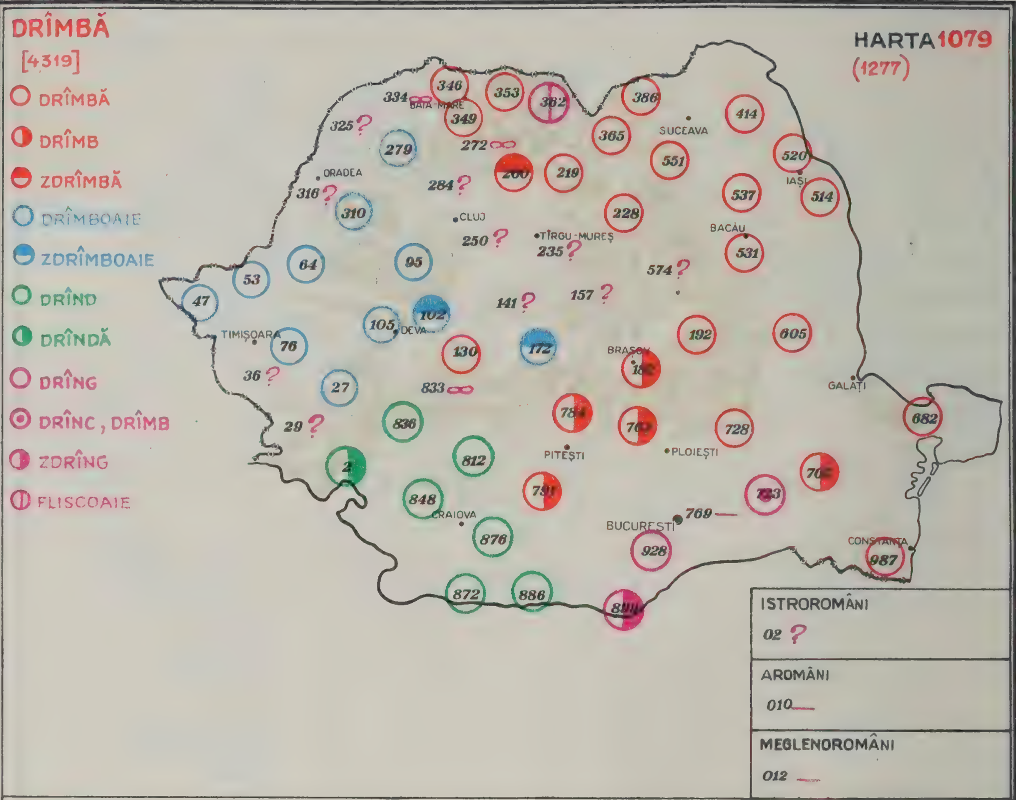
SERIE NOUĂ

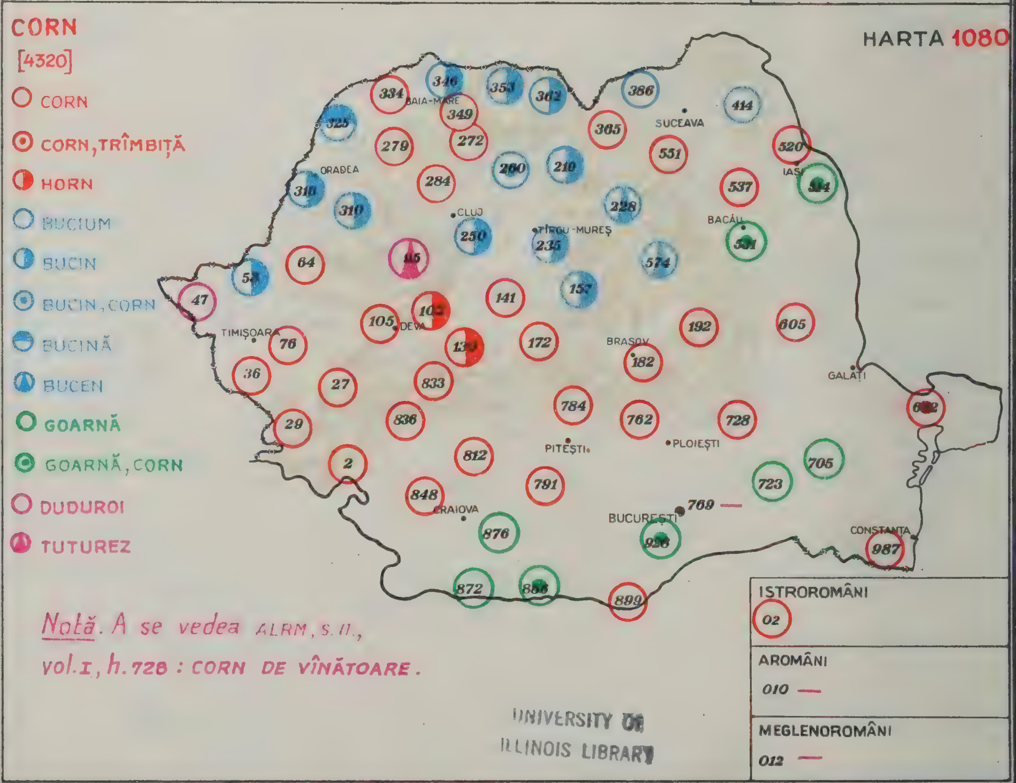




MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

COARDĂ (LA VIOARĂ)

[4325]

○ COARDĂ

HARTA 1085 (1280)

ISTROROMÂNI
02 *jița*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

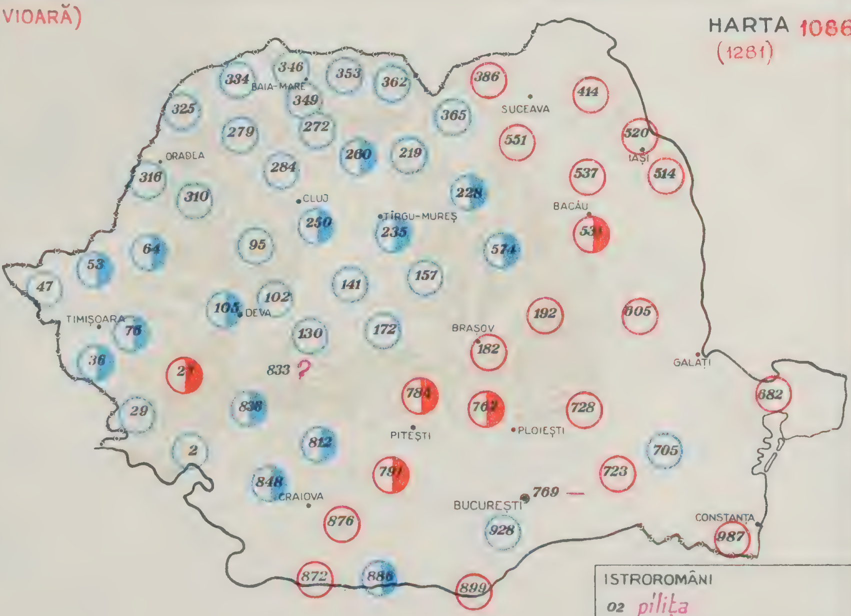
ARCUȘ (LA VIOARĂ)

[4327]

○ ARCUȘ

◑ HARCUȘ

HARTA 1086 (1281)



ISTROROMÂNI
02 *pilița*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

CAVAL

[4323]

- O CAVAL
- CĂFAL
- FLUIER (MARE)
- FLUIER, CAVAL
- FLUIER, TRIȘCĂ
- FLUIERОŃ
- FLOIER
- FLOIER, CAVAL
- FLUIERĂ
- FLOIERĂ
- TILINCĂ

HARTA 1083 (1279)

ISTROROMÂNI

02 șurlile [pă]

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

011

COBZAR

[4324]

- O COBZAR

HARTA 1084

ISTROROMÂNI

02?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

011 tămburĝoiă

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

(CÎNTĂ) DUIOS

[4329]

HARTA 1089 (1284)

- DUIOS
- DUIOS, FRUMOS
- DUIOS, DULCE
- DOIOS
- DOIOS, JĂLOS
- DE JALE
- DE JALE, DUIOS
- PE JALE
- CU JALE
- A JALE
- JALNIC
- JALNIC, JĂLOS
- JALNIC, DUIOS
- FRUMOS
- FRUMOS TARE
- DE DOR
- MILOS
- FAIN
- DE INIMĂ ALBASTRĂ, DE JALE
- DUREROS

ISTROROMÂNI
02 ?

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012

GHICITOARE

[4341]

HARTA 1090 (1285)

- GHICITOARE
- GHICITOARE, CINLITITURĂ
- GHICITURĂ
- GHICITURĂ, CIUMILITURĂ
- GHICITURĂ, ÎNGHICITOARE
- CIMILITURĂ
- CIMILITURĂ, GHICITOARE
- CIUMELITURĂ
- CIUMURLITURĂ
- CIUMULEFITURĂ
- CILIMITURI
- CILINGHITURĂ

ISTROROMÂNI
02 pricolițe

AROMÂNI
010 ηgucitoarı

MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

SERIE NOUĂ

VIOLONIST

[4328]

HARTA 1087
(1282)

- LĂUTAR
- LĂUTAR, ȚIGAN CU LĂUTA
- LĂUTAȘ
- LĂPTAȘ
- CETERAȘ
- CETERAȘ, IGREȚ
- CETERAȘ, MUZICANT
- CETĂRAȘ
- CEATARÍȘ
- SCRIPCAR
- VIORIST
- VIORIST, LĂUTAR
- VIORIST, ARTIST
- VIORISTRU
- VIORAR
- DIPLAȘ
- HIGHIDIȘ
- HIGHIDÚS
- HIGHEDÚS, CEATARÍȘ
- MUZICANT DE LĂUTĂ

ISTROROMÂNI

02 cantaduru

AROMÂNI

010 zăngălăcutar

MEGLENOROMÂNI

012 —

ACORDEON

[4331]

HARTA 1088
(1283)

- ARMÓNICĂ
- HARMÓNICĂ
- ARMÓRNICĂ
- ARMONÍCĂ
- HARMONÍCĂ
- HERMONÍCĂ
- HĂRMONÍCĂ
- ARMÓNIE
- MÚZICĂ
- MÓZICĂ
- MÓZICĂ, ARMÓNICĂ
- MUZICĂ
- ȚUMBULÚMBĂ, ARMONÍCĂ

ISTROROMÂNI

02 armóniγa

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

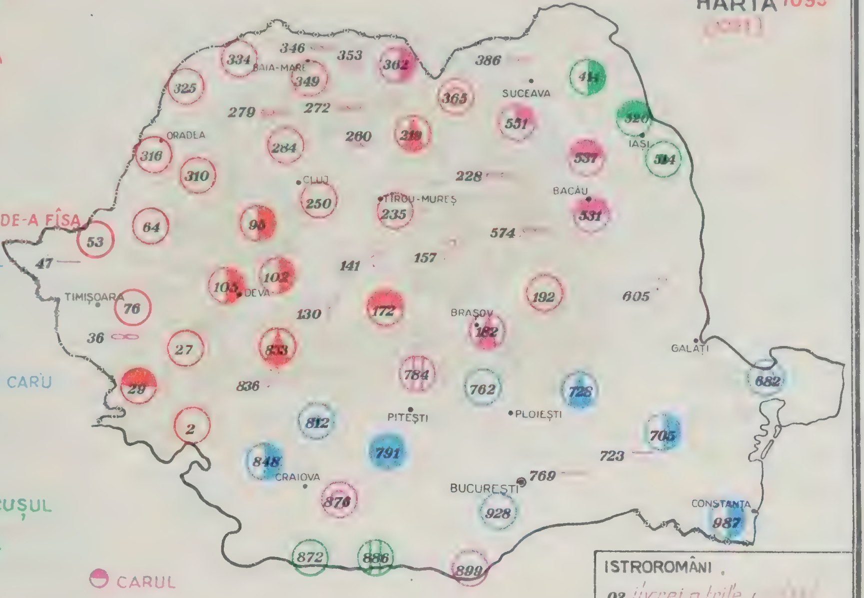
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

DE-A MOARA

[4345]

HARTA 1093

- DE-A MOARA
- LA MOARĂ
- ÎN MOARĂ
- MOARĂ
- MOARĂ, FÎSA, DE-A FÎSA
- DE-A ȚINTARUL
- ȚINTAR
- ȚINTAR, DE-A ȚINTARUL
- ȚINTAR, DE-A CARU
- LA ȚINTAR
- ȚINȚÁR
- DE-A ȚĂNCUȘUL
- ÎN ȚÎNCUȘĂ
- ȚĂNCUȘ
- ÎN ȚANC, ȚANCUL
- ȚANC
- DE-A CARUL
- DE-A CARELE
- CARUL
- ÎN CAR
- ÎN BOBI, CAR
- TRIȘCĂ
- COȚCĂ



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

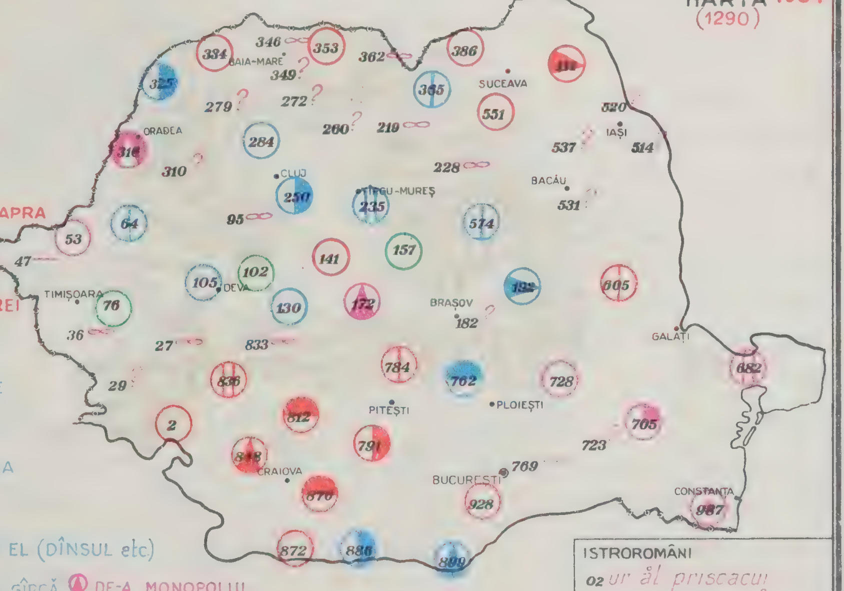
012

DE-A CAPRA

[4344]

HARTA 1094 (1290)

- DE-A CAPRA
- CAPRA
- DE-A CĂPRIȚA
- CĂPRIȚA
- A SĂRI DE-A CAPRA POPII
- A SĂRI CAPRA
- SĂRITURA CĂPREI
- DE-A SĂRITA
- DE-A SĂRITELE
- DE-A SĂRITU
- DE-A SĂRITURA
- SĂRITURĂ
- A SĂRI PESTE EL (DÎNSUL etc)
- A SĂRI PESTE GÎRCĂ
- DE-A CĂLĂRITA
- DE-A MĂGARUL (MĂGARII)
- AMBIONÁL, DE-A CAPRA
- DE-A MONOPOLUL
- DE-A PETRECUL
- DE-A GEÁNCOȘ
- A ZBURA UNUL PESTE ALTUL



ISTROROMÂNI

02 ur ăl priscacu

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

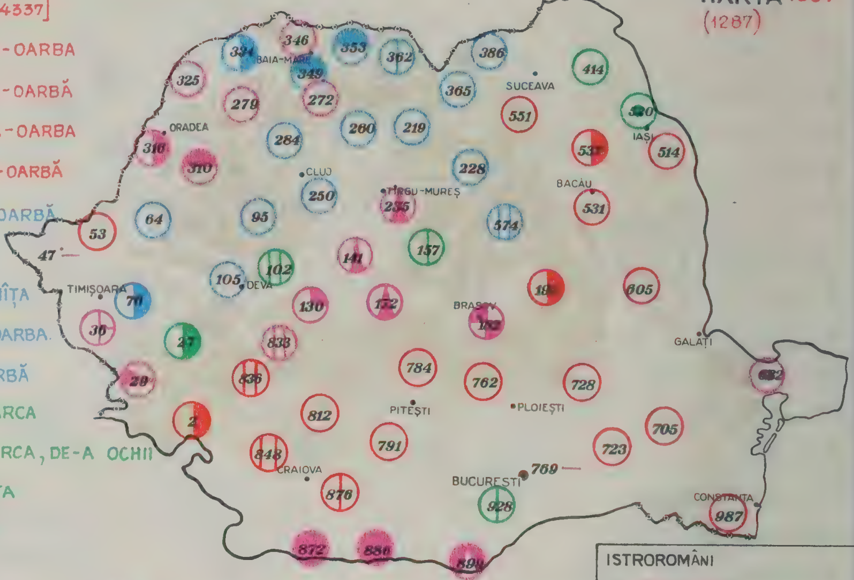
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(SE JOACĂ) DE-A BABA-OARBA [4337]

HARTA 1091 (1287)

- DE-A BABA-OARBA
- DE-A BABA-OARBĂ
- DE-A MAMA-OARBA
- DE-A MAMA-OARBĂ
- DE-A MÎȚA-OARBĂ
- DE-A MÎȚA
- DE-A ȚÎȚA-MÎȚA
- DE-A MÎȚA-OARBA.
- CU MÎȚA-OARBĂ
- DE-A MIJOARCA
- DE-A MIJOARCA, DE-A OCHII LEGAȚI
- DE-A JUMITA
- DE-A MIJA
- LA MIJA
- DE-A ORBUȚUL
- DE-A ORBANUL
- DE-A ORBENÍCEA
- DE-A PITULUȘUL
- DE-A PITULICIUL
- DE-A PITULARCA
- DE-A OCHII LEGAȚI, DE-A AMIJA
- DE-A ÎNCHIZA
- DE-A CUCU-OARBA
- DE-A ƒuƒu-ORBU
- DE-A CIUCIUMÍȘU
- DE-A CIURCIUMÍȘU



ISTROROMÂNI

02 slipi-miș

AROMÂNI

010 n-nclideаralui

MEGLENOROMÂNI

012 oarbă-babă

(SE JOACĂ) ÎN NASTURI [4339]

HARTA 1092 (1288)

- DE-A NASTURII
- ÎN NASTURI
- ÎN NASTURI, ÎN BUMBI
- LA NASTURI (NASTORI)
- CU NASTUR (NASTORE)
- DE-A BUMBII
- DE-A BUMBIȘORII
- ÎN BUMBI
- CU BUMBI(I)
- LA BUMBI
- BAT BUMBII, JOACĂ ÎN BUMBI
- LA RIȘCĂ (PE NASTURI)
- DE-A COSCA
- DE-A ZALA
- DE-A ȚINTARUL CU NASTORI
- ÎN BANI
- LA GAURĂ
- SPÎRNEL
- DE-A SPICUL

ISTROROMÂNI

02 ʒirrę̄i n trile cu bečure

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

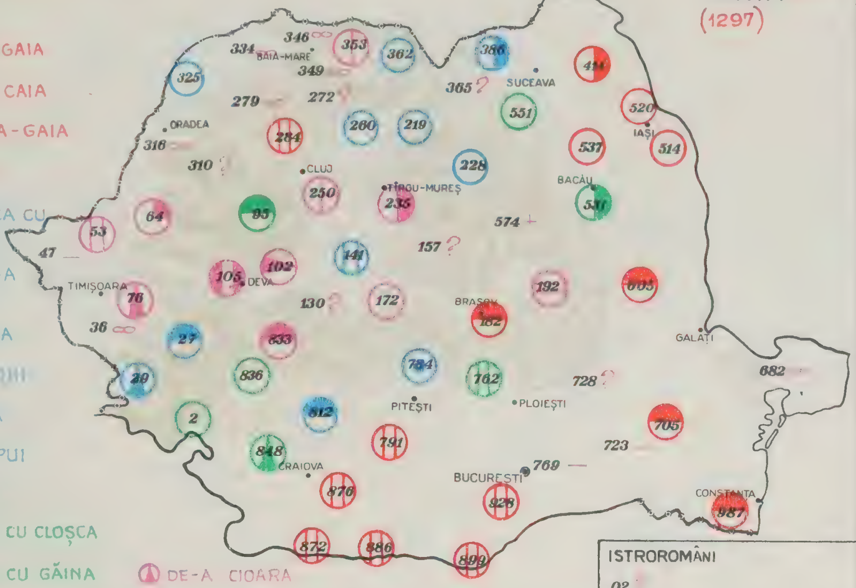
SERIE NOUĂ

DE-A PUIA-GAIA

[4356]

HARTA 1097 (1297)

- DE-A PUIA-GAIA
- DE-A PUIA-CAIA
- (DE-A) MAMA-GAIA
- DE-A GAIA
- (DE-A) CLOŞCA CU PUII
- DE-A CLOCA CU ULIUL, DE-A PUIŞORUL
- DE-A CLOŞCA
- [illegible]
- DE-A CLOŢA
- CLOCA CU PUI
- DE-A ULIUL
- DE-A ULIUL CU CLOŞCA
- DE-A ULIUL CU GĂINA
- DE-A ULIUL CU GAIA
- DE-A ÚLEUL
- DE-A PUIŞORII
- PUII MAMII
- DE-A CIOARA
- DE-A CIOARĂ-GA
- [illegible]
- DE-A LUPU[illegible]
- LA LUPUL CU OAIA
- DE-A OAIA CU URSUL
- DE-A MAMA CU ULIUL
- [illegible] A BĂLAURELE
- DE-A BUŢILE



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

CLOŞCA

[4357]

HARTA 1098 (1298)

- CLOŞCA
- CLOŞCA, MAMA PUILOR
- CLOŢA
- CLOCA
- MAMA
- MAMA-GAIA
- STĂPÎNUL, GAZDA OILOR
- PĂCURARUL
- CAPUL BALAURULUI
- GĂINA
- [illegible]
- COCIŞUL
- CÎNELE
- OAIA

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

DE-A POPICUL
[4355]

HARTA 1095

- DE-A POPICUL
- DE-A POPLICUL
- POPIC
- ÎN PURIC
- LA PURICE
- DE-A PURICILE
- DE-A CIURCUL
- DE-A CIRIGUL
- *mẹ́dvẹ*
- HOINĂ

ISTROROMÂNI
02 ?

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

(SE JOACĂ) DE-A MINGEA
[4347]

HARTA 1096

- DE-A MINGEA (ÎN PERETE)
- LA MINGE
- DE-A MINCEA
- DE-A MINCEA, DE-A LAPTA
- ÎN MINCIE
- CU MINGEA
- DE-A LOPTA (PE (ÎN) PERETE)
- CU LOPTA (ÎN PERETE)
- DE-A LOAPTA
- DE-A LAPTA
- DE-A COTCA
- DE-A SURDÚCA, DE-A CAII
- CU SURDUCA LA PERETE
- DE-A CUCUL
- ZVÎRLE CUC
- A PRINDE DIN CUC
- BĂTUTA
- ÎN PULME
- DE-A STRIGATELE
- DE-A VARUL
- DE-A REGINA

ISTROROMÂNI
02 *cu boľa pre zid*

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

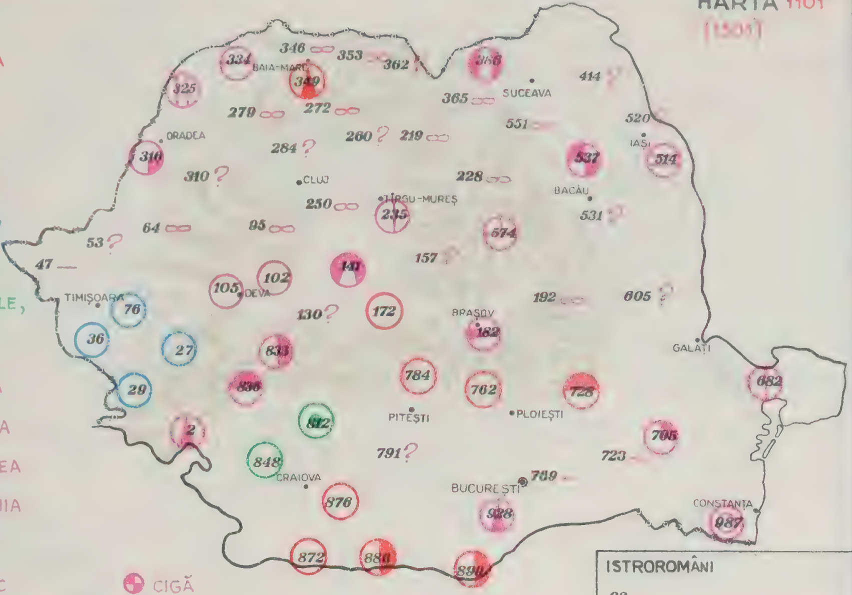
SERIE NOUĂ

DE-A ȚURCA

[4360]

HARTA 1101 (1301)

- DE-A ȚURCA
- ȚURCA
- LA ȚURCĂ
- DE-A ȚUICA
- DE-A *cácca*
- DE-A PURECELUL
- DE-A PURECILE, DE-A GOLEA
- LA PIU
- DE-A GOLEA
- DE-A GHIULA
- DE-A CLINCEA
- DE-A CELICHIA
- LA DRICHÍE
- DRICHE, CILÍC
- DE-A GLINȚA
- DE-A RÎNDUNICA
- DE-A PISCA
- PICHIU
- CIGĂ
- DE-A CUCII
- PASĂRE
- ÎN *bikiĕ*
- DE-A BIGHEA
- BIGHE



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

DE-A POARCA

[4361]

HARTA 1102 (1302)

- DE-A POARCA
- LA POARCA
- DE-A ÎN POARCĂ
- DE-A PURCEAUA
- DE-A PURCEAUA LA JIR
- DE-A PURCICUȚA
- DE-A PURCICA
- DE-A PORCUL
- DE-A SCROAFA
- DE-A SCROAFA CU PURCEI
- DE-A CLOȘCA

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

GAIA

[4356]

- GAIA
- GAIA, MAMA-GAIA
- ULIUL
- ULIUL, VULTANUL, GÁIȚA
- HULIUL
- ÚLFUL
- ULÍI [p]
- BABĂ [na]
- BABA-CIOARA
- LUPUL
- HULTAN [na]
- HULTURUL
- CIOARA
- HĂRĂU [na]
- BOGHIUI
- [illegible] [na]
- GĂRVANUL
- [illegible]
- [illegible]

HARTA 1099

(1299)

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

ȘOTRONUL

[4359]

- ȘOTRÓN
- ȘODRÓN
- DE-A ȘCOALA
- DE-A IȘCOALA
- DE-A CLASA
- ÎN CLASE
- DE-A CASA
- DE-A SĂRITA
- ÎNTR-UN PICIOR
- LA ARMEANUL ÎNTR-UN PICIOR
- LA ȘCHIOPICĂ
- ÎN SCĂRIȚE
- ÎN ȚARC
- DE-A ȚARCUL
- DE-A COSCA
- CU PIATRA
- DE-A BICAȘEUL
- DE-A JIRUL
- DE-A CIOCĂNELUL
- PARADIZ
- PARIZÓN
- DE-A BRĂZDIȚA
- A FACE ȚARĂ

HARTA 1100

(1300)

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

JUCĂRII

[4373]

HARTA 1105

- JUCĂRÍI
- JUCARÍI
- JUCĂRÉI
- JUCURÉI
- JUCĂREIE [p]
- JUCAREI
- JUCĂRÉLE
- JUCĂRIUTE

ISTROROMÂNI

02 de fecori [illegible]

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

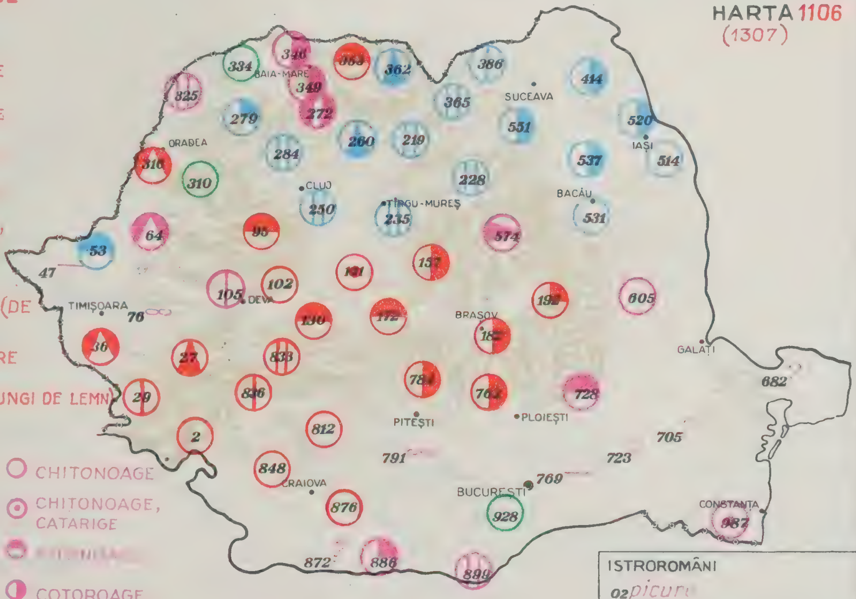
012 —

PICIOROANGE

[4380]

HARTA 1106 (1307)

- PICIOROAGE
- PICIORANGE
- PICIORAGE
- PICIORĂGI
- PICIORĂGII, PICIORAGE
- PICIORAGI
- PICIOROGI (DE LEMN)
- PICIOLANDRE
- PICIOARE (LUNGI DE LEMN)
- CATALIGE
- CATALIGI
- CĂTĂRIGI
- CATARIGI
- CATARICI
- CANTARIGE
- CÎRJI(I)
- CHITONOAGE
- CHITONOAGE, CATARIGE
- COTOROAGE
- CÎRLIGE
- ȘTIOCALE
- CIOACE
- BÎTE
- SCHILE
- CEACĂU



ISTROROMÂNI

02 picuri

AROMÂNI

010 năgăltă

MEGLENOROMÂNI

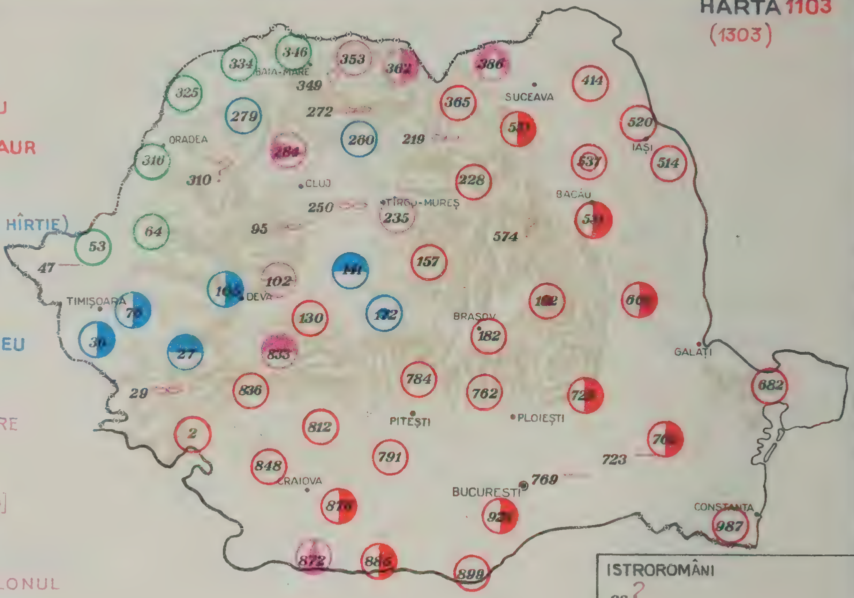
012 —

ZMEU

[4363]

HARTA 1103
(1303)

- ZMEU
- ZMEU, SMEU
- ZMEU, BALAUR
- SMEU
- BĂLAUR (DE HÎRTIE)
- BĂLAURE
- BĂLAOR
- BĂLAOR, ZMEU
- ȘERCÁN
- ZBURĂTOARE
- PASĂRE
- FLUTURI [p]
- BALON
- DE-A BABILONUL
- ZBÎRNĂITOARE
- ULI



ISTROROMÂNI
02 ?

AROMÂNI
010 ′amńe

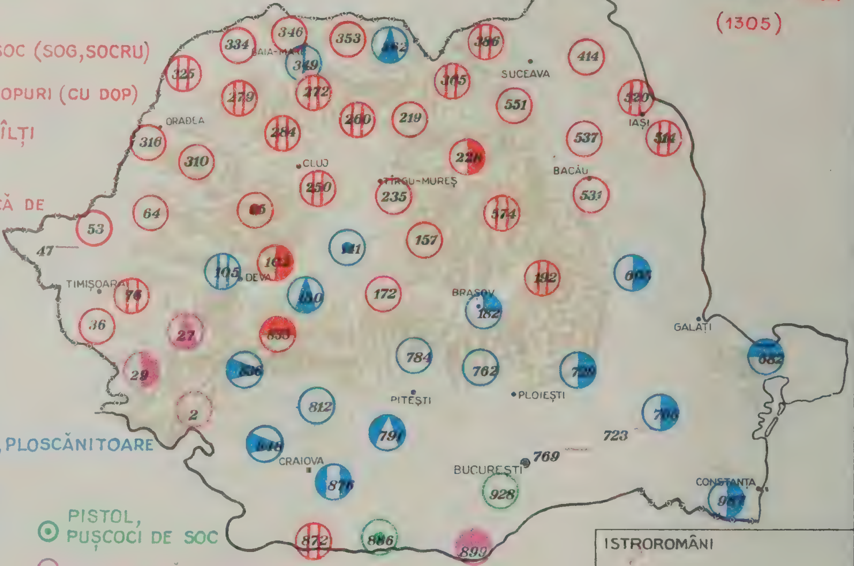
MEGLENOROMÂNI
012 —

PUȘCĂ DE SOC

[4378]

HARTA 1104
(1305)

- PUȘCĂ DE SOC (SOG, SOCRU)
- PUȘCĂ DE DOPURI (CU DOP)
- PUȘCĂ DE CÎLȚI
- PUȘCĂ
- PUȘCĂ, PUȘCĂ DE SOC
- PUȘCOACE
- PUȘCOI
- PUȘCUROI
- PUȘCUȚĂ
- PUȘCULIȚĂ
- PUȘCULIȚĂ, PLOSCĂNITOARE DE SOC
- PUȘCULIE
- PUȘCÁVIȚĂ
- PUȘCHIÁ
- PIȘCOCI
- PIȘCOACE
- PISTOL
- PISTOL, PUȘCOCI DE SOC
- PRISCOPALĂ CU DOPURI
- PLIȘCOCI
- ȚÎȘNITOARE
- POCNITOARE



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

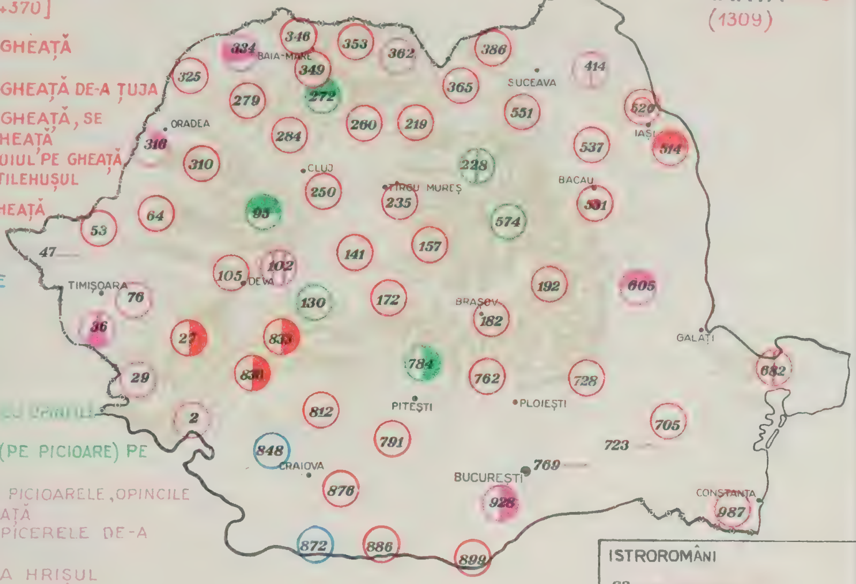
SERIE NOUĂ

(COPIII) SE DAU PE GHEAȚĂ

[4370]

HARTA 1109 (1309)

- SE DAU PE GHEAȚĂ
- SE DAU PE GHEAȚĂ DE-A ȚUJA
- SE DAU PE GHEAȚĂ, SE HÎRÎIE PE GHEAȚĂ
- SE DAU CU SLUIUL PE GHEAȚĂ SE DAU DE-A TILEHUȘUL
- ÎȘI DAU PE GHEAȚĂ
- SE DAU PE ALUNECUȘ
- SE TRAG PE GHEAȚĂ
- SE SANIE
- SE SĂNIE
- [illegible]
- SE ÎNSANIE (PE PICIOARE) PE GHEAȚĂ
- SE CARĂ (CU PICIOARELE, OPINCILE etc.) PE GHEAȚĂ
- SE DAU CU PICERELE DE-A [illegible]RLEUȘUL
- [illegible] DAU DE-A HRIȘUL
- [SE DAU] DE-A ȘUIUL ȘI CU SLOIUL PE GHEAȚĂ
- [illegible] DĂNE, DĂNIE CU OPINCILE
- [illegible] RAPĂGĂ
- SE ÎNTÚRIȘĂ
- SE DÚRUȘĂ



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 —

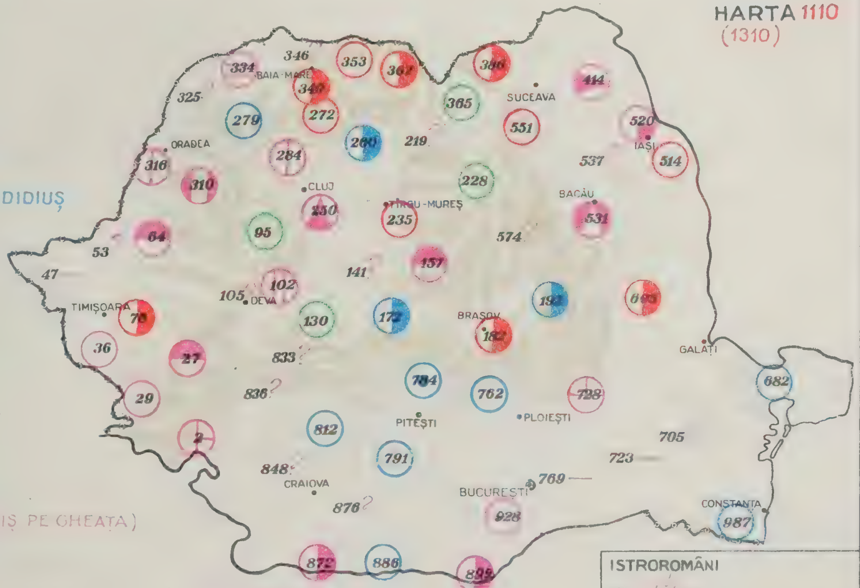
MEGLENOROMÂNI
012 —

GHEȚUȘ

[4371]

HARTA 1110 (1310)

- GHEȚUȘ
- GHEAȚĂ
- ALUNECUȘ
- ALUNECUȘ, DIDIUȘ
- LUNECUȘ
- SĂNIUȘ
- RĂPĂGUȘ
- PÎRTIE
- DĂDĂUȘ
- DĂUȘ
- DĂNIUȘ
- TURIȘ (TÚRIȘ PE GHEAȚĂ)
- ȘUIRUȘ
- CĂRĂUȘ
- DERLEUȘ
- DÚRUȘ
- [illegible]
- HÎRÎIȘ
- ȘICLU
- RIGOL DE GHEAȚĂ



ISTROROMÂNI
02 ɣlâța

AROMÂNI
010 —

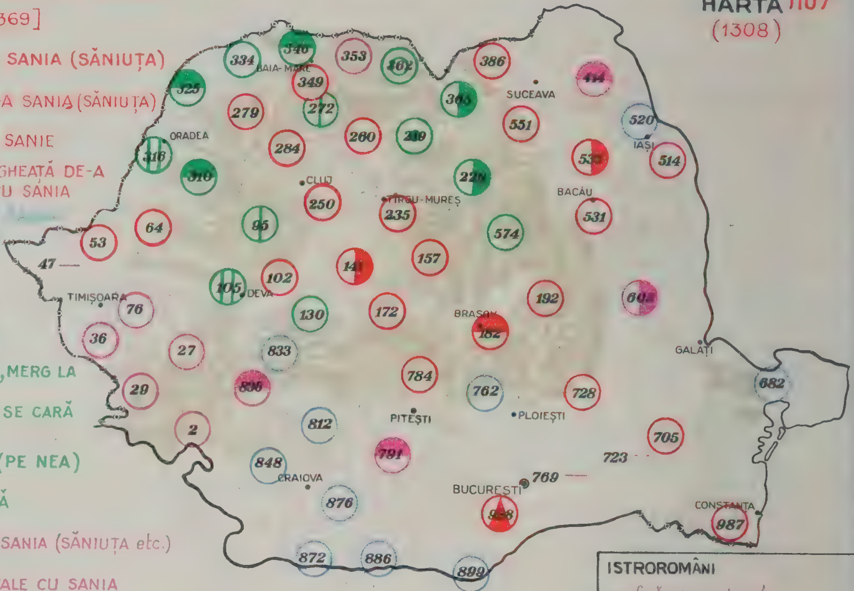
MEGLENOROMÂNI
012 —

(COPIII) SE DAU CU SANIA
[4369]

HARTA 1107
(1308)

- SE DAU CU SANIA (SĂNIUȚA)
- SE DAU DE-A SANIA (SĂNIUȚA)
- SE DAU PE SANIE
- SE DAU PE GHEAȚĂ DE-A DERLEUȘU.. CU SANIA
- (TRĂGUȚA ...
- SE SANIE
- SE SĂNIE
- SE SĂNIAZĂ
- SE SĂNIAZĂ, MERG LA SĂNIAT
- SE SĂNIAZĂ, SE CARĂ CU SĂNIUCA
- SE ÎNSANIE (PE NEA)
- SE ÎNSĂNIAZĂ
- SE CARĂ CU SANIA (SĂNIUȚA etc.)
- SE DUC DE VALE CU SANIA
- SE JOACĂ CU SĂNIUȚA (TÎRLIE)

Notă. Pentru termenul SANIE *vezi h. următoare*



ISTROROMÂNI
02 *fečori se plaziés*

AROMÂNI
010 *arkușură*

MEGLENOROMÂNI
012 —

SĂNIUȚĂ
[4369 bis]

HARTA 1108
(1308)

- SĂNIUȚĂ
- SANIE
- SANIE, SĂNIUȚĂ
- SANIE, TRAGĂ
- SANE
- SAINĂ
- SAINE
- SĂNIOARĂ
- SĂNIOARĂ, SANIE
- SĂNIUCĂ
- TRAGĂ
- TRĂGUȚĂ
- TÎRLIE
- TÎRLIE, CIOACLĂ
- CÓRCIE

ISTROROMÂNI
02 *sănița*

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

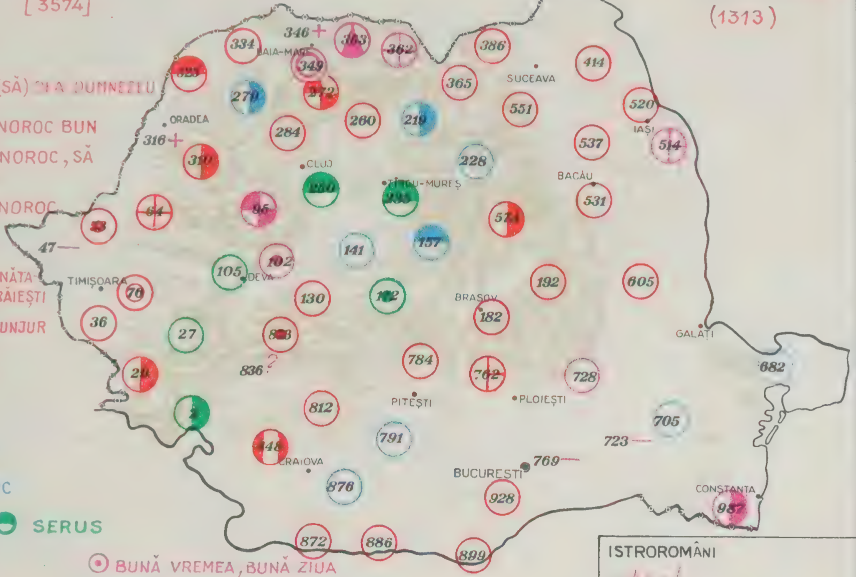
SERIE NOUĂ

CUM SE SALUTĂ UN PRIETEN ?

[3574]

HARTA 1113 (1313)

- BUNĂ ZIUA
- BUNĂ ZIUA (SĂ) -'EA DUMNEZEU
- BUNĂ ZIUA, NOROC BUN
- BUNĂ ZIUA, NOROC, SĂ FII SĂNĂTOS
- BUNĂ ZIUA, NOROC
- BUNĂ ZIUA, SERBUȚ
- ZIUA BUNĂ, SĂNĂTATE BUNĂ, SĂ TRĂIEȘTI CU BINE
- BUNĂ ZIUA, [R] BUNJUR
- ZIUA BUNĂ
- NOROC
- NOROC BUN
- SĂ AI NOROC
- SERVUS
- SERUS
- SERGUS
- SEUS, SERVUS
- BINE NE-AM ÎNTÎLNIT SĂNĂTOȘI
- BINE NE-AM ÎNTÎLNIT, BUNĂ ZIUA
- BINE NE-AM GĂSIT SĂNĂTOȘI
- BUNĂ VREMEA, BUNĂ ZIUA
- SĂ TRĂIEȘTI, NOROC
- CE FACI, TARE EȘTI ?
- MNEZO AJUTE, DUMNEZO NE-AJUTE
- LAUDE-SE ISUS HRISTOS



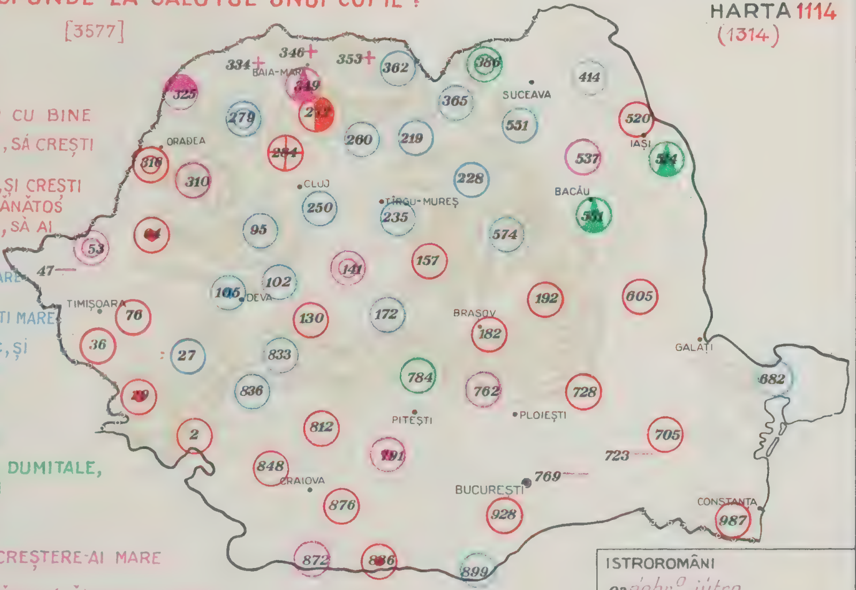
ISTROROMÂNI
02 [illegible]
AROMÂNI
010 hii gine
MEGLENOROMÂNI
012 —

CUM SE RĂSPUNDE LA SALUTUL UNUI COPIL ?

[3577]

HARTA 1114 (1314)

- SĂ TRĂIEȘTI
- SĂ TRĂIEȘTI CU BINE
- SĂ TRĂIEȘTI, SĂ CREȘTI MARE
- ȘI TRĂIEȘTI, ȘI CREȘTI MARE, ȘI FII SĂNĂTOS
- SĂ TRĂIEȘTI, SĂ AI NOROC
- (SĂ) CREȘTI MARE
- SERVUS, CREȘTI MARE
- SĂ AI NOROC, ȘI CREȘTI MARE
- MULȚUMESC
- MULȚĂMESC
- MULȚĂMESC DUMITALE, SĂ TRĂIEȘTI
- BUNĂ ZIUA
- BUNĂ ZIUA, CREȘTERE-AI MARE
- (SĂ) FII SĂNĂTOS, (SĂ) CREȘTI MARE
- SĂNĂTATE BUNĂ
- DEIE DUMNEZO SĂNĂTATE



ISTROROMÂNI
02 dobri̯ iútro
AROMÂNI
010 [illegible]
MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

PATINE

[4372]

- PATINE
- PATINE, [V] LABĂ [S] DE PICIOR
- PATINI
- PATINDINI
- PATIÉTE
- PANTINE
- MÎȚE
- TĂLPIGI
- TĂLPIGI, [R] CEGLE
- TĂLPIGE
- TĂLPI DE LEMN
- CÓRCII
- CORCIOÁIE
- CATALIGE
- PINTENI
- OASE
- OASE, TĂLPICI
- DĂNIER [S]
- DRANIȚĂ, SĂNIER [S]
- CUTITE
- CORLÍCE
- ȘTIORLÉGE

HARTA 1111 (1311)

ISTROROMÂNI

02 cólițe

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

A DA BUNĂ ZIUA

[3572]

- A DA BUNĂ ZIUA
- A DA BUNĂ ZIUA, NOROC
- A DA CU BUNĂ ZIUA
- A DA ZIUA BUNĂ, BUNĂ ZIUA
- A DA BUNĂ DIMINEAȚA
- A DA BINEȚE
- A DA DEMNEȚE
- A DA BUNEȚE
- A ZICE BUNĂ ZIUA
- A ZICE BUNĂ VREMEA, BUNĂ ZIUA
- A DA: DEA DUMNEZEU BINE
- A SE ÎNCHINA, A DA BUNĂ ZIUA
- A SE [illegible], A ZICE BUNĂ ZIUA

HARTA 1112 (1312)

ISTROROMÂNI

02 ăl' dåŭ dobrŭ jútro

AROMÂNI

010 îl' dic bună-ț-oara

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

A AȘEZA (BINE MASA)

[3424]

- ○ A AȘEZA
- ○ A TOCMI
- ⊙ A TOCMI, A AȘEZA
- ○ A CHITI
- ○ A PUNE BINE
- ⊙ A PUNE BINE, A AȘEZA
- ◐ A PUNE OBLU MASA
- ◒ A ȚEPENI MASA

HARTA 1117

(1317)

ISTROROMÂNI

02 ld^{e}ă bire miza

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

GOLEȘTE (SACUL DE FĂINĂ)

[3431]

- ○ GOLEȘTE
- ○ DEȘARTĂ
- ⊙ DEȘARTĂ, GOLEȘTE

HARTA 1118

(1326)

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

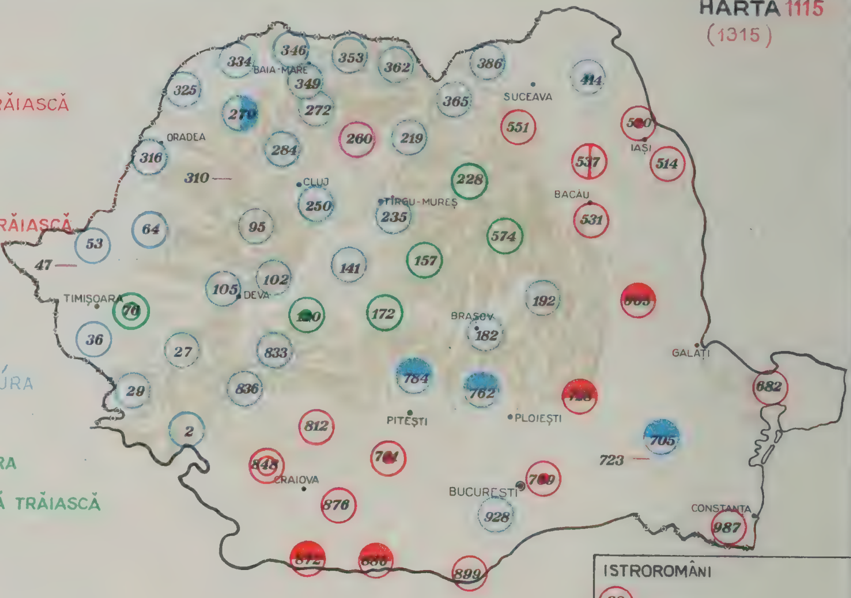
URA !

[3255]

- ÚRA
- ÚRA, SĂ TRĂIASCĂ
- *júra*
- HÚRA
- HÚRA, SĂ TRĂIASCĂ
- SĂ TRĂIASCĂ
- ŞI TRĂIASCĂ
- SĂ TRĂIŢI
- SĂ TRĂIŢI, HÚRA
- TRĂIASCĂ
- TRĂIASCĂ, ÚRA
- TRĂIASCĂ, SĂ TRĂIASCĂ
- VIVAT

HARTA 1115

(1315)



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 *z-băngadă*

MEGLENOROMÂNI

012 —

INTRU ÎN CASĂ

[4404]

- INTRU (ÎN CASĂ)
- INTRU, MĂ BAG ÎN CASĂ
- INTRU ÎN CASĂ, MĂ VÎR ÎN CASĂ
- INTRU ÎN CASĂ, TUN ÎN CASĂ
- ÎNTRU (ÎN CASĂ)
- ÎNTRU (ÎN CASĂ), MĂ BAG ÎN CASĂ
- INTRU!
- UNTRU ÎN CASĂ
- UNTRU, MĂ BAG ÎN CASĂ
- MĂ BAG ÎN CASĂ
- MĂ BAG ÎN CASĂ, MĂ DUC ÎN CASĂ
- TUN ÎN CASĂ
- TUN ÎN CASĂ, MĂ BAG ÎN CASĂ

HARTA 1116

(1316)

ISTROROMÂNI

02 *miey în casa*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ATÎRNĂ (TRAISTA ÎN CUI)!

[3463]

HARTA 1121

(1330)

- ATÎRNĂ
- PUNE

ISTROROMÂNI	02
AROMÂNI	010 acațu -
MEGLENOROMÂNI	012

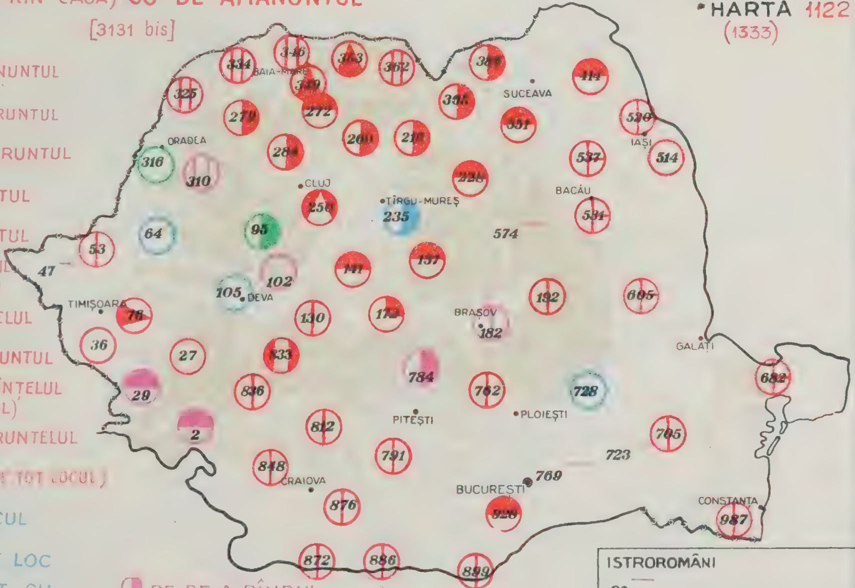
(AM CĂUTAT PRIN CASĂ) CU DE-AMĂNUNTUL

[3131 bis]

HARTA 1122

(1333)

- CU DE-AMĂNUNTUL
- CU DE-AMĂRUNTUL
- CU DE-AZMĂRUNTUL
- DE-AMĂNUNTUL
- DE-AMĂRUNTUL
- DE-AMÎNÎNTELUL (AMĂNÎNȚELUL)
- DE-AMĂRUNȚELUL
- TOT DE-AMĂRUNTUL
- TOT DE-AMÎNÎNȚELUL (AMĂNÎNȚELUL)
- TOT DE-AMĂRUNTELUL
- MĂMINȚEL (PE TOT LOCUL)
- PE TOT LOCUL
- PESTE TOT LOC
- PESTE TOT, CU DE-AMĂNUNTUL
- DE-A ȘIRUL
- TOT DE-A-N ȘIRUL
- TOT DE-A-N RÎNDUL
- PE DE-A RÎNDUL
- DES
- CU DE-A DIBA



ISTROROMÂNI	02
AROMÂNI	010
MEGLENOROMÂNI	012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(ÎNDEASĂ BINE SACUL) SĂ ÎNCAPĂ TOT!

[3439]

HARTA 1119 (1328)

- SĂ ÎNCAPĂ TOT
- SĂ ÎNCAPE TOT
- SĂ ÎNCHEAPĂ TOT
- ŞI ÎNCHEAPĂ TOT
- SĂ DONCHEAPĂ TOT
- SĂ IA TOT
- SĂ MEARGĂ TOT
- SĂ INTRE TOT

ISTROROMÂNI
02 neca meje tot

AROMÂNI
010 s-o-ancapă tut

MEGLENOROMÂNI
012 —

A RISIPI (BOABELE)

[3464]

HARTA 1120 (1329)

- A RISIPI
- A RISIPI, A ÎMPRĂŞTIA
- A SIRIPI
- A ÎMPRĂŞTIA
- A RĂSFIRA
- A ÎMPROŞCA
- A ARUNCA
- A SEMĂNA

ISTROROMÂNI
02 nu rashitui zrnele [imperat 2]

AROMÂNI
010 nu disfă [imperat 2]

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

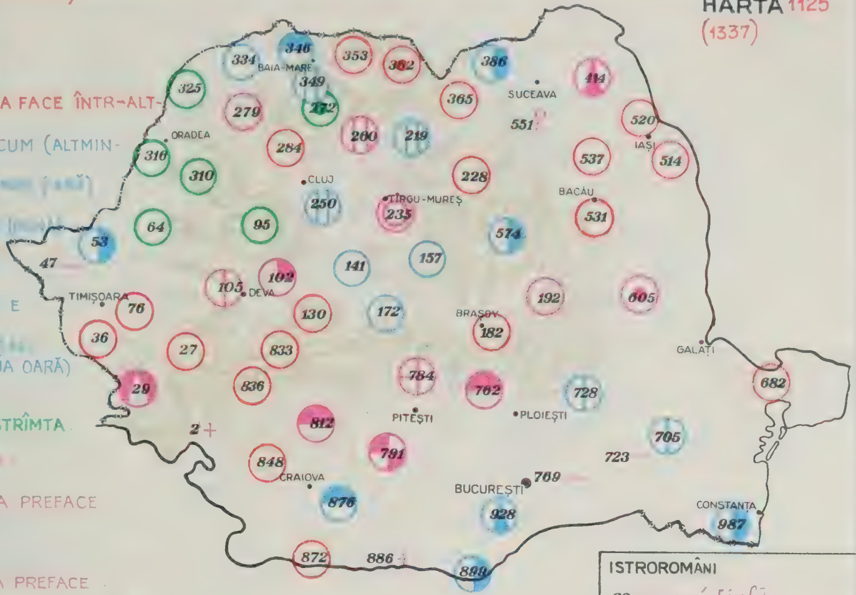
SERIE NOUĂ

A PREFACE (HAINA)

[3509]

HARTA 1125 (1337)

- A PREFACE
- A PREFACE, A FACE ÎNTR-ALTFEL
- A FACE ALTCUM (ALTMINTEREA etc.)
- A FACE [illegible] (ARĂ)
- A FACE BINE [illegible]
- A FACE CUM TREBUIE
- A FACE CUM E DE FĂCUT
- A FACE (DIN) A DOILEA (A DOUA OARĂ)
- A TOCMI
- A TOCMI, A STRÎMTA
- A [illegible]
- A AJUSTA, A PREFACE
- A REPARA
- A REPARA, A PREFACE
- A [illegible]
- A [illegible]
- A ÎNNOI
- A PREÑOI
- A MODIFICA, A PREFACE
- A MODIFICA, A FACE MAI BINE
- A PRECHITI



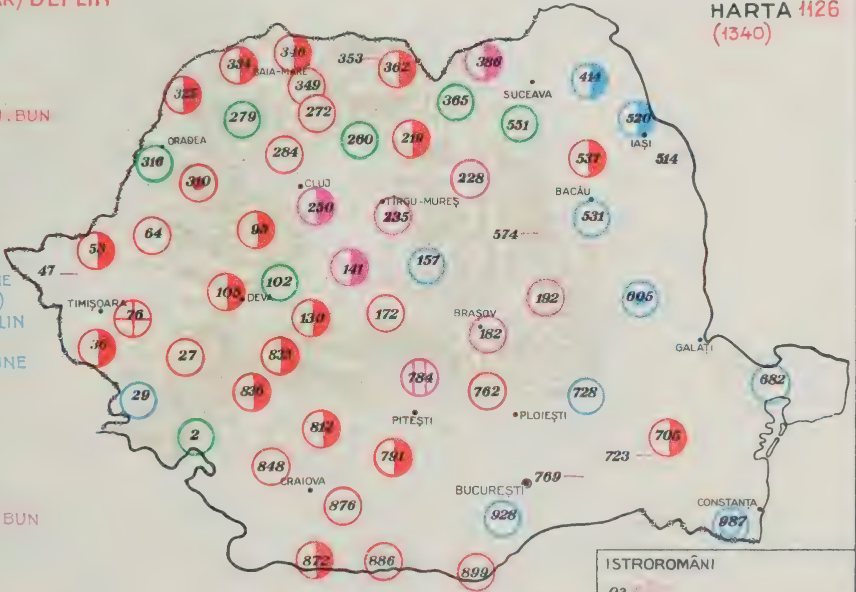
ISTROROMÂNI
02 ponoví [inf]
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(A FOST UN CAR) DEPLIN

[3122]

HARTA 1126 (1340)

- DEPLIN
- DE-A ÎMPLIN, BUN
- PLIN
- PLIN, BUN
- ÎNCĂRCAT
- ÎNCĂRCAT BINE (CÎT TREBUIE)
- ÎNCĂRCAT, PLIN
- ÎNCĂRCAT, BINE ÎNCĂRCAT
- BUN
- ÎNTREG
- MARE
- CUMSECADE, BUN
- DREPT



ISTROROMÂNI
02 [illegible]
AROMÂNI
010 ună amacse mplină
MEGLENOROMÂNI
012 ampl[illegible]

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

VOL. III

SERIE NOUĂ

A GĂSI

[3131 ter]

O A GĂSI

O A AFLA

HARTA 1123 (1334)

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

AM ASCUNS (PĂLĂRIA FRATELUI MEU)

[3425]

O AM ASCUNS

O [illegible]

O AM PITIT

HARTA 1124 (1335)

ISTROROMÂNI

02 *am spravit*

AROMÂNI

010 *ascumșu [perfs 1]*

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

M-AM PRIPIT (ȘI AM SEMĂNAT PORUMBUL PREA DEGRABĂ)

[3552]

HARTA 1129 (1345)

- M-AM PRIPIT
- M-AM PRIPIT, M-AM GRĂBIT
- M-AM PREA PRIPIT
- M-AM GRĂBIT
- M-AM GRĂBIT, M-A...
- M-AM CAM GRĂBIT
- M-AM PREA GRĂBIT
- M-AM DEGRĂBIT, M-AM SILIT
- M-AM DEGRĂBIT
- M-AM SILIT
- M-AM PĂZIT
- M-AM SCĂPAT
- M-AM PURTAT, M-AM GRĂBIT

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

A ADEMENI (CÎINELE CU O BUCATĂ DE PÎINE)

[3417]

HARTA 1130 (1348)

- A ADEMENI (A ADĂMĂNI)
- A AMĂGI
- A CHEMA CÎINELE (CU O BUCATĂ DE PÎINE)
- A CHEMA, A MOMI
- A CELUI
- A ÎNCELUI
- A MINȚI
- A MINȚI, A AMĂGI
- A MOMI
- A AMELITA
- A ADĂTUI
- A AITUI
- A MINAJI

ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010

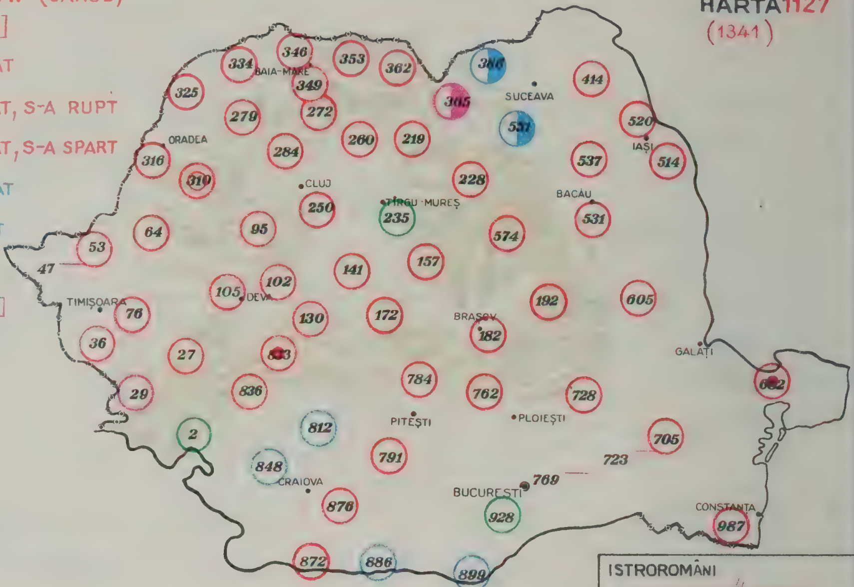
MEGLENOROMÂNI
012

S-A STRICAT (CARUL)

[3553]

- S-A STRICAT
- S-A STRICAT, S-A RUPT
- S-A STRICAT, S-A SPART
- S-A FĂRÎMAT
- S-A FĂRMAT
- S-A RUPT
- AM FRÎNT [1]
- S-A SPART

HARTA 1127 (1341)



ISTROROMÂNI

02 s aw starit vozu

AROMÂNI

010 in si freadi macsea [perfs 3]

MEGLENOROMÂNI

012 —

A DREGE (CARUL)

[3554]

- A DREGE
- A DIREGE
- A DEREGE
- A DEREGE, A FACE
- A TOCMI
- A TOCMI, A RĂPĂLA
- A TOCMI, A FACE
- A FACE
- A CHITI
- A LUCRA
- A REPARA

HARTA 1128 (1342)

ISTROROMÂNI

02 neca-l načineă [conj 3]

AROMÂNI

010 va u ndreaja

MEGLENOROMÂNI

012 —

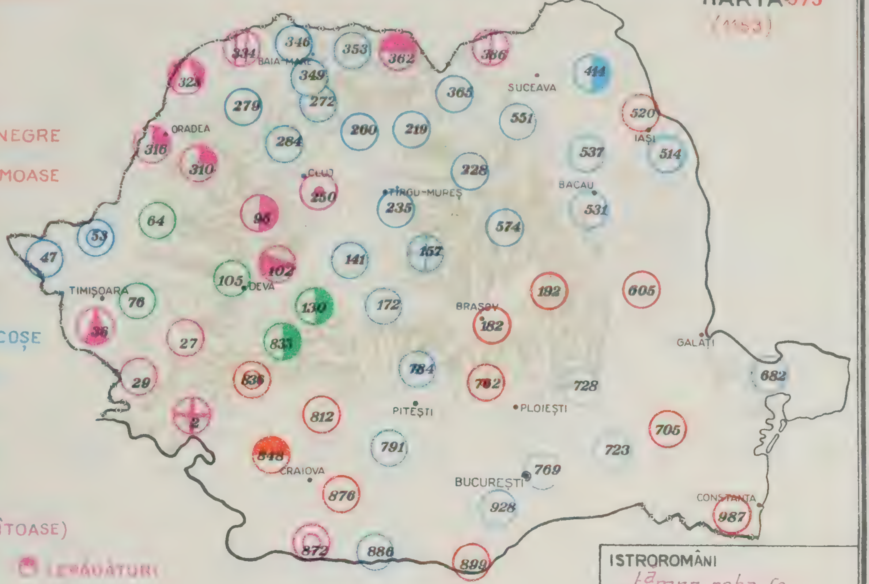
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(RUFE) MURDARE

[3263]

HARTA 973
(1153)

- MURDARE
- MURDALE
- MURDALE, NEGRE
- MURDALE, IMOASE
- NEGRE
- NEGRE, MURDARE
- NEGRE, NELĂUTE
- NEGRE, MOCICOȘE
- NEGREȚURI
- NELĂUTE
- NESPĂLATE
- IMOASE
- LUTOASE (LÎTOASE)
- HÎMOASE
- LEPĂDĂTURI
- PISCOȘE
- VECHI, IMOASE
- PURTATE
- VECHI, MURDALE, NEGRE
- LĂPĂDATE
- TĂVĂLITE
- LĂPĂDATE, NEGRE
- SCÎRNAVE



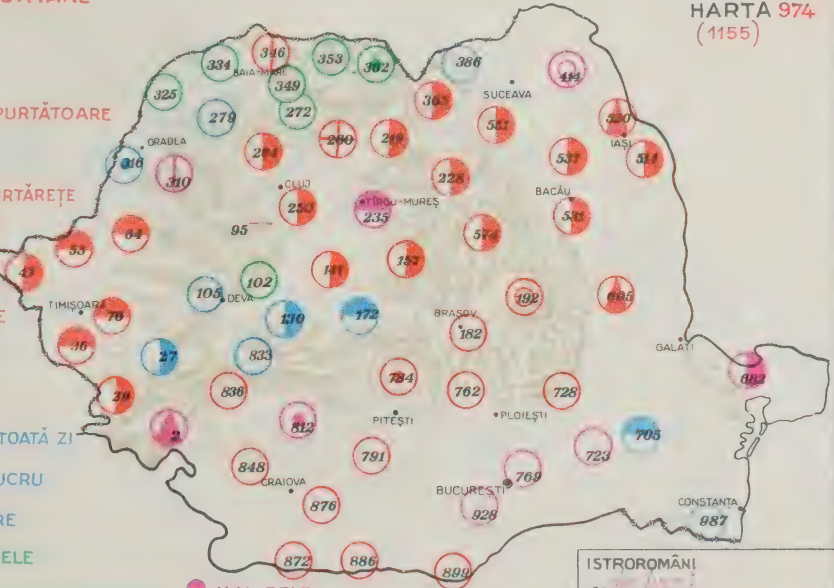
ISTROROMÂNI
02 ťamna roba ſs.
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(HAINE) DE PURTARE

[3267]

HARTA 974
(1155)

- DE PURTARE
- DE PURTARE, PURTĂTOARE
- DE PURTAT
- DE PURTAT, PURTĂREȚE
- DE PURTAT, DE TOATE ZILELE
- PURTĂREȚE
- DE PURTĂREȚE
- DE PORT
- DE LUCRU
- DE LUCRU, DE TOATĂ ZI
- DE ZI(LE) DE LUCRU
- DE LUCRĂTOARE
- DE TOATE ZILELE
- DE TOATE ZILELE, DE PURTAT
- MAI VECHI
- MAI VECHI DE PURTAT
- MAI MURDARE, MAI VECHI
- MAI RELE
- BĂTRÎNE
- MAI ZMÎNATE



ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012 di purtari, di sfaca

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VOL. III

GOL

[3261]

- ○ GOL
- ◐ GOL DE HAINE
- ⊙ GOL, GOL CA NAPUL
- ◎ GOL, CU PIELEA GOALĂ
- ○ ÎN PIELEA GOALĂ
- ⊙ ÎN PIELEA GOALĂ, DEZGATA
- ◐ ÎN PIELE
- ◓ CU PIELEA GOALĂ
- ◭ CU PIELEA
- ⦶ CU PIELE
- ⊕ CU PIELEA, CU PIELEA GOALĂ
- ○ DESPUIAT
- ⊙ DESPUIAT, ÎN PIELE
- ○ DEZBRĂCAT
- ⊙ DEZBRĂCAT, ÎN PIELEA GOALĂ, DESPOIAT

HARTA 971

(1151)

ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 golişan

MEGLENOROMÂNI

012 —

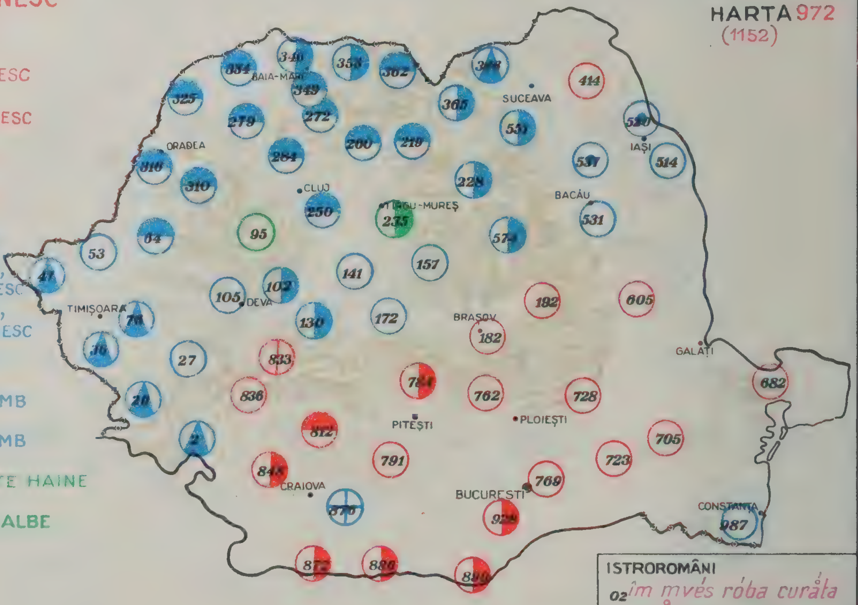
MĂ PRIMENESC

[3262]

- ○ MĂ PRIMENESC
- ◐ MĂ PREMENESC
- ◒ MĂ PREMEN
- ⦶ MĂ PREMEŃ
- ○ MĂ SCHIMB
- ⊙ MĂ SCHIMB, MĂ PRIMENESC
- ⊕ MĂ SCHIMB, MĂ PREMENESC
- ◐ MĂ ȘCHIMB
- ◭ MĂ ÎNSCHIMB
- ◓ MĂ ÎNȘCHIMB
- ○ ÎMI IAU ALTE HAINE
- ◐ IAU HAINE ALBE

HARTA 972

(1152)



ISTROROMÂNI

02 îm mvés róba curåta

AROMÂNI

010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI

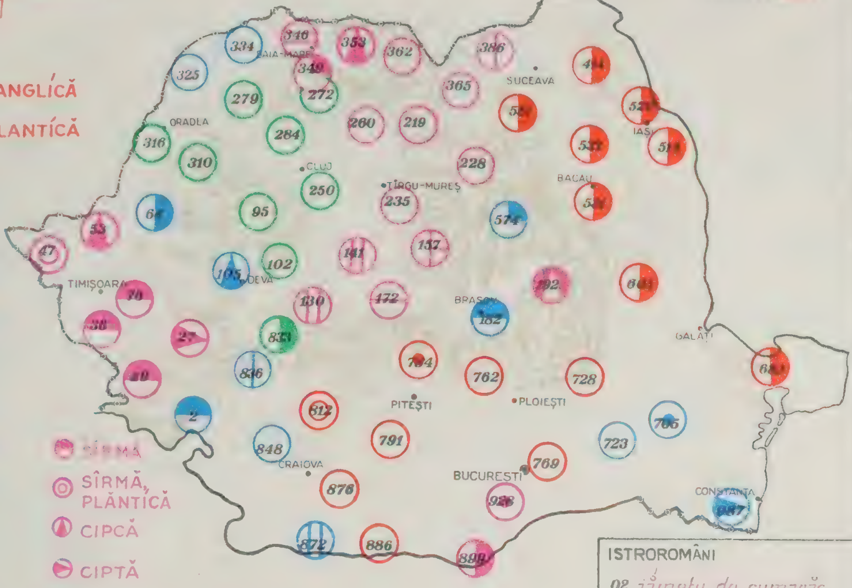
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

CORDEA (LA PĂLĂRIE) [3277]

HARTA 981

- CORDEA
- CORDEA, PANGLÍCĂ
- CORDEA, PLANTÍCĂ
- CORDICĂ
- PÁMBLICĂ
- PAMBLÍCĂ
- PAMBLÍCĂ, CORDEA
- PĂNTLÍCĂ
- PLANTÍCĂ
- PLĂNTÍCĂ
- PLANTIGĂ
- PLENTÍCĂ
- PANTÍCĂ
- PRIMĂ
- PRÍMBURĂ
- PETEA
- BETELIE
- BETELIE, CORDEA
- SÎRMĂ
- SÎRMĂ, PLĂNTICĂ
- CIPCĂ
- CIPTĂ
- FRUNZĂ
- COADĂ
- PARTĂ
- BORTITĂ
- BERTÍE
- ȘINDURĂ
- ȚOPI



ISTROROMÂNI
02 *jắmetu de cumarăč*

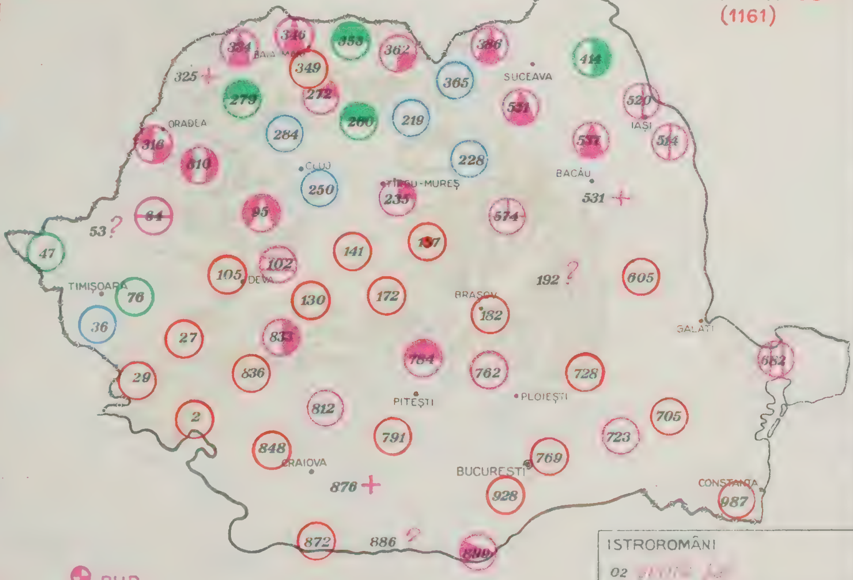
AROMÂNI
010 *čupai*

MEGLENOROMÂNI
012 *lantela, culan*

CALOTA (PĂLĂRIEI) [3279]

HARTA 982 (1161)

- FUND
- FUND, CAP
- CĂPĂȚÎNĂ
- COF
- COP
- TICHIE
- CAPAC
- CEPAC
- CAPENEAC
- COIF
- GĂVAN
- GĂMĂLIE
- GĂVĂLIE
- SCĂFÎRLIE
- BOCIOLIE
- POTCÁFIUL [a]
- CUCÚRBĂTĂ
- PUP
- TIDVĂ
- CREȘTET
- ROTILĂ



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 *zărcúlă*

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

PĂLĂRIE (DE PÎSLĂ)

[3275]

HARTA 979

(1159)

- O PĂLĂRIE
- ⊙ PĂLĂRIE, [V] COLOP
- O CLOP
- ◐ COLOP

ISTROROMÂNI
02 *comarácu*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

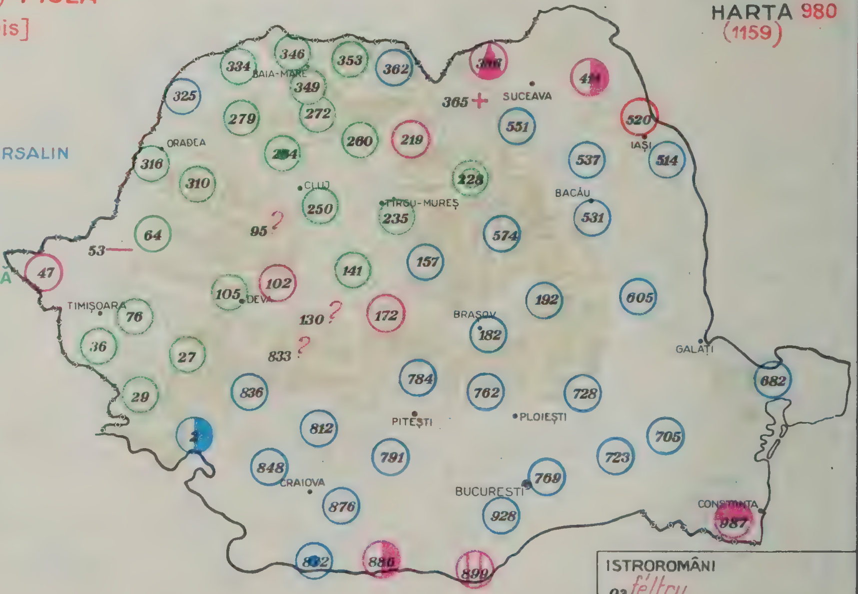
(PĂLĂRIE DE) PÎSLĂ

[3275 bis]

HARTA 980

(1159)

- O PÎSLĂ
- O POSTAV
- ⊙ POSTAV, BORSALIN
- ◐ POSTAU
- O PĂR
- ⊙ PĂR, PĂNURĂ
- ⊙ PĂR, MIȚ
- O LÎNĂ
- ◐ ȘTOFĂ
- ◓ FETRU
- ◭ PLIȘ
- ⦶ ABA



ISTROROMÂNI
02 *féltru*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

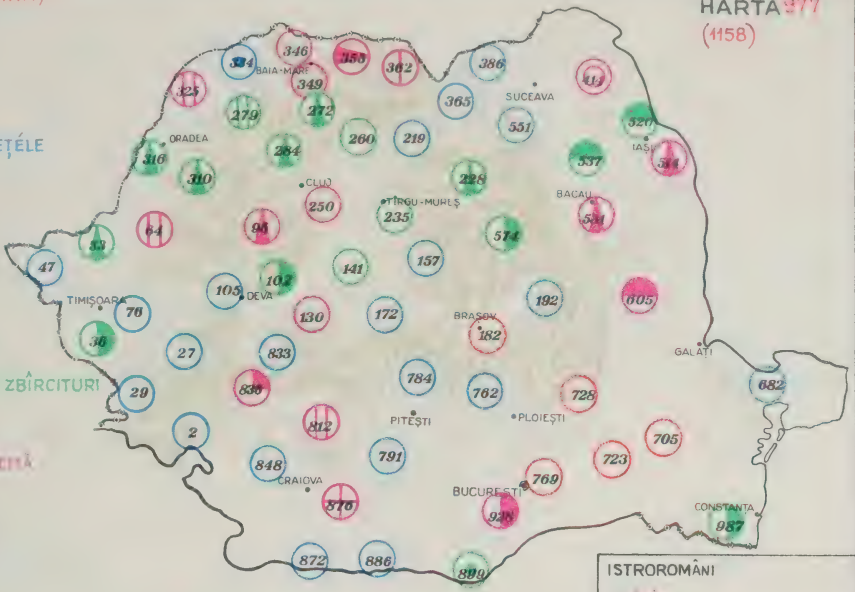
SERIE NOUĂ

CUTE (PE HAINĂ)

[3270]

HARTA 977 (1158)

- CUTE
- DUNGI
- DUNGI, ÎNCREȚÉLE
- CREȚE
- CREȚURI
- CREȚI
- CREȚÉLE
- ÎNCREȚÉLE
- ÎNCREȚITURI, ZBÎRCITURI
- ZBÎRCITURI
- [HAINĂ] [illegible]
- VÎRCI
- ÎNDOITURI
- VÎRSTE
- BOȚURI
- BOȚITURI, ÎNCREȚITURI
- BETE
- CUPĂ [s]
- COCOLOȘEALĂ [s], ÎNDOITURI



ISTROROMÂNI
02 *ḱr̥te*
AROMÂNI
010 *sufra* [s]
MEGLENOROMÂNI
012 *zgrǫčki, zgărčitur*

Sensurile cuvîntului VEȘMINTE

[3271]

HARTA 978

- ÎMBRĂCĂMINTE
- HAINE, CIZME, CIOARECI etc.
- HAINE, UN RÎND DE HAINE
- CĂMĂȘI, HAINE
- ODĂJDII PREOTEȘTI

Notă. Nu am ținut seama în această hartă de variantele cuvîntului VEȘMINTE.

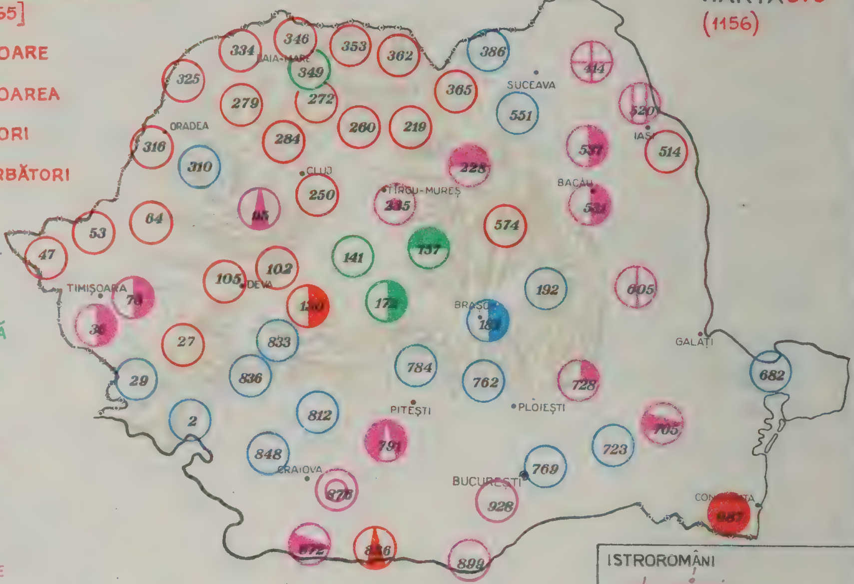
ISTROROMÂNI
02 *tota roba*
AROMÂNI
010 *alăcsăminte*
MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

(HAINE) DE SĂRBĂTOARE [3265]

HARTA 975 (1156)



- DE SĂRBĂTOARE
- DE SĂRBĂTOAREA
- DE SĂRBĂTORI
- PENTRU SĂRBĂTORI
- BUNE
- BUNE DE DUMINECIT
- DE DUMINICA
- DE DUMINECĂ
- DE DUMINECI
- NOI
- NOUĂ, BUNE
- DE ȚINUT
- DE ȚINÉRE
- DE PĂSTRARE
- DE MÎNDRIT
- DE ZILE MARI
- CURATE
- DE CURATE, DE SĂRBĂTOARE
- DE PRIMENEALĂ (PREMENEALĂ)
- DE PREMENEALĂ, DE SCHIMBAT
- SCHIMBURI

ISTROROMÂNI

02 *de prăznic*

AROMÂNI

010 *ma bunẹ*

MEGLENOROMÂNI

012 *di buni zoli*

A BOȚI (CĂMAȘA, HAINELE) [3269]

HARTA 976 (1157)

- A BOȚI
- A BOȚI, A ÎNCREȚI
- A ÎMBOȚI
- A BĂȚI
- A BOȚOLI
- A ÎMBOTOLOȚI
- A ZBÎRCI
- A ZGÎRCI
- A ZGÎRCI, A FOLOMOCI
- A COCOLOȘI
- A COCOLOȘI, A ZGÎRCI
- A ÎMBETI, A COCOLOȘI
- A CIUCIULI
- A MOTOTOLI
- A MOTOTOLI, A ZBÎRCI
- A ÎNCREȚI
- A ÎNCREȚI, A ZGÎRGOLI
- A ÎNCREȚI, A CUPI
- A ȘIFONA, A BOȚI
- A FACE DUNGI
- A ÎNDOI
- A DOSPI
- A FOFOLOCI
- A DRUBUI, A ÎMBULZI
- A FODORI
- A FRÎNGE
- A FRECA

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

ISTROROMÂNI

02 *se vă scrupiçi̧i [viit 3]*

AROMÂNI

010 *lo-ancarți̧ [viit 2]*

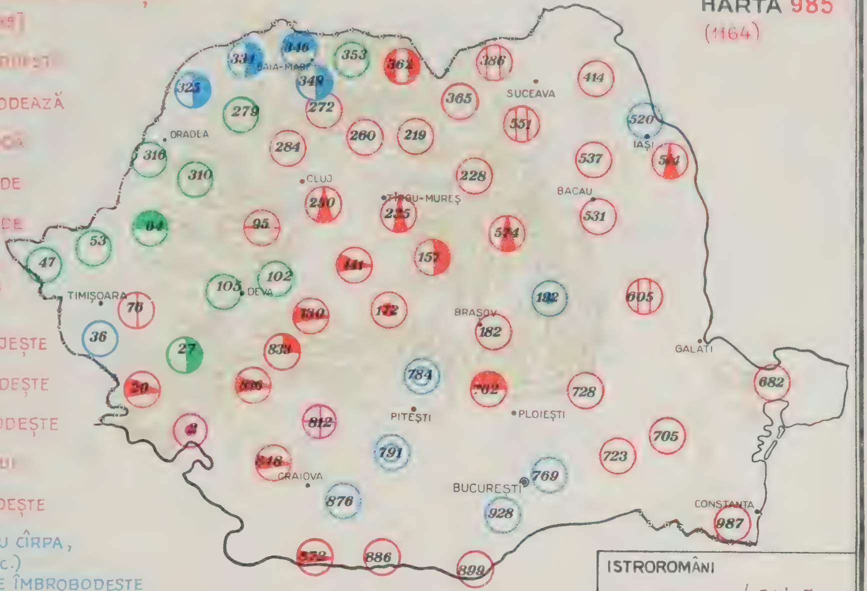
MEGLENOROMÂNI

012 —

(FEMEIA) SE ÎMBROBODEȘTE

[illegible]

HARTA 985
(1164)



- SE [illegible]
- SE ÎMBROBODEAZĂ
- [illegible]
- SE ÎMBRÓBODE
- [illegible]
- [illegible] CÎRPA
- SE ÎMBROBOJEȘTE
- SE ÎMPROPODEȘTE
- SE ÎMPROBODEȘTE
- SE [illegible]
- SE ÎMPROHODEȘTE
- SE LEAGĂ (CU CÎRPA, LEGĂTURI etc.)
- SE LEAGĂ, SE ÎMBROBODEȘTE
- ÎȘI LEAGĂ CÎRPA, SE ÎMBROBOZEȘTE
- SE LEAGĂ ÎN CAP
- SE LEAGĂ LA CAP
- SE ÎNVELEȘTE (PE CAP)
- SE ÎNVĂLUIE
- SE ÎNVALE
- ÎȘI IA CÎRPA, SE ÎMPROBODEȘTE
- POARTĂ CÎRPĂ, SE ÎMPRÓPODĂ

ISTROROMÂNI
02 *se va oγrni [viit 3]*

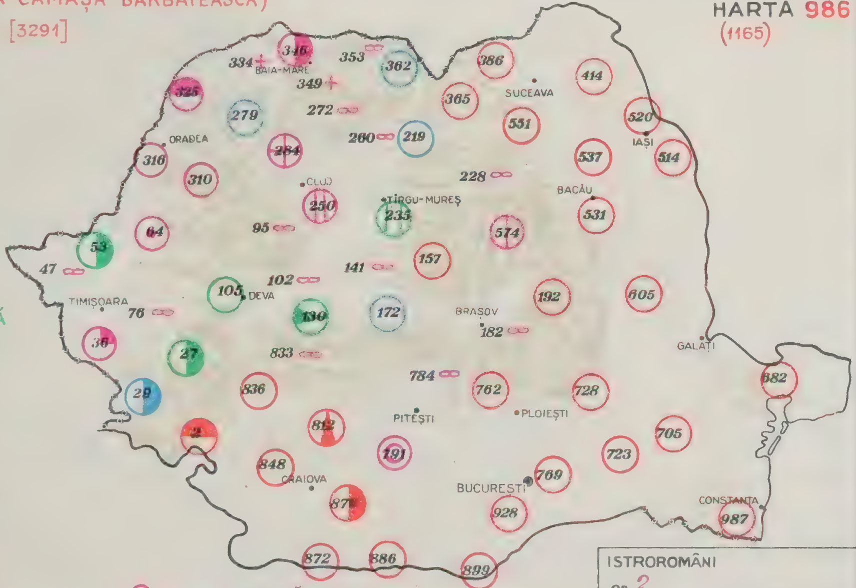
AROMÂNI
010 *s-andreadi, s-anvărteaști*

MEGLENOROMÂNI
012 *si păpărdeaști*

PLATCĂ (LA CĂMAȘA BĂRBĂTEASCĂ)

[3291]

HARTA 986
(1165)

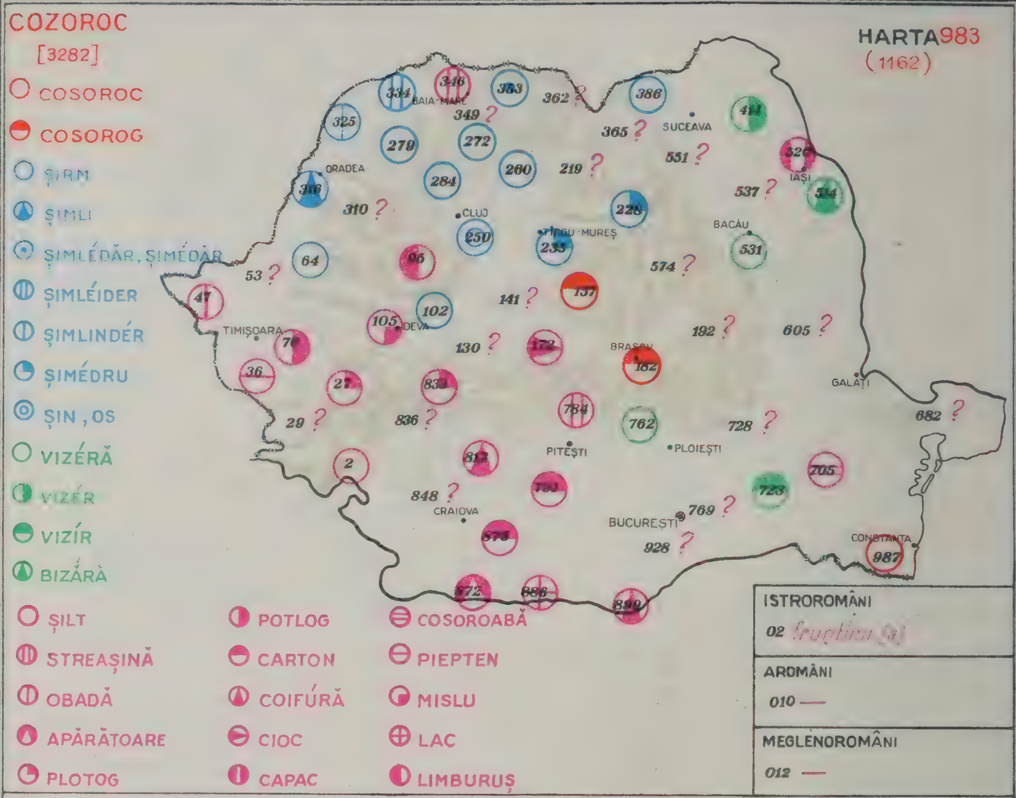


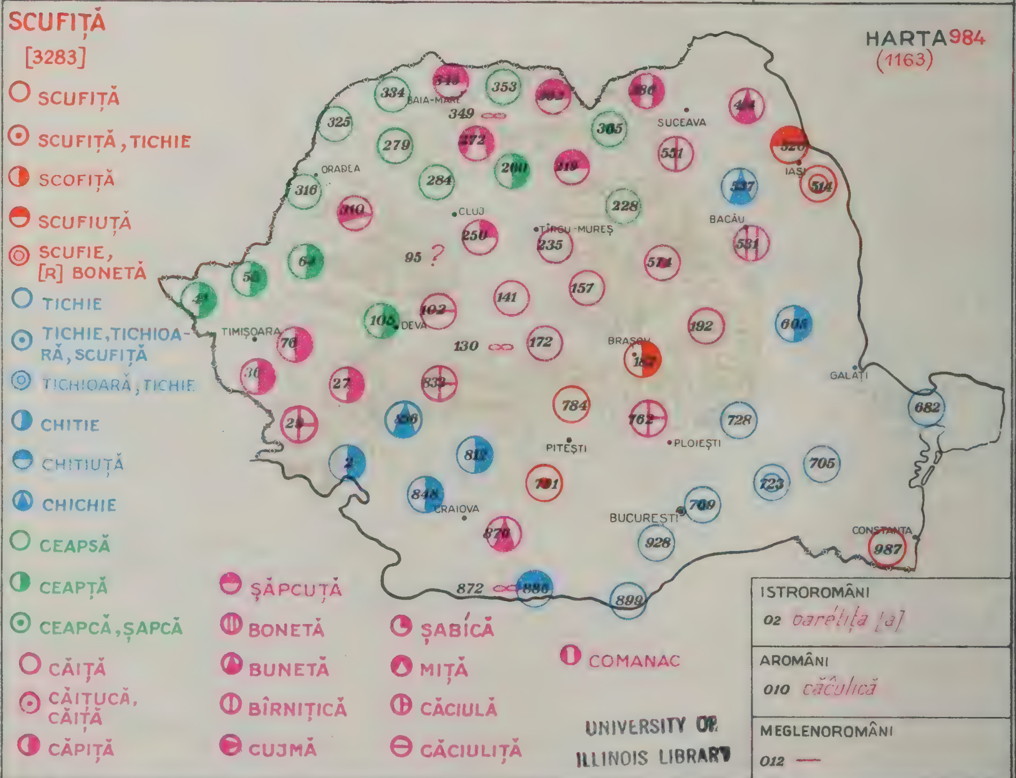
- PLATCĂ
- PLAPCĂ
- PLACNU
- PREATCĂ
- [illegible]
- PETEC
- CĂPTUȘEALĂ
- CUPTUȘEALĂ
- CUPTUF
- [illegible]
- SPETEAZĂ
- SPETEALĂ
- SPĂTUIALĂ
- SPETÉLE [p]
- UMĂR
- PĂRĂCLINȚ
- BELETEALĂ, BELETUIALĂ
- CAPOD, PLEAPCĂ
- ȘPIGLU, CHINGĂ

ISTROROMÂNI
02 ?

AROMÂNI
010 ∞

MEGLENOROMÂNI
012 —



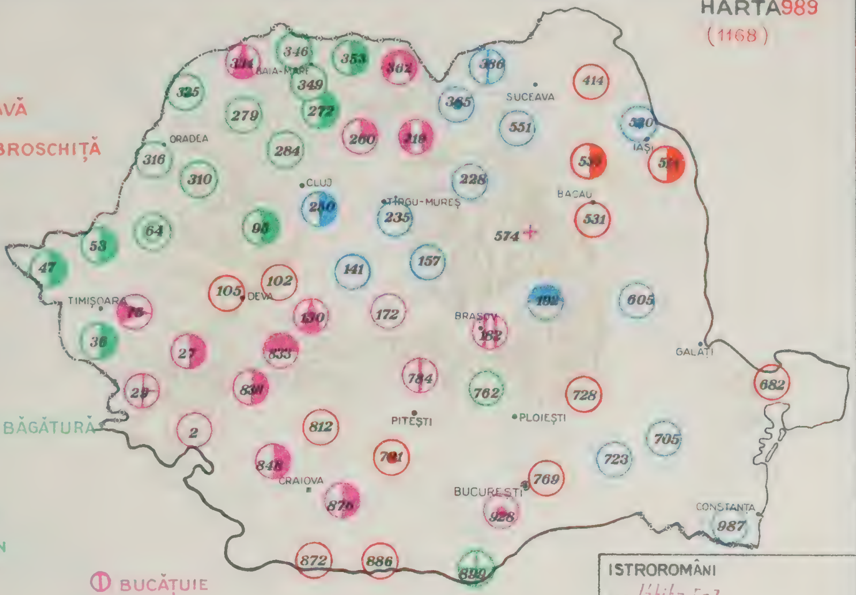


UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

CLIN
[3305]

- CLIN
- CLIN CU PAVĂ
- CLINIȘOR, BROSCHIȚĂ
- PAVĂ
- PAVĂ, CLIN
- PAHĂ
- PAJĂ
- PALVĂ
- PUI
- PUI, PUIUȚ, BĂGĂTURĂ
- PUIUȚ
- PUIUȚ, PUI
- PUIȘOR, CLIN
- BROASCĂ
- BROSCHIȚĂ (BROȘCHIȚĂ)
- BROSCUȚĂ
- BĂGĂTURĂ
- BUCĂȚICĂ
- BUCĂȚUIE
- CLENȚUȘ
- SIPȚIOARĂ, CLIN
- PIȚOC
- TOLDEL
- FOLTĂU
- PĂLĂCRINȚ

HARTA 989 (1168)



ISTROROMÂNI
02 látița [ə]

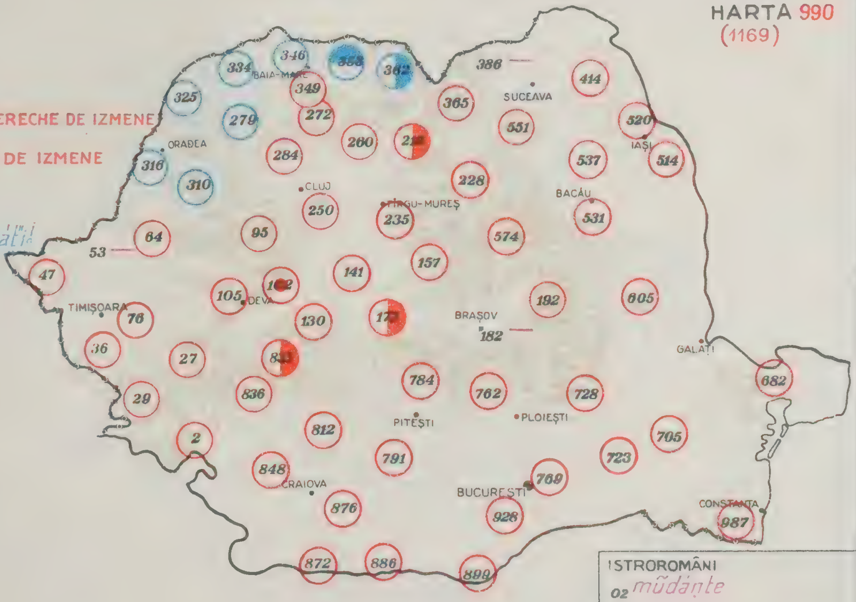
AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 bósnic di cămeașă

IZMENE
[3307]

- IZMENE
- IZMENE, O PERECHE DE IZMENE
- O PERECHE DE IZMENE
- GACI
- gâții [pl.], gâții
- gâții

HARTA 990 (1169)



ISTROROMÂNI
02 mũdánte

AROMÂNI
010 zmeane

MEGLENOROMÂNI
012 iznieni

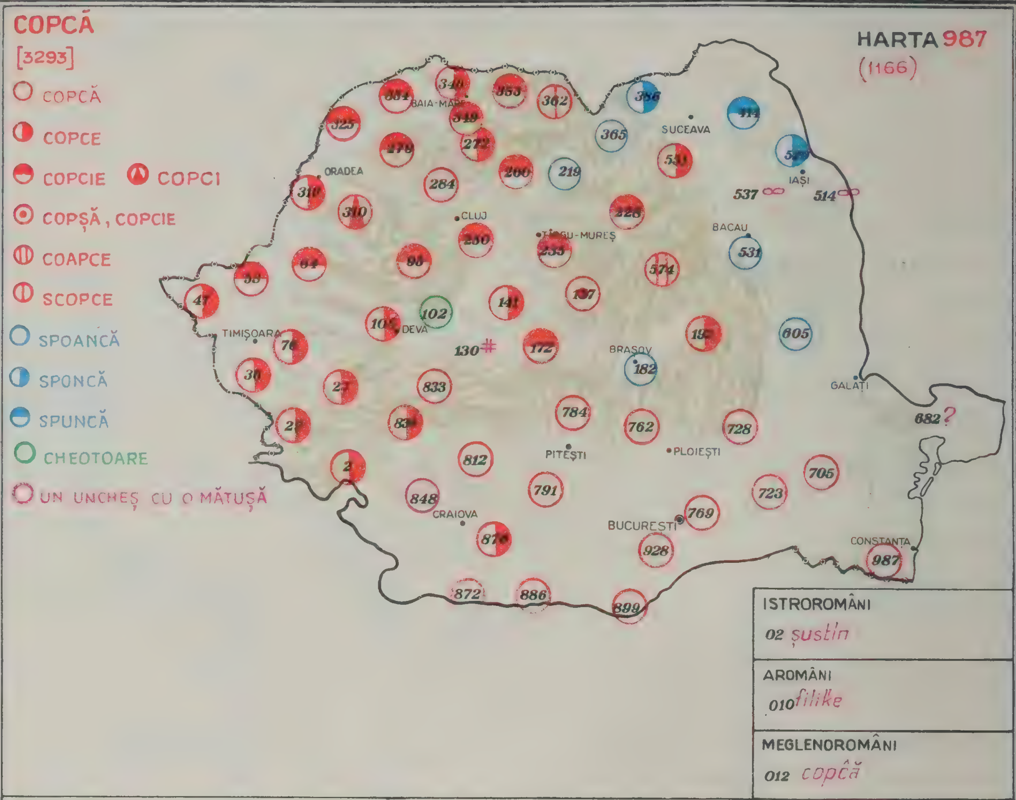
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

VOL. III

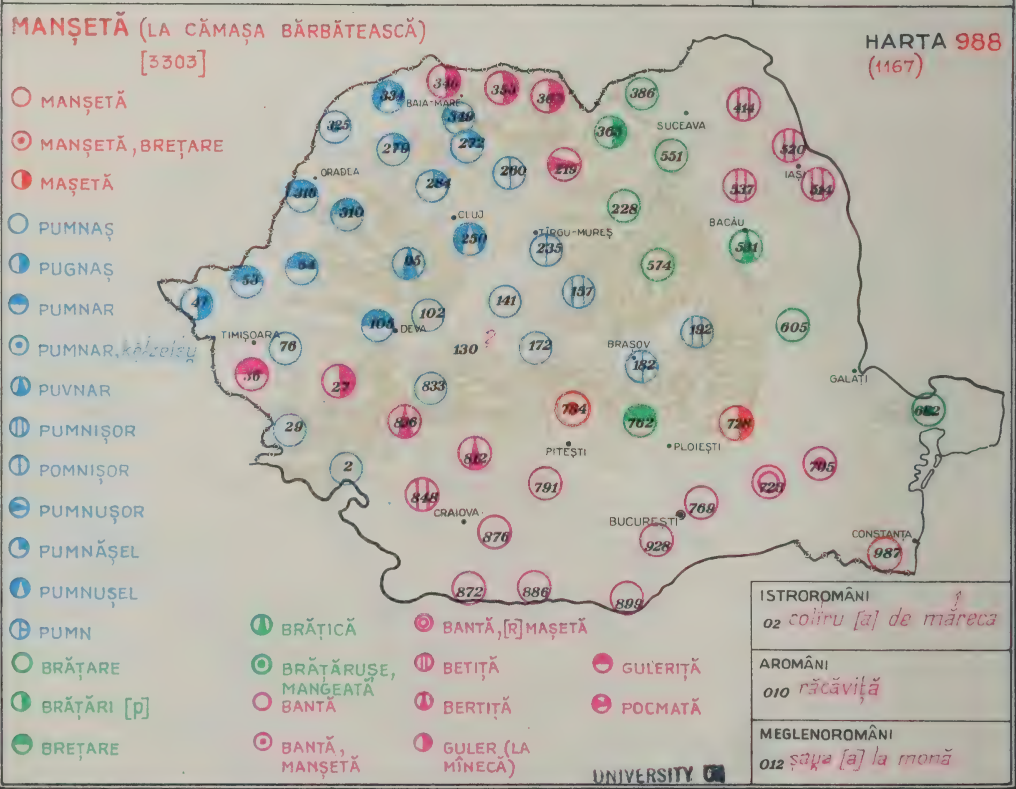
COPCĂ [3293]

HARTA 987 (1166)



MANȘETĂ (LA CĂMAȘA BĂRBĂTEASCĂ) [3303]

HARTA 988 (1167)



UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

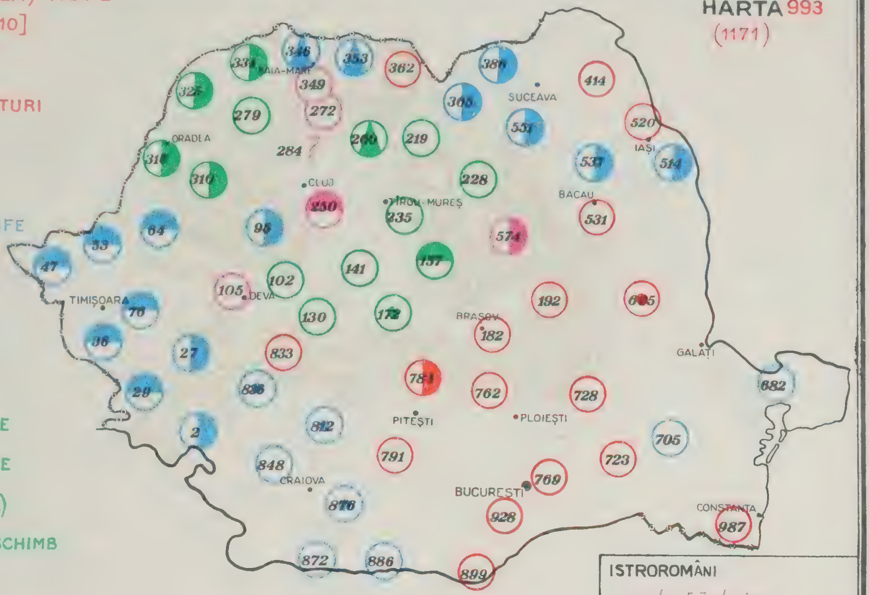
SERIE NOUĂ

(FEMEIA SPALĂ) RUFE

[3310]

HARTA 993
(1171)

- RUFE
- RUFE, ALBITURI
- RUFĂRIE
- CĂMĂȘI
- CĂMĂȘI, RUFE
- CĂMEȘI
- CHIMEȘI
- CHEMEȘI
- HAINE
- HAINE ALBE
- HAINE, RUFE
- HANE (ALBE)
- HAINE DE SCHIMB
- ALBITURI
- STRAIE
- ÎNSCHIMBURI



ISTROROMÂNI
02 *roba [a] de jos*
AROMÂNI
010 *straie*
MEGLENOROMÂNI
012 *albetli*

CIOARECI

[3316]

HARTA 994
(1176)

- CIOARECI
- CIOARECI, IȚARI
- IȚARI
- IȚARI, NĂDRAGI
- IȚARI, PANTALONI (DE LÎNĂ)
- NĂDRAGI (DE DIMIE)
- NĂDRAGI, PANTALONI
- PANTALONI, CIOARECI
- CIUCURI DE LÎNĂ

ISTROROMÂNI
02 *benewréke*
AROMÂNI
010 *çoarit*
MEGLENOROMÂNI
012 *bărnivéc strimt [s]*

CRAC (LA IZMENE)

[3307]

HARTA 991 (1169)

- CRAC
- CRACI (CRACURI) [p]
- CREAC
- TUREAC
- TURUIAC
- (O) IZMANĂ
- (O) IZMEANĂ
- O GACE
- o gațe

ISTROROMÂNI

02 noγavițele [pa] de mŭdånte

AROMÂNI

010 pădănare di zmęanę

MEGLENOROMÂNI

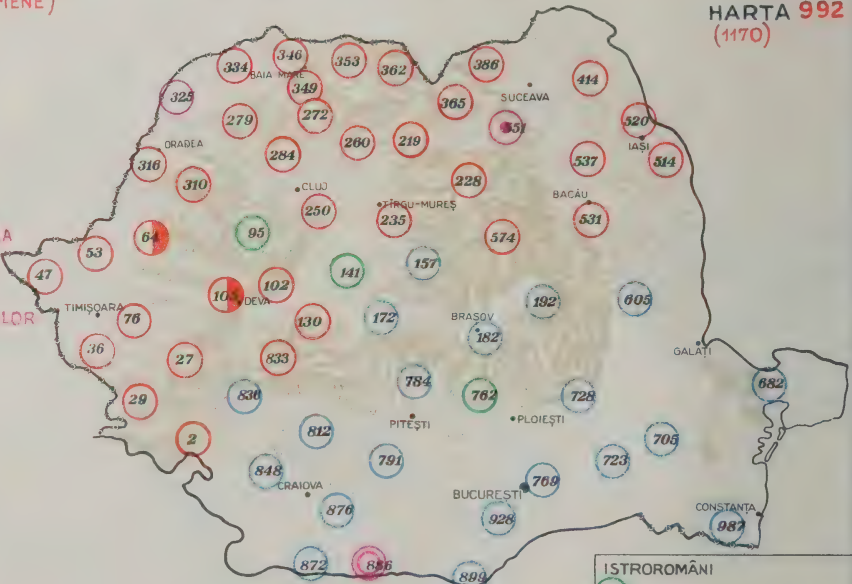
012 pacavița di izmeni

FUND (LA IZMENE)

[3308]

HARTA 992 (1170)

- FUND
- FUNDOI
- TUR
- CUR
- PARTEA DE LA SPATE, FUND
- FOAIA DE LA SPATE, TUR
- NAPOIA GACILOR



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 patlu di zmęanę

MEGLENOROMÂNI

012 podu di izmeni

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

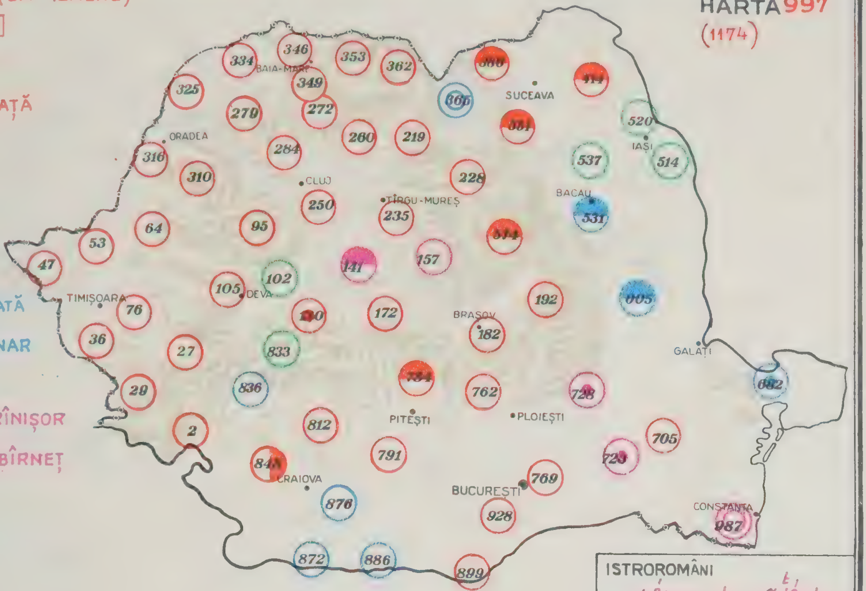
BRĂCINAR (LA IZMENE)

[3313]

HARTA 997

(1174)

- BRĂCINAR
- BRĂCINAR, AȚĂ
- BRECINAR
- BRĂCINOR
- BRÎNIȘOR
- BÎRNEȚ
- BÎRNEȚ, [R] BATĂ
- BRÎU, BRECINAR
- AȚĂ
- BETELIE, BRÎNIȘOR
- BETELIE, [V] BÎRNEȚ
- SFOARĂ
- BAIERĂ



ISTROROMÂNI

02 *băieru de mŭdânte*

AROMÂNI

010 *părcăzon*

MEGLENOROMÂNI

012 *brăcărânu*

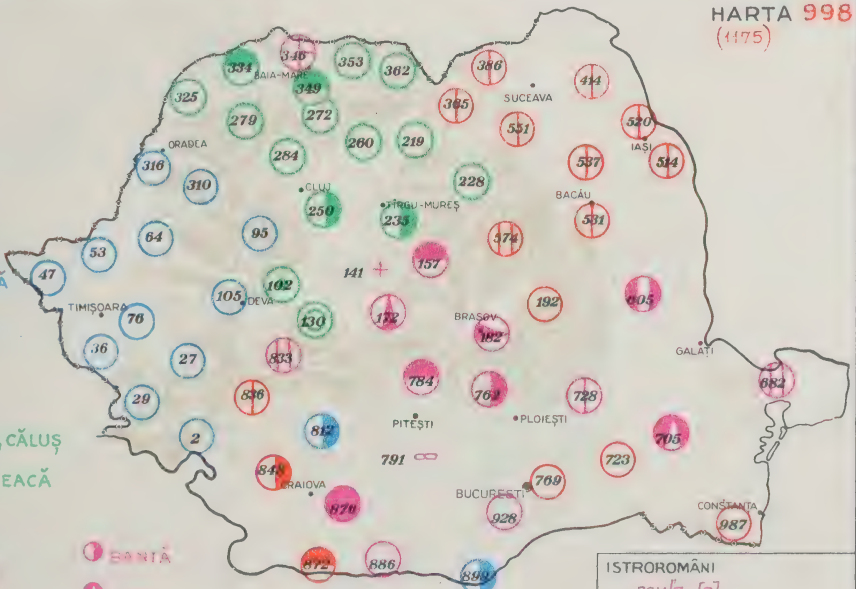
BETELIE

[3313 bis]

HARTA 998

(1175)

- BETELIE
- BETEICĂ
- BETELCĂ
- BATĂ
- BEATĂ
- BRĂCINĂRIȚĂ
- BRĂCINAR
- BARTĂ
- BEARTĂ
- BERTĂRIȚĂ, CĂLUȘ
- BÉRTINĂ, VEACĂ
- PARTĂ
- [illegible] (BIĂNIȘOR)
- VEACĂ
- VECHELIE
- ÎNDOITURĂ
- ÎNDOIALĂ
- BANTĂ
- CERC
- CREȚI [pm]
- OBADĂ
- TIV
- [V] CUCIURLUC



ISTROROMÂNI

02 *șcula [a]*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 *șaua [a] di izmeni*

CUREA (LA CIOARECI) [3311]

HARTA 995 (1172)

- CUREA
- CUREA, BRECINAR
- CUREAUĂ
- CUREAUA [a]
- CURÁ
- CURA
- CURĂUA [a]
- CURAUA [a]
- CURAUĂ
- BRĂCINAR
- BRĂCINAR, [R] CURAUA [a]
- BRECINAR
- BRĂCINARE
- BRÎNIȘOR
- BETELIE

ISTROROMÂNI
02 *jújńa*

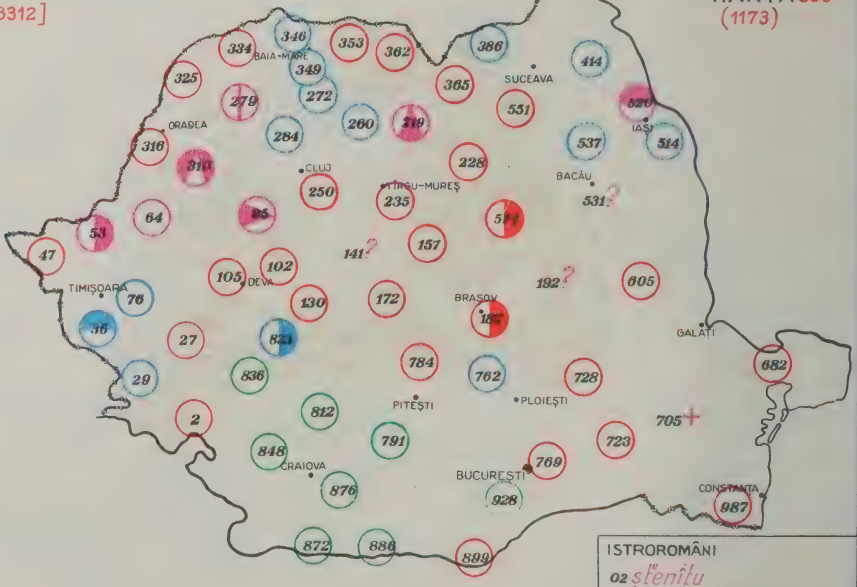
AROMÂNI
010 *parcazonlu di șilivărᵘ*

MEGLENOROMÂNI
012 *brăcăzúnu di brănivéc*

CUI (LA CATARAMA CURELEI) [3312]

HARTA 996 (1173)

- CUI
- CUIȘOR
- LIMBĂ
- LIMBURUȘ
- LIMBUȘ
- ZÎMBOC
- CĂȚEL
- COLȚ
- AC
- COȚÚB
- PINȚILUȘ
- VIZÉR
- *ćizórᵘ*



ISTROROMÂNI
02 *șťeníțu*

AROMÂNI
010 *pḱiastur di curaụă*

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

ȘORȚ
[3324]

HARTA 1001
(1180)

- ȘORȚ
- ȘURȚ
- ȘURȚĂ
- PESTELCĂ
- PESTELCĂ, ȘORȚ
- ZADIE
- ZADIE, ȘURȚ
- CĂTRÎNȚĂ
- CĂTRÎNȚĂ, ȘORȚ
- COTRINȚĂ (COTRÎNȚĂ)
- COTRENȚĂ
- ȘFARTUG
- SUCNĂ
- CÎRPĂ
- LAT
- PERPÉDĂ

ISTROROMÂNI
02 firtuhu cu cieptu

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012 —

FOTA DINAINTE
[3322]

HARTA 1002

- FOTĂ
- FOTA DINAINTE, SORȚ
- CATRINȚĂ DINAINTE
- CATRENȚĂ
- CĂTRINȚĂ (CĂTRÎNȚĂ) DINAINTE
- CRĂTINCIOARĂ, CRĂTINȚĂ
- COTRINȚĂ (COTRÎNȚĂ) DINAINTE
- COTRENȚĂ
- ZADIE (DINAINTE)
- ZADE, ZADIE
- OPREG
- ȘURȚ
- ȘURȚ, ZADE
- ȘURȚĂ
- ȘORȚ
- ȘORȚ, [R] CATRINȚĂ
- ȘORȚ, ZĂVELCĂ
- PESTELCĂ
- PRESTELCĂ
- PRESTELCĂ, ZĂVELCĂ
- PÎNZĂTURA DINAINTE
- PÎNZĂTURĂ, ȘORȚ
- BOSCELE [P]
- CÎRPĂ
- FÎSTÎC

ISTROROMÂNI
02 firtuhu [a]

AROMÂNI
010 —

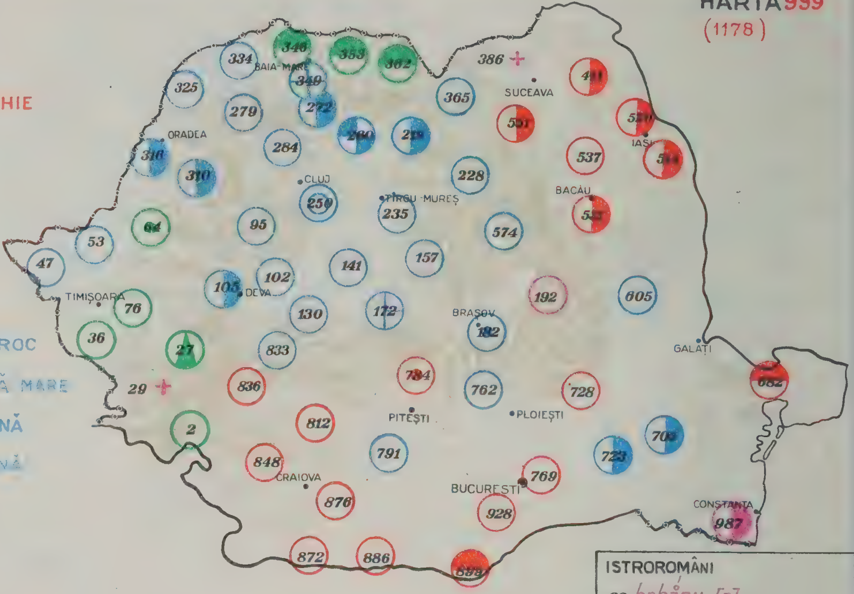
MEGLENOROMÂNI
012 —

FUSTĂ

[3318]

HARTA 999 (1178)

- FUSTĂ
- FUSTĂ, ROCHIE
- FUȘTĂ
- FÎSTĂ
- ROCHIE
- ROCHIE, SUGNĂ
- ROCHE
- ROCHE, ANDROC
- ROCHE, FUSTĂ MARE
- ROCHE, SUMNĂ
- ROCHE, SUGNĂ
- SUCNĂ
- SUGNĂ
- SUMNĂ
- SUMNĂ, ROCHIE
- ANDROC
- FOI [p]



ISTROROMÂNI

02 *brhånu [a]*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

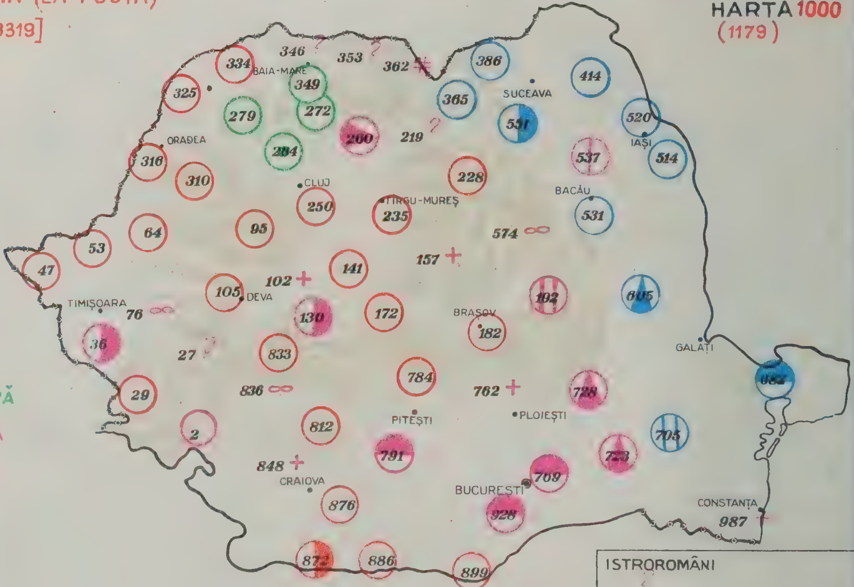
012 *fuscă*

DESCHIZĂTURĂ (LA FUSTĂ)

[3319]

HARTA 1000 (1179)

- GURĂ
- GURIȚĂ
- PROHAB
- PROHAP
- PRUHAB
- PRUHAP
- PROHAV
- VRANĂ
- VRANĂ, GURĂ
- CRĂPĂTURĂ
- CREPĂTURĂ
- GHIZDĂ
- PREVAT
- PRĂVAC
- DESPICĂTURĂ
- GAURĂ



ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

SARICA

[3333]

HARTA 1005

- ○ SARÍCĂ
- ◐ SÁRICĂ
- ○ BOBÓU

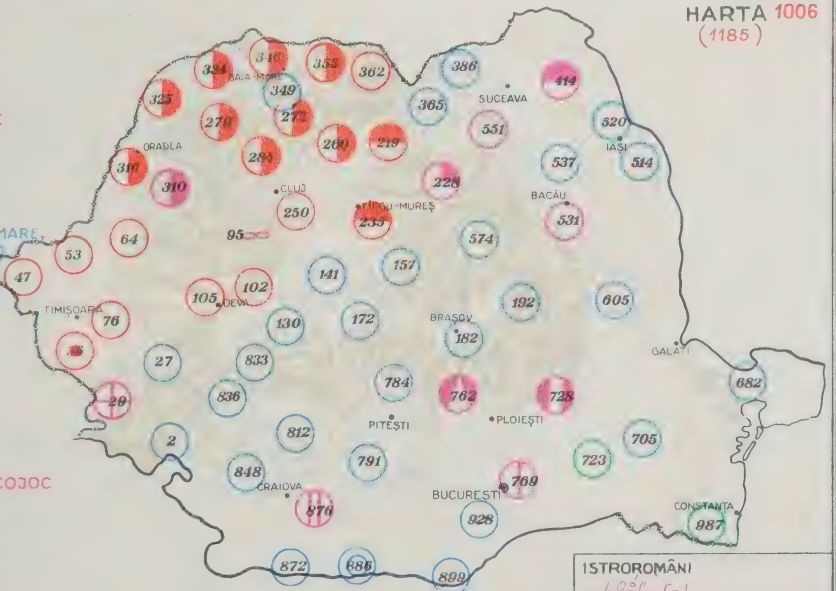
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

BUNDĂ

[3337]

HARTA 1006
(1185)

- ○ BUNDĂ
- ⊙ BUNDÁŞ, PĂCLIE
- ◐ BONDĂ
- ◒ BOANDĂ
- ○ COJOC (DE CEL MARE, LUNG, PĂCURĂRESC)
- ◎ COJOC MARE, DULMAN DE COJOC
- ○ ŞUBĂ (LUNGĂ)
- ○ TOHARCĂ
- TIHOARCĂ
- TORHOACĂ
- MINTEAN DE COJOC
- DULAMĂ
- ZEGHE
- GHEBĂ
- ⊕ PĂCLIE
- ◑ BITUŞĂ



ISTROROMÂNI
02 h°ăl'a [a]
AROMÂNI
010 sarica [a]
MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

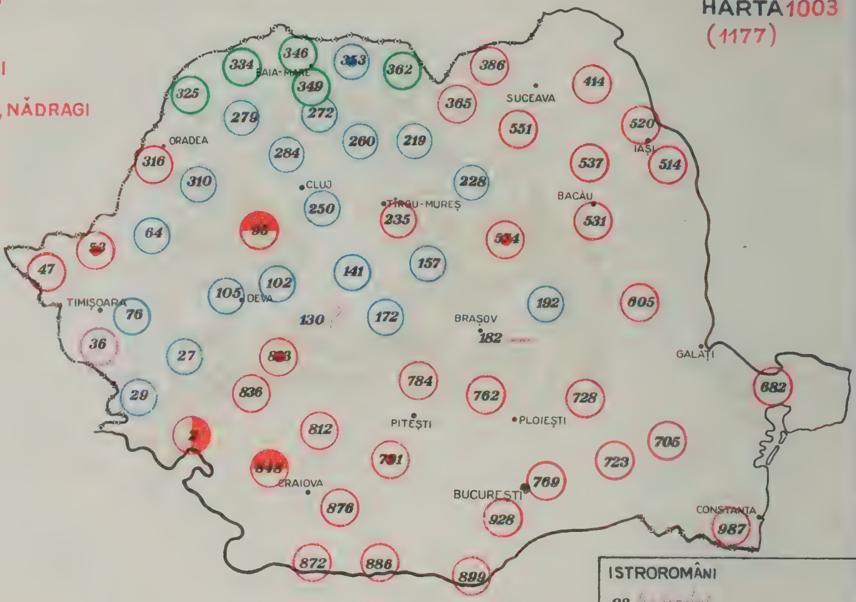
SERIE NOUĂ

PANTALONI

[3317]

HARTA 1003 (1177)

- PANTALONI
- PANTALONI, NĂDRAGI
- PĂNTĂLONI
- PANTALORI
- NĂDRAGI
- NĂDRAGI, CIOARECI
- CIUCURI
- CIOARECI



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

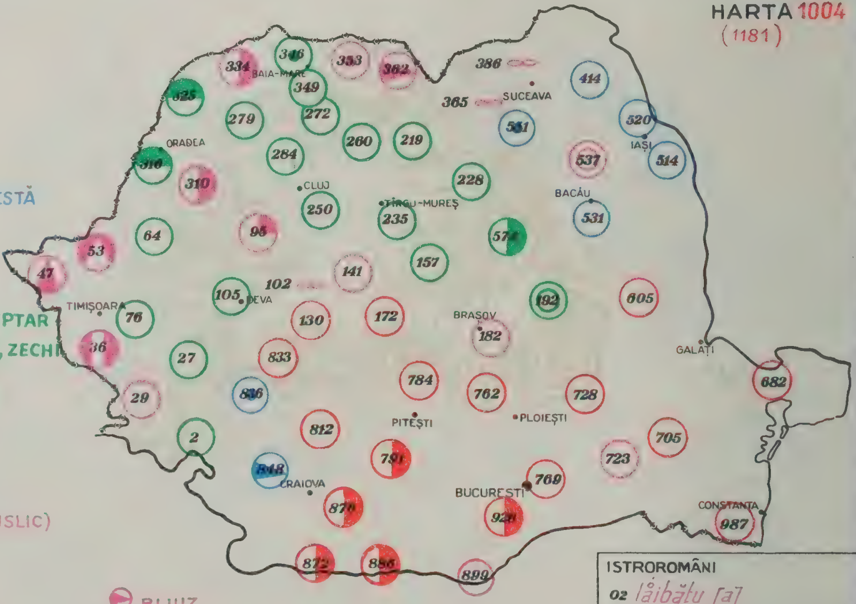
012

VESTĂ

[3325]

HARTA 1004 (1181)

- VESTĂ
- VESTE
- JĂLETCĂ
- JĂLETCĂ, VESTĂ
- GELEPCĂ
- LAIBĂR
- LAIBĂR, PIEPTAR
- LĂIBĂRICĂ, ZECHI SÎRBE [p]
- LĂIBĂRUC
- LABRÉU
- PIEPTAR
- PUZLIC (PUSLIC)
- PRUZLIUC
- JACHETĂ, JACHEȚICĂ
- ZOBÓN
- CHENT
- HABĂ
- BLIUZ
- BÉCHEȘ, BLUZ



ISTROROMÂNI

02 *lăibățu [a]*

AROMÂNI

010 *ĝumădane*

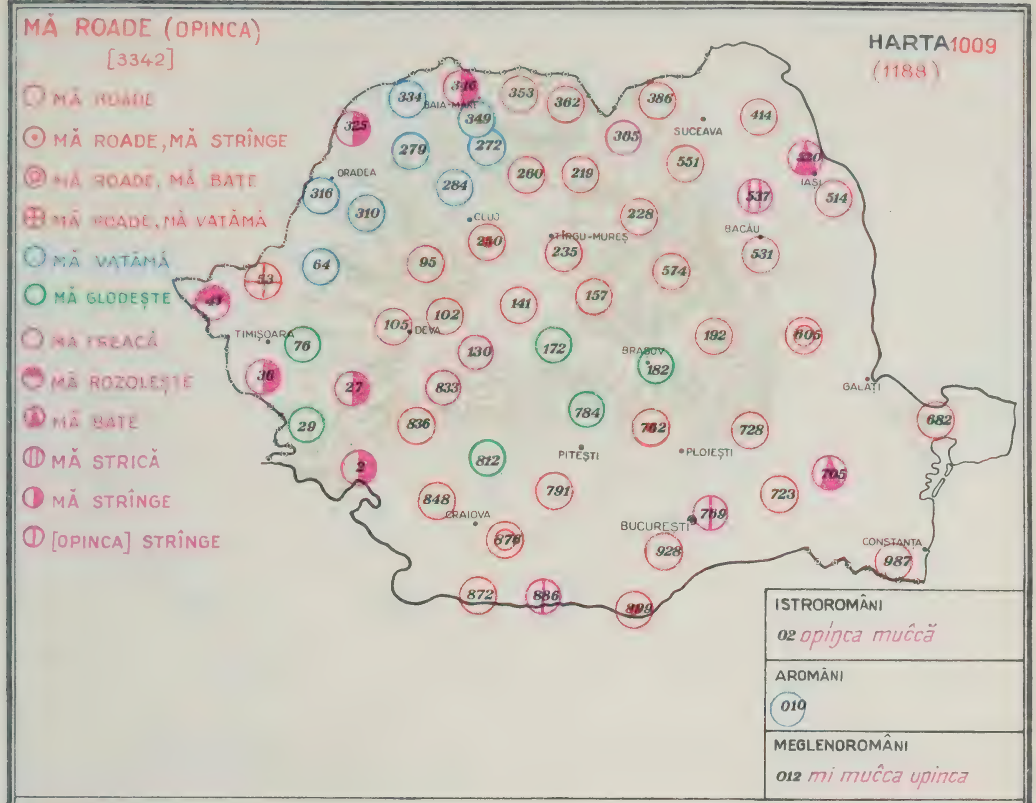
MEGLENOROMÂNI

012 *ĝămădan*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



GĂURI (LA OPINCI)
[3339]

HARTA 1007
(1187)

- GĂURI
- GĂURI, CHEOTORI
- GĂURELE
- GAURI
- NOJIȚE
- NÓJIȚE
- NOJIȚI
- BORTE

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010

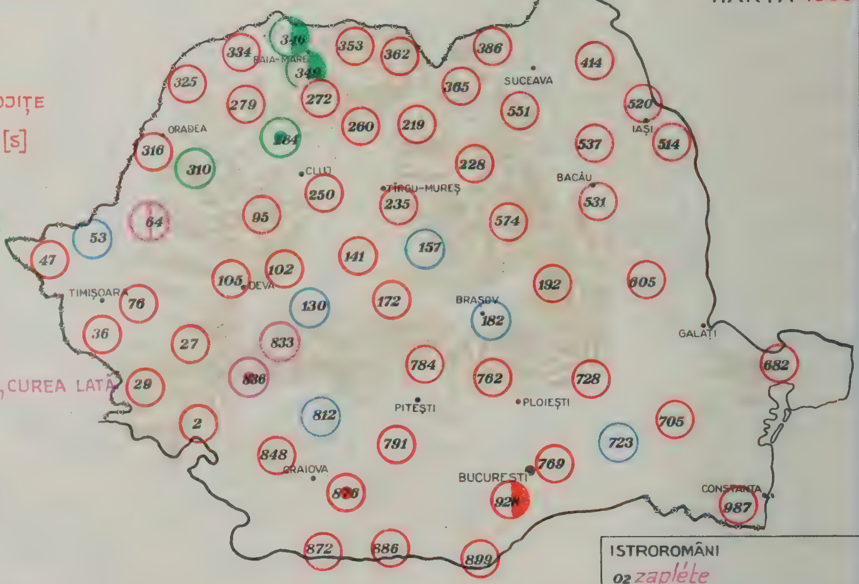
MEGLENOROMÂNI

012 *găur; laĉcă [s]*

CURELE (LA OPINCI)
[3340]

HARTA 1008

- CURELE
- CURELE, NOJIȚE
- CURELUȘĂ [s]
- NOJIȚE
- CEAPLĂU [s]
- CEAPLĂU, CUREA [s]
- CEAPAUĂ
- TRĂGĂTORI
- TRĂGĂTORI, CUREA LATĂ



ISTROROMÂNI

02 *zaplete*

AROMÂNI

010 *curaua [sa]*

MEGLENOROMÂNI

012 *nujoț*

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

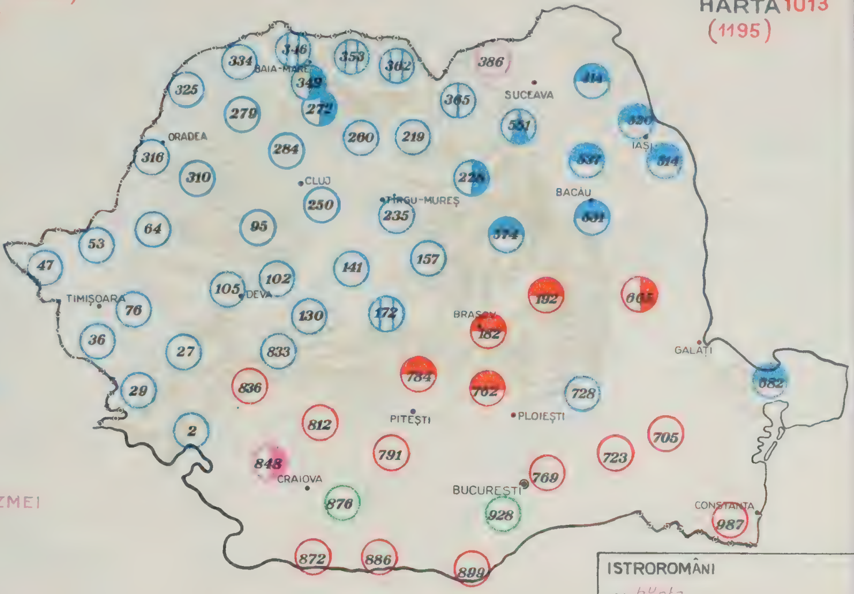
CARÎMB (LA CIZMĂ)

[3350]

- CARÎMB
- CĂRÎMB
- CARUMB
- TUREAC
- TURUIAC
- TURIAC
- TURUIACĂ
- TUREATCĂ
- TUREAPCĂ
- SAFTIAN
- ȘTAIF
- PEREȚII CIZMEI

HARTA 1013

(1195)



ISTROROMÂNI	02 b°ota
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 —

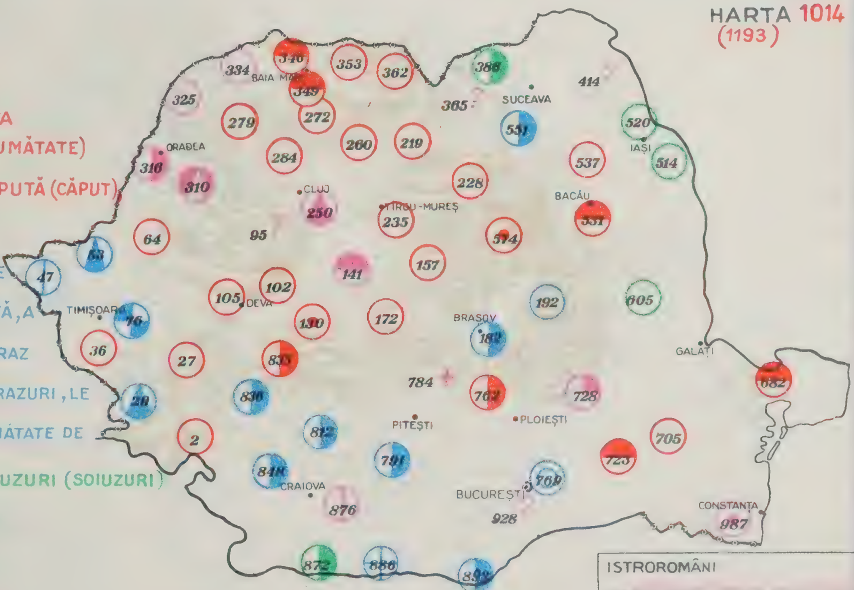
A CĂPUTA

[3348]

- A CĂPUTA
- A ÎNCĂPUTA
- A PUNE (JUMĂTATE) CĂPUTĂ
- A PUNE CĂPUTĂ (CĂPUT) A CĂPUTA
- A FĂȚUI
- A PUNE FEȚE (FAȚĂ)
- A PUNE FAȚĂ, A ÎNCĂPUTA
- A PUNE OBRAZ (OBRAZE)
- A PUNE OBRAZURI, LE ÎNSOREZ
- A PUNE JUMĂTATE DE OBRAZ
- A PUNE SUIUZURI (SOIUZURI)
- A ÎMBRĂCA
- A FEIELI
- A FELTĂZI
- A PUNE BURITĂȘI
- A FACE CU BORITAȘ
- A SPRÎNCENA
- A ÎNGALOȘA
- A ÎNNOI, A CĂPTUȘI
- A PUNE TUREAC

HARTA 1014

(1193)

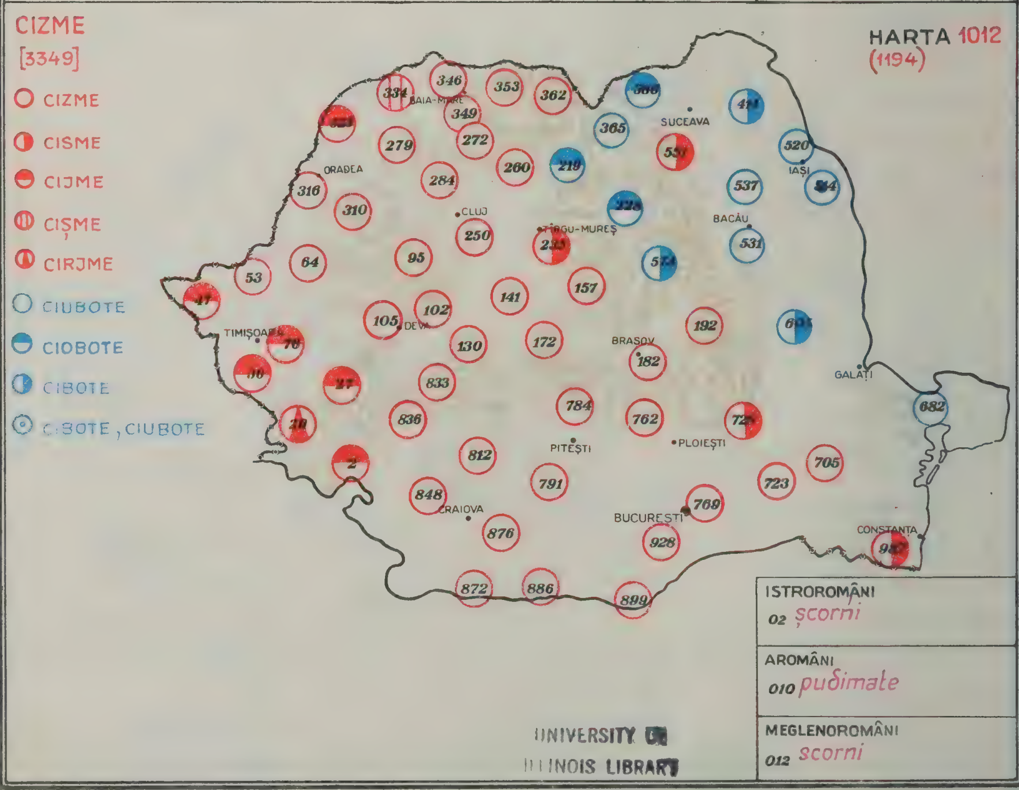


ISTROROMÂNI	02
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 ła pun [prez 1

VOL. III

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

PUDRA
[3356]

HARTA 1017
(1198)

PUDRĂ
PUDRĂ, [V] FĂINOARĂ
PUDRĂ, [V] FĂIOARĂ
PUDĂR
PUDĂRĂ
PUDURĂ
PULDĂR
PRUDĂ
ALBELE [p]
ALBELE [p], PUDĂR
FĂIOARĂ

ISTROROMÂNI
02 *prâh de mălei*

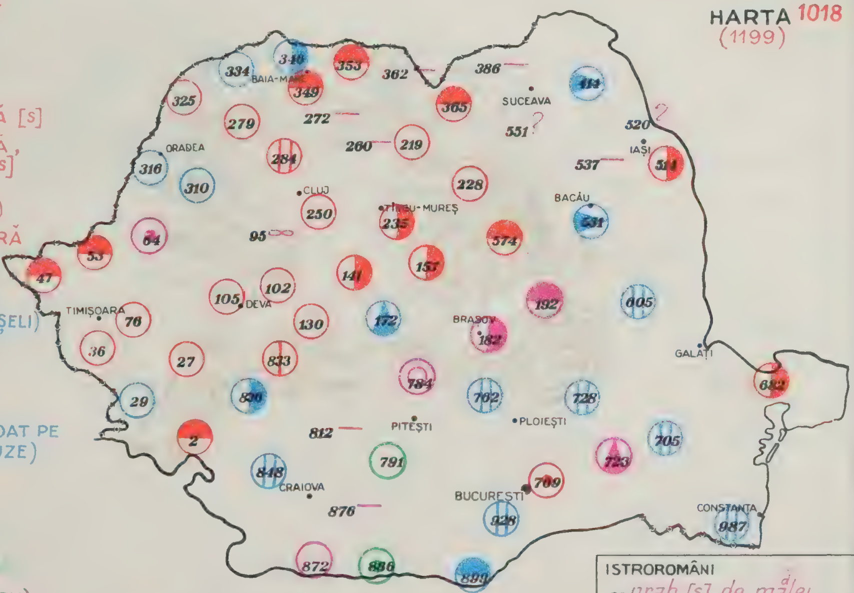
AROMÂNI
010 *albeață*

MEGLENOROMÂNI
012 *biliri, budra*

RUMENELE
[3356 bis]

HARTA 1018
(1199)

RUMENELE
RUMENEALĂ [s]
RUMENEALĂ, SULIMAN [s]
RUMINELE (RUMÎNELE)
RUMENIOARĂ
ROMĂNELE
ROȘELE (ROȘELI)
RUȘELE
ROȘEALĂ
ROȘU (DE DAT PE FAȚĂ, DE BUZE)
ROȘEAȚĂ
FOIȚĂ
FOIȚĂ, BOIA
BĂCAN (ROȘU)
SULIMAN
PUDRĂ ROȘIE
TOCMNELI, ROȘELE
COJMENTIC, FOIȚĂ [s]
FRUNZULIȚĂ [s]



ISTROROMÂNI
02 *prah [s] de mălei*

AROMÂNI
010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

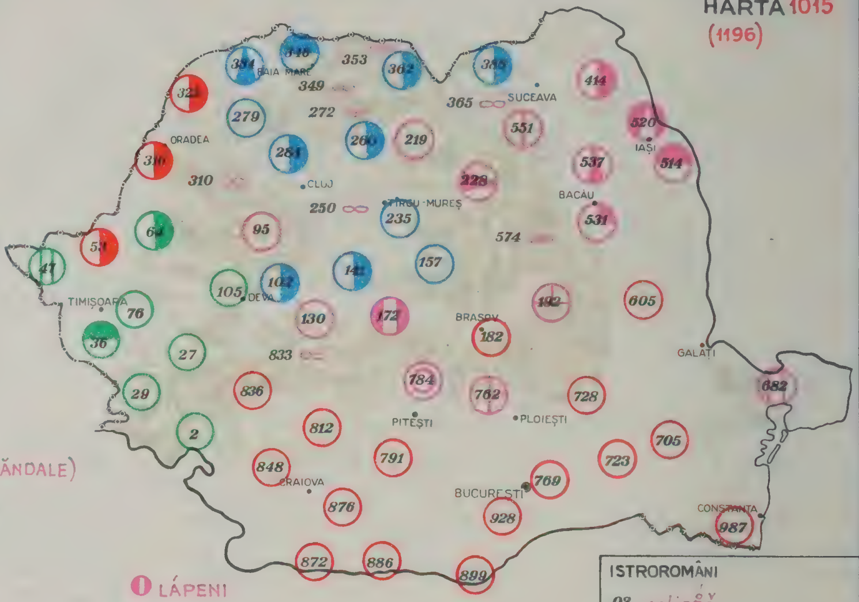
PAPUCI

[3351]

HARTA 1015

(1196)

- PAPUCI
- PĂPUCI
- PANTOFI
- PANTOFLI
- PANTOFLE
- CANTOFLE
- ȘLARFI
- ȘTLARFE
- ȘLAPI
- JLAPI
- SANDALE (SĂNDALE)
- TÎRLICI
- TÎRÎIȚI
- [illegible]
- CĂLȚUNI
- CIUPICI
- LĂTRĂȚEI, PAPUCI
- TĂLPARI
- LÁPENI
- LIPÁNI
- CLAMPǺI
- [illegible]
- ȘCARPE



ISTROROMÂNI
02 naticăč

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 pandofli

CIUCURI

[3362]

HARTA 1016

(1205)

- CIUCURI
- CIUCURI, GĂITANI
- CIUCURI, MOȚĂȚEI
- CICURI
- CANAFURI
- CĂNAFURI
- CANACI
- CĂNACI
- FRÎMBII
- FRÎNGHII
- ROITURI
- GĂTINI
- GĂITANI
- CIUCALAUĂ
- CIUCĂLAUĂ, HABROANCE
- CIUCALĂI
- ȚURȚURI
- BOITURI
- BOITORI, ROITURI
- FRANJURI
- FRAJURI
- CIÓCOȚI
- JMOCURI, CIUCURI
- [illegible]

ISTROROMÂNI
02 [illegible]

AROMÂNI
010 [illegible]

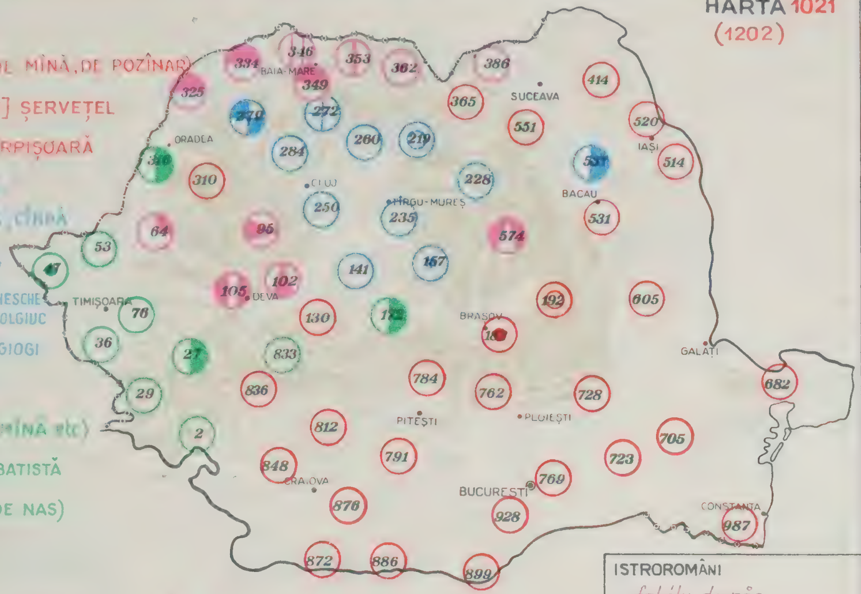
MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

BATISTĂ
[3359]

HARTA 1021 (1202)

- BATISTĂ (DE MÎNĂ, DE POZÎNAR)
- BATISTĂ, [V] ȘERVEȚEL
- BATISTĂ, CÎRPIȘOARĂ
- [illegible]
- [illegible]
- NĂFRĂMUȚĂ, [R] BATISTĂ
- NĂFRĂMUȚĂ, CHESCHENEU, GIOLGIUȚ, GIOLGIUC
- NĂFRĂMUȚĂ. GIOGI
- NĂFRAMĂ
- CÎRPĂ (DE MÎNĂ etc)
- CÎRPĂ, [R] BATISTĂ
- CÎRPUȚĂ (DE NAS)
- BASMA
- GIOLGI
- CHIȘCHINEU
- CHISCHINEUAȘ
- CHISCHINEUȚĂ
- ȘTERGURĂ
- [illegible]
- CÎRȚUCĂ (DE BUZUNAR)
- JEBCHENDEU
- JACANDEU, [R] BATISTĂ



ISTROROMÂNI
02 *fațólu de nâs*
AROMÂNI
010 *distemele [p] din sin*
MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

BASTON
[3360]

HARTA 1022 (1203)

- BASTON
- BĂȚ
- BĂȚ, MĂCIUCĂ
- BĂȚ, BOTĂ
- BĂȚ, CIOMAG
- BÎT
- BÎTĂ
- BOTĂ
- BOATĂ
- BOATĂ, BASTON
- CIOMAG
- CIUMAG
- CIUMAG, BOATĂ
- CIUMAG, BASTON
- PALȚĂU (PĂLȚĂU)
- MACĂU
- TUIAG

ISTROROMÂNI
02 *bațița de lemăn*
AROMÂNI
010 *cumagă*
MEGLENOROMÂNI
012 *tuiagă, cămugă*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

CERCEI

[3358]

- ○ CERCEI
- ○ CERCEI, TOARTE
- ○ CERCEI, TORTIȚE
- ○ CERCEI, COPCI
- ○ CERCEI, VERIGĂ CU ȘURUP
- ○ CIURCEI
- ○ CIORCEI
- ○ SĂRCEI
- ○ BUMBI
- ○ BUMBI, ȘĂRJI
- ○ BUMBI, [V] CERCEI
- ○ TOARTE
- ○ TORTIȚE

HARTA 1019 (1201)

ISTROROMÂNI

02 *riŋkiń*

AROMÂNI

010 *nel [s]*

MEGLENOROMÂNI

012 *nineali*

ȘIR DE MĂRGELE

[3357]

- ○ ȘIR DE MĂRGELE
- ○ ȘIR DE MĂRGELE, ȘIR DE ORMUZ
- ○ ȘIR DE MĂRGELE, HURMOZ
- ○ ȘIR, ZGARDĂ DE MĂRGELE
- ○ ȘIRAG DE MĂRGELE
- ○ MĂRGELE, UN RÎND DE MĂRGELE
- ○ MĂRGEAN
- ○ ȘIR DE MĂRGEAN
- ○ ZGARDĂ DE MĂRGELE
- ○ ZGARDĂ ÎMPIEDECATĂ, ȘIR DE MĂRGELE
- ○ GHIORDAN, ȘIR DE MĂRGELE
- ○ GHIORDAN, MĂRGELE
- ○ URMUZ, *d'isuóre*, GHIORDAN
- ○ LEFT DE MĂRGELE, [R] ȘIRE [p] DE MĂRGELE
- ○ RÎND DE MĂRGELE
- ○ AȚĂ DE MĂRGELE, ȘIR DE MĂRGELE

HARTA 1020 (1200)

ISTROROMÂNI

02 *c'ịaịna*

AROMÂNI

010 *bair di mărḑeali*

MEGLENOROMÂNI

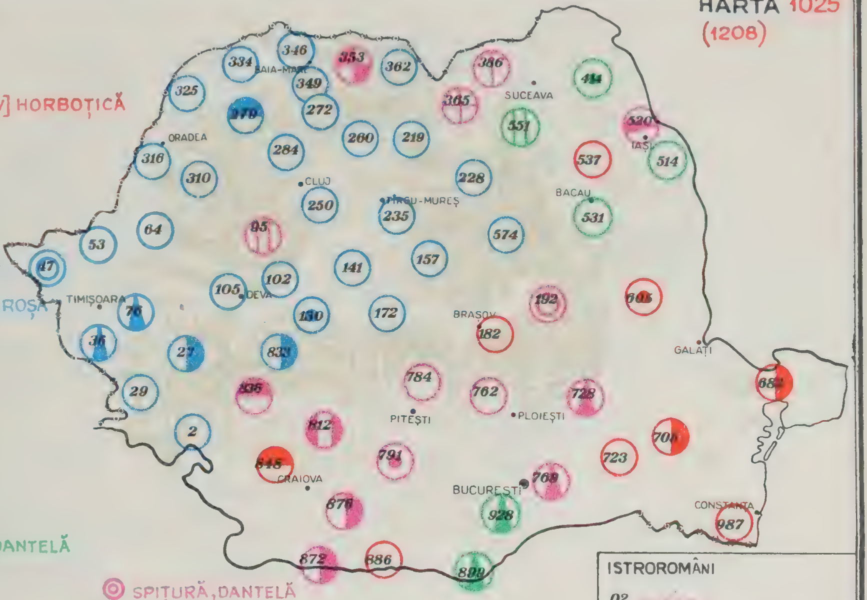
012 *sor di mărḑeali*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

DANTELĂ
[5780]

HARTA 1025 (1208)

- DANTELĂ
- DANTELĂ, [V] HORBOȚICĂ
- DĂNTELĂ
- TANTELĂ
- CIPCĂ
- CIPCĂ, DANTELĂ
- CIPCĂ, [R] VIROȘ
- CIPTĂ
- CITCĂ
- CICMĂ
- HÓRBOTĂ
- ÓRBOTĂ
- HÓRBUTĂ, DANTELĂ
- HÓRBĂTĂ
- COLȚI (COLȚURI)
- COLȚURI, CHEI
- SPIȚURI
- SPIȚURI, TULURI
- SPIȚURĂ, DANTELĂ
- BAGADEA
- BAGADELE [pt]
- CIUR
- CIUR, COLȚI
- PLOIȚĂ
- MREAJĂ
- HECLUITURĂ, ÎMBREAJĂ



ISTROROMÂNI
02 [illegible]

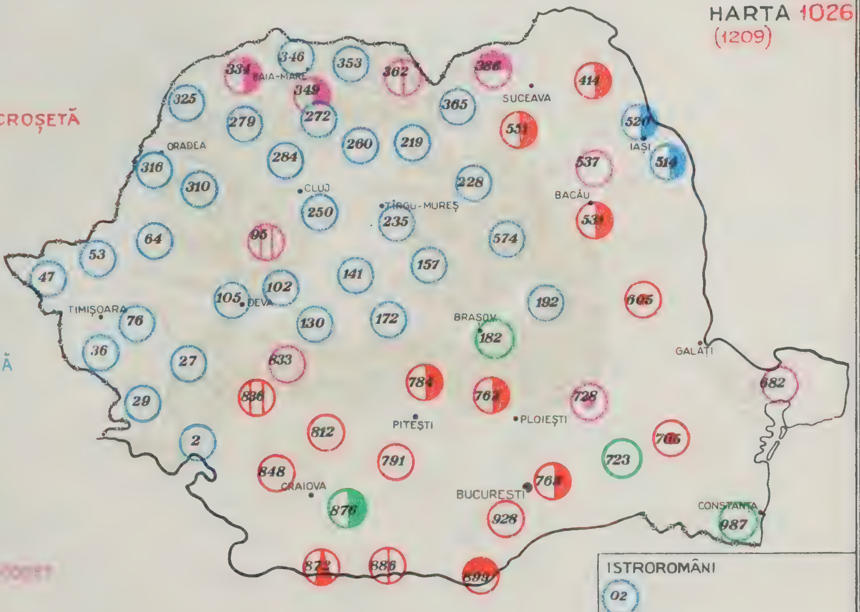
AROMÂNI
01?

MEGLENOROMÂNI
012 tanteli [pt]

IGLIȚĂ
[5781]

HARTA 1026 (1209)

- ÍGLIȚĂ
- ÍGLIȚĂ, [R] CROȘETĂ
- IGLÍȚĂ
- ÎNGLIȚĂ
- ÎNGLÍȚĂ
- IGLĂ
- IGLUȚ
- AC DE CIPCĂ
- [illegible]
- CROȘETĂ
- CRUȘETĂ
- CÎRLIG
- [illegible]
- CÎRLIGAȘ
- INDREA
- CIOC
- HORGOLÁȘ



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 ĉingilatu

MEGLENOROMÂNI
012 sută cu ĉop

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

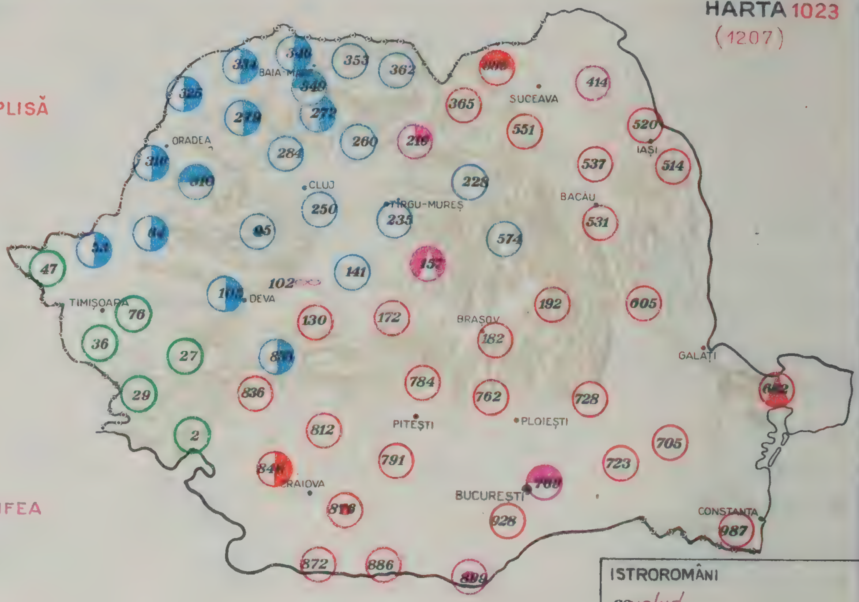
SERIE NOUĂ

CATIFEA

[5777]

HARTA 1023 (1207)

- CATIFEA
- CATIFEA, PLISĂ
- CĂTIFEA
- CATAFEA
- CADIFEA
- BARȘÓN
- BÁRȘON
- BÁRȘON, BARȘÓN
- BÁRȘÎN
- SÓMOT
- PLUȘ
- PLIUȘ, CADIFEA
- PLISĂ
- ZĂGARĂ
- MANGISTĂR



ISTROROMÂNI

02 velud

AROMÂNI

010 cadifee, biluș, pluș

MEGLENOROMÂNI

012 cădifé

GHERGHEF

[5779]

HARTA 1024

- GHERGHEF
- GHERGHEU
- GHERGHEV
- RAMĂ
- RĂZBOI (DE CUSUT)
- CERC
- OBADĂ, GHERGHEU
- STATIVE [p]
- JUG DE HURCULIT
- DROD

ISTROROMÂNI

02 ∞

AROMÂNI

010 ǵirǵefe

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ISTROROMÂNI
02 åcurle [a] de bičwa
AROMÂNI
010 cărlig [s]
MEGLENOROMÂNI
012 sulă [s] di čărap

ISTROROMÂNI
02 colore
AROMÂNI
010 bujei
MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

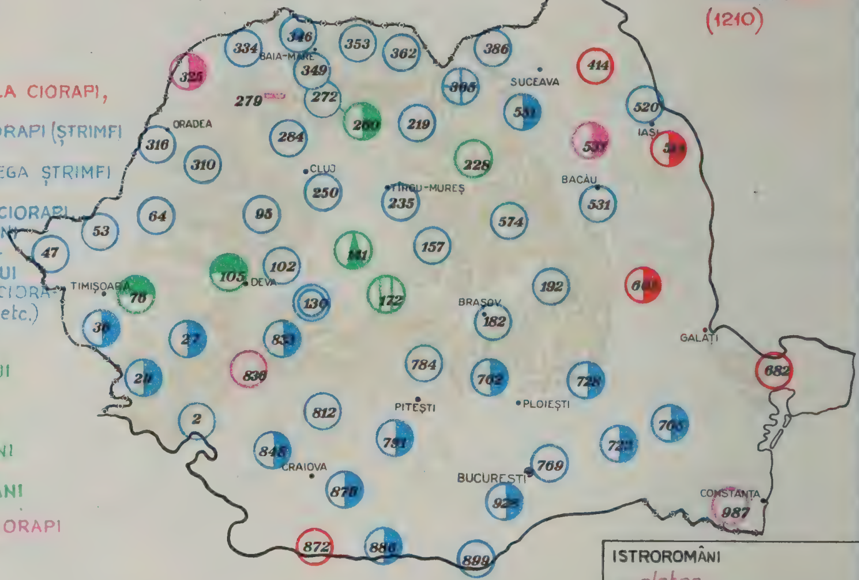
SERIE NOUĂ

A ÎMPLETI...

[5783]

HARTA 1027 (1210)

- A ÎMPLETI
- A ÎMPLETI LA CIORAPI, COLȚUNI
- A FACE CIORAPI (ȘTRIMFI etc.)
- A FACE, A LEGA ȘTRIMFI
- A FACE LA CIORAPI [V] A ȘTRECĂNI
- A FACE COLȚUNI, A HECLUI
- A FACE LA CIORAPI (ȘTRIMFI etc.)
- A ȘTRICĂNI
- A ȘTRICĂLUI
- A ȘTRICUI
- A ȘTRINCĂNI
- A ȘTRĂNCĂNI
- A LUCRA CIORAPI
- A LEGA



ISTROROMÂNI

02 pletęe

AROMÂNI

010 amplitescu [prez 1]

MEGLENOROMÂNI

012 —

...CIORAPI

[5783 bis]

HARTA 1028 (1210)

- CIORAPI
- CIORAPI, [V] CĂLȚUNI
- CIORAPI, ȘTRIMFI
- CIORAPI, [V] ȘTRIMFLI
- CIREAP [S]
- CERAPI
- COLȚUNI
- ȘTRIMFI
- ȘTRINCI
- ȘTRINCHI
- ȘTRIMPI
- ȘTRIMFLI
- ȘTRIMFIT, CIORAPI
- BUȘI
- CIOCI

ISTROROMÂNI

02 șcapina, bičva

AROMÂNI

010 —

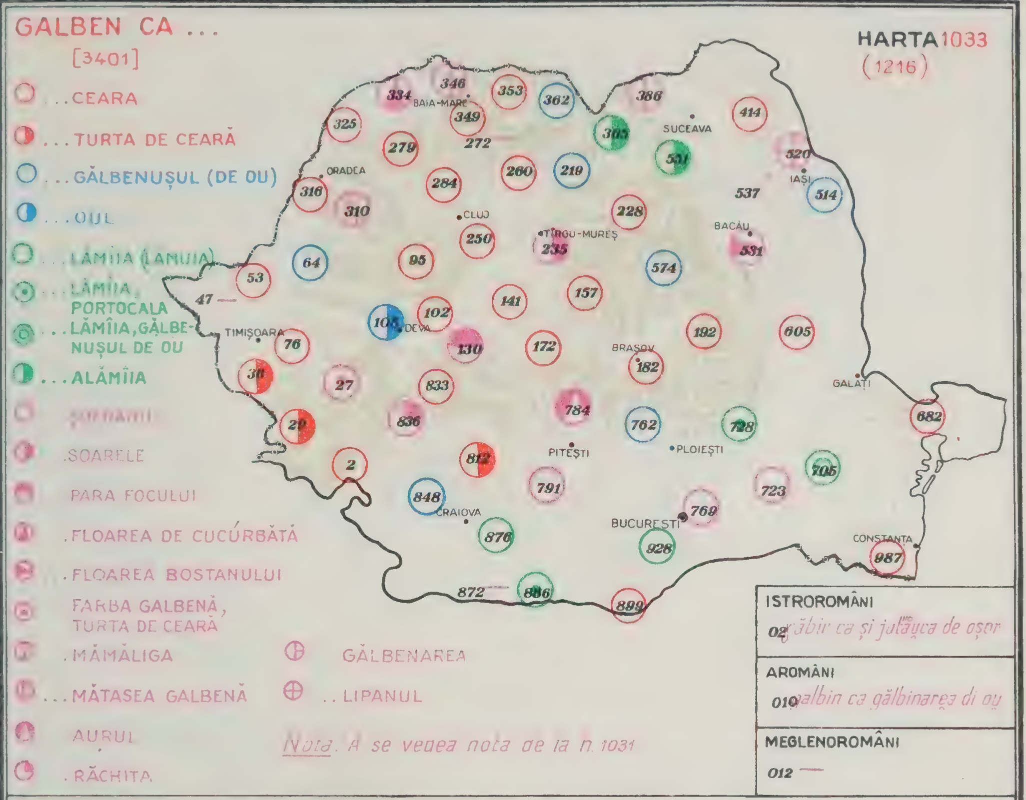
MEGLENOROMÂNI

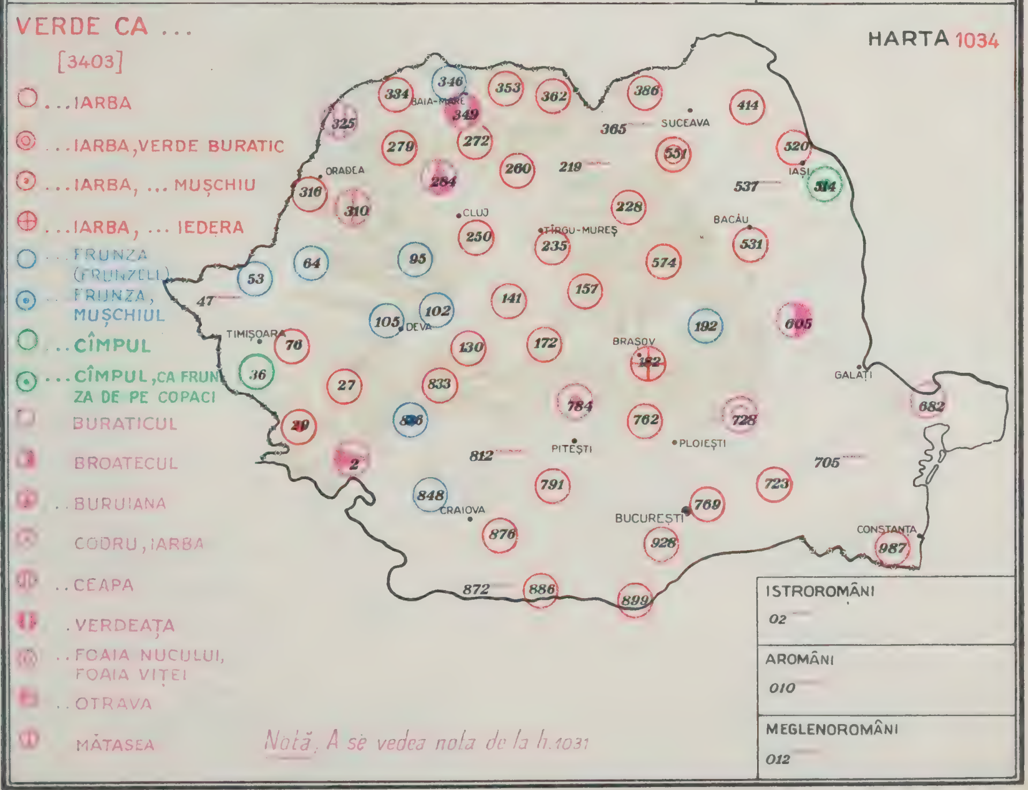
012 ciărap

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ALB CA ...

[3398]

HARTA 1031 (1213)

- ...ZĂPADA
- ...ZĂPADA, HÎRTIA
- ...ZĂPADA, FLOAREA DE TIUGĂ
- ...ZĂPADA, LAPTELE
- ...OMĂTUL
- ...NEAUA
- ...VARUL
- ...VARUL, OUL
- ...VARUL, LAPTELE
- ...LAPTELE
- ...LAPTELE, VARUL, ZĂPADA
- ...LEBĂDA
- ...COLILIA
- ...FLOAREA
- ...CAȘUL
- ...PÎNZA

Notă: Pe această hartă dăm din expresie numai termenul de comparație

ISTROROMÂNI

02 neắu

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

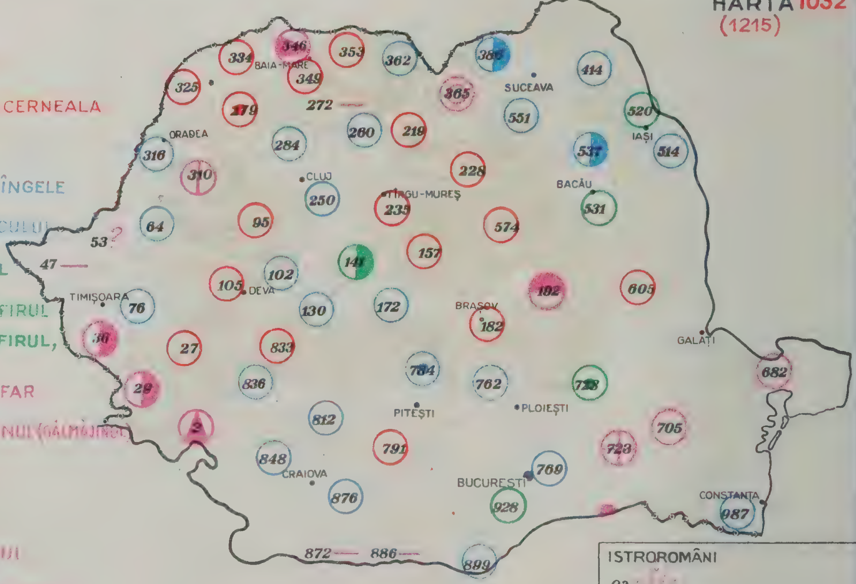
012

ROȘU CA ...

[3400]

HARTA 1032 (1215)

- ...SÎNGELE
- ...SÎNGELE, CERNEALA
- ...FOCUL
- ...FOCUL, SÎNGELE
- ...PARA FOCULUI
- ...BUJORUL
- ...TRANDAFIRUL
- ...TRANDAFIRUL, FOCUL
- ...UN CĂLIFAR
- ...CĂLMĂJINUL (GĂLMĂJINUL)
- ...ARDEIUL
- ...RACUL
- ...POJOLNIȚII
- ...CA CÎRPA ROȘIE
- ...ROȘU APRINS, ROȘU CA FOCUL
- ...STRAMATURILE, VIȘINA



Notă. A se vedea nota de la harta precedentă.

ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI

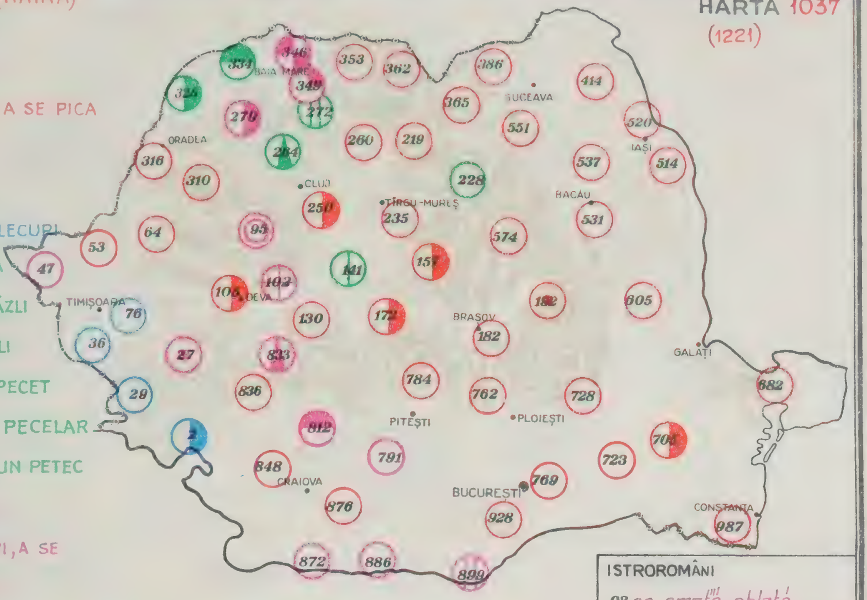
012 [illegible]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

A SE PĂTA (HAINA)
[5774]

HARTA 1037
(1221)

- A SE PĂTA
- A SE PĂTA, A SE PICA
- A SE PETA
- A SE FLECUI
- A SE FACE FLECURI
- A SE PECETA
- A SE PECETĂZLI
- A SE PECETLI
- A SE FACE PECET
- A SE FACE PECELAR
- A SE PUNE UN PETEC PE HAINĂ
- A (SE) PICA
- A SE STROPI, A SE FLECUI
- A MURDARI
- A MÎNJI
- A ZMOLI
- A SE ÎMPANTOȘA
- A SE HÎZI
- A SE ÎMPROȘTI, A SE FACE CU TINĂ
- A SE FACE URÎTĂ [HAINA], A SE FACE PEATĂ
- A SE STRICA, A FI CU PECEȚI

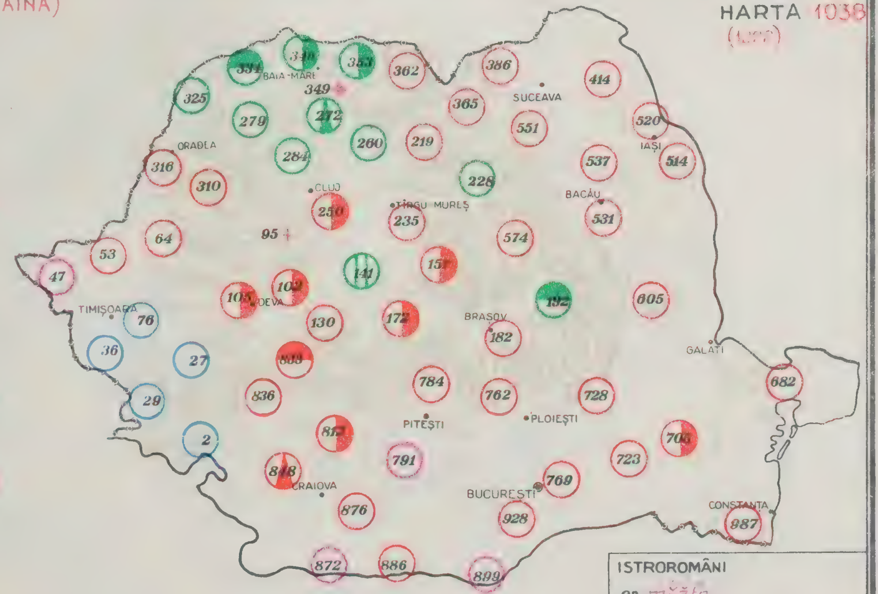


ISTROROMÂNI
02 *se omatę, oblatę*
AROMÂNI
010 *s-kică, s-fațe di vule*
MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

PATĂ (PE HAINĂ)
[5773]

HARTA 1038
([illegible])

- PATĂ
- PEATĂ
- PEARTĂ
- PĂTĂTURĂ
- PIEC
- PECET
- PECEATĂ
- PECÉTE
- PECERLAR
- PETEC
- [illegible]



ISTROROMÂNI
02 *mắte*
AROMÂNI
010 *kicătură, vulă*
MEGLENOROMÂNI
012 *bileac*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

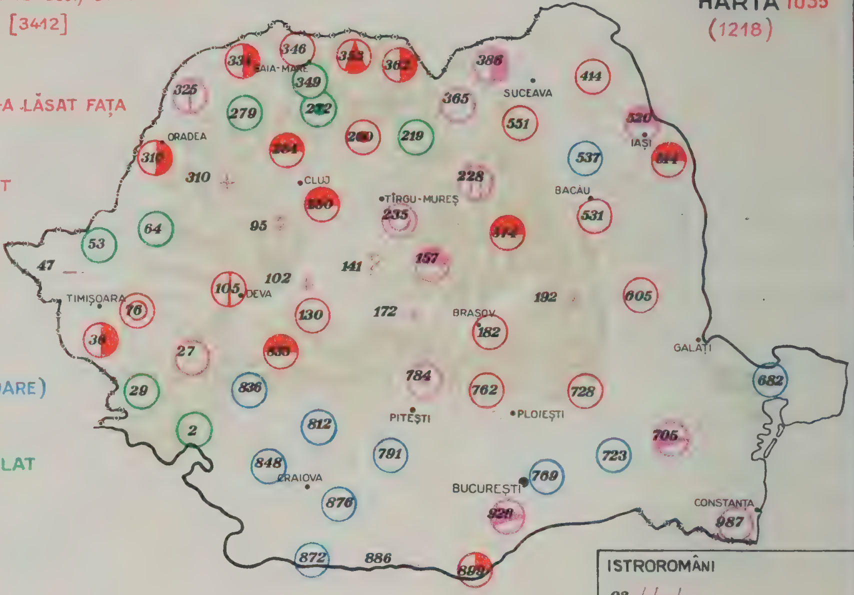
(ROȘU, ALBASTRU etc.) SPĂLĂCIT

[3412]

HARTA 1035

(1218)

- SPĂLĂCIT
- SPĂLĂCIT, Ș-A LĂSAT FAȚA
- SPĂLAT
- SPĂLAT, IEȘIT
- SPĂLĂTĂCIT
- SPĂLĂTOCIT
- SPĂLĂTUIT
- SPĂLUCIT
- IEȘIT (DE SOARE)
- ȘTERS
- ȘTERS, SPĂLAT
- STRICAT
- DESCHIS
- DESCHIS, SPĂLĂCIT
- DESCHIS
- ȘI-A PIERDUT COLOAREA (FAȚA)
- S-A LĂSAT [CULOAREA]
- DESCOLORAT, SPĂLĂCIT



ISTROROMÂNI

02 *bled*

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

(A MURDĂRI CĂMAȘA CU) NOROI

[3364]

HARTA 1036

(1220)

- NOROI
- NĂROI
- NĂROI, IMALĂ
- TINĂ
- TINALĂ
- GLOD
- IMALĂ
- NĂMOL
- [illegible]
- MOL
- PĂMÎNT

ISTROROMÂNI

02 *lut*

AROMÂNI

010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI

012 [illegible]

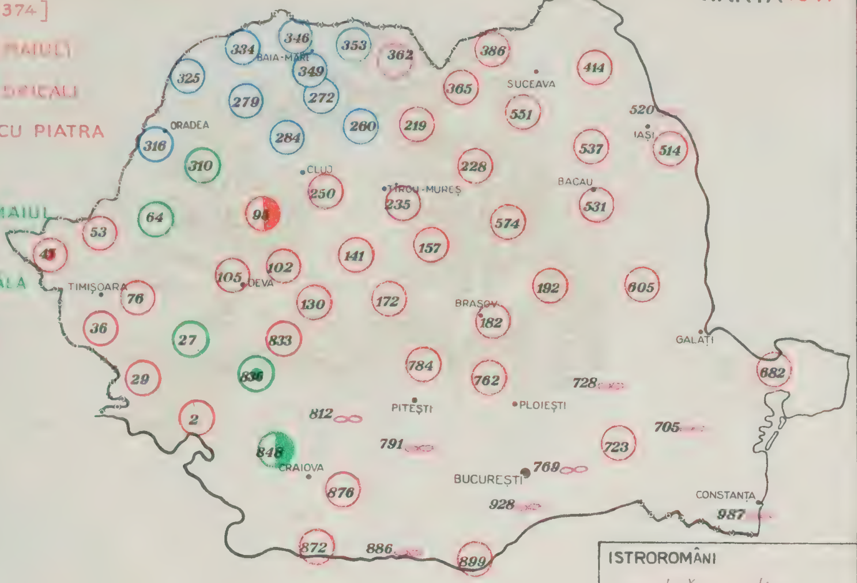
UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

Notă. Vezi ALRM, s.n., vol. I, hărțil[illegible]

A BATE (RUFELE CU MAIUL)
[3374]

HARTA 1041

- A BATE CU MAIU(L)
- A BATE, A [illegible]
- A BĂTUCI CU PIATRA
- A LA
- A DA CU MAIUL
- A DA CU PUMNUL
- A DA, A SPĂLA CU MAIUL
- A PRĂNICA



ISTROROMÂNI
02 se tuče cu știca

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

A LIMPEZI (RUFELE)
[3376]

HARTA 1042
(1226)

- A LIMPEZI
- A CLĂTI
- A CLĂTI, A ZOLI
- A DA LA (DIN) APĂ RECE
- A SPĂLA (LA VALE)
- A VÎJÎI PRIN (ÎN) APĂ
- A ÎNTOARCE
- A STROPOLI

ISTROROMÂNI
02 povadi dintru curăta åpa

AROMÂNI
010 li stricurăm [prez 4]

MEGLENOROMÂNI
012 li treațim [prez 4] prin apu

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

ALBIE (DE SPĂLAT RUFE) [3366]

HARTA 1039 (1223)

- ALBIE
- ALBIE, POSTAVĂ
- COVATĂ
- COVATĂ, CIUPĂ
- COVĂȚICĂ
- TROACĂ
- TROACĂ, COVĂȚEA
- TROACĂ, VĂLĂU
- VANĂ
- VANĂ, TROACĂ
- VANĂ, TROCUȚĂ
- BÁLIE
- CUPAIE
- VANDAL
- CIUPĂ
- BĂIȚĂ
- BĂIȚĂ, ALBIE
- CIUVÁN
- SPĂLĂTOARE
- CÁRLIȚĂ, ALBIE

ISTROROMÂNI
02 [illegible]
AROMÂNI
010 [illegible]
MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

A SĂPUNI (RUFELE) [3371]

HARTA 1040 (1224)

- A SĂPUNI
- A SĂPUNI, A FRECA
- A SĂPUNI, A DA CU SĂPUN
- A SOPONI
- A SOPONI, A ZOLI
- A SOPUNI
- A SUPUNI
- A SORPONI
- A SORPONI, A ZOLI
- A DA CU SĂPUN (SOPON)
- A ZOLI
- A FRECA (CU SĂPUN)
- A FRECA, A DA CU SĂPUN
- A CLĂBUCI

ISTROROMÂNI
02 *se najaifés [prez 6]*
AROMÂNI
010 *li dau cu săpune [prez 1]*
MEGLENOROMÂNI
012 *si săpunises [prez 6]*

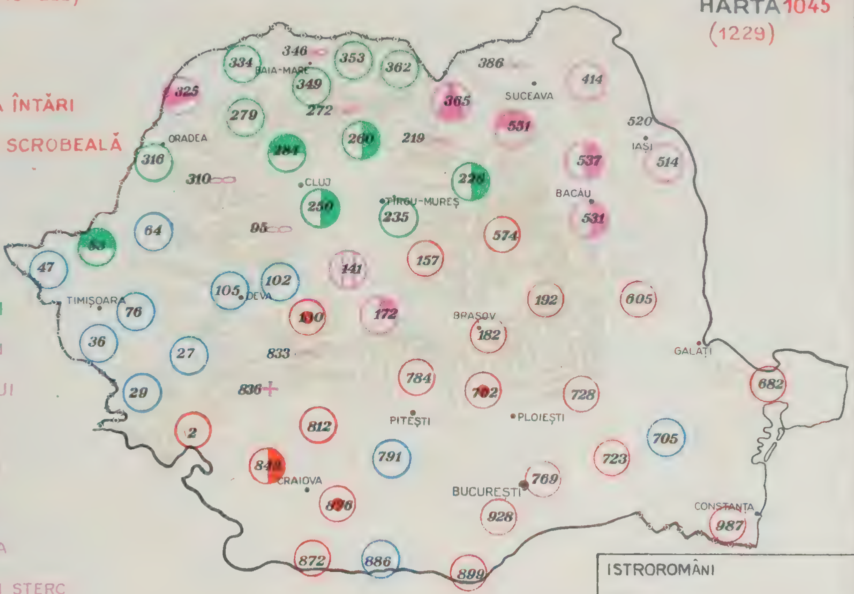
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

A SCROBI (RUFELE)

[3388]

- ○ A SCROBI
- ⊙ A SCROBI, A ÎNTĂRI
- ◐ A PUNE ÎN SCROBEALĂ
- ○ A ÎNTĂRI
- ○ A ASPRI
- ◐ A NĂSPRI
- ◒ A ÎNNĂSPRI
- ○ A CROHMOLI
- ◭ A CROHMĂLUI
- ◐ A CROCMOLI
- ◒ A CRUȘMOLI
- ◐ A ÎNȚEPENI
- ⦶ A ÎNVÎRTOȘA
- ◔ A ÎNMUIA ÎN ȘTERC

HARTA 1045 (1229)



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

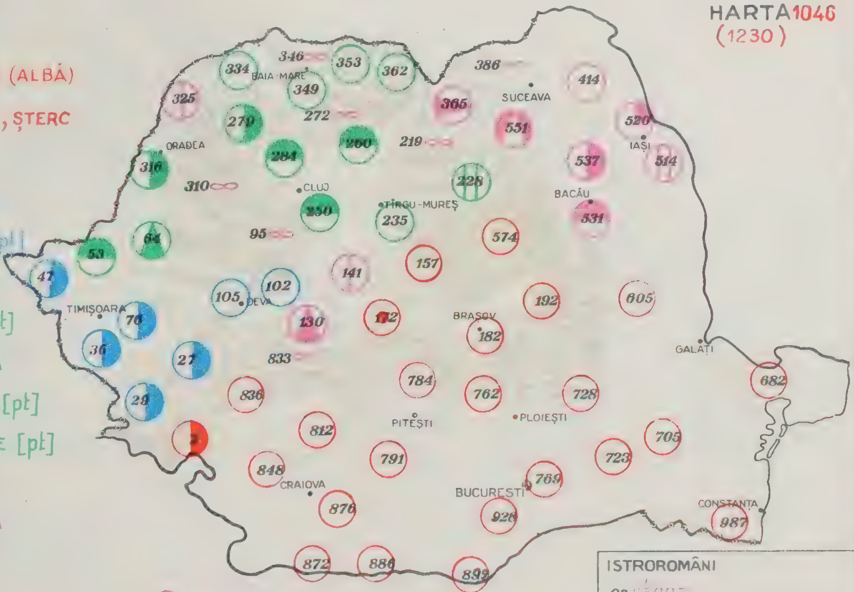
012 —

SCROBEALĂ

[3389]

- ○ SCROBEALĂ (ALBĂ)
- ⊙ SCROBEALĂ, ȘTERC
- ◐ SCROB
- ○ ÎNTĂREALĂ
- ◐ ÎNTĂRELE [pl]
- ○ ASPREALĂ
- ◐ ASPRELE [pl]
- ◒ NĂSPREALĂ
- ◭ NĂSPRELE [pl]
- ⦶ ÎNNĂSPRELE [pl]
- ○ CROHMAL
- ⦶ CROHMOALĂ
- ◐ CROHMALĂ
- ◐ CROCMAL
- ◒ CROCMOALĂ
- ◔ CROMOALĂ
- ◭ JMOALĂ
- ⦶ VÎRTOȘEALĂ
- ⊕ ȚEPENEALĂ
- ◭ ȘTERC

HARTA 1046 (1230)



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

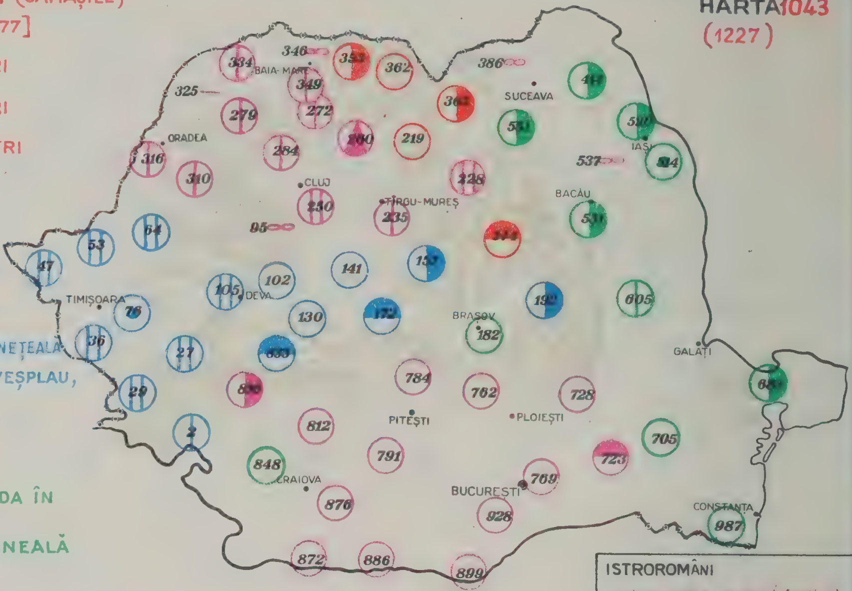
012 —

A ALBĂSTRI (CĂMĂȘILE)

[3377]

HARTA 1043 (1227)

- A ALBĂSTRI
- A ALBESTRI
- A ÎNĂLBĂSTRI
- A VINEȚI
- A VÎNĂȚI
- A ÎNVINEȚI
- A ÎNVÎNĂȚI
- A BĂGA ÎN VINEȚEALĂ
- A MUIA ÎN VEȘPLAU, A VÎNĂȚI
- A SINI
- A SINILI
- A SINILI, A DA ÎN SINEALĂ
- A DA ÎN SINEALĂ
- A SCROBI
- A MUIA ÎN SCROBEALĂ VÎNĂTĂ
- A PUNE SCROBEALĂ
- A MIERÎI
- A MIERII
- A MIERUI



ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012 —

ALBĂSTREALĂ

[3378]

HARTA 1044 (1228)

- ALBĂSTREALĂ
- ALBĂSTREALĂ, SCROBEALĂ
- ALBESTREALĂ
- SINEALĂ
- SINEALĂ, ALBĂSTREALĂ
- SINEALĂ, VINEȚEALĂ
- VINEȚEALĂ
- VÎNĂȚEALĂ
- VINĂȚELE [pt]
- HÎRTIE VÎNĂTĂ, VINEȚEALĂ
- SCROBEALĂ (VÎNATĂ, ALBASTRĂ)
- SCROBEALĂ, [R] SINEALĂ
- MIERIEALĂ
- MIERÎEALĂ
- MIERÎEALĂ, COLB DE MIERÎIT
- MIERÎELE [pt]
- MIERUIELE [pt]
- VEȘPLĂU

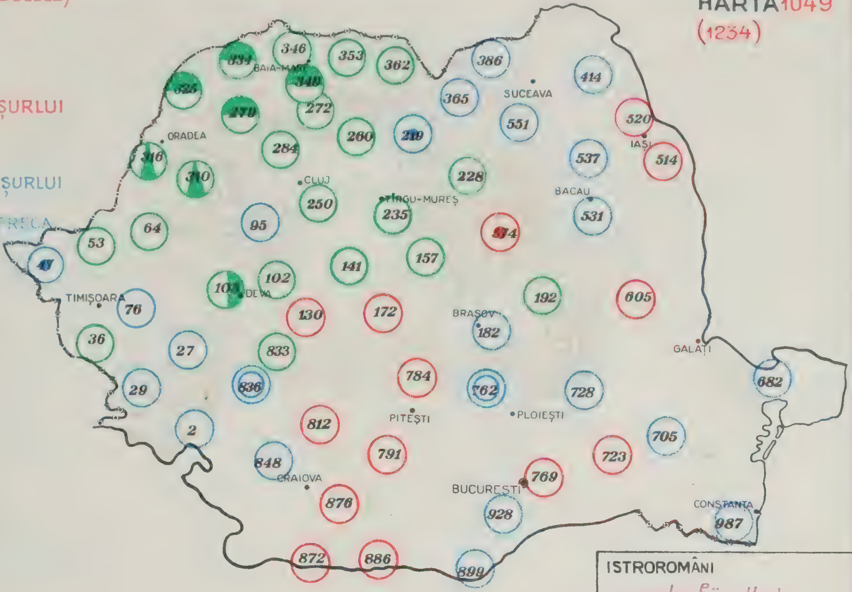
ISTROROMÂNI
02 *cyola*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

A FRECA (PODELELE)
[3395]

HARTA 1049
(1234)

- A FRECA
- A FRECA, A ȘURLUI
- A SPĂLA
- A SPĂLA, A ȘURLUI
- A SPĂLA, A FRECA
- A ȘURLUI
- A ȘÎRLUI
- A ȘURUU
- A ȘURĂLI



ISTROROMÂNI
02 spelavᵉa pᵘodu

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

AC CU GĂMĂLIE
[5756]

HARTA 1050

- AC CU GĂMĂLIE
- AC CU MĂGĂLIE
- ACUȚ
- BOLD
- BOLDUȚ
- BOLDIȘOR
- AC CU (DE) BOLD
- AC CU BOLDĂ
- AC CU BOLT
- BUMBUȘCĂ (BOMBUȘCĂ)
- BĂBUȘCĂ
- AC CU BUMB
- AC CU GOAMBĂ
- SPILCĂ
- TOPLEICUȚĂ
- AC CU MĂCIULIE
- AC CU BOATĂ
- AC CU BOABĂ, AC CU BOLDĂ
- AC DE ÎNCHEUTORAT
- AC CU CIODĂ, [R] AC CU BOCIOLIE
- AC DE PRINS

ISTROROMÂNI
02 [illegible]

AROMÂNI
010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

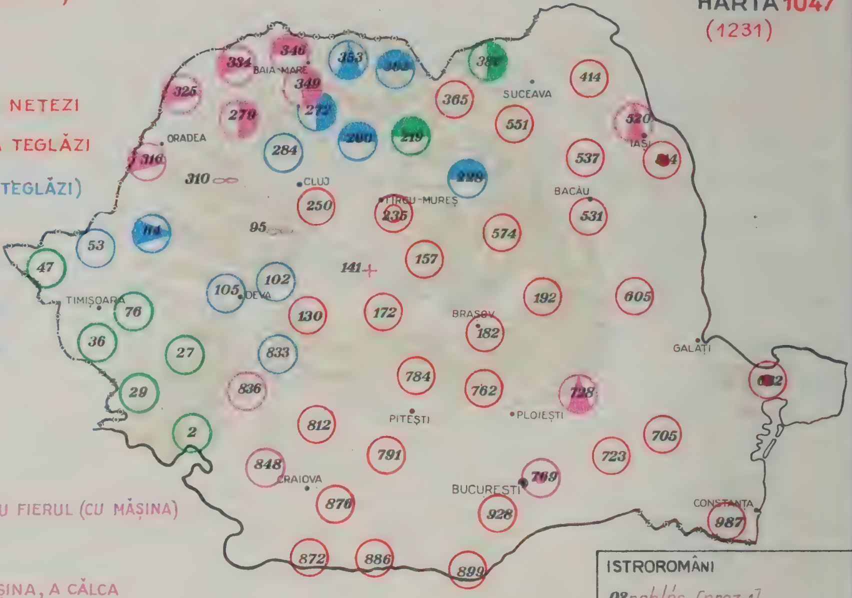
A CĂLCA (RUFELE)

[3385]

HARTA 1047

(1231)

- A CĂLCA
- A CĂLCA, A NETEZI
- A CĂLCA, A TEGLĂZI
- A TIGLĂZI (TEGLĂZI)
- A TICLĂZI
- A TIGLĂZUI
- A TICLĂZUI
- A PICLĂZUI
- A PIGLUI
- A BIGLUI
- A BIGĂLUI
- A ÎNTINDE CU FIERUL (CU MAȘINA)
- A NETEZI
- A DA CU MAȘINA, A CĂLCA
- A VOȘOLI
- A VOȘORLI
- A VĂȘĂLUI



ISTROROMÂNI
02 *pehlés [prez 1]*
AROMÂNI
010 ----
MEGLENOROMÂNI
012 *trag [1] la fier*

FIER DE CĂLCAT

[3387]

HARTA 1048

(1232)

- FIER (DE CĂLCAT)
- FIER, MAȘINĂ
- FIER, TIGLĂZĂU
- MAȘINĂ (DE CĂLCAT)
- MĂȘINĂ
- MĂȘINĂ, [V] FIER
- MARȘINĂ
- TIGLAZĂU (TIGLĂZĂU)
- TICLAZĂU (TICLĂZĂU)
- TEGLAZĂU (TEGLĂZĂU)
- TECLĂZĂU, FIER
- PICLĂZĂU
- PIGLÁIS
- BIGLÁIZĂ
- PIGLU
- PIGLU, PIGLÁIS
- BIGALĂU
- VOȘOLĂU
- VOȘALĂU
- VĂȘALĂU
- VOȘORLĂU

ISTROROMÂNI
02 [illegible]
AROMÂNI
010 ----
MEGLENOROMÂNI
012 *fier di traziri rubili*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MAGIUN (DE PRUNE)

[4046]

HARTA 893
(1082)

- MAGIUN (DE PRUNE)
- MAGIUN, MARMALAC
- MAJUN, POVIRLĂ
- MAJUN
- MAGIM
- POVIDLĂ
- POVERLĂ (POVIRLĂ)
- POVILĂ
- MIERE (DE PRUNE)
- MIERE DE PRUNE, LICTAR
- MIERE DE PRUNE, LITAR
- MIERICICĂ
- SILVOÍZ
- SÍLVOIZ, LICTÁR
- SULVAÍZ
- SÍLVOI.
- *sílvoi*, LICTÁR
- SILVOIȚĂ (SÍLVOIȚĂ)
- LEGVAR
- LICTÁR
- LIPTÁR
- LIFTÁR
- PICMÉZ
- PACMÉZ
- PETMÉZ
- PEMÉZ
- PLIMÉZ
- PEZMET
- MARMALADĂ (MARMALATĂ)

ISTROROMÂNI
02 *marmulåda de čl̦éspi*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

OJINĂ

[4052]

HARTA 894

- OJINĂ
- UJINĂ
- UJINĂ, UJINUȚĂ
- OJÓNĂ
- ÓRJUN!
- URZÍNĂ
- FACEM CHINDIA
- ZACUSCĂ
- ZACUSCĂ, GUSTARE
- VECERNE
- AVECERNIE
- AMIAZ
- AMIAZĂZ!
- IÁUZUN
- GUSTARE

ISTROROMÂNI
02 *ča mica merinde*
AROMÂNI
010
MEGLENOROMÂNI
012

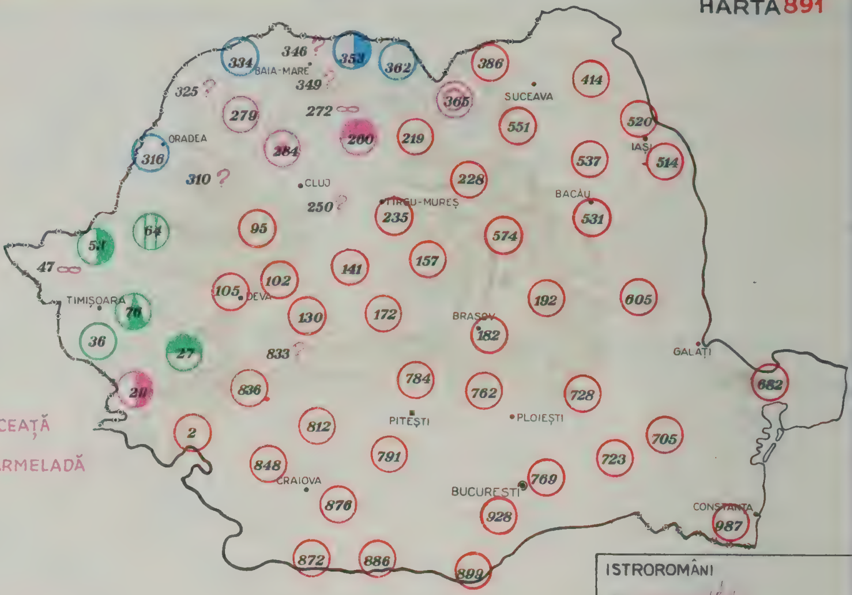
DULCEAȚĂ

[4044]

- ○ DULCEAȚĂ
- ○ LEGVÁR
- ◑ LICTÁR
- ○ PETMÉZ
- ◑ PEMÉZ
- PACMÉZ
- PLIMÉZ
- PEZMÉT
- ○ SILVOÍZ
- ◉ SÍLVOIȚĂ, DULCEAȚĂ
- ◎ POVÍDLĂ, MARMELADĂ
- BEFÉT
- ◑ MIERE

Notă. A se vedea h. 893.

HARTA 891



ISTROROMÂNI

02 marmulâda

AROMÂNI

010 dulțî, duițî măğune

MEGLENOROMÂNI

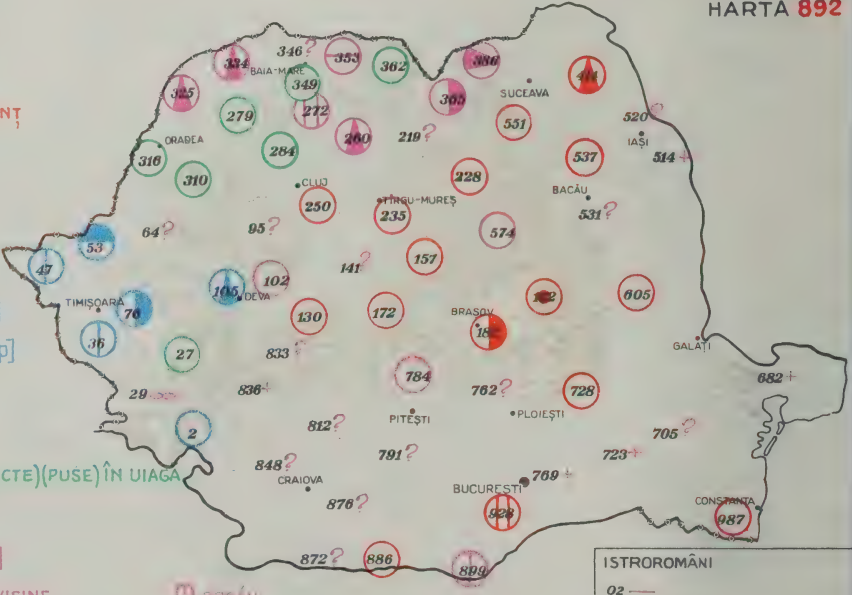
012 măğun di gălĭne, ričeľă

COMPOT

[4045]

HARTA 892

- ○ COMPOT
- ◉ COMPOT, DONȚ
- ◑ COMPOD
- CAMPOT
- CAMPOD
- ○ DUNȚ
- DUNȚURI [p]
- ◑ DUNȚTURI [p]
- DUNSURI
- DUNST
- ○ CIREȘE (FRUCTE)(PUSE) ÎN UIAGĂ
- ○ DULCEAȚĂ
- ◑ DULCEȚI [pl]
- ⊖ MURSĂ DE VIȘINE
- VIȘNEÁC
- SÍLVORIȚĂ
- BEFÉT (*beföüt etc.*)
- ORSÁV



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

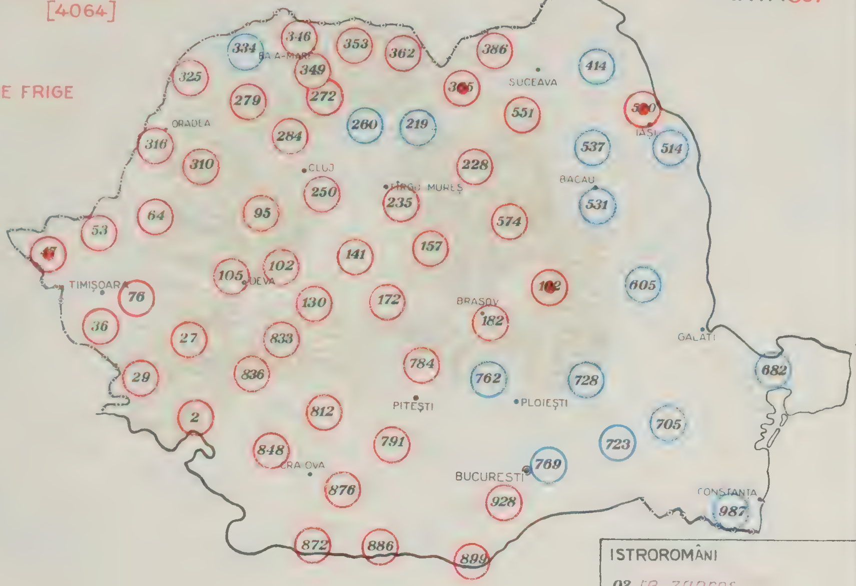
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(BUCĂTĂREASA) SE ARDE (LA MÎNĂ)

[4064]

HARTA 897

- SE ARDE
- SE ARDE, SE FRIGE
- SE FRIGE



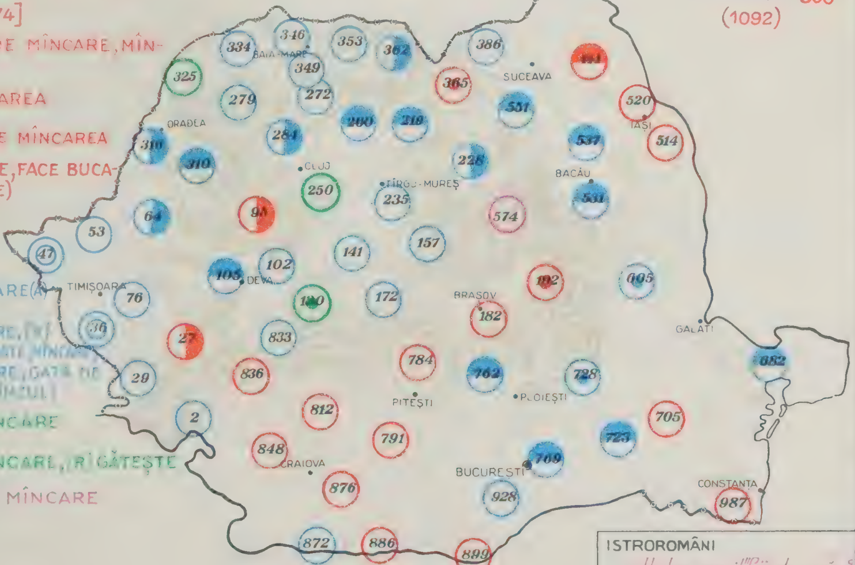
ISTROROMÂNI
02 *te zgoreș*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(BUCĂTĂREASA) GĂTEȘTE

[4074]

HARTA 898
(1092)

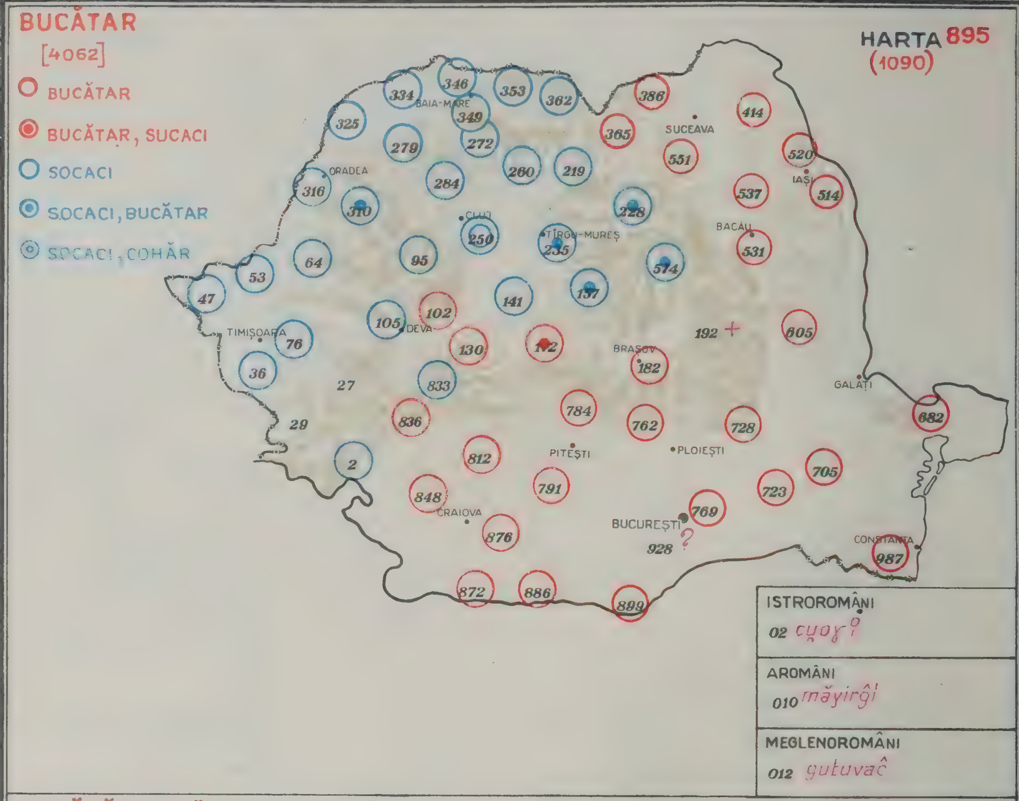
- GĂTEȘTE (DE MÎNCARE, MÎNCAREA)
- GATĂ MÎNCAREA
- PREGĂTEȘTE MÎNCAREA
- PREGĂTEȘTE, FACE BUCATE (MÎNCARE)
- FACE DE MÎNCARE
- FACE DE MÎNCAT
- FACE MÎNCARE(A) ([illegible])
- FACE MÎNCARE, (R) GĂTEȘTE [illegible]
- FACE MÎNCARE, GATA DE MÎNCARE (PRÎNZUL)
- FIERBE MÎNCARE
- FIERBE MÎNCARE, (R) GĂTEȘTE
- COATĂ DE MÎNCARE

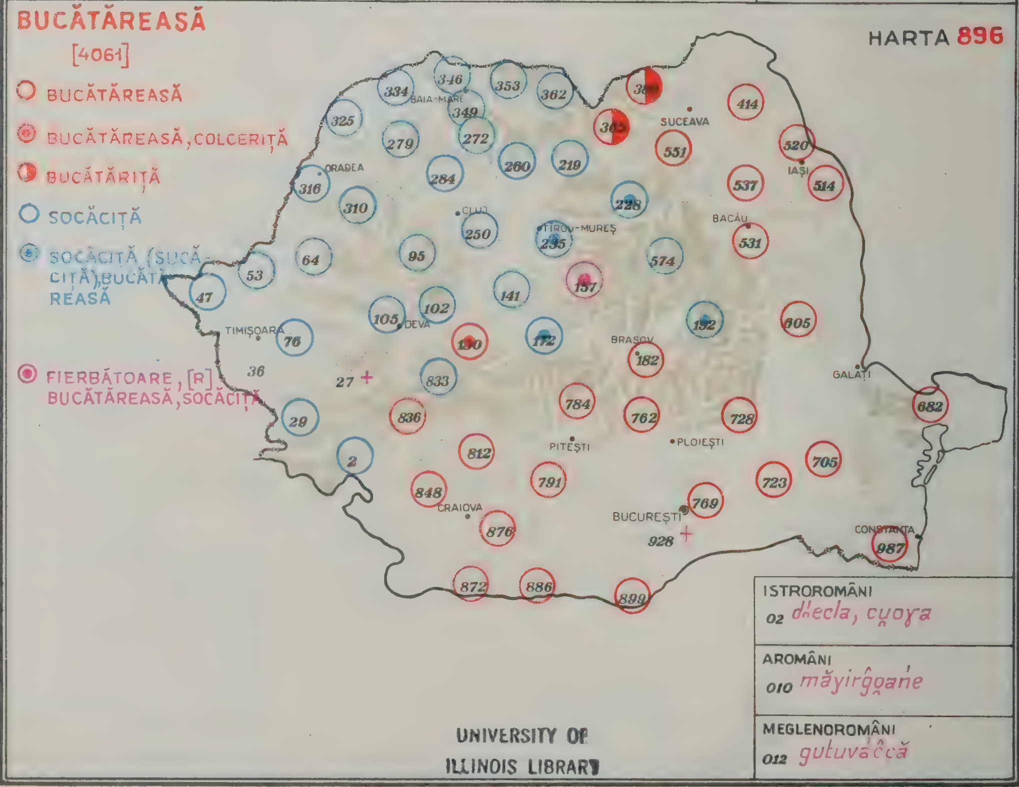


ISTROROMÂNI
02 *cᵘoha parilᶦᵉă de măcă*
AROMÂNI
010 *fațe măcarea*
MEGLENOROMÂNI
012 *fați măcari*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

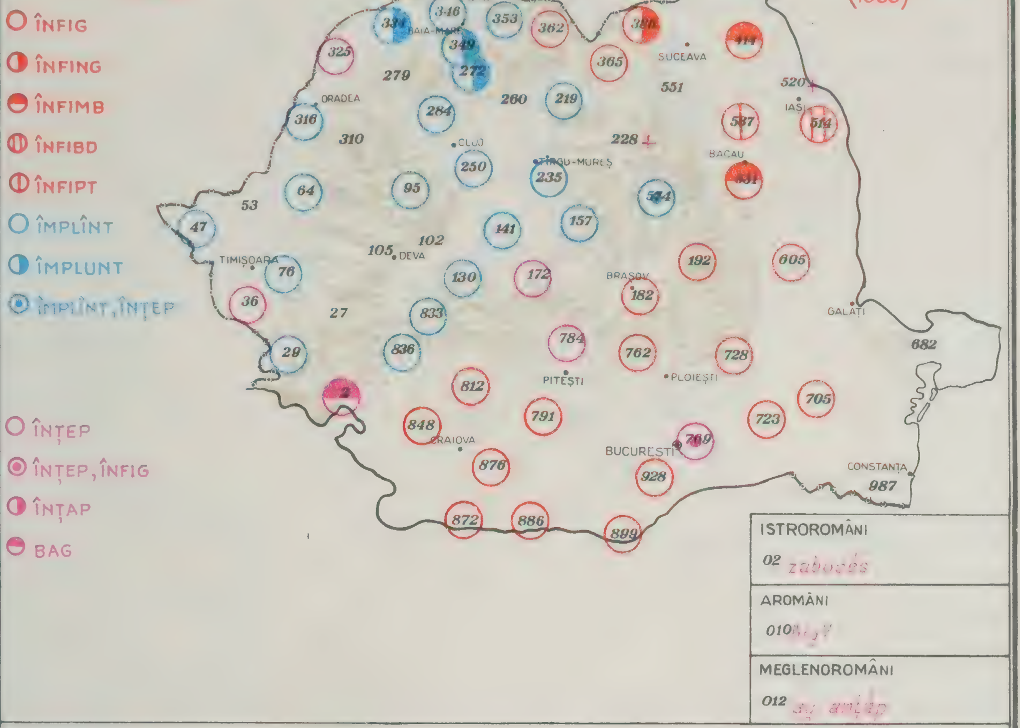




UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

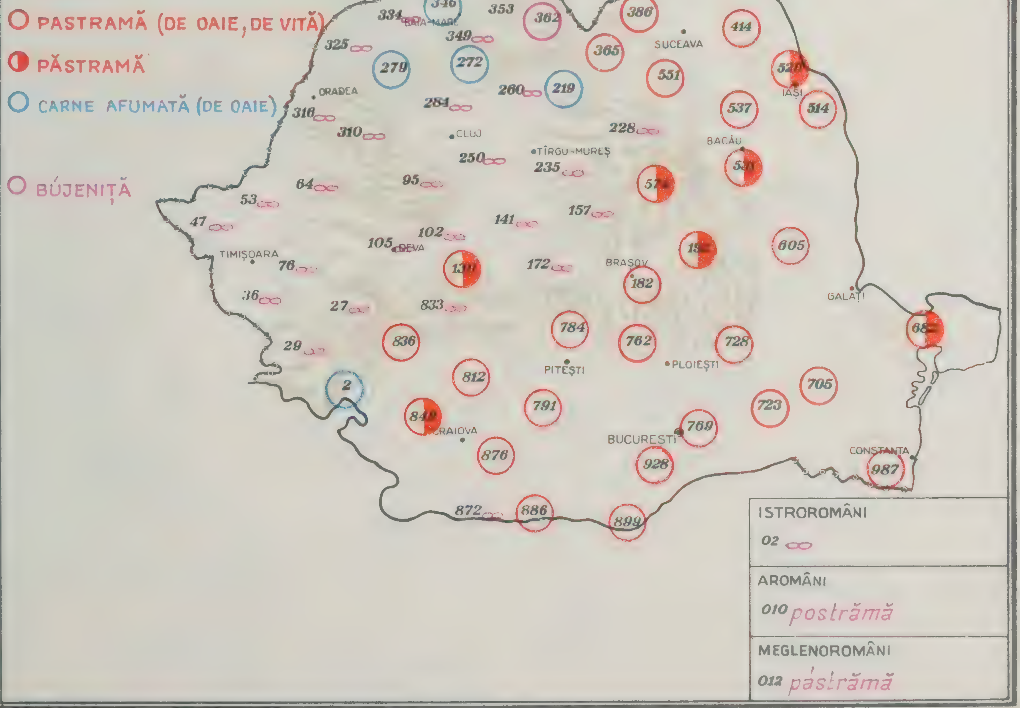
ÎNFIG (FURCULIȚA ÎN CARNE)
[4060]

HARTA 901
(1088)



PASTRAMĂ
[4071]

HARTA 902



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

BUCĂTĂRIE

[4063]

HARTA 899 (1091)

- BUCĂTĂRIE
- BUCĂTĂRIE, [V] TINDĂ
- BUCĂTĂRIE, CUGNĂ, [V] TINDĂ
- BUCĂTĂRIE, [V] COŃHĂ
- BUCĂTĂRIE, PIȘNÍC
- BUCĂTĂRIE, CUNIE
- BUCĂTĂRIE, OGEAC
- COHE
- COHĂ
- COŃHĂ
- COŃHE, COHE
- COIHĂ
- COŃE
- COŃIE, BUCĂTĂRIE
- *cóŋnă*
- CUGNĂ, BUCĂTĂRIE
- CUHNE
- CUGNE
- COHNE
- CUINĂ
- CUINĂ, TINDĂ
- CUNIE
- CUPTORÍȘTE
- TINDĂ

ISTROROMÂNI

02 *cúhĺna*

AROMÂNI

010 *mayiryó*

MEGLENOROMÂNI

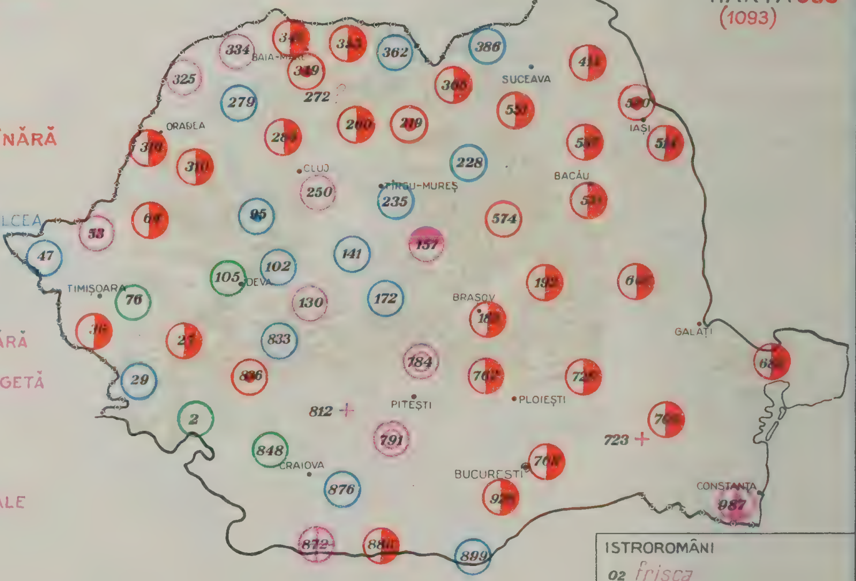
012 [illegible]

(CARNE) FRAGEDĂ

[4069]

HARTA 900 (1093)

- FRAGEDĂ
- FRAGETĂ
- FRAGETĂ, TÎNĂRĂ
- TÎNĂRĂ
- TÎNĂRĂ, MULCEA
- MOALE
- CRUDĂ
- CRUDĂ, TÎNĂRĂ
- CRUDĂ, FRAGETĂ
- [illegible]
- MACRĂ
- ZLABĂ, MOALE



ISTROROMÂNI

02 *frișca*

AROMÂNI

010 *tinîră*

MEGLENOROMÂNI

012 *măcăoári*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

VOL. III

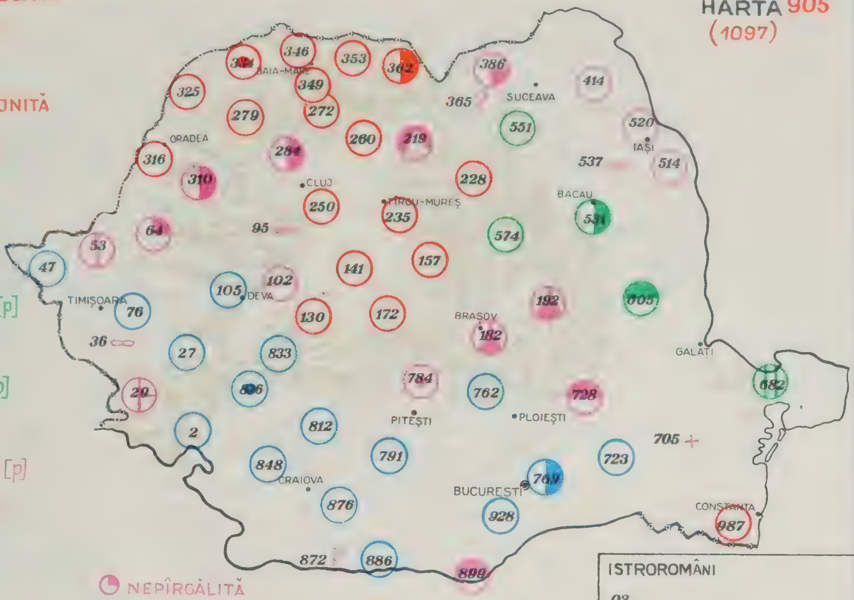
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

(FASOLE) FRECATĂ
[4076]

HARTA 905
(1097)

- FRECAT(Ă)
- FRECATĂ, RÎJNITĂ
- FRECATE [p]
- SLEIT(Ă)
- ZLEITĂ
- SLĂIT, BĂTUT
- FĂCĂLUITE [p]
- FĂCĂLUITĂ
- FĂCĂLITE [p]
- FĂCĂITĂ
- MESTECATE [p]
- MESTECATĂ
- BĂTUTĂ
- BĂTUTĂ, FĂCĂLITĂ
- FLECIUITĂ
- STRIVITĂ
- FRĂMÎNTATE [p]
- NEPÎRGĂLITĂ
- GROASĂ
- RÎȘNITE [p]

Notă Pentru



ISTROROMÂNI
02 —

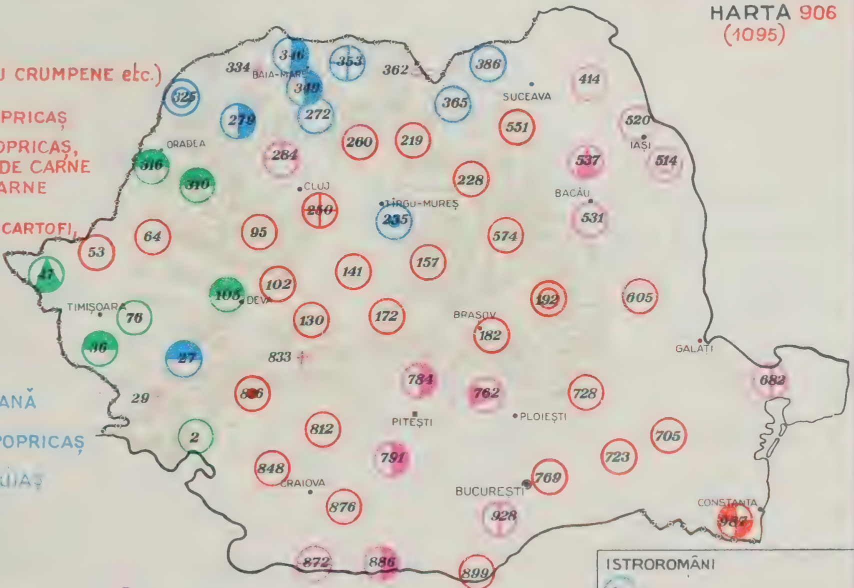
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 lăcă

TOCANĂ
[4073]

HARTA 906
(1095)

- TOCANĂ (CU CRUMPENE etc.)
- TOCANĂ, PAPRICAȘ
- TOCANĂ, POPRICAȘ, PRĂJEALĂ DE CARNE
- TOCANĂ, CARNE FRIPTĂ
- TOCANĂ DE CARTOFI, IACNIE
- GÚLAȘ
- GULÁȘ
- GÚIAȘ
- GÚIAȘ, TOCANĂ
- GUIAȘÓȘ, POPRICAȘ
- GUIAȘÚȘ, GUIAȘ
- PAPRICAȘ
- PRĂPICAȘ
- POPRICAȘ
- MÎNCĂRICĂ (DE CEAPĂ)
- MÎNCĂRE (SCĂZUTĂ)
- CARTOAFE CU CARNE, MÎNCĂRICĂ CU CARTOAFE
- CARNE PRĂJITĂ
- IACNIE
- IANÎIE
- IGNELUȚĂ
- TOPALĂ
- JUMĂRI



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 iăhnie

MEGLENOROMÂNI
012

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

FASOLE

[4075]

HARTA 903 (1096)

- FASOLE
- FASOLE [pt]
- FASULE
- FASULE [pt]
- FANSULE [pt]
- FĂSUI
- FÎSOI
- FUSOI
- FÎSAICĂ
- MAZĂRE

ISTROROMÂNI

02 fajḱó

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

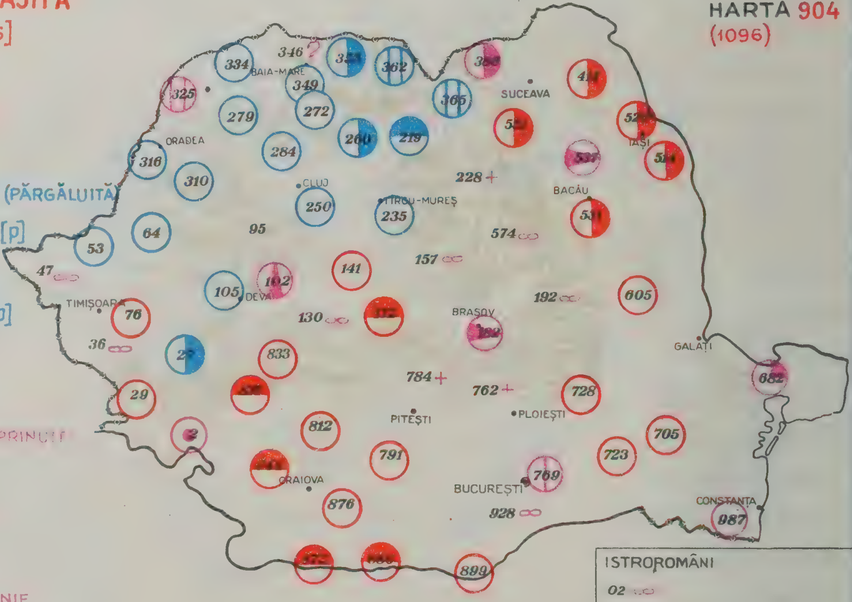
012 —

(FASOLE) PRĂJITĂ

[4075 bis]

HARTA 904 (1096)

- PRĂJITĂ
- PRĂJITE [p]
- PRĂJIT
- PÎRGĂLUITĂ (PĂRGĂLUITĂ)
- PÎRGĂLUITE [p]
- PÎRGĂLITĂ (PĂRGĂLITĂ)
- PÎRGĂLITE [p]
- SCĂZUTĂ
- DE POST, ÎMPRINCIT
- LUNGĂ
- CU RÂNTAȘ
- UNSĂ
- FASOLE IAGNIE
- IANIE (DE FASOLE)
- MÎNCARE (DE FASOLE)



ISTROROMÂNI

02 ∞

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

Notă: Pentru termenul FASOLE vezi h. precedentă.

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

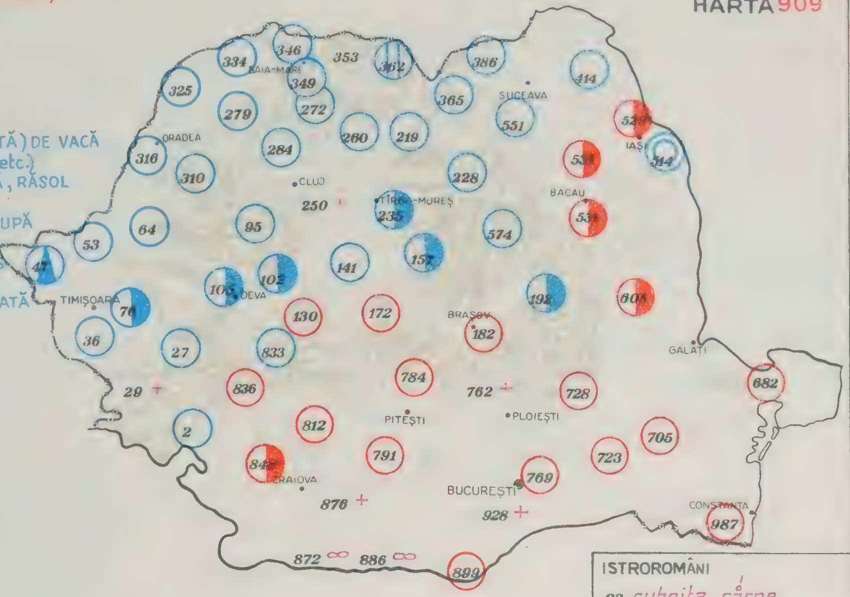
SERIE NOUĂ

RASOL (DE VACĂ)

[4080]

HARTA 909

- RASOL
- RĂSOL
- CARNE (FIARTĂ) DE VACĂ (VITĂ, MARHĂ etc.)
- CARNE FIARTĂ, RĂSOL
- CARNEA DIN SUPĂ (ZEAMĂ etc.)
- CARNE CU SOS
- CARNE ZVÎNTATĂ



ISTROROMÂNI

02 cuhejta cårne

AROMÂNI

010 căvărmă

MEGLENOROMÂNI

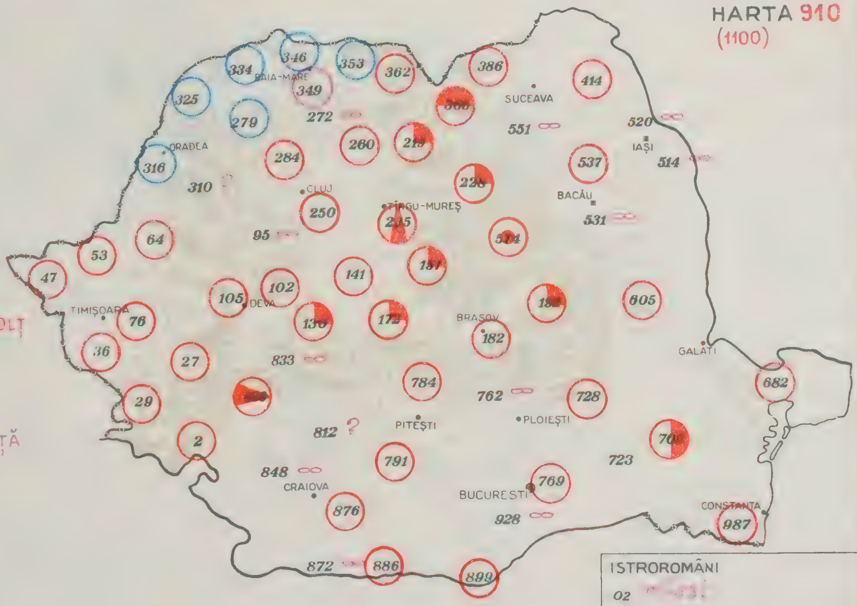
012 —

SOS

[4081]

HARTA 910 (1100)

- SOS
- SOZ
- SOȚ
- SOST
- SOLZ
- ZOS
- ZOȚ, SOȚ, SOLȚ
- MĂRTAȘ
- ÎNGROȘELUȚĂ



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

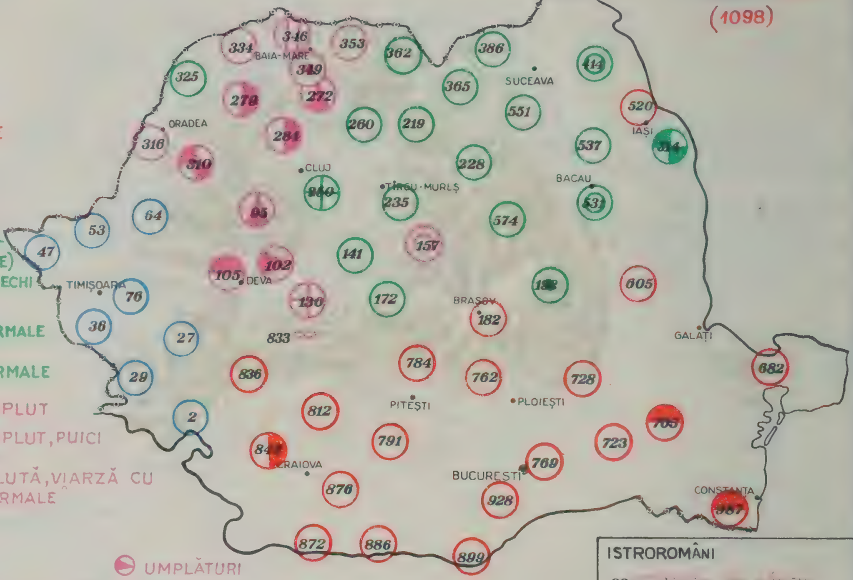
SERIE NOUĂ

SARMALE

[4077]

HARTA 907 (1098)

- SARMALE
- SĂRMALE
- SĂRMĂLUȚE
- SARME
- GĂLUȘTE
- GĂLUȘTE, SARMALE (SĂRMALE)
- GĂLUȘTE, CURECHI UMPLUT
- GĂLUȘTI, SARMALE
- *gălúș̦i*, SARMALE
- CURECHI UMPLUT
- CURECHI UMPLUT, PUICI DE CURECHI
- VIARZĂ UMPLUTĂ, VIARZĂ CU GĂLUȘTE, SARMALE
- PIROȘTE
- PERIȘOARE
- UMPLĂTURI
- PERIȘOARE, [R] SARMALE
- BOȚI
- BOACE
- BOAȘTE, CURECHI UMPLUT



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 *sarmă [s]*

ARDEI UMPLUT

[4078, 4079]

HARTA 908 (1099)

- ARDEI UMPLUT
- ARDEI UMPLUȚI
- ARDEI, PIPERI UMPLUȚI
- POPRICI UMPLUTE
- POPRICI (POPRICE) UMPLUTE
- POPRICĂ UMPLUTĂ
- PIPARCĂ UMPLUTĂ
- PIPĂRCI UMPLUTE
- PIPERI UMPLUȚI
- PIPĂRUȘĂ UMPLUTĂ
- PIPĂRUȘI UMPLUȚI
- PIPĂRUȘE UMPLUTE
- SARME DE PIPARCĂ
- SARME DE PIPARCĂ, PIPARCĂ UMPLUTĂ
- SARME DE PIPARĂ
- SARMALE

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 *piperc̆ă umplută, mplină*

MEGLENOROMÂNI

012 *pipercă amplină*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

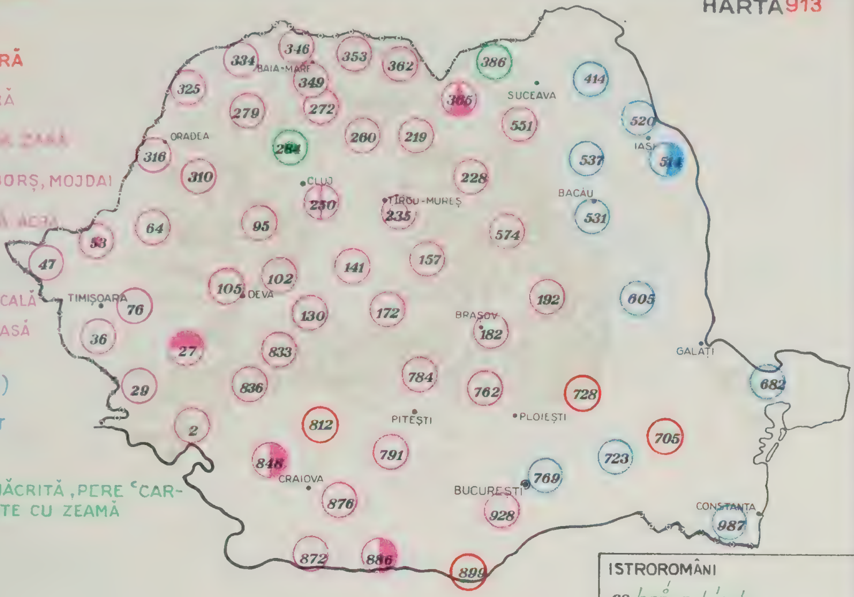
SERIE NOUĂ

CIORBĂ ACRĂ

[4086]

HARTA 913

- CIORBĂ ACRĂ
- ZEAMĂ ACRĂ
- [illegible]
- ZEAMĂ DE BORȘ, MOJDAI
- [illegible]
- ZEAMĂ DE VARZĂ
- ZEAMĂ ÎN CRICALĂ
- ZEAMĂ DIREASĂ CU SMÎNTÎNĂ
- BORȘ (ACRU)
- BORȘ UMPLUT
- NĂCREALĂ
- PĂZITURĂ ÎNĂCRITĂ, PERE 'CARTOFI' ÎNĂCRITE CU ZEAMĂ



ISTROROMÂNI

02 *hrána kisela*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

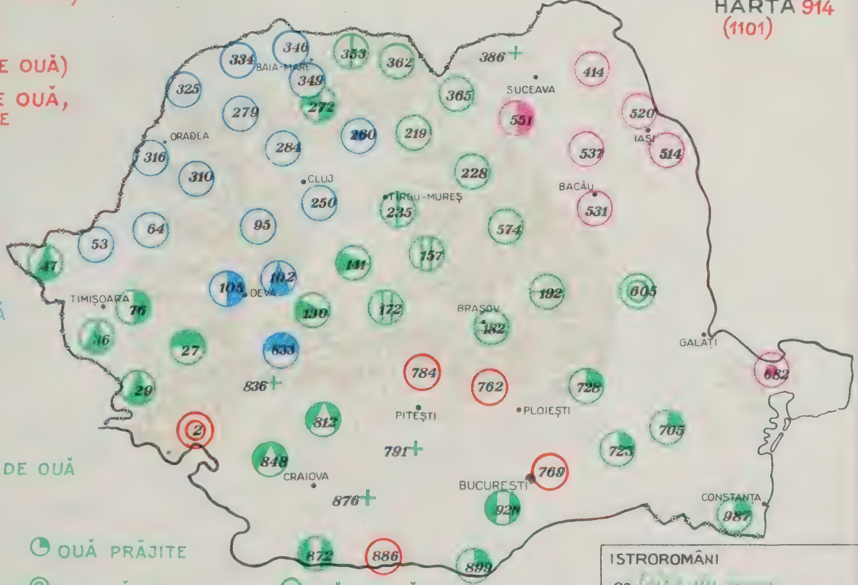
012

JUMĂRI (DE OUĂ)

[4082]

HARTA 914 (1101)

- JUMĂRI (DE OUĂ)
- JUMERE DE OUĂ, OUĂ FRIPTE
- SCROB
- SCROP
- SCROP, OUĂ PRĂJITE
- RATOTĂ (RÁTĂTĂ etc.)
- RÁTOTĂ, PAPĂ
- RÁTODĂ
- RÁTOT
- RÁITOT
- PAPĂ (DIN) DE OUĂ
- PĂPARĂ
- PĂPĂRAIE
- PĂPĂRADĂ
- CĂIGANĂ
- GĂIGANĂ
- GĂIGAN
- OUĂ PRĂJITE
- OU PRĂJIT, SCROB
- OUĂ BĂTUTE
- OUĂ ÎN TIGAIE
- MÎNCĂRUȘĂ
- PRĂJITURĂ
- PANCOȘ
- GALUȘTE DE OUĂ



ISTROROMÂNI

02 [illegible]

AROMÂNI

010 —

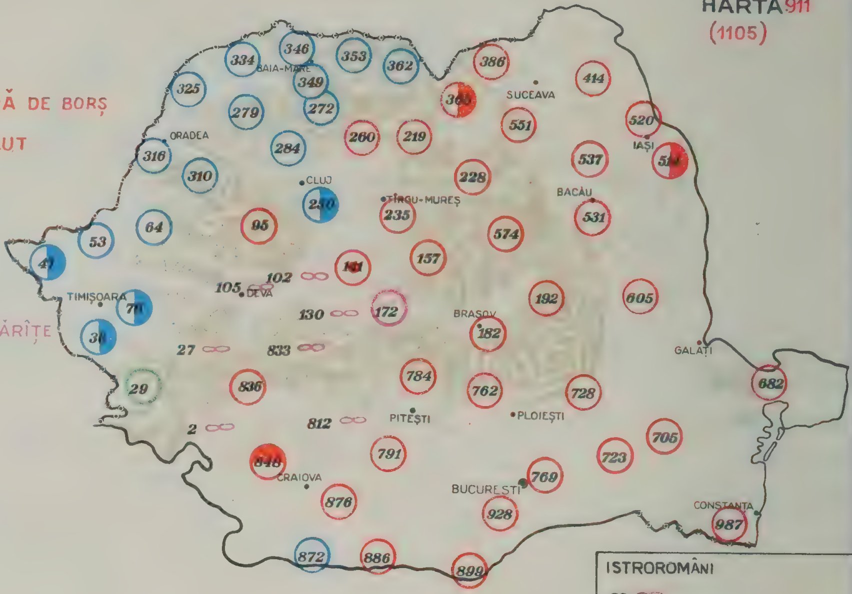
MEGLENOROMÂNI

012 [illegible]

BORȘ [4087]

HARTA 911 (1105)

- BORȘ
- BORȘ, ZEAMĂ DE BORȘ
- BORȘ UMPLUT
- BORJ
- CHÍSĂLIȚĂ
- CHISĂLÍȚĂ
- ZEMUICĂ
- OȚET DE TĂRÎȚE DE GRÎU



ISTROROMÂNI
02 ∞

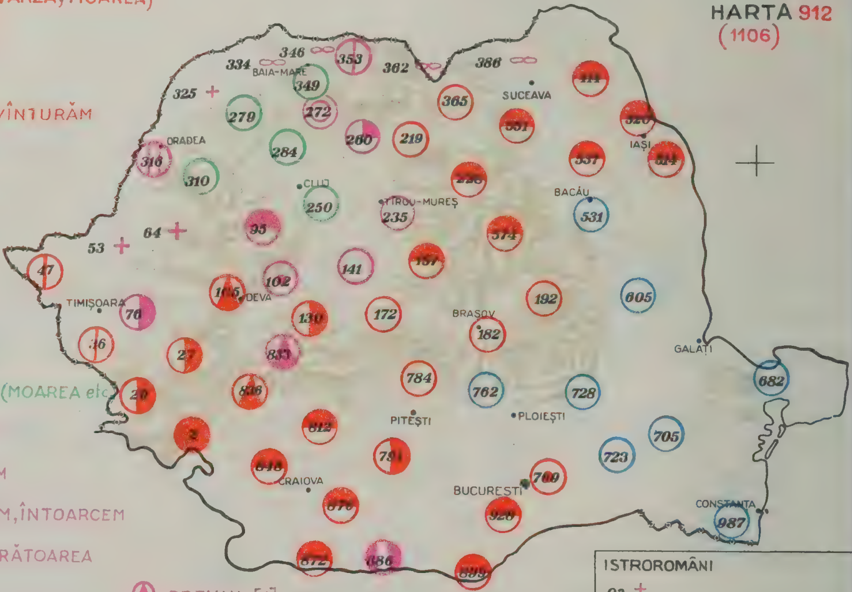
AROMÂNI
010 ∞

MEGLENOROMÂNI
012 ∞

PRITOCIM (VARZA, MOAREA) [4098]

HARTA 912 (1106)

- PRITOCIM
- PRITOCIM, VÎNTURĂM
- PRETOCIM
- PITROCIM
- PETROCIM
- POTRICIM
- TOCIM
- VÎNTURĂM
- ÎNTOARCEM (MOAREA etc.)
- ÎNTURNĂM
- ÎNSCHIMBĂM
- ÎNSCHIMBĂM, ÎNTOARCEM
- PURTĂM MORĂTOAREA
- PREMECIM
- SUCIM, ÎNSUCIM MOAREA
- CIURBULUIM
- BLIOTOCIM
- PRENUI [1]
- TRAGEM ZEAMA PE CEP



ISTROROMÂNI
02 +

AROMÂNI
010 *u trag moarea*

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

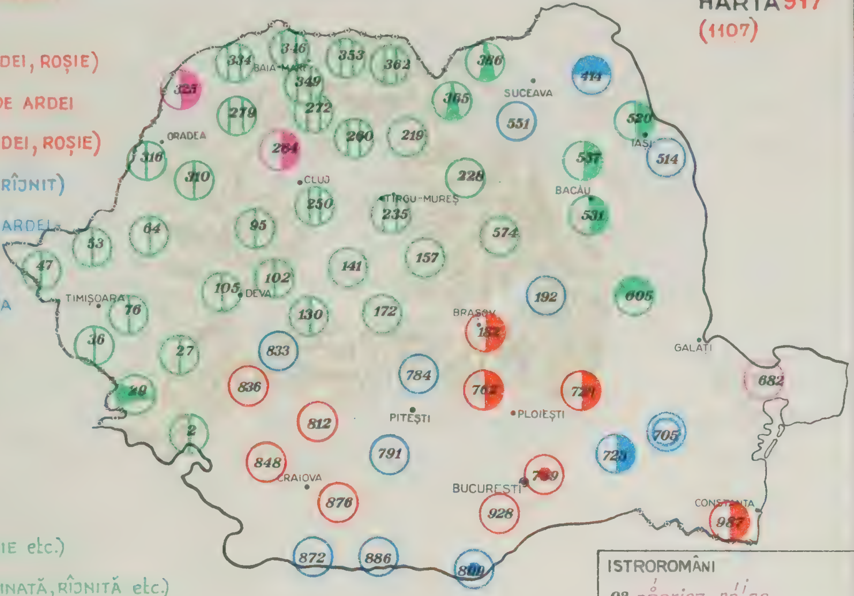
SERIE NOUĂ

BOIA DE ARDEI

[4101]

HARTA 917 (1107)

- BOIA (DE ARDEI, ROȘIE)
- BOIA, BOIA DE ARDEI
- BUIA (DE ARDEI, ROȘIE)
- ARDEI (ROȘU, RÎJNIT)
- ARDEI PISAT, ARDEI-BOIA
- BOIA-ARDEI, ARDEA-BOIA
- ARDEI DE BUIA
- ARDEL
- PAPRICĂ
- PÁPRICĂ
- PAPRICAȘ
- PAPICAȘ
- POPRÍCĂ (ROȘIE etc.)
- PIPARCĂ (MĂCINATĂ, RÎJNITĂ etc.)
- PIPARĂ
- PIPER ROȘU
- PIPĂRUȘĂ (ROȘIE etc.)



ISTROROMÂNI

02 pắprica ro̍ʼse

AROMÂNI

010 k̍iper aroș

MEGLENOROMÂNI

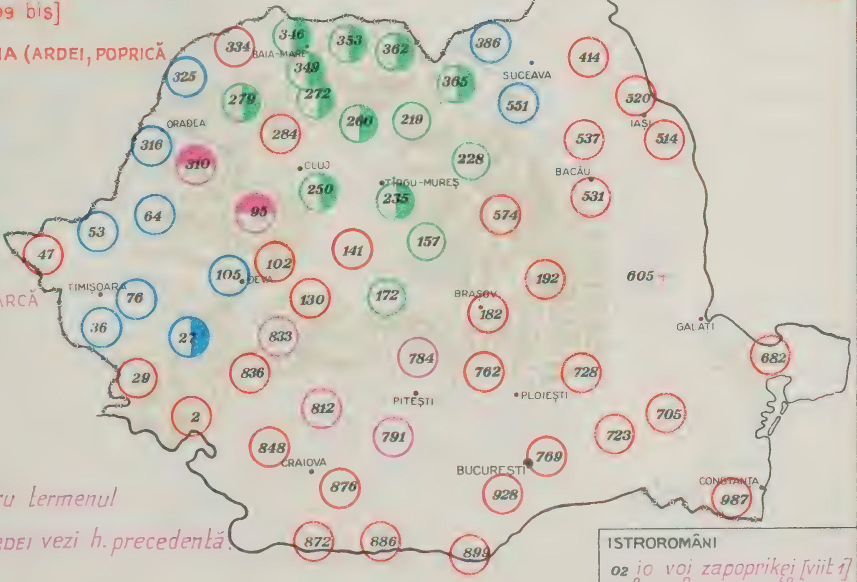
012

A PUNE BOIA (ÎN MÎNCARE)

[4099 bis]

HARTA 918

- A PUNE BOIA (ARDEI, POPRICĂ etc.)
- A PIPĂRA
- A PIPĂRCA
- A PAPRICA
- A POPRICA
- A ARDEIA
- A BĂGA PIPARCĂ



Notă. Pentru termenul BOIA DE ARDEI vezi h. precedentă.

ISTROROMÂNI

02 i̯o voi̯ zapoprikei̯ [viit 1]

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

CARTOFI

[4089]

HARTA 915 (1102)

- CARTOFI
- CARTOFI, [V] GRUMPÍRI
- CARTOFE, PIKÓCI
- CARTOAFE (CARTOFE)
- CRUMPI
- CRUMPI, CRUMPEI
- CRUMPEI
- CRUMPE
- GRUMBE
- CROAMPE
- CRUMPENE
- COLOMPIRI
- COLOMPIRE
- GAMPÍRI
- PICIOCI (*pikóčí*)
- PICIOCI, CARTOFI, CRUMPENE
- PICIOI̯CI (PICIOU̯CI)
- BARABULE
- BARABOI
- BARABÍNI
- NAPI
- PERE
- CIULINE
- HIRIBI
- BULUGHÍNI, CARTOAFE, BARBULE

ISTROROMÂNI

02 *cumpíri*

AROMÂNI

010 *combare*

MEGLENOROMÂNI

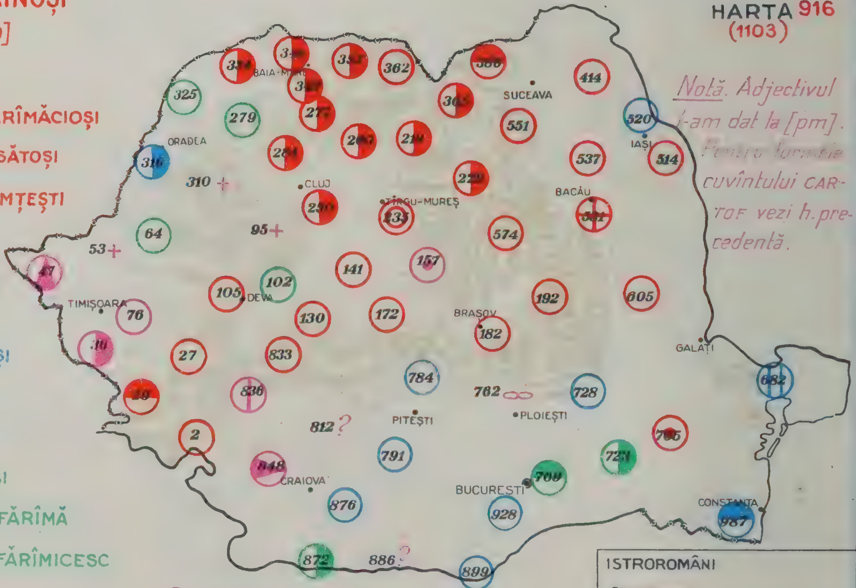
012 *cumpirki*

(CARTOFI) FĂINOȘI

[4090]

HARTA 916 (1103)

- FĂINOȘI
- FĂINOȘI, FĂRÎMĂCIOȘI
- FĂINOȘI, PĂSĂTOȘI
- FĂINOȘI, NEMȚEȘTI
- FĂRINOȘI
- FĂNINOȘI
- MĂLĂIEȚI
- MĂLĂIEȚOȘI
- MĂLĂIOȘI
- MĂLCĂIEȚI
- SFĂR(I)MOȘI
- [CARE] SE FĂRÎMĂ
- [CARE] SE FĂRÎMICESC
- ZGÚRĂVI
- ZGURÁVI
- ZDRUMICOȘI
- PESĂCOȘI
- NĂSIPOȘI, FĂINOȘI
- SÎRBEȘTI



Notă. Adjectivul l-am dat la [pm]. Pentru formele cuvîntului CARTOF *vezi h. precedentă.*

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012 —

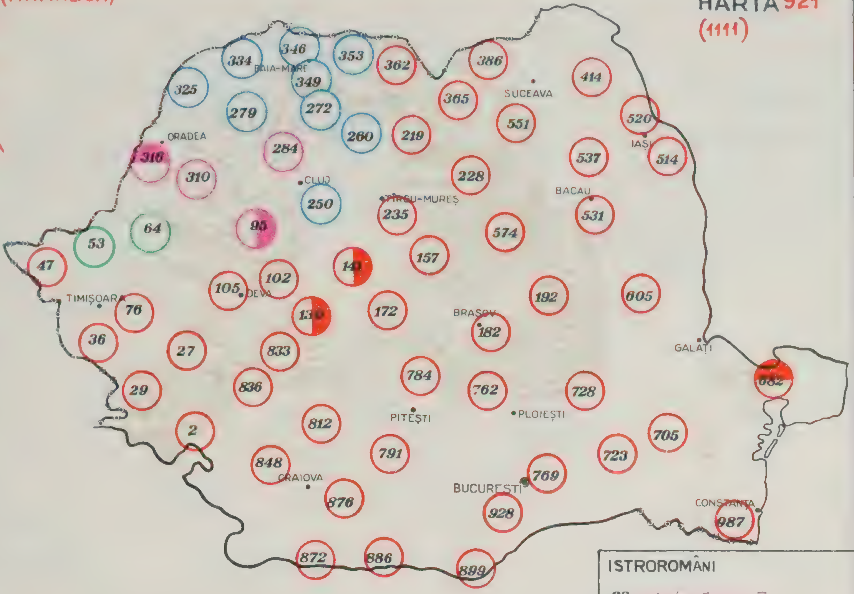
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

A MESTECA (MĂMĂLIGA)

[4102]

HARTA 921
(1111)

- A MESTECA
- A MEŞTECA
- A AMESTECA
- A FRECA
- A ÎNTOARCE
- A ZOLI
- [illegible]
- A FRĂMÎNTA



ISTROROMÂNI

02 *mişés [prez 1]*

AROMÂNI

010 *mintescu [prez 1]*

MEGLENOROMÂNI

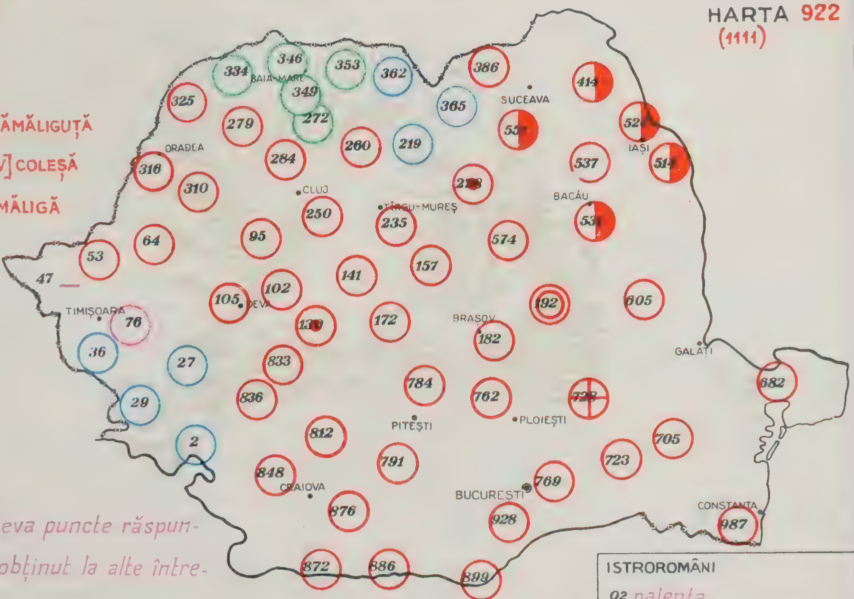
012 *la buruvés [prez 1]*

MĂMĂLIGĂ

[4102 bis]

HARTA 922
(1111)

- MĂMĂLIGĂ
- MĂMĂLIGĂ, MĂMĂLIGUŢĂ
- MĂMĂLIGĂ, [V] COLEŞĂ
- MĂMĂLIGĂ, MĂLIGĂ
- MĂLIGĂ
- COLEŞĂ
- TOCANĂ
- MANDRĂ



Notă. In cîteva puncte răspunsul a fost obţinut la alte întrebări.

ISTROROMÂNI

02 *palenta*

AROMÂNI

010 *bărgădanlu, căcămaclu*

MEGLENOROMÂNI

012 *băcădárnicu [á]*

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

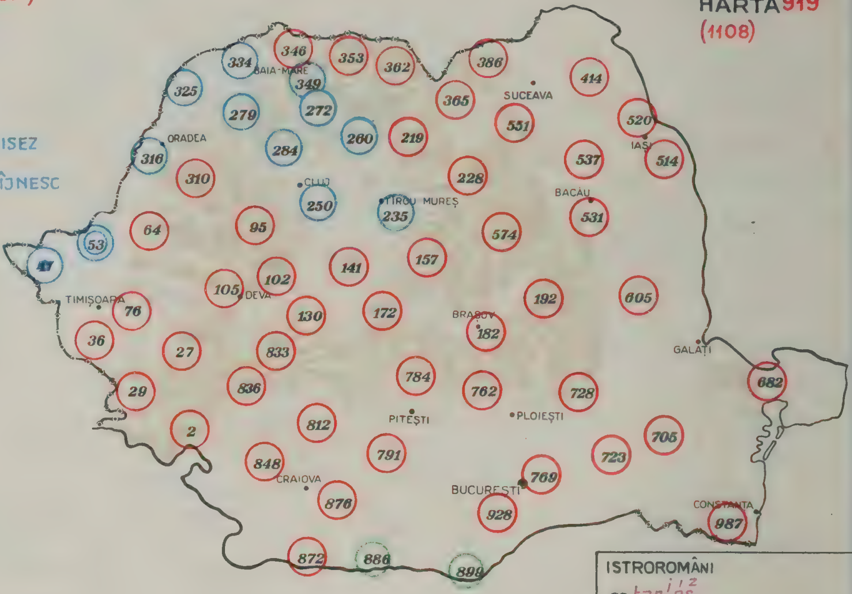
SERIE NOUĂ

PISEZ (PIPERUL)

[4112]

HARTA 919 (1108)

- O PISEZ
- O ZDROBESC
- ◎ ZDROBESC, PISEZ
- ◎ ZDROBESC, RÎJNESC
- O TOCESC



ISTROROMÂNI

02 *tar!ės*

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

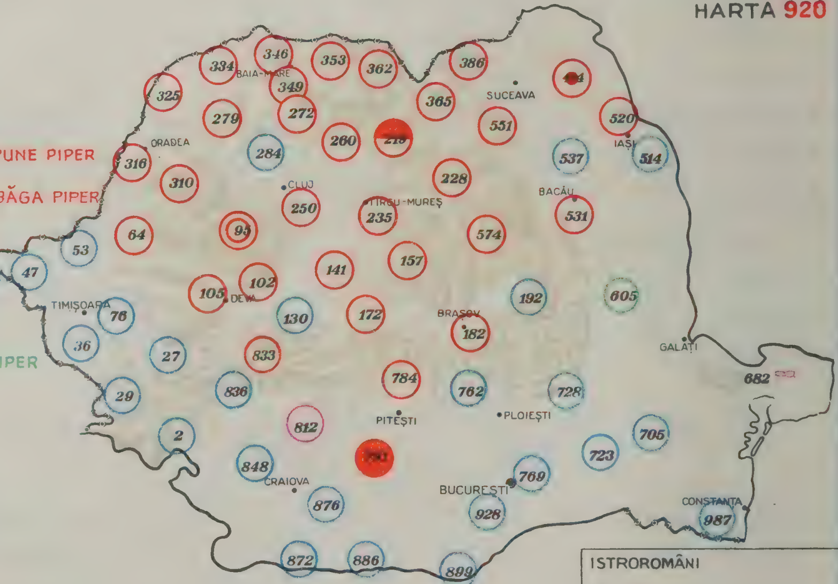
012 *tăros*

A PIPERA

[4099]

HARTA 920

- ● A PIPERA
- O A PIPĂRA
- ◎ A PIPĂRA, A PUNE PIPER
- ◎ A PIPĂRA, A BĂGA PIPER
- ◐ *ĉupăr!ėz* [1]
- O A PUNE PIPER (BIBER, ARDEI NEGRU etc.)
- O A PRESURA PIPER
- O A ARDEIA



ISTROROMÂNI

02 ——

AROMÂNI

010 ——

MEGLENOROMÂNI

012 *pusules piper*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

COAJA (DE PE MĂMĂLIGĂ)
[4107]

- COAJĂ
- COAJĂ, SCOARȚĂ
- COAJĂ, COJBĂ
- COARJĂ
- SCOARȚĂ
- SCOVARDĂ, SCOARȚĂ

HARTA 925

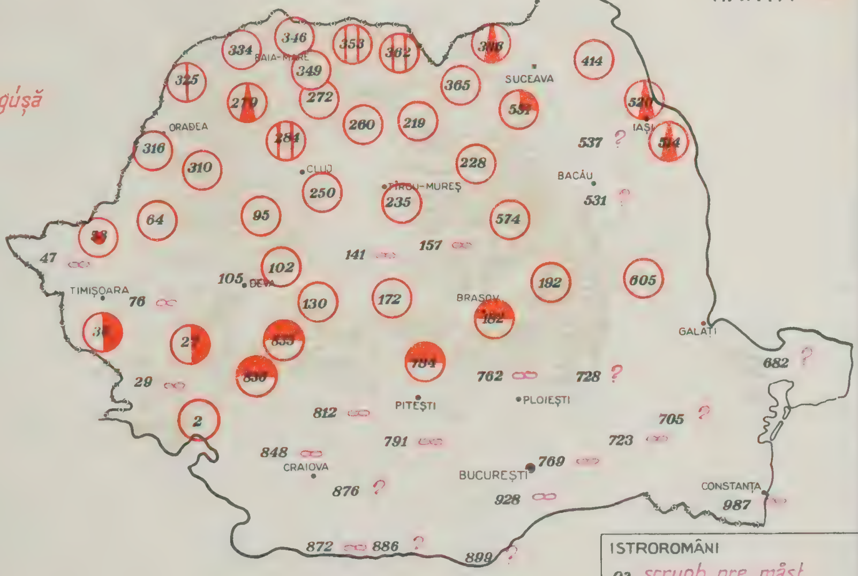
ISTROROMÂNI
02
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012

Notă. A se vedea ALR, *s.n., vol. I, h. 206*: COAJĂ DE MĂR.

BALMOŞ
[4108]

- BALMOŞ
- BALMOŞ, *cingúşă*
- BALMOJ
- BALMOJD
- BALMĂŞ
- BALMEŞ
- BALMUŞ
- BALMUJ

HARTA 926

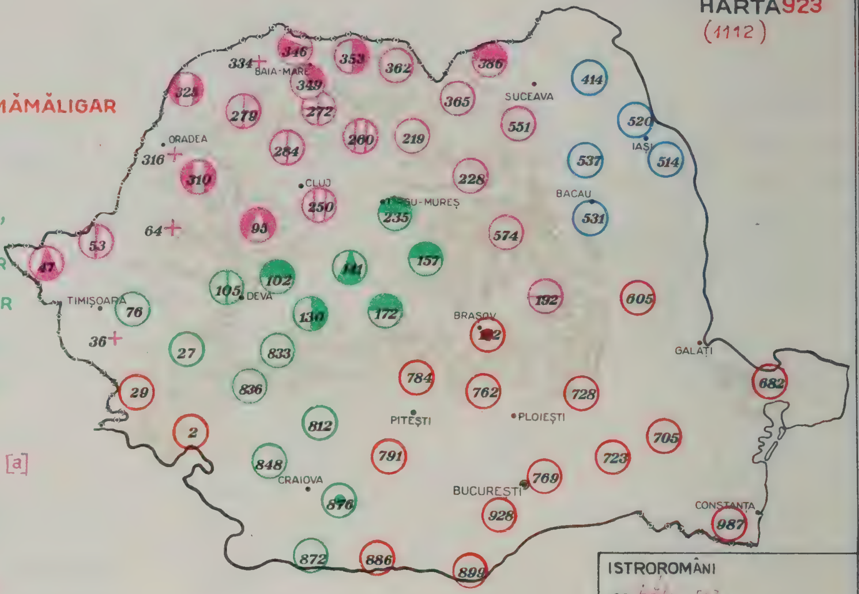


ISTROROMÂNI
02 *scruob pre mâst*
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

FĂCĂLEȚ [4103]

HARTA 923 (1112)

- FĂCĂLEȚ
- FĂCĂLEȚ, MĂMĂLIGAR
- MELESTEU
- MESTECĂU
- MESTECĂU, FĂCĂLEȚ
- MESTECĂTOR
- MEȘTECĂTOR
- MEȘTECĂU
- MĂZDĂGĂU
- COLEȘER
- CURIȘEDIU [a]
- SUCITOR
- SÎCITOR
- SÎCITOARE
- TOCĂNER
- TOCONER
- TOCĂNĂU
- MĂMĂLIGĂTOR
- MĂLIGAR
- FRECĂTOR
- FRECĂLĂU
- DRUGUȘ



ISTROROMÂNI

02 bătu [a]

AROMÂNI

010 ștala [a]

MEGLENOROMÂNI

012 sucală [a]

A TĂPȘI (MĂMĂLIGA) [4104]

HARTA 924 (1113)

- A TĂPȘI
- A TEPȘĂI
- A TOPȘĂI
- A TOPȘI
- A TIPĂRI
- A BATE (CU LINGURA etc.)
- A BĂTĂTORI
- A STRÎNGE (GRĂMADĂ etc.)
- A ADUNA (CU LINGURA etc.)
- A AȘEZA CU LINGURA
- A LEFUI
- A LEFĂI
- A TROPOTI
- A TOPOTI
- A TOPĂLI
- A TREPETI
- A NETEZI
- A TOMNI
- A DREGE
- A AMISTUI
- A ÎNGRĂDI, A ÎNGĂRDINI

ISTROROMÂNI

02 zi̯adéc

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

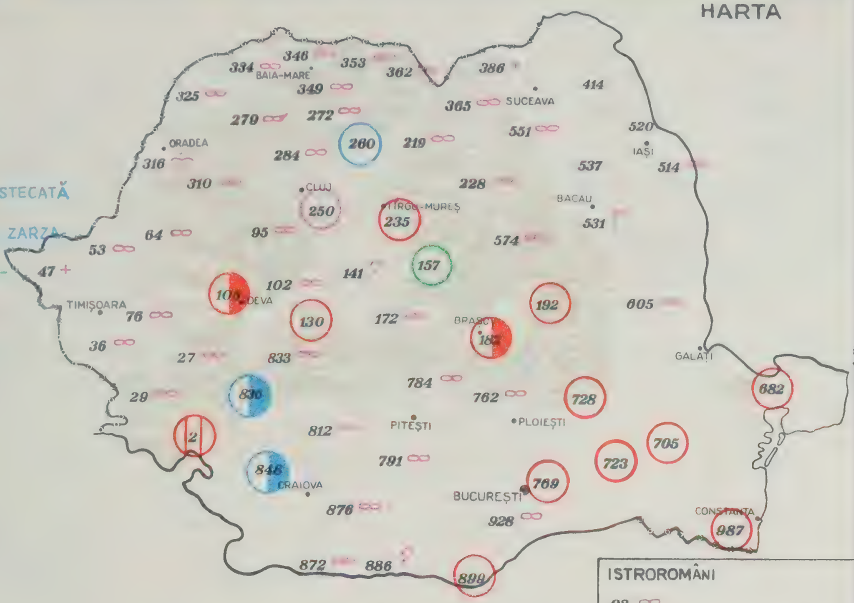
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

GHIVECI
[4114]

- GHIVECI
- GHIVICI
- GHEVECI
- MÎNCARE MESTECATĂ
- MÎNCARE (CU ZARZAVAT)
- TALMOȘ-BALMOȘ
- CIOLOMADĂ

HARTA



ISTROROMÂNI
02 ∞

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 veárdă

A ÎNTINGE (ÎN MÎNCARE)
[4116]

- A ÎNTINGE
- A MUIA
- A ÎNMUIA, A ÎNTINGE
- A ÎNTINA

HARTA 930
(1089)

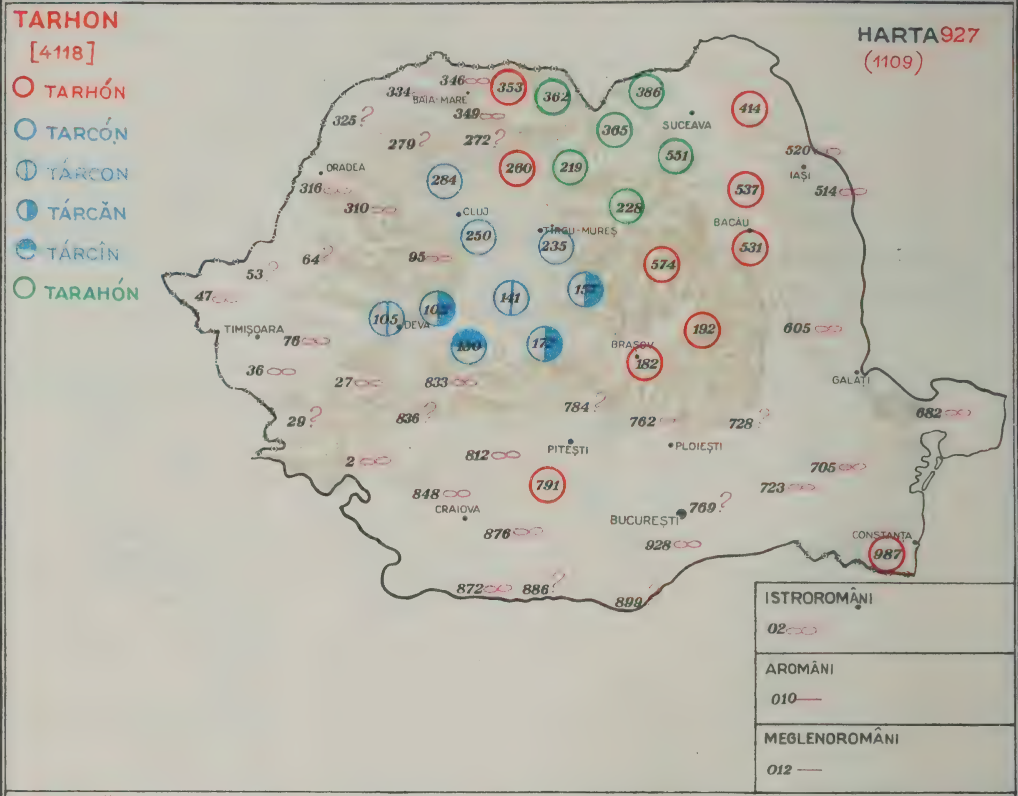
ISTROROMÂNI
02 pomočés

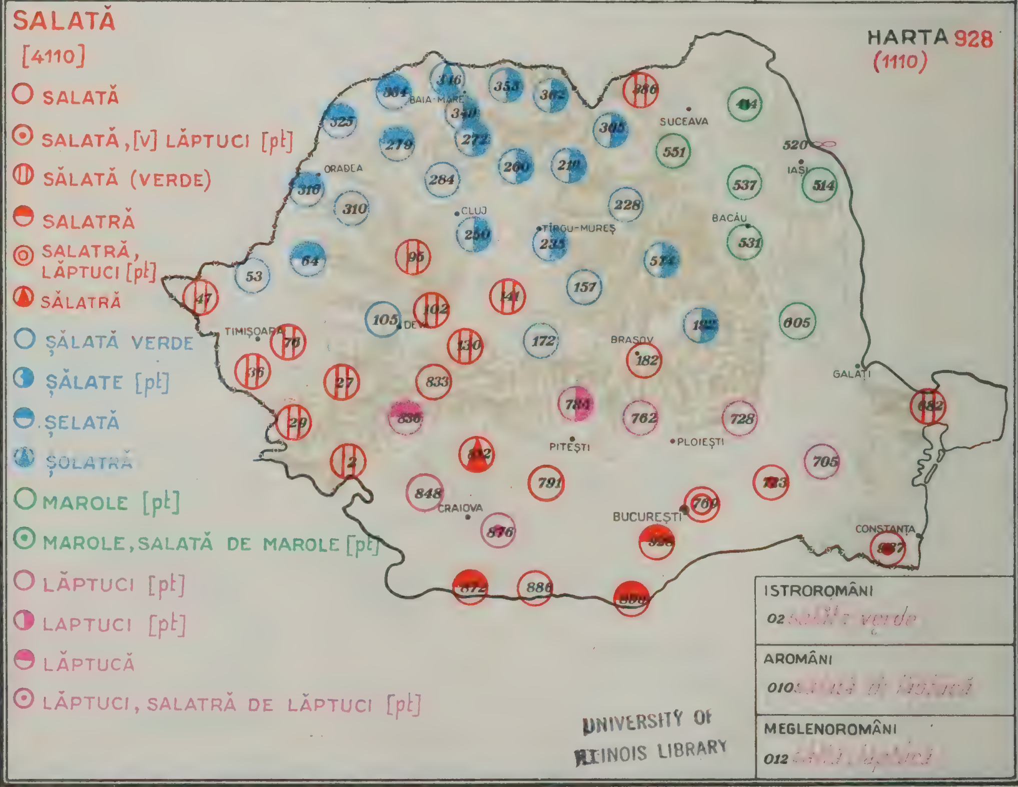
AROMÂNI
010 ĭn moĺu tu mîcare

MEGLENOROMÂNI
012 tupes poina an măncar'

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ





UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

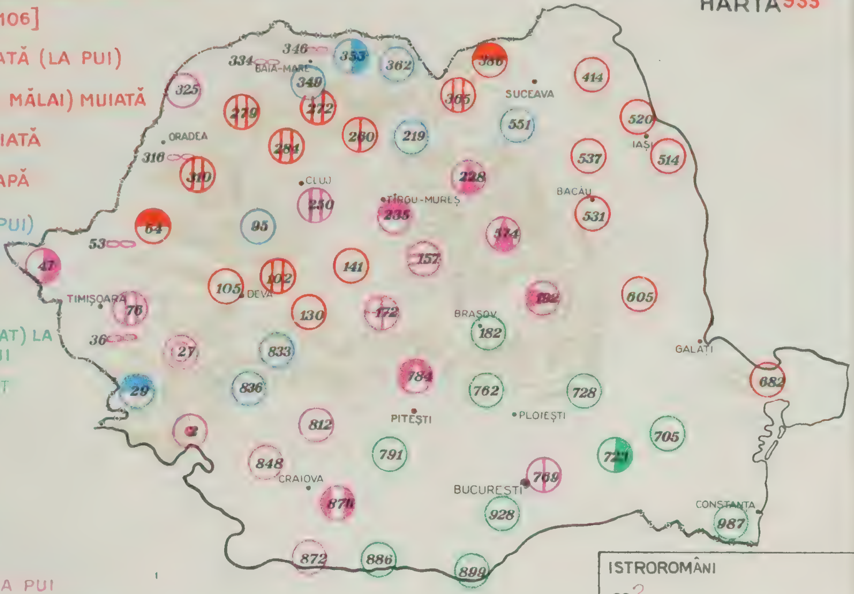
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

FĂINĂ MUIATĂ PENTRU PUI [4106]

HARTA 933

- FĂINĂ MUIATĂ (LA PUI)
- FĂNINĂ (DE MĂLAI) MUIATĂ
- FĂRINĂ MUIATĂ
- FĂRINĂ CU APĂ
- ALUAT (LA PUI)
- ALUAT VERDE (LA PUI)
- OLUAT
- MĂLAI (MUIAT) LA (PENTRU) PUI
- MĂLAI ZOLIT
- PĂSAT
- PISAT
- TIRICAR
- TĂRICAR
- MUIETURĂ LA PUI
- MÎNCARE PENTRU PĂSĂRI
- MÎNCARE LA PUI, [V]ZMINTIT
- CIR
- CIRIPLEALĂ
- MESTECĂTURĂ
- SCROB DE FĂINĂ, ZĂMITIT LA PUI
- CĂRÎN, ÎNGROȘEALĂ



ISTROROMÂNI
02?

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 mintit

FLORICELE [4109]

HARTA 934 (1115)

- FLORICELE
- FLORI (DE PORUMB)
- FLORI, BERBECI
- COCOȘI
- COCOȘI, GÎȘTE
- COCOȘI, COLINDE
- CUCOȘI
- CUCOȘI, GÎNSACI
- COCOȘEI
- COCOȘEI, PUICULIȚE
- BOBOLOȘI
- COCOLOȘI
- BERBECI
- GÎȘTE
- PUICULIȚE, PORUMBIȚE
- BOABE ÎNFLORITE
- PĂPUȘOI COPȚI, FLORICELE, COCOȘEI

ISTROROMÂNI
02 frítule de frmentín

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 bápḱi albi

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

MUJDEI (DE USTUROI)

[4117]

HARTA 931

- MUJDEI
- MOJDEI
- MUJDAI
- MUJDAR
- MOJDAR
- USTUROI PISAT
- USTUROI PISAT; MOJDEI
- USTUROI CU APĂ ȘI CU SARE
- OȚET CU USTUROI
- AI ZDROBIT
- SARAMURĂ
- TOPALĂ
- MOARE DE USTUROI

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

TERCI

[4105]

HARTA 932 (1114)

- TERCI
- CIR
- GEANDRĂ
- ZEAMĂ DE (PE) MĂMĂLIGĂ
- SPĂLĂTURI
- COLEȘĂ CU APĂ
- APA DIN MĂMĂLIGĂ

ISTROROMÂNI

02 ∞

AROMÂNI

010 ∞

MEGLENOROMÂNI

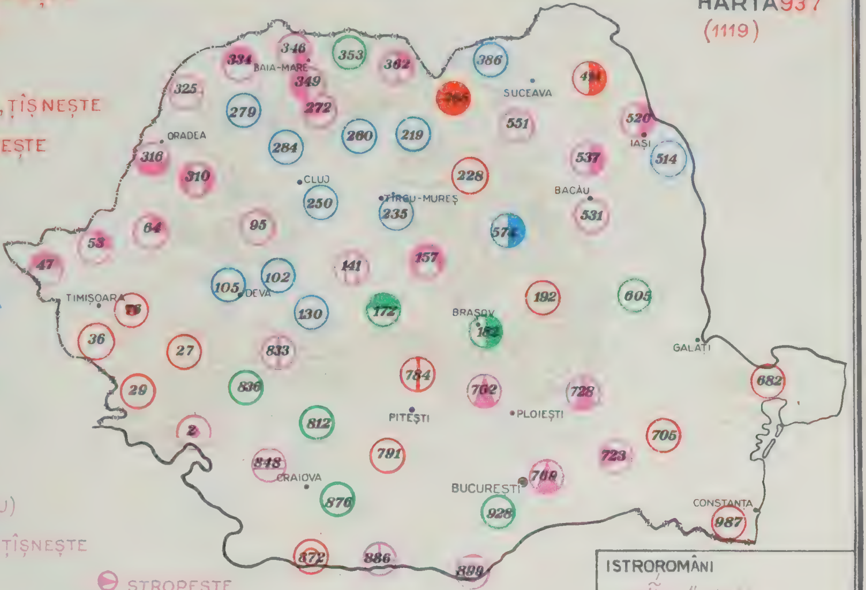
012 *boză*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(GINGELE) ȚÎȘNEȘTE [4126]

HARTA 937 (1119)

- ȚÎȘNEȘTE
- PRISNEȘTE, ȚÎȘNEȘTE
- CURĂ, ȚÎȘNEȘTE
- ȚUȘNEȘTE
- ȚÎȘTEȘTE
- ȚÎFNEȘTE
- ÎMPROAȘCĂ
- PROAȘCĂ
- SARE (SAIE)
- ÎMPUȘCĂ
- PUȘCĂ
- IESE (PĂRÂU)
- IASĂ AFARĂ, ȚÎȘNEȘTE
- CURGE
- CURGE, STROPEȘTE
- CURĂ (CURE)
- CURĂ, PUȘTÍCĂ
- AZVÎRLE
- STROPEȘTE
- PUȘTÍCĂ
- BUJDÍCĂ
- BUJDEȘTE
- PRĂȘTIE
- PÎȘTEȘTE
- PIȘOAIE DEPARTE
- BULBUCEȘTE
- CIOROAIE
- ZBOARĂ
- FÎȘIE
- BUGNEȘTE



ISTROROMÂNI

02 s͂ăia-l' st...

AROMÂNI

010 ansare sînḑa

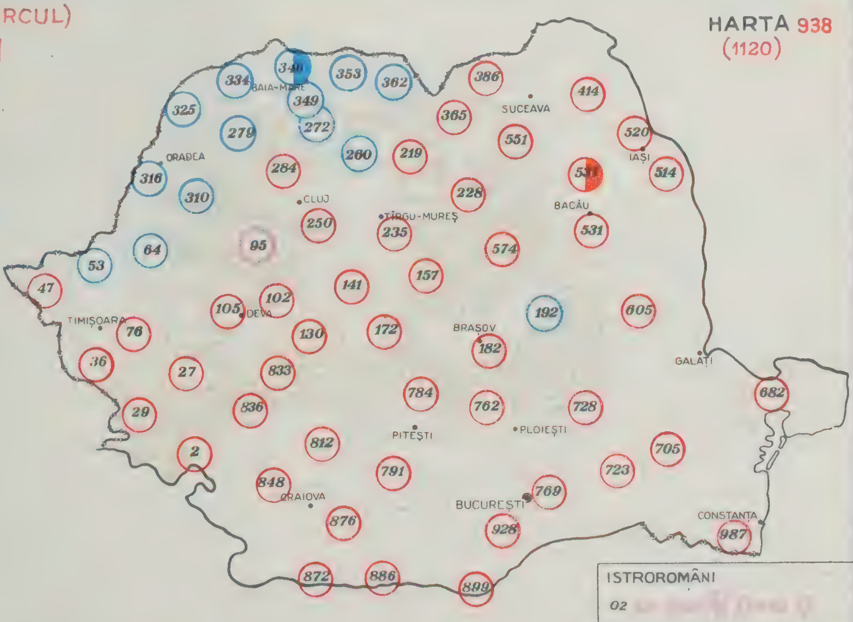
MEGLENOROMÂNI

012 sónzili prăsnẹáștı

A PÎRLI (PORCUL) [4128]

HARTA 938 (1120)

- A PÎRLI
- A PURLI
- A PÎRJOLI
- A PORJOLI
- A FRIGE



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

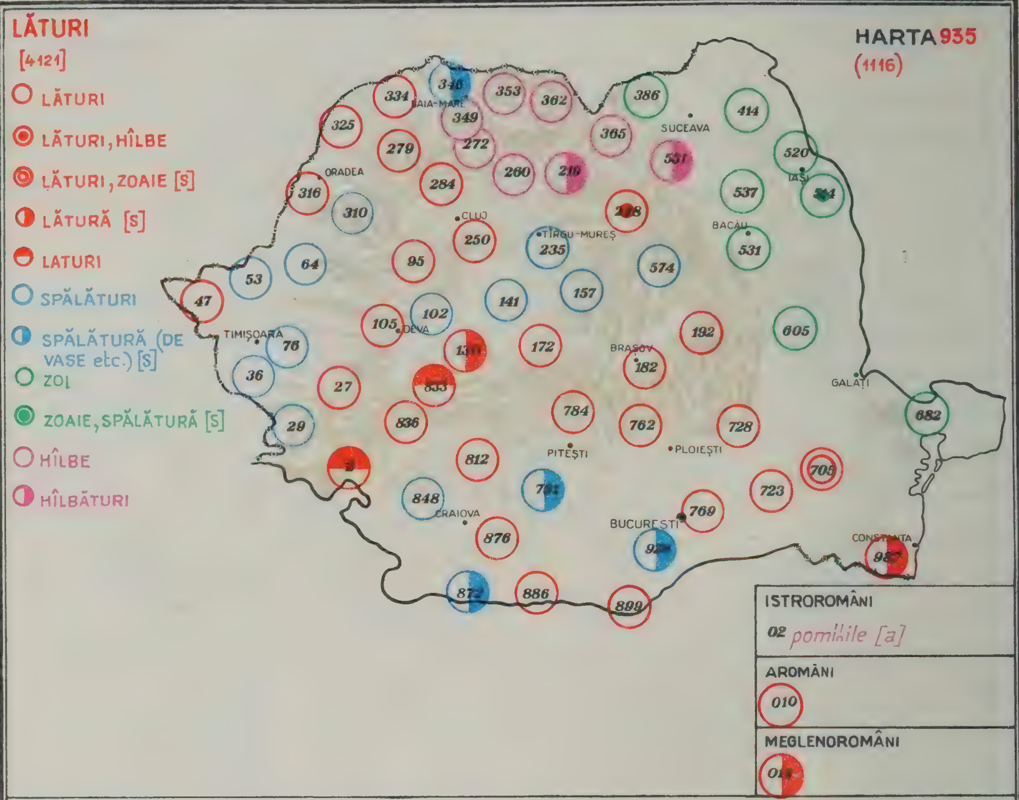
010

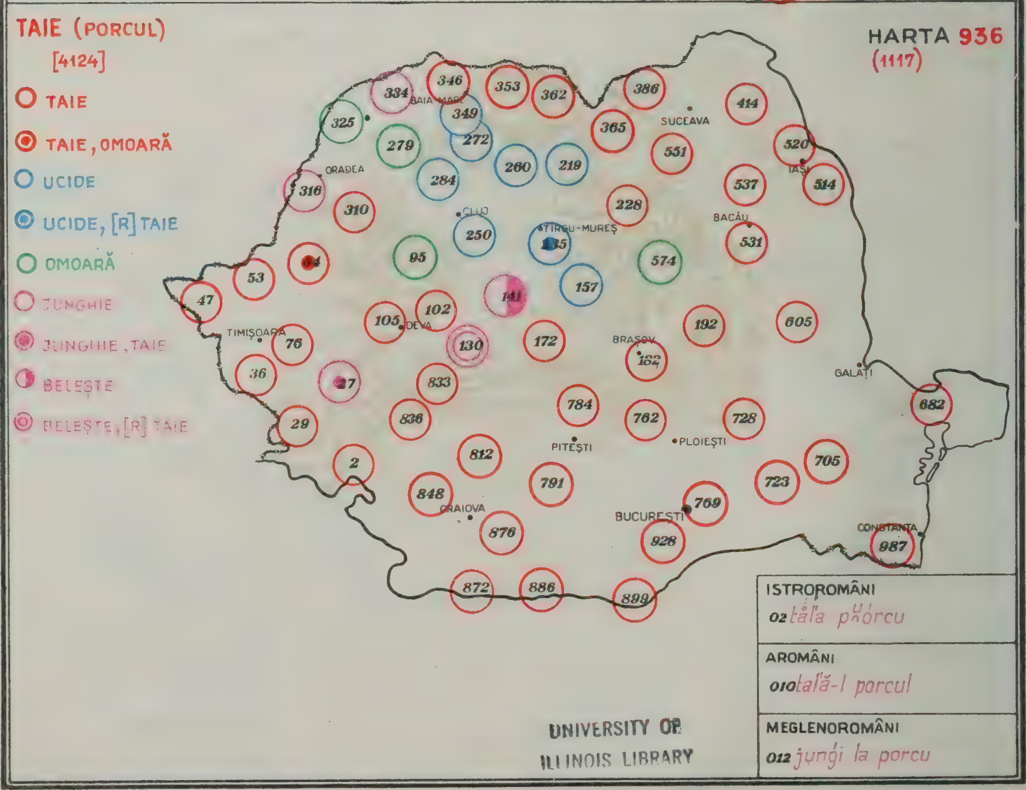
MEGLENOROMÂNI

012 s-părlẹaștı [...]

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

VOL. III





UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

PLĂMÎNI (DE PORC)

[4133]

HARTA 941 (1122)

- PLĂMÎNI
- PLĂMÎNILE [a]
- PLĂMÎNE
- PLĂMÎNI [f]
- PLĂMÎIELE ALBE
- PLĂMÎIELE [a]
- PLĂMÎII [a]
- PLUMÎNI
- PLUMÎNILE [a]
- PLUMÎNILE [a], BURFE
- PLUMÎILE [a], BOJOG [s]
- PLUMÎNĂ [s]
- PLUMÎN [s]
- PLOMÎNILE [a]
- PLOMÎNI
- BOJOCI
- BOJOGI
- BORJOCI
- BORJOGI
- BOȘOGI
- JIGĂRIȚE
- JIGĂRIȚI
- GIGHÍR ALB, BOJOI [s]
- FICAȚI ALBI
- MAI ALB

ISTROROMÂNI

02 *bubríie*

AROMÂNI

010 *plămuńi*

MEGLENOROMÂNI

012 *drobu alp [s]*

FICAT (DE PORC)

[4134]

HARTA 942 (1123)

- FICAT
- FICAT NEGRU
- FICAȚI [pt]
- FICAȚI, FICAȚI NEGRI [p]
- FICAȚI NEGRI [pt]
- MAI
- MAI NEGRU
- MAIURI [pt]
- MAIE [pt]
- PLĂMÎIE NEAGRĂ
- PLĂMÎI NEGRE [pt]
- GIGHÍR NEGRU, FICAT

ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

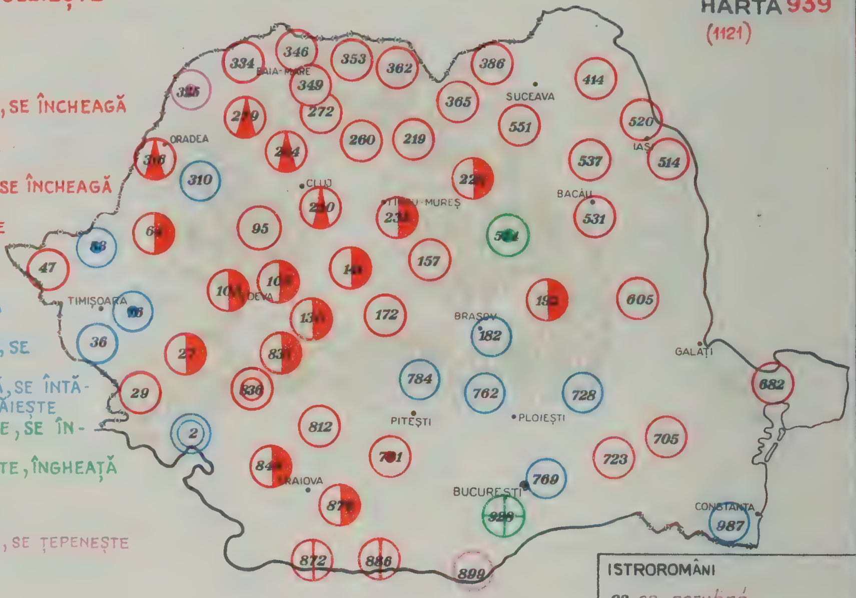
012 *drobu negru*

(UNTURA) SE SLEIEȘTE

[4131]

HARTA 939 (1121)

- SE SLEIEȘTE
- SE SLEIEȘTE, SE ÎNCHEAGĂ
- SE SLĂIEȘTE
- SE SLĂIEȘTE, SE ÎNCHEAGĂ
- SE SCLEIEȘTE
- SE ZLEIEȘTE
- SE ÎNCHEAGĂ
- SE ÎNCHEAGĂ, SE SLĂIEȘTE
- SE ÎNCHEAGĂ, SE ÎNTĂREȘTE, SE SLĂIEȘTE
- SE ÎNTĂREȘTE, SE ÎNCHEAGĂ
- SE ÎNTĂREȘTE, ÎNGHEAȚĂ
- ÎNGHEAȚĂ
- SE ÎNGHEAȚĂ, SE ȚEPENEȘTE



ISTROROMÂNI
02 *se scruhnę*

AROMÂNI
010 *ligda-ngl'ață*

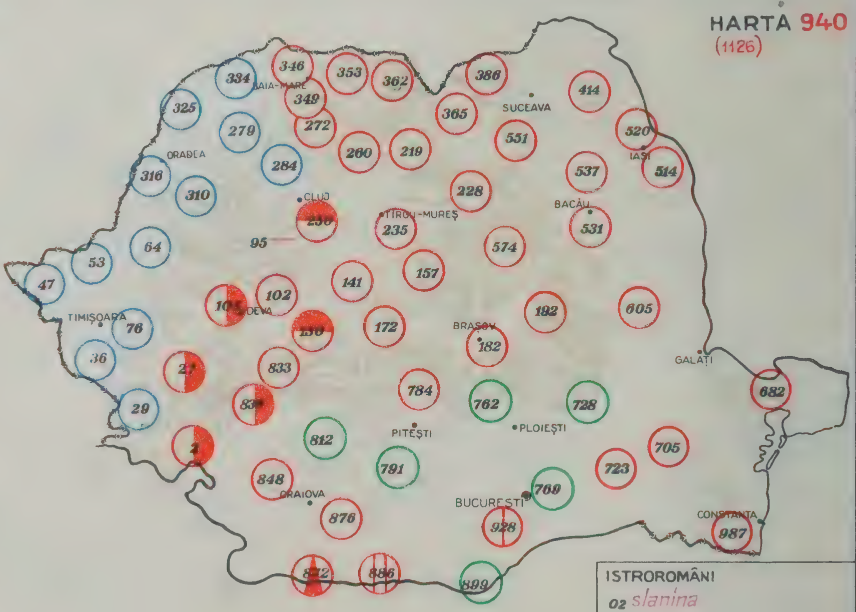
MEGLENOROMÂNI
012 *si-ncl'ágă*

SLĂNINĂ

[4140 bis]

HARTA 940 (1126)

- SLĂNINĂ
- SLĂINĂ
- SCLĂNINĂ
- ZLĂNINĂ
- ZLELINĂ
- SLĂNILĂ
- CLISĂ
- ȘUNCĂ



ISTROROMÂNI
02 *slanina*

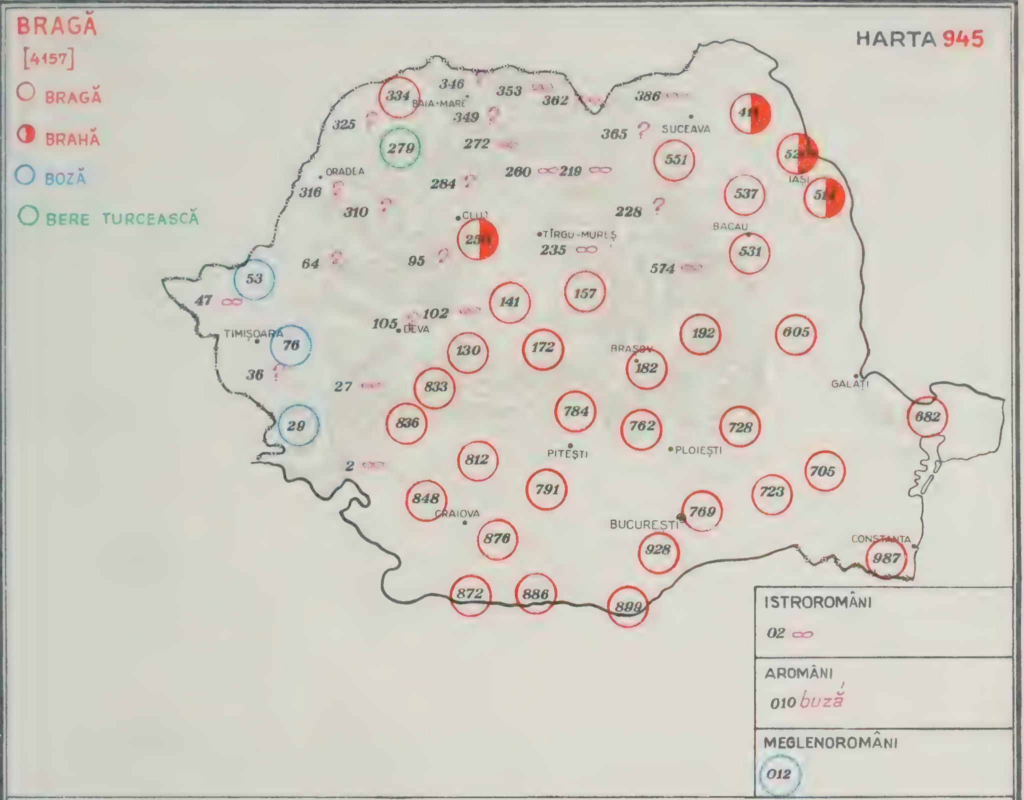
AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

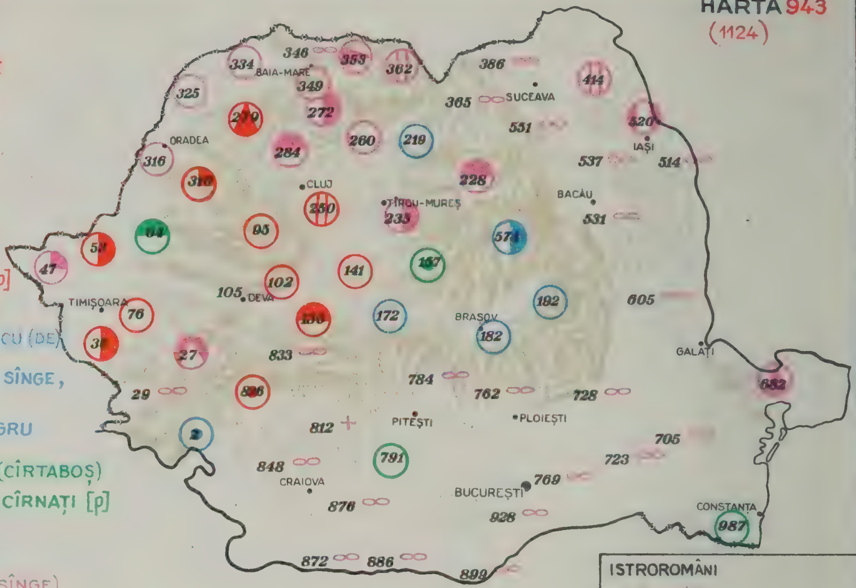
SÎNGERETE

[4137]

HARTA 943

(1124)

- SÎNGERETE
- SÎNGERET
- SÎNGEREȚ
- sî̃žeréc̆i
- SÎNGÉTEC
- SÎNGEOI, CARTABOȘI [p]
- SÎNGĂRETE
- CÎRNAȚI [p] CU (DE) SÎNGE
- CÎRNAȚ DE SÎNGE, SÎNGEREȚ
- CÎRNAȚ NEGRU
- CARTABOȘ (CÎRTABOȘ)
- CÎRTABOȘI, CÎRNAȚI [p] CU SÎNGE
- CĂRDĂBOȘ
- VÍREȘ (CU SÎNGE)
- VÉREȘ
- CĂLBAȘ (CU SÎNGE)
- GÎLBAȘ
- CHIȘCĂ
- PĂSĂTÍC
- GRÓIZĂ
- MĂIETEC
- TRANDAFIRI CU SÎNGI



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

(CARNE) VÎNOASĂ

[4143]

HARTA 944

(1127)

- VÎNOASĂ
- VÎNOASĂ, VÎNJOASĂ, TARE
- CU VINE (VÎNI)
- TARE
- TARE, VÎNJOASĂ
- TEIOASĂ
- VÎNJOASĂ
- ATRASĂ
- SATRINĂ
- CU ZGÎRCIURI
- LEMNOASĂ
- REA, MACRĂ

ISTROROMÂNI

02 *plira de jile*

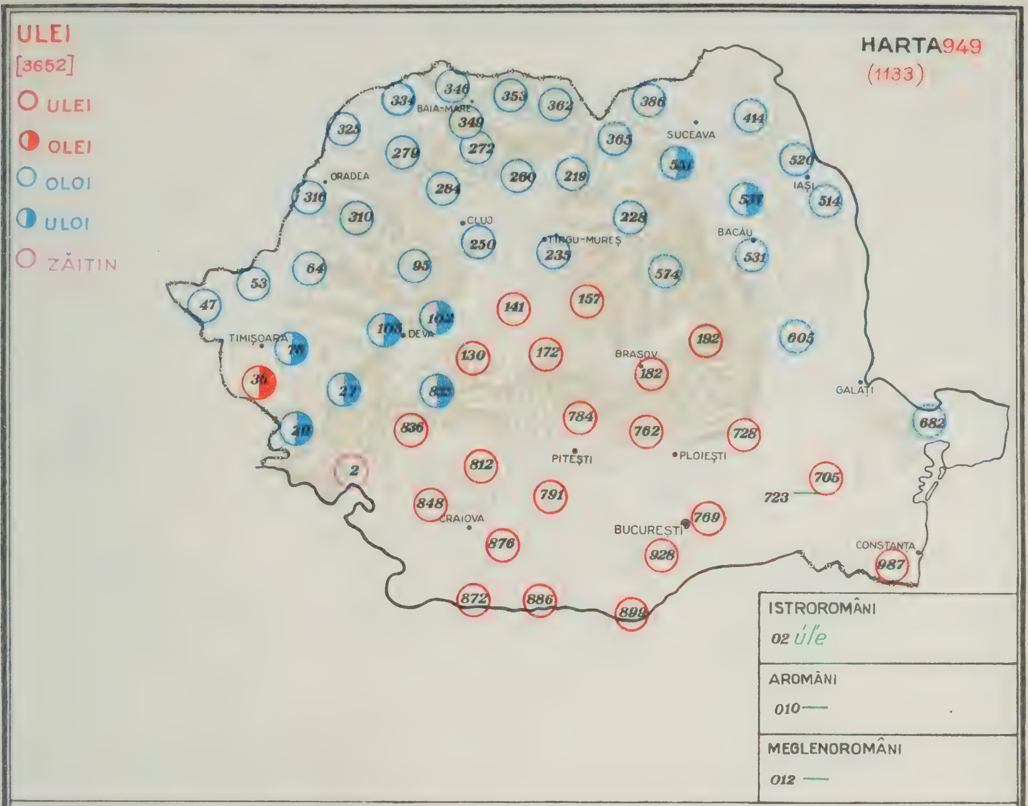
AROMÂNI

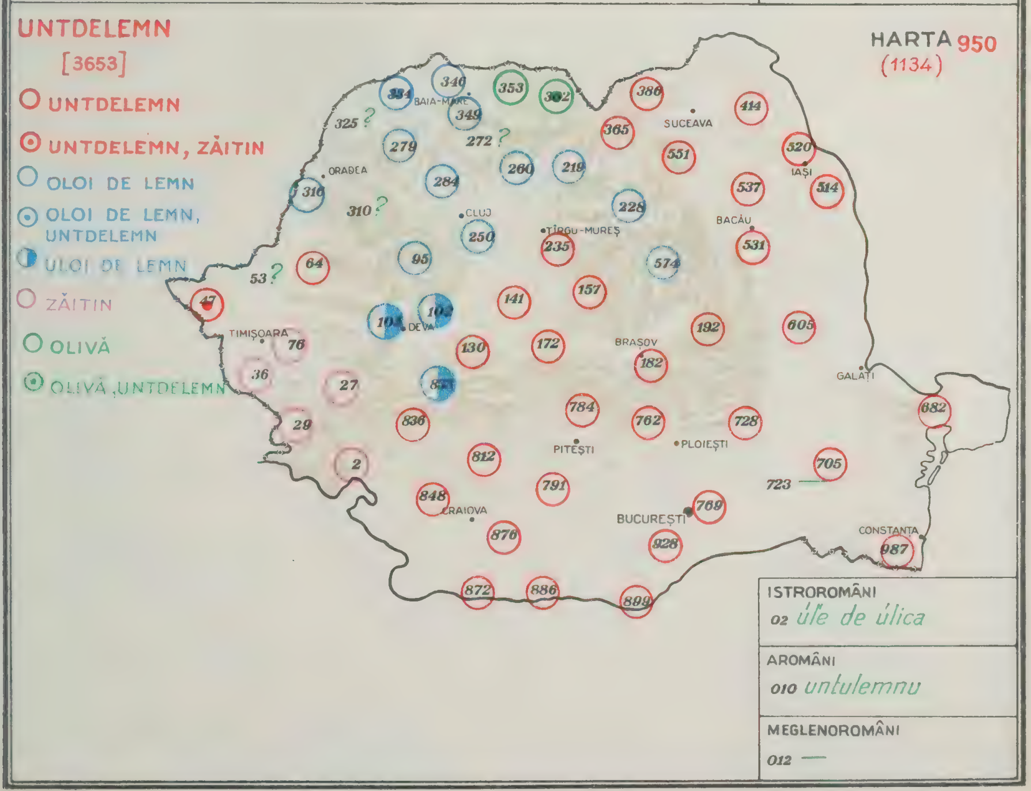
010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY


ULEI
[3652]
ULEI
OLEI
OLOI
ULOI
ZĂITIN
HARTA 949
(1133)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
DEVA
TIMIȘOARA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 úl'e
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —


UNTDELEMN
[3653]
UNTDELEMN
UNTDELEMN, ZĂITIN
OLOI DE LEMN
OLOI DE LEMN, UNTDELEMN
ULOI DE LEMN
ZĂITIN
OLIVĂ
OLIVĂ, UNTDELEMN
HARTA 950
(1134)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
DEVA
TIMIȘOARA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 úl'e de úlica
AROMÂNI
010 untulemnu
MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

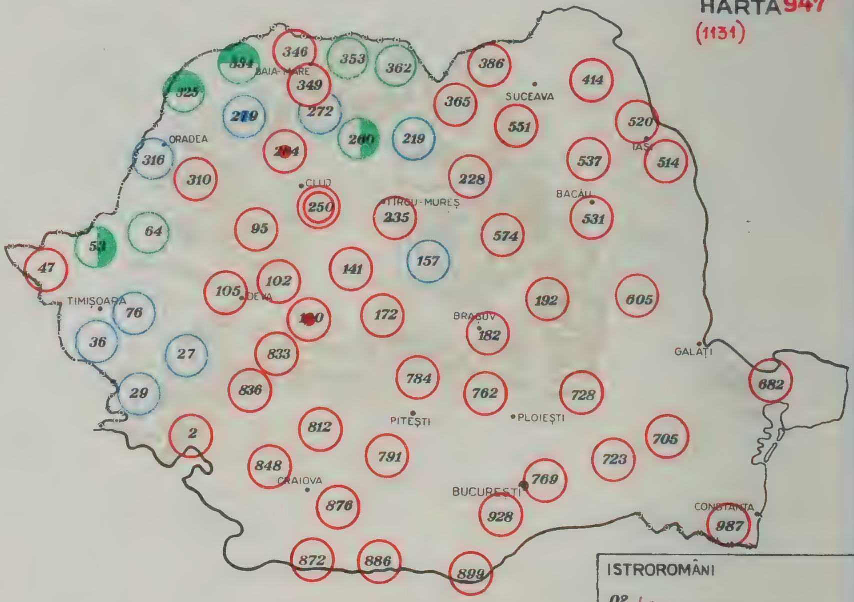
SERIE NOUĂ

CEAI

[4159]

HARTA 947
(1131)

- CEAI
- CEAI, TEI
- CEAI, TEIA
- TEI
- TEI, TEIE
- TEIE
- TEIA
- teie



ISTROROMÂNI

02 te

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

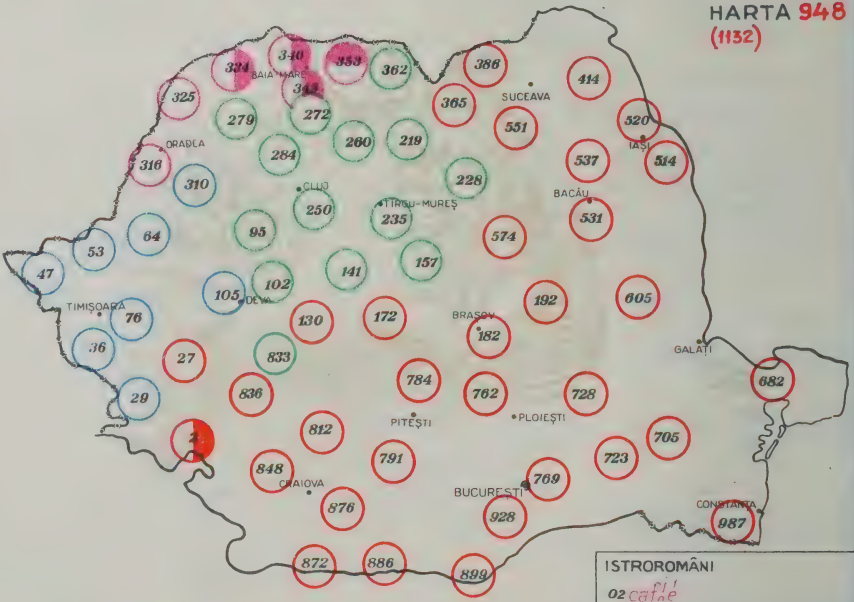
012

CAFEA

[4160]

HARTA 948
(1132)

- CAFEA
- CĂFEA
- CAFĂ
- CAFÉI
- CÁVIE
- CAVÉI
- CAVÍI [m]



ISTROROMÂNI

02 café

AROMÂNI

010 cafee

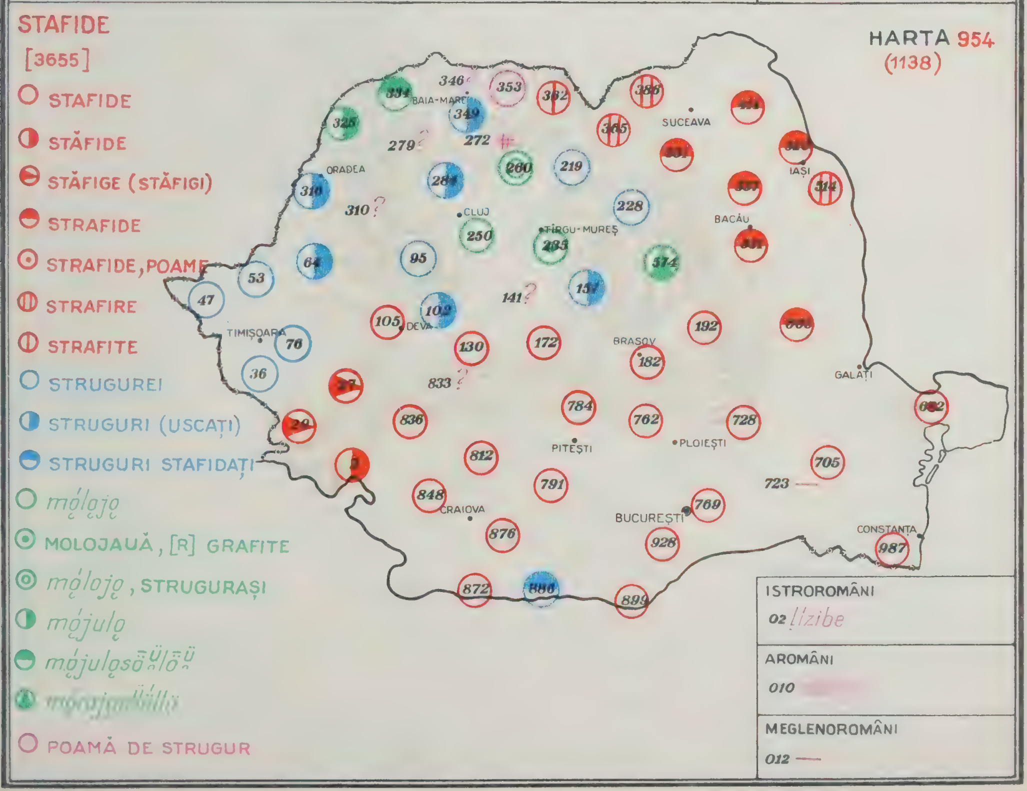
MEGLENOROMÂNI

012 căvé

UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ



MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

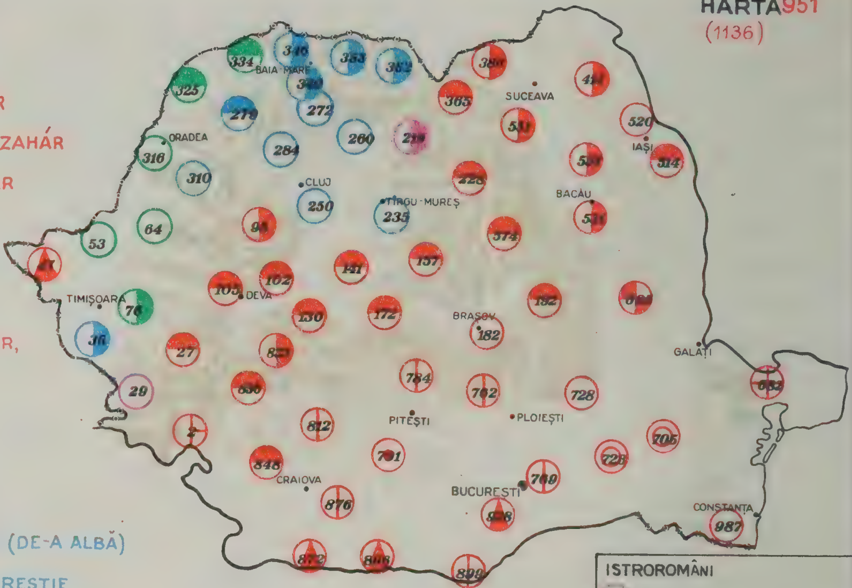
SERIE NOUĂ

ZAHĂR

[4119]

HARTA 951 (1136)

- ○ ZÁHĂR
- ⊙ ZÁHĂR, ZAR
- ◎ ZÁHĂR, [V] ZAHÁR
- ⊕ ZÁHĂR, ZÁAR
- ◐ ZAHÁR
- ZĂHÁR
- ZĂHÁR, [R] ZÁHĂR
- ⦶ ZĂHÁR, ZĂÁR, ZAR
- ZAR
- ⦶ ZÁCĂR
- ○ MIERE
- ◐ MIERE ALBĂ (DE-A ALBĂ)
- MIERE DE TRESTIE
- ○ ȚÚCUR
- ◐ ȚÚCURE
- ȚÚCOR
- ○ ȚÚCĂR
- ◐ ȚÚCĂR ALB



ISTROROMÂNI

02

AROMÂNI

010

MEGLENOROMÂNI

012

(ZAHĂR) CANDEL

[3665]

HARTA 952 (1137)

- ZÁHĂR (ZAR) DE CÁNDILĂ
- ○ CÁNDEL (GALBEN)
- ◐ CÁNDIL (GALBEN)
- CÁNDILĂ
- CÁNDĂLĂ
- ○ ZÁHĂR DE GHEAȚĂ
- ◐ ZAHÁR DE GHEAȚĂ
- ZĂHÁR DE GHEAȚĂ
- ZĂHÁR GALBEN
- ⦶ ZAHÁR GALBEN
- ⦶ ZAR GALBEN
- ○ MIERE GALBENĂ
- ⊙ MIERE DE-A GALBENĂ, MIERE DE TUSE
- ◐ MIERE DE TUSE
- ○ ȚUCĂR GALBEN
- ◐ ȚUCURE GALBEN
- ȚUCUR GALBEN
- ȚUCUR CAMFOR
- ⦶ ȚUCUR DE TUSE
- ȚUCOR DE TUSE

Notă. Pentru ter-

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

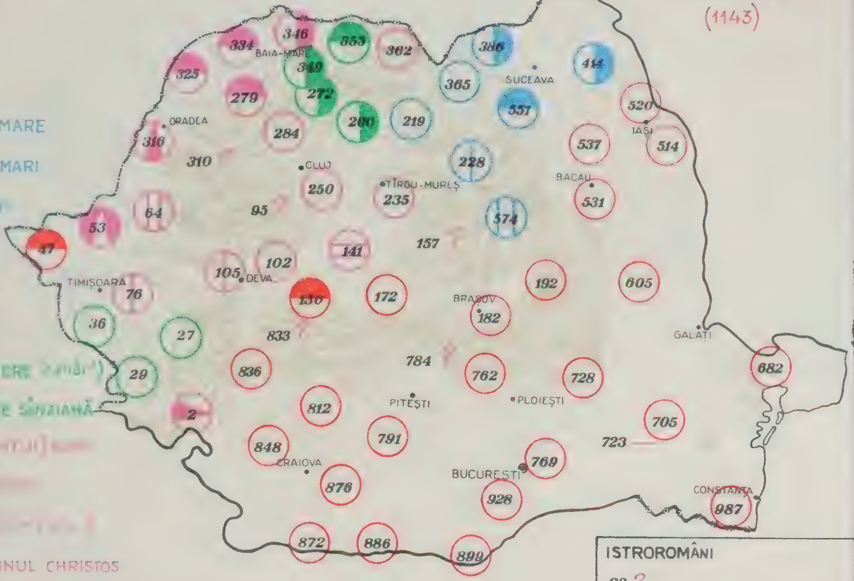
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

ROȘCOVE
[3661]

HARTA 961
(1143)

- ROȘCOVE
- ROȘCOBE
- COARNE DE MARE
- COARNE DE MARI
- COARNE MARI
- COARNE
- CORNIȘOARE
- POSTĂICI
- PĂSTĂI (DE MIERE ...)
- PĂSTAIE [lî] DE SÎNZIANĂ
- PITA LUI DOMNUL CHRISTOS
- TECI
- TEICI
- PĂSULIȚĂ [S]
- FÎSAICĂ [S]
- BOACSĂRE
- SÎNTIANOȘ



ISTROROMÂNI
02 ?
AROMÂNI
010 csarak̦erațe
MEGLENOROMÂNI
012 —

A ÎNROȘI (OUĂLE)
[5786]

HARTA 962

- A ÎNROȘI
- A ROȘI
- A ROȘI OUĂ, A FACE OUĂ ROȘII
- A ROȘI, A FACE ROȘII (OUĂLE)
- A FACE OUĂ ROȘI (ROȘI)
- A FACE OUĂ DE PAȘTI
- A BOI
- A BOI, A LE FACE ROȘI
- A VOPSI
- A VĂPSI
- A FĂRBUI

ISTROROMÂNI
02 farbés [prez 1] oșoru
AROMÂNI
010 amvăpsimu [prez 4] oa...
MEGLENOROMÂNI
012 ac uauă roși, buidises [prez 1]

ANASON

[3660]

HARTA 959

- ANASON
- ANASOL
- ANISON
- ALISON
- ALISION
- ÁNIŞ
- ánişmog (aniş-mog)
- ÁĞNIŞ
- HANĂŞ

ISTROROMÂNI

02 ånike

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

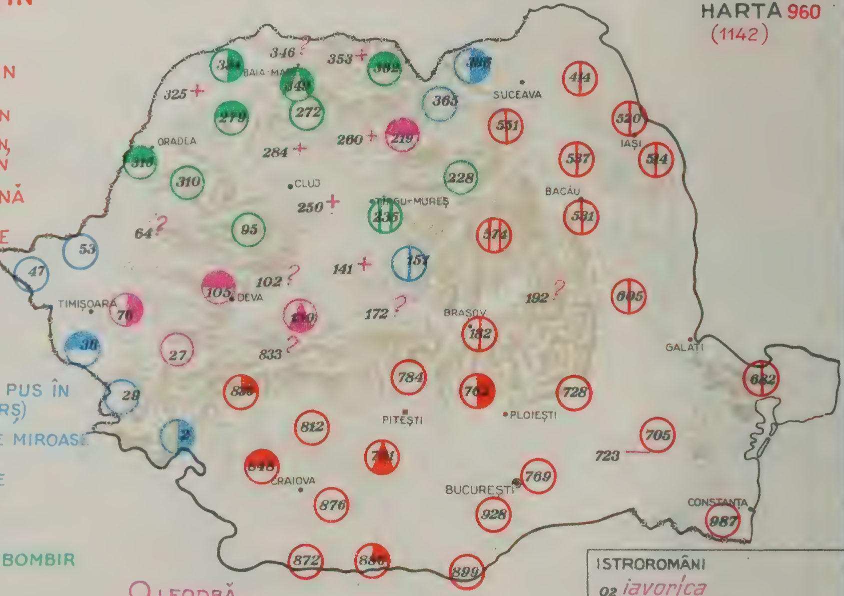
012 —

FOI DE DAFIN

[3659]

HARTA 960 (1142)

- FOI DE DÁFIN
- FOI DE DAFÍN
- FOI DE DAFÍN, FOI DE DÁFIN
- FOI DE DÁFINĂ
- FOI DE DÁFIE
- FRUNZE DE DÁFIN
- FRUNZE DE DAFÍN
- FRUNZE DE DÁFINĂ
- FRUNZE DE PUS ÎN CURECHI (BORŞ)
- FRUNZE CARE MIROASĂ
- FRUNZIŞOARE
- FRUNZIŢE
- FRUNZE DE BOMBIR
- BOMBIR
- FRUNZE DE BOBÍR
- FRUNZE DE BOB
- FRUNZE DE GHIMBER
- LEODBĂ
- LEORBĂ
- FRUNZE DE LIORBĂN (LIURBĂN)
- LIURBEN



ISTROROMÂNI

02 javorica

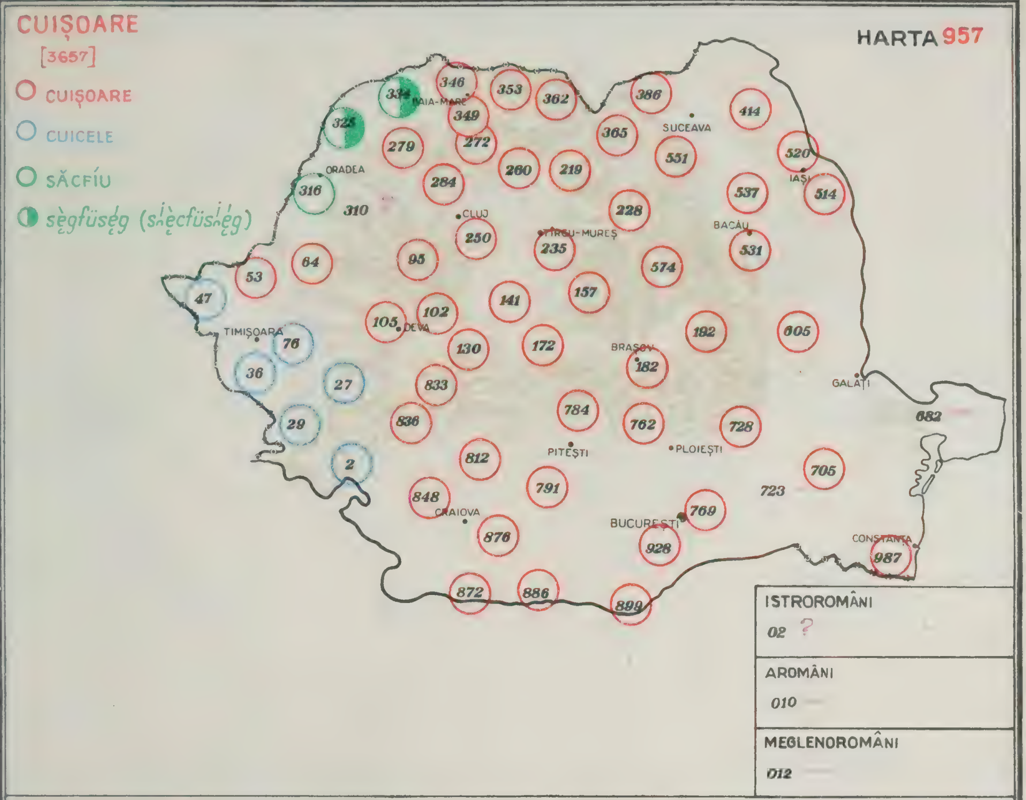
AROMÂNI

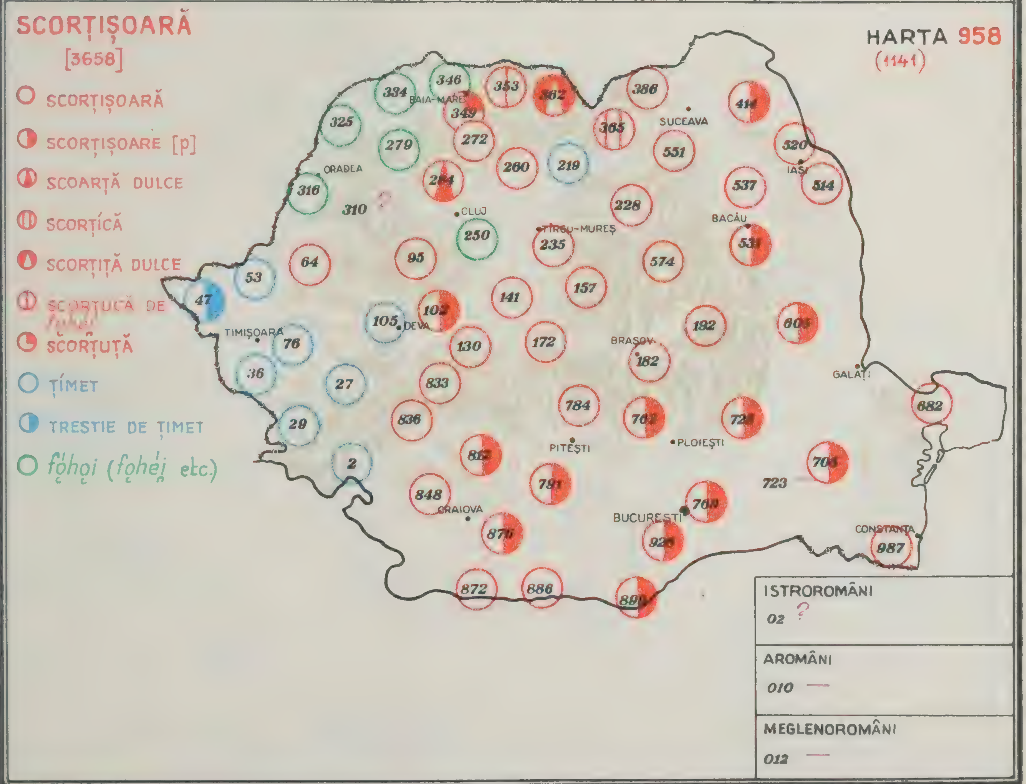
010 —

MEGLENOROMÂNI

012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY


CUIȘOARE
[3657]
CUIȘOARE
CUICELE
SĂCFÍU
sègfüség (s'ècfüs'ég)
HARTA 957
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
346 353 362 386 414 334 349 325 279 272 365 551 520 260 219 514 316 284 537 310 228 250 235 531 53 64 95 574 47 141 157 105 102 192 605 76 130 172 182 36 27 833 682 784 762 728 29 836 812 705 2 791 723 848 769 876 928 987 872 886 899
ISTROROMÂNI
02 ?
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

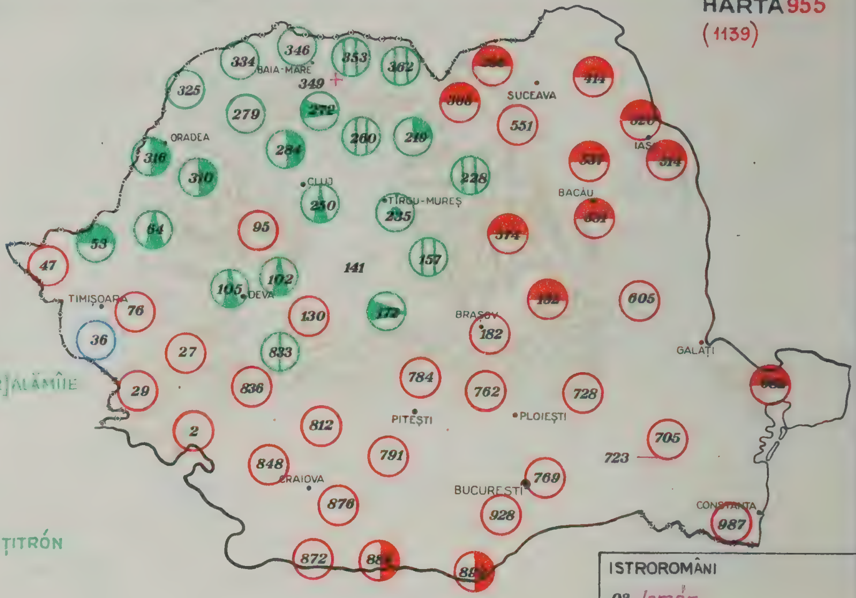

SCORȚIȘOARĂ
[3658]
SCORȚIȘOARĂ
SCORȚIȘOARE [p]
SCOARȚĂ DULCE
SCORȚÍCĂ
SCORȚIȚĂ DULCE
SCORȚUCĂ DE
SCORȚUȚĂ
ȚÍMET
TRESTIE DE ȚIMET
fọhọi (fọhẹi etc.)
HARTA 958
(1141)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
346 353 362 386 414 334 349 325 279 272 365 551 520 260 219 514 316 284 537 310 228 250 235 531 53 64 95 574 47 141 157 105 102 192 605 76 130 172 182 36 27 833 682 784 762 728 29 836 812 705 2 791 723 848 769 876 928 987 872 886 899
ISTROROMÂNI
02 ?
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
SERIE NOUĂ

LĂMÎIE
[3656]

- LĂMÎIE
- ALĂMÎIE
- LĂMUIE
- ALIMUNĂ
- ȚÍTROM
- ȚITRÓM
- ȚITRÓMĂ
- ȚITROÁMĂ
- ȚITROÁMĂ, [R]ALĂMÎIE
- ȚITRÓN
- ȚITRÓNĂ
- ȚITROANĂ
- MERE [P] DE ȚITRÓN

HARTA 955
(1139)



ISTROROMÂNI
02 *lemȯn*

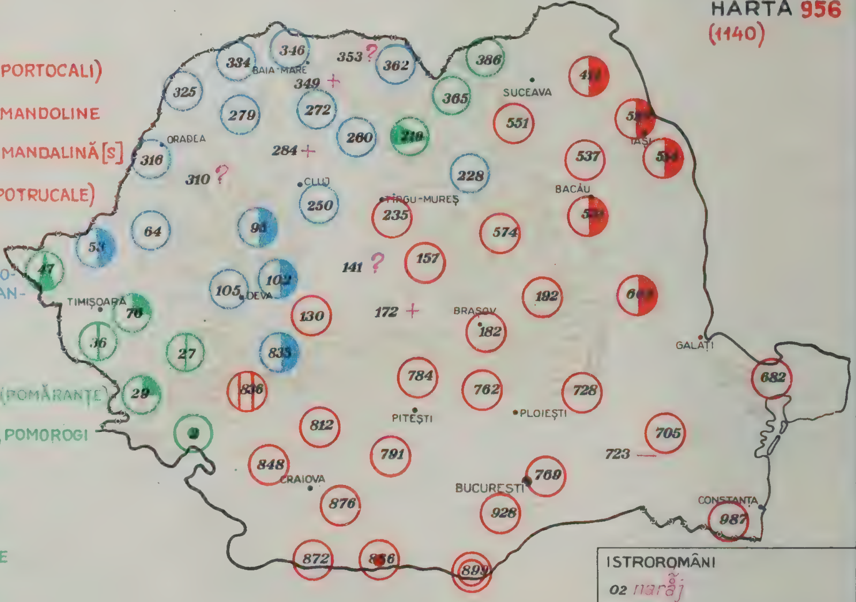
AROMÂNI
010 *limońe*

MEGLENOROMÂNI
012 —

PORTOCALE
[3662]

- PORTOCALE (PORTOCALI)
- PORTOCALE, MANDOLINE
- PORTOCALĂ, MANDALINĂ [S]
- POTROCALE (POTRUCALE)
- PURTUCALE
- NOROANCE (NOROANCI, NOROANCIURI etc.)
- MOROANCE
- POMERANȚE (POMĂRANȚE)
- PAMARANCE, POMOROGI
- POMOROAGE
- POMORĂNCI
- POMOROANCE
- PĂMĂRANȚE

HARTA 956
(1140)



ISTROROMÂNI
02 *narãj*

AROMÂNI
010 *purducali*

MEGLENOROMÂNI
012 —

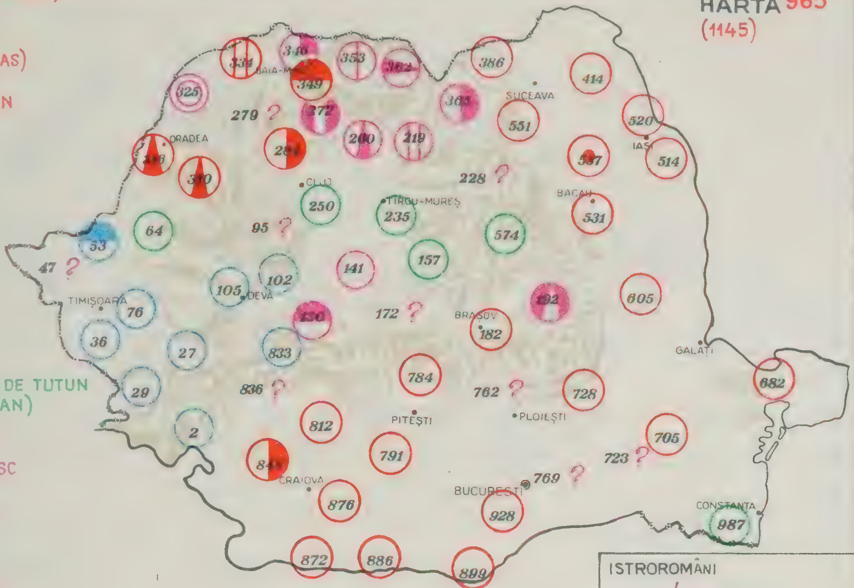
UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

TABAC (DE PRIZAT)

[4294]

HARTA 965 (1145)

- TABAC (DE NAS)
- TABAC, BACÓN
- TĂBAC
- TĂBACĂ
- TUBAC
- TOBAC
- BORNÚT
- BRUNÚT
- PRAF (PRAV) DE TUTUN (TĂBAC, DUHAN)
- ȘMUCTĂBAC
- ȘNUC BĂBESC
- ȘNUFTABAC
- PORTABAC
- FLOSTTĂBAC
- PÍȘOȘ
- PÍȘOTĂ
- FĂRINĂ DE DOHAN
- PARFUM DE TUTUN
- STROH
- DÓHĂNIȚĂ, MĂTRĂGUNĂ



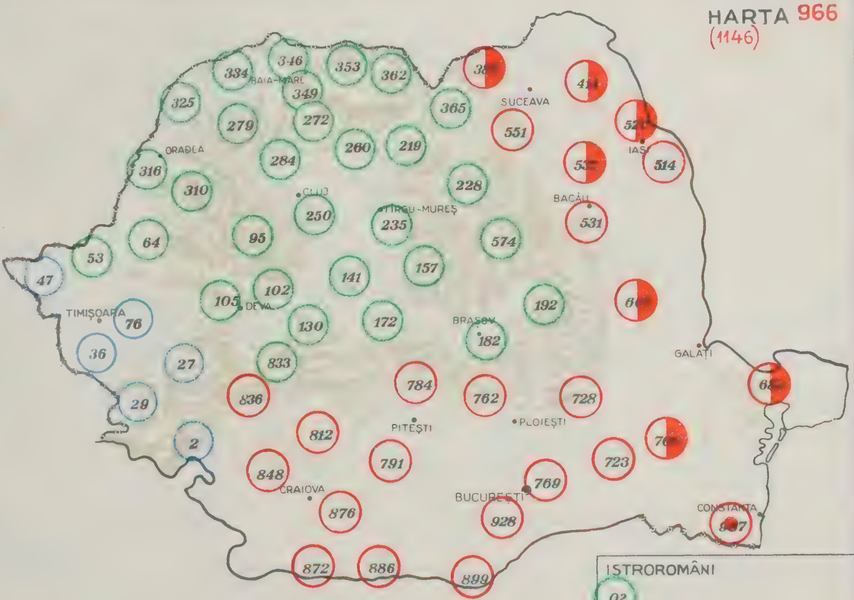
ISTROROMÂNI	02 tăbắc de năs
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 bărnut

LULEA

[4296 bis]

HARTA 966 (1146)

- LULEA
- LULEA, PIPĂ
- LIULEA
- LULĂ
- PIPĂ



ISTROROMÂNI	02
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 —

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

A ÎNCONDEIA (OUĂ)

[5787]

HARTA 963

- A ÎNCONDEIA
- A ÎNCONDEIA, A TRAGE CU CONDEIUL
- A CONDEIA
- A FACE OUĂ CONDEIATE
- A FACE OUĂ CONDERITE
- A ÎMPISTRI
- A ÎMPISTRI, A FACE PENE
- A ÎMPISTRI, A PICA
- A ÎMPRISTI
- A ÎMPISTRIȚA
- A FACE OUĂ PESTRIȚE
- A PISTRICA
- A FACE OUĂ ÎMPISTRITE
- A ÎNCREȚI
- A SCRIE OUĂLE
- A SCRIE, A ÎMPISTRI
- A SCRI
- A SCRI, A (ÎN)CONDEIA
- A TĂRCA
- A FACE FLORI, A PICA CU LUMÎNAREA, A SCRIE
- A FACE CRUCI CU CEARĂ (LUMÎNAREA)
- A PICTA CU CEARĂ, A CONDEIA

ISTROROMÂNI

02 ?

AROMÂNI

010 fac [prez 1] perdiț

MEGLENOROMÂNI

012 șăros [prez 1] uaua

TUTUN (DE PIPĂ)

[4291]

HARTA 964 (1144)

- TUTUN
- TUTUN, TABAC
- TUTUN, [V] DOHAN
- TIUTIUN
- TITIUN
- DUHAN
- DUAN
- DOHAN
- TABAC
- TĂBAC
- TĂBACĂ
- MAHORCĂ
- MAHOARCĂ
- MARHOTCĂ
- LULEA
- LIULEA

ISTROROMÂNI

02 tabâc de pipa

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 tătun di lulă

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

MUŞTIUC (LA LULEA)

[4299]

HARTA 969 (1149)

- MUŞTIUC
- CIÚTURĂ
- CIUTÚRĂ
- CIUBUC
- CIUBUC, CIÚTURĂ
- CIABUC
- ŢÎŢĂ
- SIPCĂ
- ŞIPCĂ
- ŢIPOC
- ŢIPOUCĂ
- ŢÎŢÎNĂ
- DINŢAR
- ŢIGARETĂ (ŢIGARET)
- VERIGHETĂ, INEL
- VARGĂ, CIÚTURĂ
- TRABUC (TRAMBUC)
- CAP
- CÁMIŞ
- PANĂ
- ŞPIŢ

ISTROROMÂNI

02 rᵘólu de pipa

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

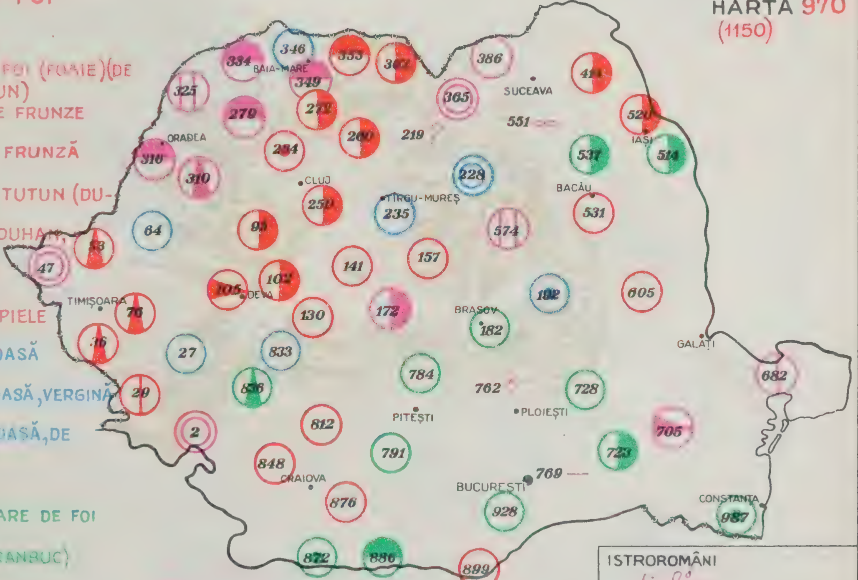
012 —

ŢIGARĂ DE FOI

[4300]

HARTA 970 (1150)

- ŢIGARĂ DE FOI (FOAIE) (DE TABAC, TUTUN)
- ŢIGĂRI [p] DE FRUNZE
- ŢIGLĂRI DE FRUNZĂ
- ŢIGARĂ DE TUTUN (DUHAN etc.)
- ŢIGARĂ DE DUHAN, VERGINA
- ŢIGĂRILUŞĂ
- ŢIGARĂ DE PIELE
- ŢIGARĂ GROASĂ
- ŢIGARĂ GROASĂ, VERGINĂ
- ŢIGARĂ GROASĂ, DE FRUNZE
- TRABUC
- TRABUC, ŢIGARE DE FOI
- TRAMBUC (TRANBUC)
- ŞTRAMUCURI [p]
- TĂRĂBUC
- CUBĂ
- GUBĂ
- GUBĂ-ŢIGARE (GUBE-ŢIGARE)
- SIVOARĂ (DE DUHAN, GROASĂ)
- ŢIVOARĂ
- (bő̆r)sivő̆r
- PURĂ
- PUR



ISTROROMÂNI

02 ţiγ°are

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

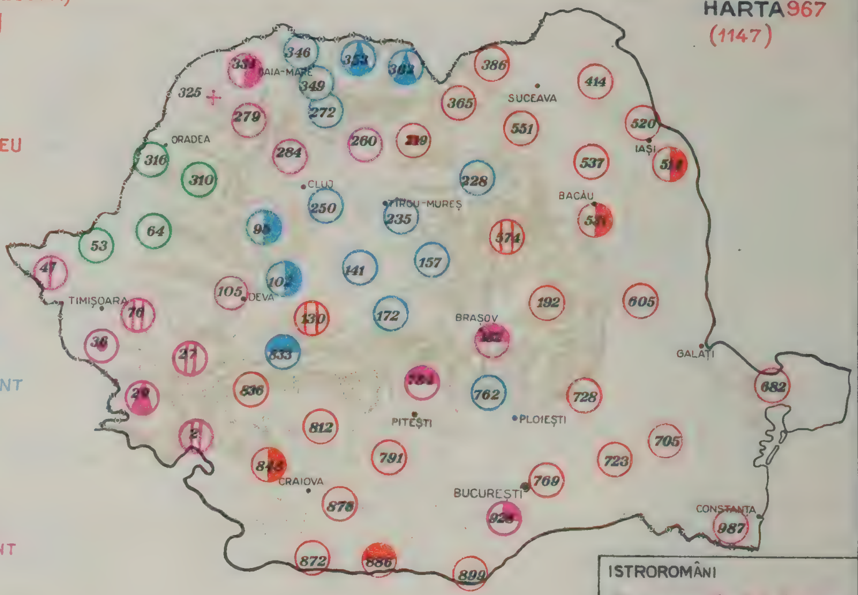
012 —

CAPAC (LA LULEA)

[4297]

HARTA 967 (1147)

- CAPAC
- CĂPAC
- CĂPAC, FEDEU
- CAPĂCEL
- COPAC
- COPERIȘ (COPIRIȘ, CUPERIȘ)
- ACOPERIȘ
- COPEREMIȘ
- ACOPEREMÎNT
- ASTUPUȘ
- FEDEU
- FEDELIȘ
- ASTRUCĂMÎNT
- CĂLPAC
- LIMBUȘ, CĂLPAG
- CLAPĂ
- ZĂCLÓPOT
- PLIOPĂ



Notă. Vezi ALRM, s.n., vol. I, h. 166: CAPAC (la cazan)

ISTROROMÂNI	02 poclopviță la de pipa
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 —

ȚEAVĂ (LA LULEA)

[4298]

HARTA 968 (1148)

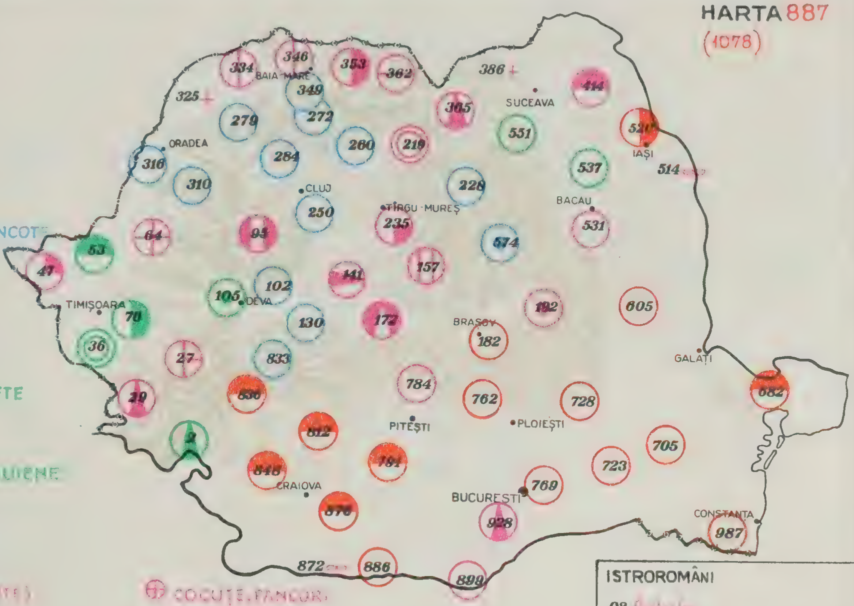
- ȚEAVĂ
- ȚEVE
- ȚEVE, CÁMIȘ
- ȚEVE, CIÚTURĂ
- CIUBUC
- CIBUC
- CEBUC
- CEABUC
- CĂMÍȘ
- CÁMIȘ
- CHIMÍȘ
- VARGĂ
- CIÚTURA
- CIUTÚRĂ
- VERGEA
- COADĂ
- MUȘTIÚC
- ȚIGARETĂ

ISTROROMÂNI	02 rúolu de pipa
AROMÂNI	010 —
MEGLENOROMÂNI	012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

GOGOȘI
[4038]

HARTA 887
(1078)



- GOGOȘI
- GOGOȘELE
- GOGOAȘE
- PANCOVE
- PLĂCINTE, PANCOVE
- CRAFLE
- CROFNE
- CROHNE
- CROVNE, BUFTE
- CROAFNE
- CROFNE, BUBUIENE
- PRĂJITURI
- PRĂJELE
- TURTE (TURTIȚE)
- SCOVERDE
- SCOVĂRDUȚE
- SCOVERZI, PLĂCINTE
- FANCURI
- COCUȚE, FANCURI
- COCURI, COCURELE
- COCĂTURI
- COPTURI
- COCORĂȚI
- BUBUIENE
- POAFE
- PAMPÚȘTE
- PERE

ISTROROMÂNI
02 fritule

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

ȘTRUDEL CU MERE
[4041]

HARTA 888
(1079)

- ȘTRUDEL (ȘTRUDĂL)
- ȘTRUDILĂ
- ȘTRUDIR
- ȘTRUGLI
- ȘTRUDURI [p]
- ȘTRUDURI [p]
- ȘTRUL
- ȘTRUL
- PLĂCINTĂ (CU MERE etc.)
- PLĂCINTĂ, COARDĂ
- PLĂCINTĂ, PRĂJITURĂ CU MERE
- ÎNVÎRTITĂ
- ÎNVÎRTITĂ, ȘTRUDEL
- ÎMPĂTURATĂ
- TURTĂ CU MERE
- ALUAT CU MERE
- PRĂJITURĂ CU MERE
- CLĂTITĂ, PLĂCINTĂ CU MERE
- COLAC CU MERE
- DELUNGEAC, PLĂCINTĂ
- HALUSCĂ CU MERE
- MELSPAIȚ
- VĂRZAR

ISTROROMÂNI
02 ștrúcî̆l

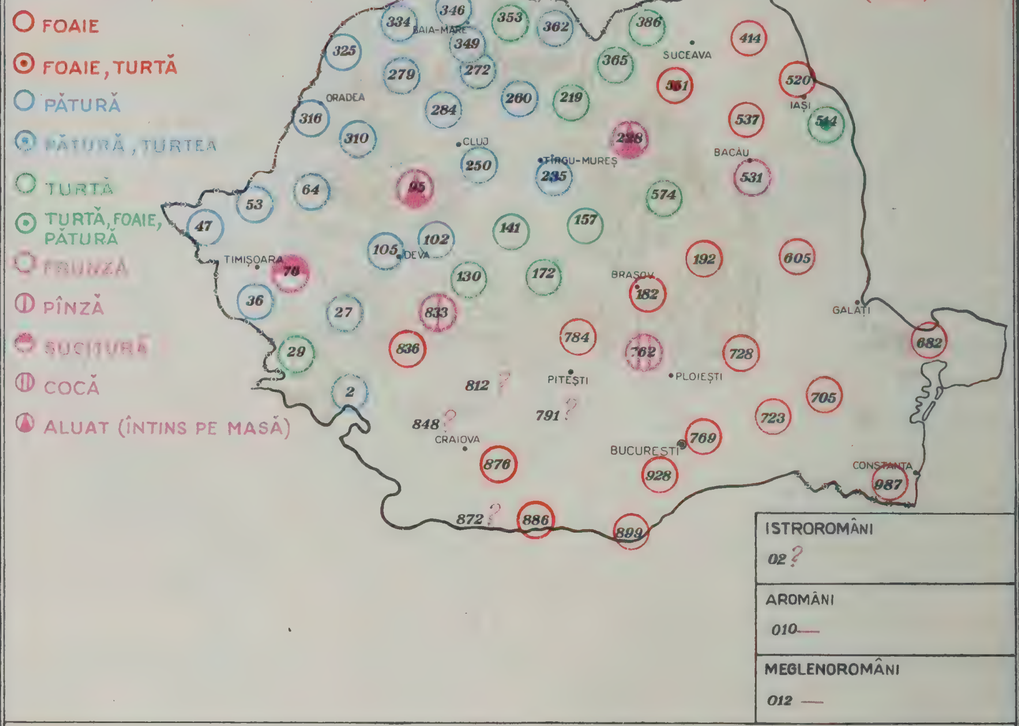
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 [illegible]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

FOAIE (DE PLĂCINTĂ SAU TĂIȚEI) [4042]

HARTA 889 (1080)



PRĂJITURI [4043]

HARTA 890 (1081)

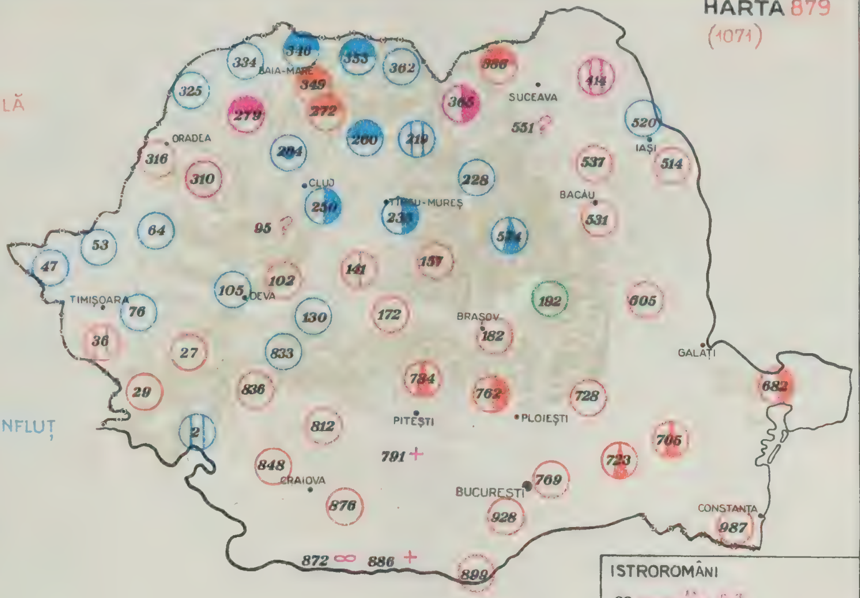
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

CORN
[4022]

- CORN
- CORN, CHIFLĂ
- CORNIȘOR
- CORNUȚ
- CORNULEȚ
- CORNEȚ
- CORNENCI
- CHIFLĂ
- CHIFLU
- CHINFLU, CHINFLUȚ
- CHIFLI
- CHIFLIT
- CHIFĂL
- COVRIGEL
- PIRÉȚ
- PRÉȚĂL
- CULTUCAȘ
- JAMBLĂ

HARTA 879
(1071)



ISTROROMÂNI
02 cornícu [a]

AROMÂNI
010 ——

MEGLENOROMÂNI
012 culác

TURTĂ (COAPTĂ ÎN SPUZĂ)
[4023]

- TURTĂ COAPTĂ ÎN SPUZĂ, COCĂ
- AZIMĂ
- AZMĂ (COAPTĂ ÎN SPUZĂ etc.)
- AZMA, POGACE
- POGACE (ÎN FOC, CENUȘĂ)
- SPUZAR
- PÎINE (ÎN JĂRATIC, SPUZĂ)
- COCĂ (COAPTĂ ÎN CENUȘĂ)
- COC ÎN SPUZĂ
- MĂLAI (ÎN FOC)
- COCORADĂ

HARTA 880
(1073)

ISTROROMÂNI
02 ∞

AROMÂNI
010

MEGLENOROMÂNI
012

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

SCOVERZI
[4029]

HARTA 881
(1074)

- SCOVERZI (SCOVĂRZI)
- SCOVERGI
- SCOVERCI
- PLĂCINTE
- TURTE ACRE (ÎN UNTURĂ etc.)
- TURTITE
- TURTIȘOARE
- TURTICĂ MICĂ [s]
- PANCOVE
- GOGOȘI
- GOGOAȘE, GOGOȘELE
- GOGOȘÉLE
- AZIME (AZMĂ)
- NALANGÍTE, SCOVERGI
- PAMPÚȘTE
- POFE
- LANGALAUĂ
- COLĂCEI
- PRĂJITURĂ [s]
- COPTĂTURI

ISTROROMÂNI
02 ∞

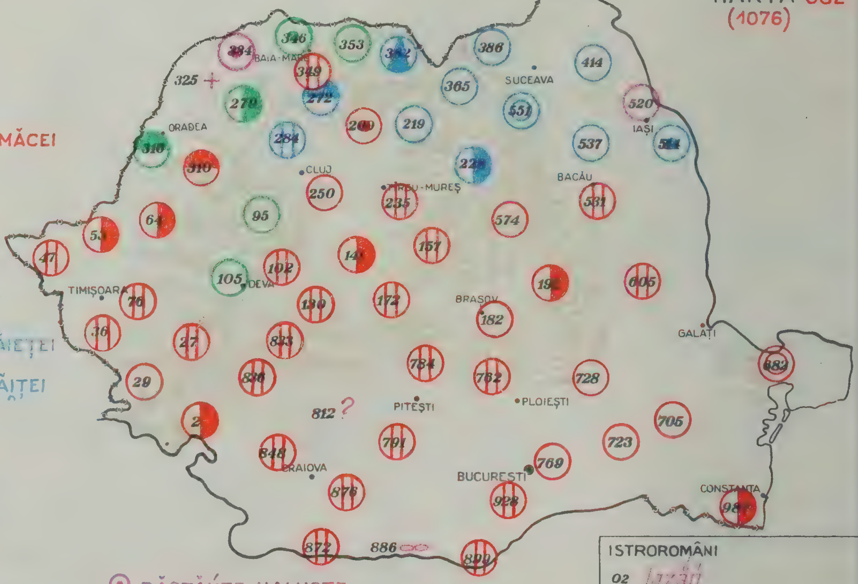
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

TĂIȚEI
[4033]

HARTA 882
(1076)

- TĂIȚEI
- TĂIȚEI
- TĂIȚEI, TOMĂCEI
- TĂIEȚEI
- TĂIEȚEI, TOJMAGI
- TEIȚÁI
- TOCMAGI
- TOCMAGI, TĂIEȚEI
- TOCMAGI, TĂIȚEI
- TOGMAGI
- TOJMĂGI
- TOJMACI
- TOMAGI
- LAȘTE
- LĂȘTI, RĂSTĂÚȚE
- LĂCȘCUȚE
- LOȘTI
- RĂSTĂÚȚE, HALUȘTE
- MACAROANE



ISTROROMÂNI
02 lazañ

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

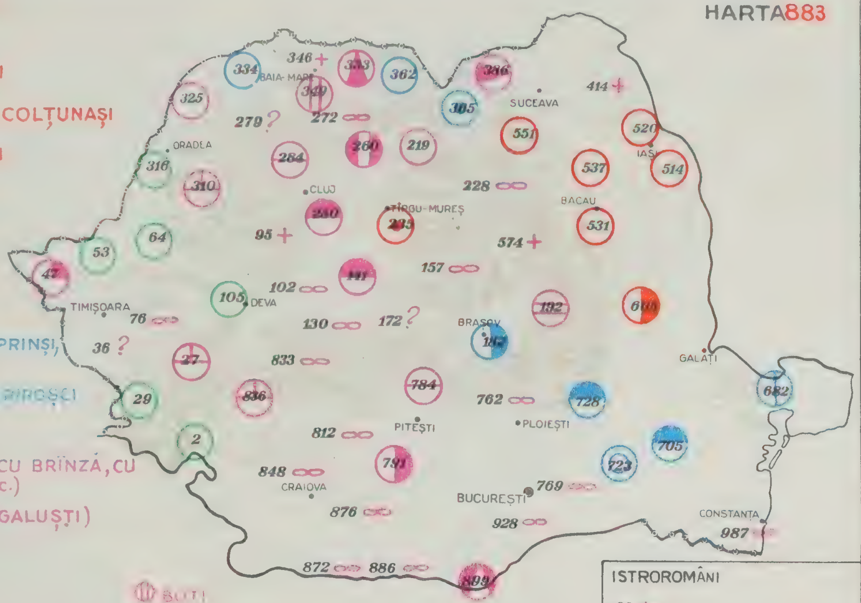
MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

SERIE NOUĂ

COLȚUNAȘI [4035]

HARTA 883

- ○ COLȚUNAȘI
- LAȘTE, [R] COLȚUNAȘI
- CĂLȚUNAȘI
- PIROȘTE
- PIROȘTI
- PIROȘE
- PIRUȘTI
- OCHIȘORI PRINȘI, PIROȘTE
- URECHIUȘI PIROȘCI
- TAȘCHE
- GĂLUȘTE (CU BRÎNZĂ, CU PESMÉT etc.)
- GĂLUȘTI (GALUȘTI)
- GĂLUȘI
- LAȘTE
- LĂȘCHIȚE
- ÎNDOITURI
- CORNIȘORI
- PRĂJITURI
- SCOVERCI
- HUREZI
- MACAROANE
- TURTE CU BRÎNZĂ, CU LICTAR



ISTROROMÂNI
02 +

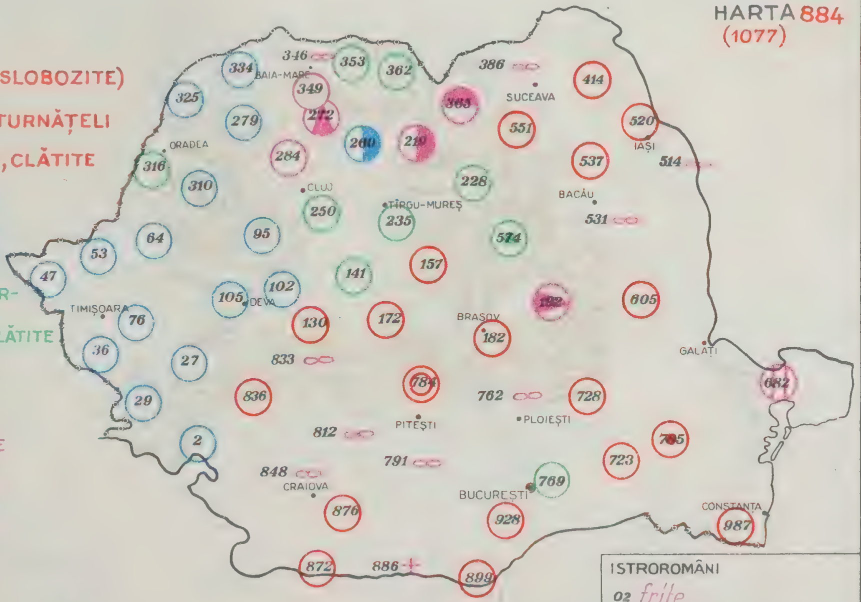
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

CLĂTITE [4037]

HARTA 884 (1077)

- CLĂTITE (SLOBOZITE)
- CLĂDITE, TURNĂȚELI
- PRĂJITURI, CLĂTITE
- SCOVERZI
- SCOVERZE SLOBOZITE
- PLĂCINTE (SUBȚIRI, TURNATE etc.)
- PLĂCINTE, CLĂTITE
- LIPII
- TURTE
- NALANGÎTE
- PANCOVE
- PLOPÁNE
- ALIVÍNCI



ISTROROMÂNI
02 frite

AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

GĂLUȘTE (DIN ALUAT) [4036]

HARTA 885

- GĂLUȘTE
- GĂLUȘTI
- GĂLUȘCE
- GĂLUȘCI
- GĂLUȘI
- GĂLUȘCUȚE
- GĂLUȘTÉLE
- FRECĂȚEI
- ALUATE PIȚIGATE
- BOȚ [s]
- TĂIEȚEI (CU BRÎNZĂ etc.)
- TOCMAGI FIERȚI
- TURTE (CU SÎMBURI)
- PIROȘTE
- PERIȘOARE
- ZDRENȚE
- CIUPITURI
- GOMBOȚI
- RĂSĂTURI, MACAROANE
- MACAROANE
- NOACĂLI

ISTROROMÂNI
02 ńoki cu căș

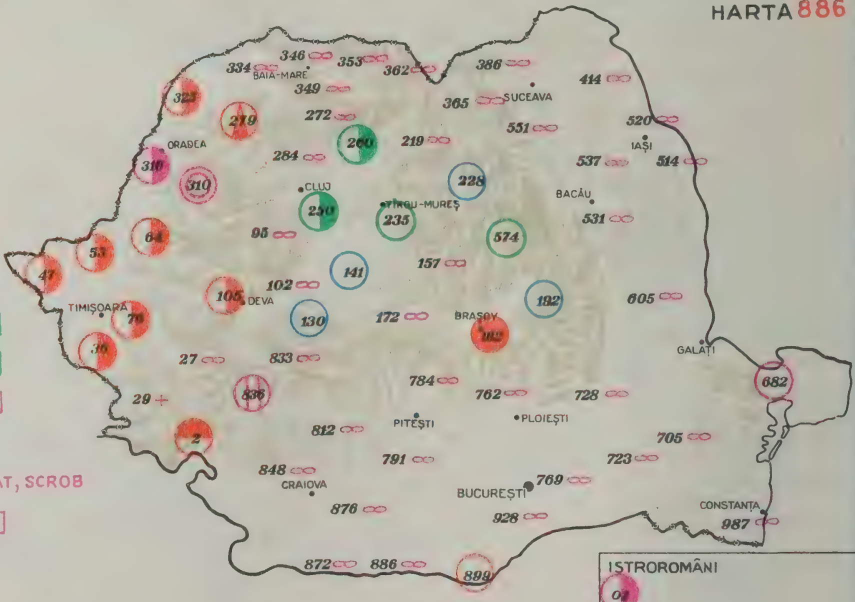
AROMÂNI
010 —

MEGLENOROMÂNI
012 —

TRAHANA [4040]

HARTA 886

- TARCANÁ
- TRANÁ
- TĂRHANĂ
- TARÁNĂ
- TORHOANĂ
- FRECĂȚEI
- RĂZĂLĂI [p]
- RAZALĂI [p]
- CUSCUȚI [p]
- SCROB
- ALUAT USCAT, SCROB
- STELUȚE [p]



ISTROROMÂNI
02

AROMÂNI
010 trăhănă

MEGLENOROMÂNI
012 trănă di lápti

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

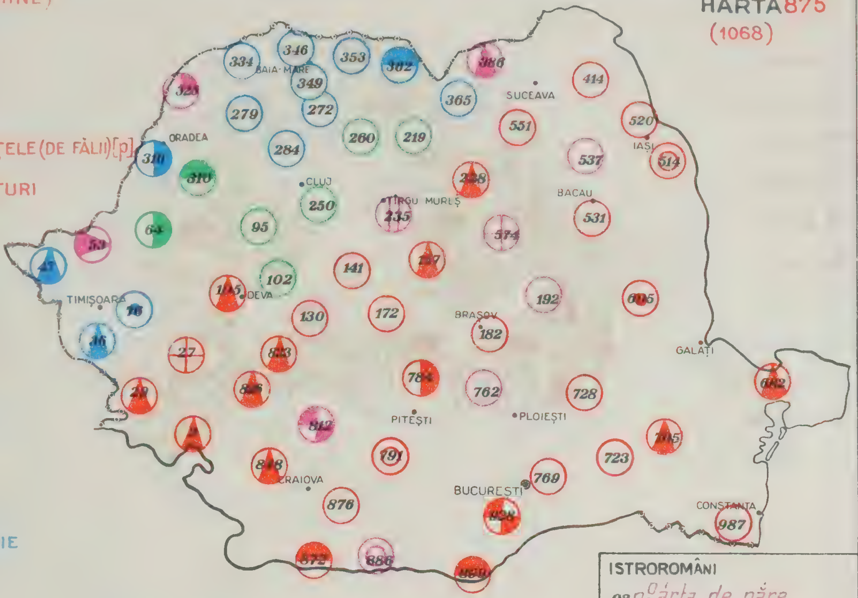
SERIE NOUĂ

FELIE (DE PÎINE)

[4017]

HARTA 875 (1068)

- FELIE
- FĂLIE
- FĂLIE, BUCĂȚELE (DE FĂLII) [p]
- FĂLIE, SFERTURI
- FELIUȚĂ
- FELIOARĂ
- FĂLIUȚĂ, FĂLIE
- FĂLIOARĂ, FĂLIE
- SCRIJEA
- SCRIJEAUĂ
- SCRIJICĂ
- CRIȘCĂ
- CRIȘCĂ, FĂLIE
- STRUJEA
- STRUJELUȚĂ
- STRÎJELUȚĂ MICĂ
- BUCĂȚICĂ (SUBȚIRE)
- BUCĂȚELE, FELII [p]
- CĂLCÎIEȘ
- CĂLCÎIEȘ, BUCĂȚELE [p]
- CODRU, FĂLIE
- DĂRAB
- CORÍCĂ
- HRINCĂ



ISTROROMÂNI

02 p°árta de păre

AROMÂNI

010 clin, fi... pîne

MEGLENOROMÂNI

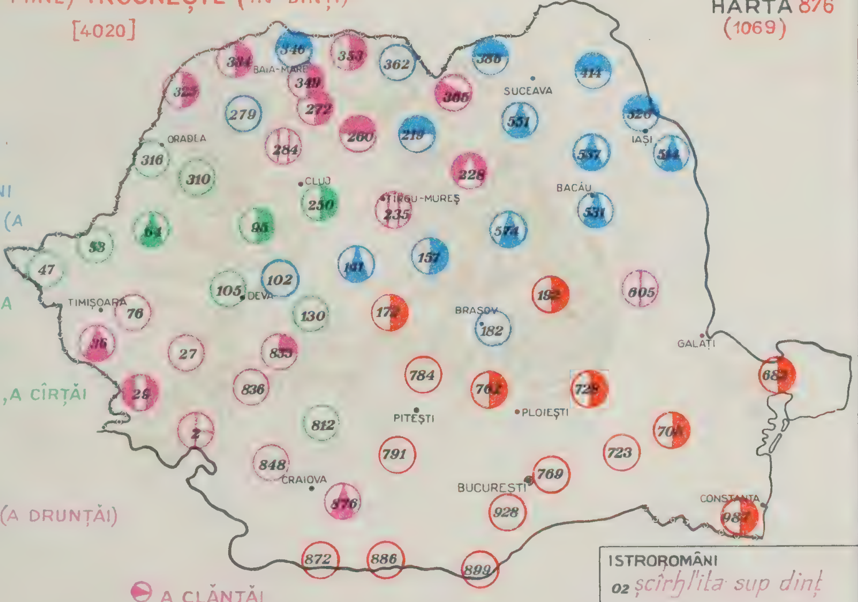
012 cumát, filiie

(NISIPUL DIN PÎINE) TROSNEȘTE (ÎN DINȚI)

[4020]

HARTA 876 (1069)

- A TROSNI
- A TRĂSNI
- A CRONȚĂI
- A CRONȚĂNI
- A CRĂNȚĂI (A CRÎNȚĂI)
- A CRĂNȚĂNI
- A SCÎRȚÎI (A SCÎRȚĂI)
- A CÎRȚÎI (A CÎRȚĂI)
- A ZGRUNȚĂI, A CÎRȚĂI
- A SCÎRȚOI
- A PÎRĂI
- A DRONȚĂI (A DRUNȚĂI)
- A RONȚĂI
- A ROMȚÎI
- A SCRÎȘNI
- A CRÎJNI (CRIJNI)
- A CRÎȘCA
- A CLĂNȚĂI
- A CLĂNȚĂNI
- A TROSCĂNI
- A ROMPĂI



ISTROROMÂNI

02 șcîrhl'ita sup dinț

AROMÂNI

010 —

MEGLENOROMÂNI

012 crățneáștı an dınț

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

PÎINE ...

[4013]

- PÎINE
- PÎNE
- PITĂ

HARTA 873 (1066)

ISTROROMÂNI
02 *păre*

AROMÂNI
010 *păne*

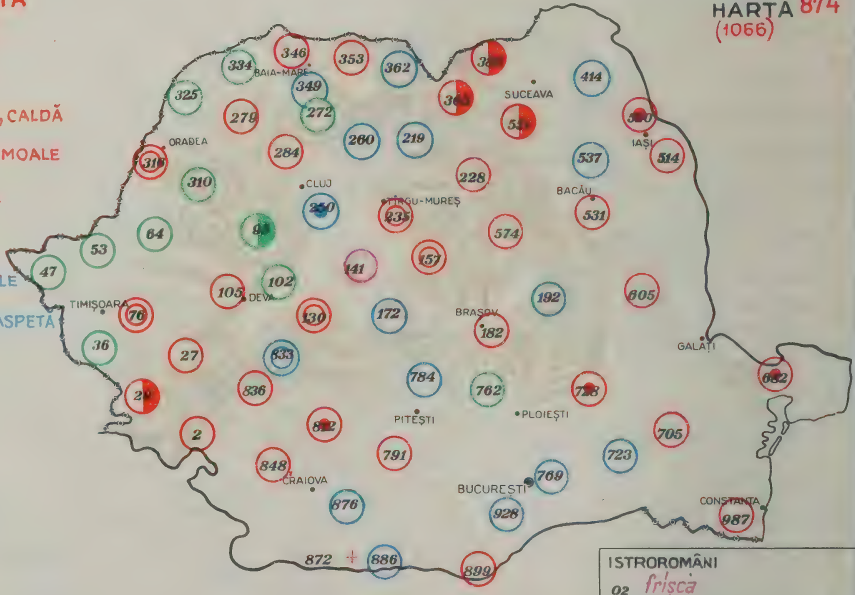
MEGLENOROMÂNI
012 *pọịni*

... PROASPĂTĂ

[4013 bis]

- PROASPĂTĂ
- PROASPĂTĂ, CALDĂ
- PROASPĂTĂ, MOALE
- PROASPĂDĂ
- CALDĂ
- CALDĂ, MOALE
- CALDĂ, PROASPETĂ
- MOALE
- MULCEA
- NOUĂ

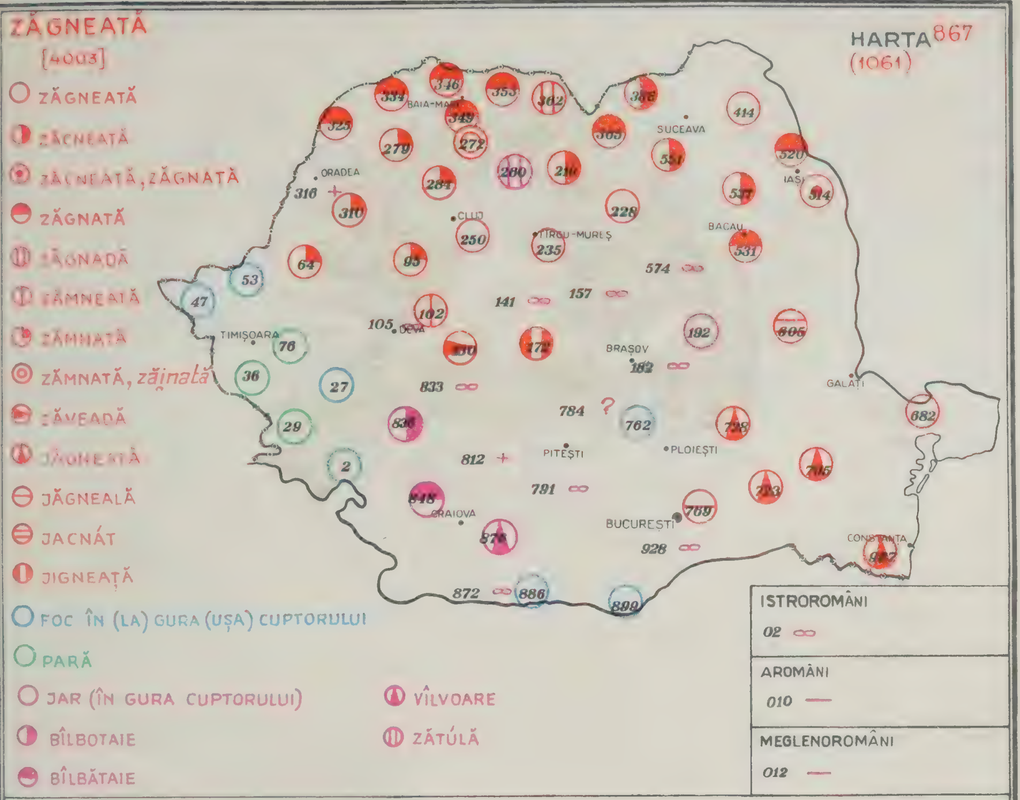
HARTA 874 (1066)

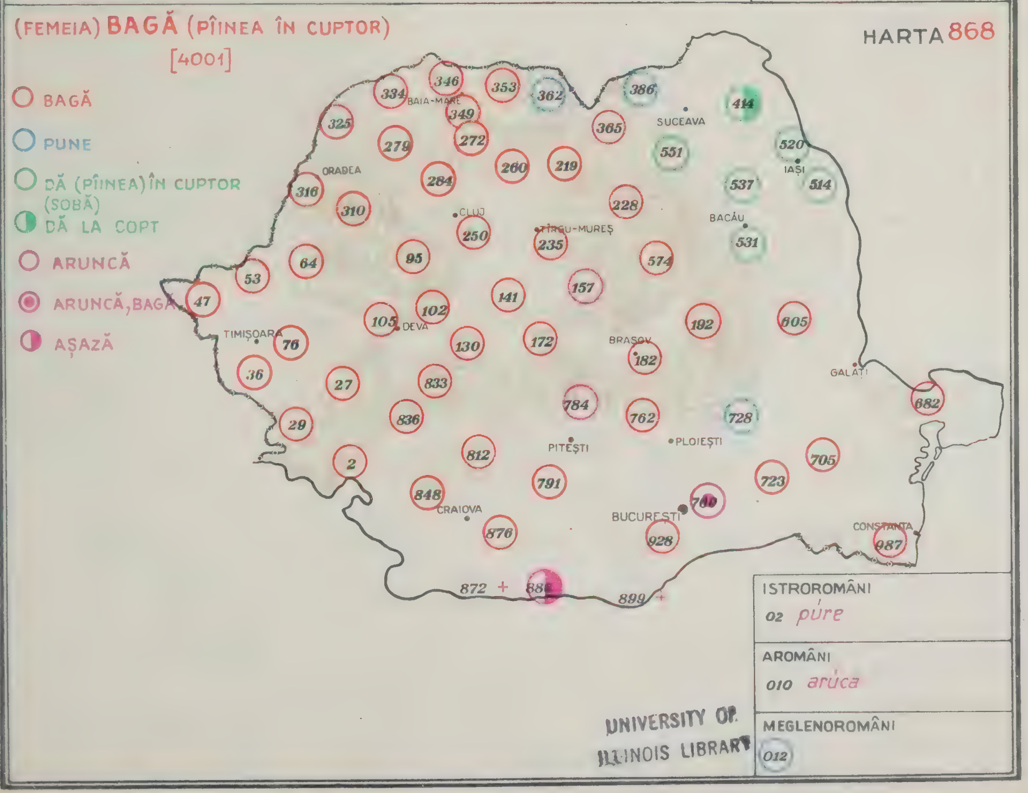


ISTROROMÂNI
02 *frișca*

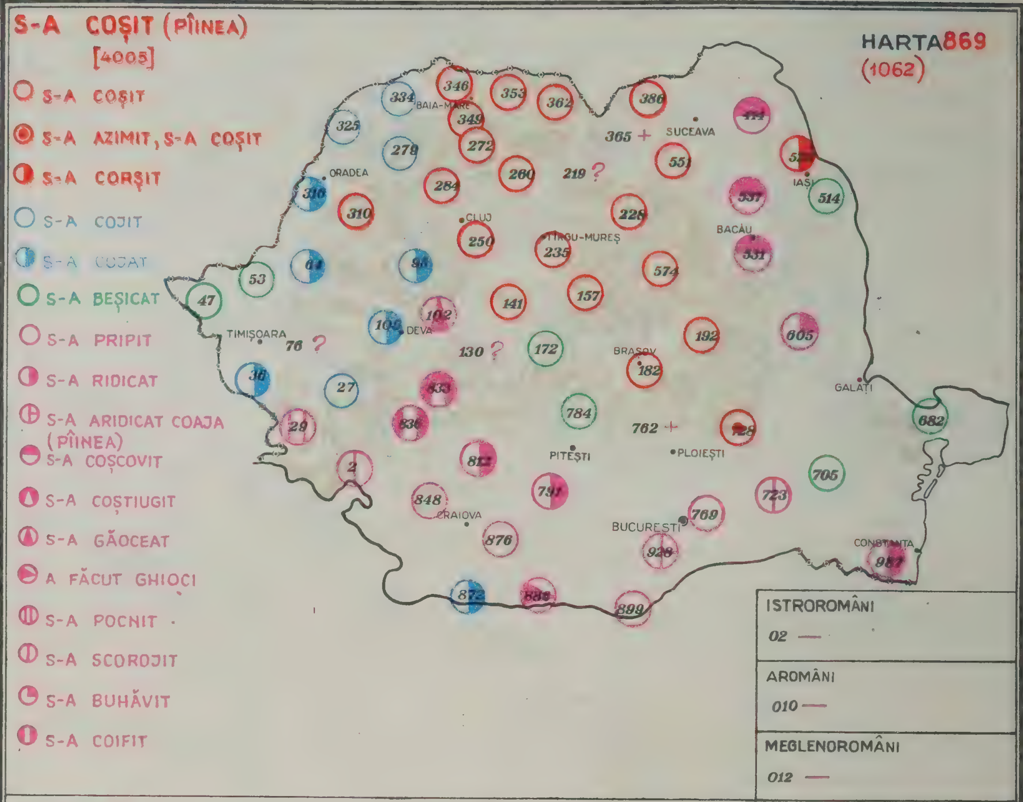
AROMÂNI
010 *proáspită, caldă*

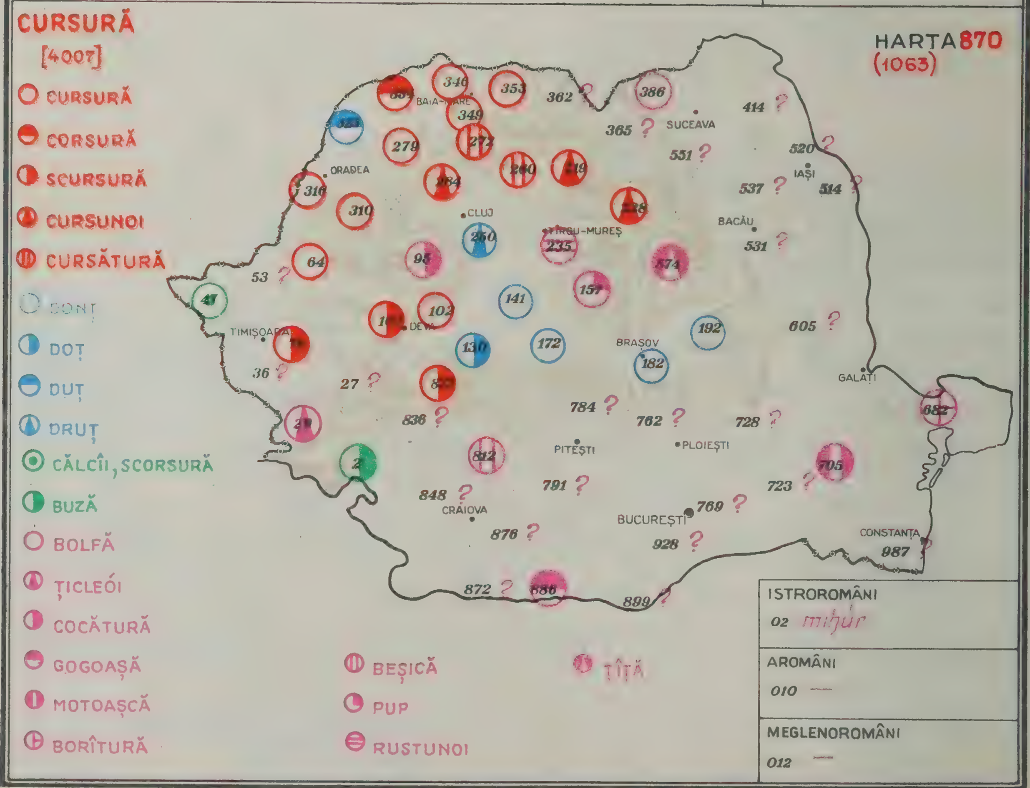
MEGLENOROMÂNI
012 *proáspită, caldă*





UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY


S-A COȘIT (PÎINEA)
[4005]
S-A COȘIT
S-A AZIMIT, S-A COȘIT
S-A CORȘIT
S-A COJIT
S-A COJAT
S-A BEȘICAT
S-A PRIPIT
S-A RIDICAT
S-A ARIDICAT COAJA (PÎINEA)
S-A COȘCOVIT
S-A COȘTIUGIT
S-A GĂOCEAT
A FĂCUT GHIOCI
S-A POCNIT
S-A SCOROJIT
S-A BUHĂVIT
S-A COIFIT
HARTA 869
(1062)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 —
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

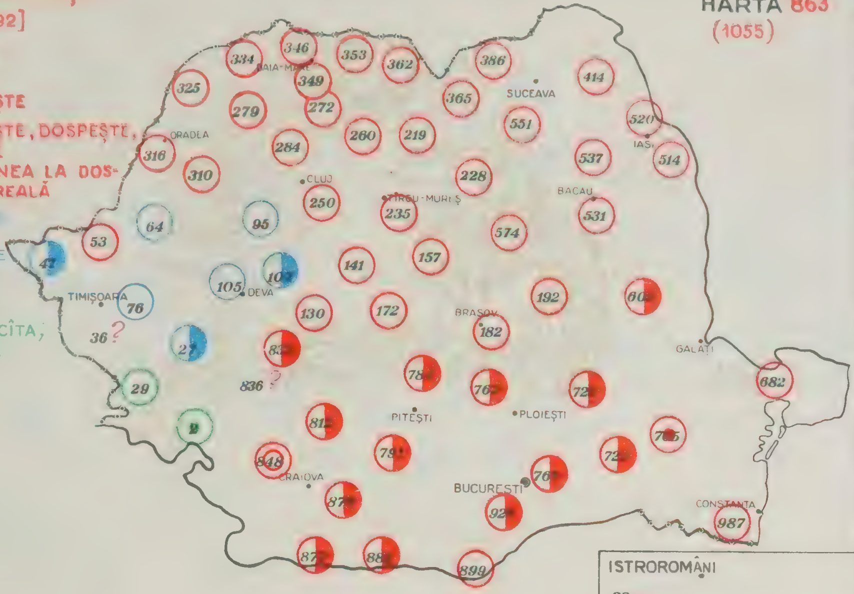

CURSURĂ
[4007]
CURSURĂ
CORSURĂ
SCURSURĂ
CURSUNOI
CURSĂTURĂ
DONȚ
DOȚ
DUȚ
DRUȚ
CĂLCÎI, SCORSURĂ
BUZĂ
BOLFĂ
ȚICLEÓI
COCĂTURĂ
GOGOAȘĂ
MOTOAȘCĂ
BORÎTURĂ
BEȘICĂ
PUP
RUSTUNOI
ȚÎȚĂ
HARTA 870
(1063)
BAIA-MARE
SUCEAVA
ORADEA
IAȘI
CLUJ
TÎRGU-MUREȘ
BACĂU
TIMIȘOARA
DEVA
BRAȘOV
GALAȚI
PITEȘTI
PLOIEȘTI
CRAIOVA
BUCUREȘTI
CONSTANȚA
ISTROROMÂNI
02 mihur
AROMÂNI
010 —
MEGLENOROMÂNI
012 —

(ALUATUL) DOSPEȘTE

[3992]

HARTA 863 (1055)

- DOSPEȘTE
- SE DOSPEȘTE
- SE DOSPEȘTE, DOSPEȘTE, SE ACREȘTE
- PUNEM PÎINEA LA DOSPEALĂ, NĂCREALĂ
- [illegible]
- SE NĂCREȘTE
- PORNEȘTE
- PORNEȘTE CÎTA; SE ACREȘTE



ISTROROMÂNI

02 —

AROMÂNI

010 să scoală

MEGLENOROMÂNI

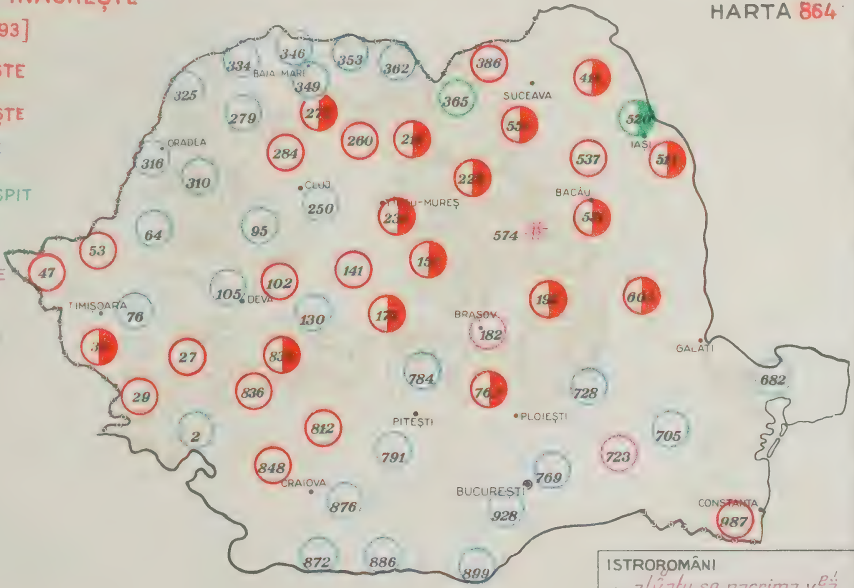
012 si stăfseăști

(ALUATUL) SE ÎNĂCREȘTE

[3993]

HARTA 864

- SE-NĂCREȘTE
- SE-NNĂCREȘTE
- SE ACREȘTE
- E PREA DOSPIT
- DOSPEȘTE
- SE BORȘEȘTE



ISTROROMÂNI

02 alvâtu se nacrima vẹá

AROMÂNI

010 [illegible]

MEGLENOROMÂNI

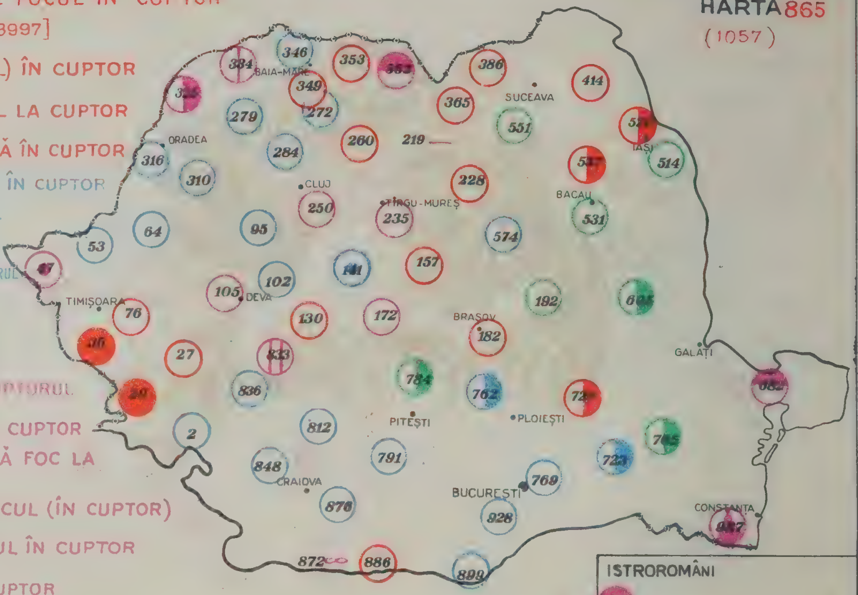
012 [illegible]

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

(FEMEIA) FACE FOCUL ÎN CUPTOR
[3997]

HARTA 865
(1057)

- FACE FOC(UL) ÎN CUPTOR
- FACE FOCUL LA CUPTOR
- FACE LUMINĂ ÎN CUPTOR
- BAGĂ FOCUL ÎN CUPTOR
- BAGĂ FOCUL LA CUPTOR
- BAGĂ FOCUL, APRINDE CUPTORUL
- DA FOC IN CUPTOR
- DA FOC LA CUPTOR
- APRINDE CUPTORUL
- APRINDE ÎN CUPTOR
- APRINDE, DĂ FOC LA CUPTOR
- APRINDE FOCUL (ÎN CUPTOR)
- AȚÎȚĂ FOCUL ÎN CUPTOR
- AȚUȚĂ ÎN CUPTOR
- PORNEȘTE FOCUL LA CUPTOR



ISTROROMÂNI

AROMÂNI

010 *bágă foclu tu căftór*

MEGLENOROMÂNI

012 *púni foc an fúrnă*

RĂSPUNS LA ÎNTREBAREA: CU CE SCOATEȚI CENUȘA DIN CUPTOR ?
[3999]

HARTA 866
(1059)

- COCIORVĂ
- COCIORBĂ
- CORCIOVĂ, COCIORVĂ
- DRÎGLU
- DRÎGLĂ
- [illegible]
- DÎRGĂ
- [illegible]
- VĂTRAI (CU COADĂ, DE FIER)
- VĂTRAI, LOPATĂ
- [illegible]
- GREBLĂ
- TRĂGĂTOARE
- TRAGLĂ
- LOPATĂ
- BĂȚ

ISTROROMÂNI

02 *stryúlea [a]*

AROMÂNI

010 *lupata [a]*

MEGLENOROMÂNI

012 *lupáta, côpu [a]*

MICUL
ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

PARTEA II (ALRM II)

SERIE NOUĂ

VOL. III

ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

MICUL
ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

PARTEA II (ALRM II)

SERIE NOUĂ

VOL. III

A. Bucătărie, mîncăruri, băuturi, alimente, coloniale
B. Tutun
C. Îmbrăcăminte, încălțăminte, farduri, podoabe, lucru de mînă
D. Culori
E. Spălat, călcat, igienă
F. Fire, caracter, sentimente
G. Petreceri, distracții
H. Muzică
I. Jocuri de copii
J. Salutul
K. Varia
L. Nume de persoană
M. Superstiții

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
1967

MICUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

PARTEA II (ALRM II)

SERIE NOUĂ

VOL. III

Întocmit de

INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ŞI ISTORIE LITERARĂ AL ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA FILIALA DIN CLUJ

Sub direcţia

Acad. **EMIL PETROVICI**

Redactor principal: Prof. univ. **IOAN PĂTRUŢ**

Redactori: **PIA GRADEA, RODICA ORZA**

Colaborator: **ION MĂRII**

Cartograf principal, tehnoredactor: **ŞTEFAN POENARU**

Cartograf: **MARIA GOMBOS**

Material cules de acad. **EMIL PETROVICI** în anii 1929–1938

Materialul din punctul 02 a fost adunat de **ŞTEFAN PAŞCA,**

cel din punctele 010 şi 012 de **THEODOR CAPIDAN**

459
M58
v. 3

NOTĂ EXPLICATIVĂ

Hărţile din volumul de faţă sînt redactate din capitolele corespunzătoare ale volumelor al IV-lea (parţial) şi al V-lea de hărţi mari din seria nouă. În colţul din dreapta al hărţilor, între paranteze rotunde, sînt date numerele hărţilor din volumele mari. Hărţile care nu au asemenea indicaţii sînt redactate din material necartografiat.

Formele de pe hărţi sînt, cu mici excepţii, literarizate. Sînt date în transcriere fonetică formele din dialectele sud-dunărene, precum şi unele forme deosebite din graiurile dacoromâne.

Materialul cules din graiurile naţionalităţilor conlocuitoare nu se publică în volumele colorate.

TRANSCRIEREA FONETICĂ

Dăm tabloul semnelor fonetice întrebuințate în transcriere. Semnele le-am grupat în ordine alfabetică și le-am exemplificat cu cîte un cuvînt. După semnul egalității arătăm corespondentul cel mai apropiat al semnelor noastre în sistemul de transcriere al Asociației fonetice internaționale (ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE), publicat de D. JONES în LAUTZEICHEN UND IHRE ANWENDUNG IN VERSCHIEDENEN SPRACHGEBIETEN (Berlin, 1928, p. 18-27).

a (a mijlociu) în munt. cap = între a și ɑ.

å (cea mai deschisă vocală din seria posterioară: u, o, ǫ, å) în istrorom. cåp = ɒ.

å̧ (a posterior) în băn. cå̧p = ɑ.

ä (cea mai deschisă vocală din seria anterioară: i, e, ę, ä) în bucov. pä́le 'piele' = æ.

a̧ (a anterior) în munt. stęa̧ 'stea' = a.

ă (vocală cu deschizătură mijlocie din seria centrală: î, â, ă) în munt. păr = ə.

ă̧ (vocala cea mai deschisă din seria centrală: î, â, ă, ă̧) în mold. bă̧rbát = ɐ.

â (vocală cu deschizătură mai mică din seria centrală) în mold. cásâ = între ə și ɨ.

b (oclusivă bilabială sonoră) în munt. bun = b.

c (oclusivă velară surdă) în munt. corb, semn întrebuințat înaintea vocalelor a, ă, â, î, o, ö, u, ü, înaintea consoanelor sau la sfîrșitul cuvintelor = k.

ĉ (africată alveolo-palatală surdă, al cărei element fricativ este un ŝ) în munt. ĉáră 'ceară' = între tɕ și tʃ.

ĉ̂ (africată alveolo-palatală, cu nuanță mai palatală) în trans. ĉ̂ur 'ciur' = între tɕ și tʃ, dar mai aproape de tɕ.

ć (africată alveolo-palatală surdă al cărei element fricativ este un ś) în băn. fráće 'frate' = tɕ.

č (africată palato-alveolară surdă al cărei element fricativ este un ș) în maram. căr 'cer' = tʃ.

d (oclusivă dentală sonoră) în munt. dar = d.

d' (oclusivă dentală sonoră puțin palatalizată) în mold. únd'e 'unde' = între d și ɖ.

d́ (oclusivă alveolo-palatală sonoră)

în mold. d'in ʿdinʾ= între ḑ şi ɟ [cf. ť].

d'' (oclusivă palatală sonoră) în trans. d'in ʿdinʾ = ɟ.

ḍ (oclusivă cacuminală sonoră) în trans. crúḍă = ɖ.

ḑ (africată dentală sonoră) în mold. ḑîc ʿzicʾ = dz.

đ (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un ź, corespunzînd surdei ć) în băn. đes ʿdesʾ = dʑ.

δ (fricativă interdentală sonoră) în arom. δálă ʿzarăʾ = ð.

e (vocală anterioară cu deschizătură mijlocie, de nuanţă închisă) în munt. vezí = e.

ę (e deschis) în trans. vęde = ε.

ę̨ (e şi mai deschis) în bucov. vę̨de ʿvedeʾ = între ε şi æ.

ẹ (e mai închis) în mold. védẹ = e (mai închis).

ẹ̈ (e şi mai închis) în mold. védẹ̈ = între e şi i.

ĕ (vocală centrală cu nuanţă anterioară, între ă şi e) în băn. fáśĕ ʿfaceʾ = între e şi ə.

ę̆ (ĕ deschis, între ą̆ şi ę) în trans. aşę̆ ʿaşaʾ = între ε şi ɐ.

f (fricativă labio-dentală surdă) în munt. fîn = f.

g (oclusivă velară sonoră) în munt. gol = g.

ĝ (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un ẑ) în munt. ĝer ʿgerʾ = între dʑ şi dʒ.

ǧ (africată palato-alveolară al cărei element fricativ este un j, corespunzînd surdei č) în maram. ǧăr ʿgerʾ = dʒ.

gᵛ (oclusivă velară sonoră puţin palatalizată) în munt. gᵛiemuịit ʿghemuitʾ = între g şi ɟ.

ģ (oclusivă velară sonoră palatalizată) în munt. ģem ʿghemʾ = ɟ.

ɣ (fricativă velară sonoră) în istrorom. ɣúră ʿgurăʾ = ɡ.

ɣ́ (fricativă velară sonoră puţin palatalizată) în săs. hǫŋclīɣ́bret ʿcîrpătorʾ.

h (fricativă laringală surdă) în trans. hą́ịnă ʿhainăʾ = h.

ɦ (fricativă laringală sonoră) în trans. hóɦot ʿhohotʾ = ɦ.

h́ (fricativă palatală surdă) în munt. h́ir ʿfirʾ = ç.

χ (fricativă velară surdă, corespunzînd sonorei ɣ) în munt. χą́ịnă ʿhainăʾ = x.

χ́ (fricativă velară surdă puţin palatalizată, corespunzătoare sonorei ɣ́) în săs. şą́ụą̆χ́t ʿcarîmbi (la cizme)ʾ.

i (vocală cu deschizătură minimă din seria anterioară) în munt. *fir* = i.

i̯ (*i* deschis) în mold. *mári̯* 'mare' = ɪ.

î (vocala cea mai închisă din seria centrală: *î*, *â*, *ă*, *ă̯*) în munt. *cînd* = ɨ.

î (vocală centrală închisă cu nuanță anterioară între *i* și *î*) în trans. *rîu* 'rîu' = între *i* și ɨ

j (fricativă palato-alveolară) în trans. *jar* 'jar' = ʒ.

j' (*j* muiat) în munt. *j'ug* 'jug' = între ʒ și ʑ.

k (oclusivă velară surdă, identică cu *c*. Semnul se întrebuințează numai înaintea lui *e* și *i*) în băn. *kip* 'chip' = k.

ǩ (oclusivă velară surdă puțin palatalizată) în munt. *ǩip* 'chip' = între k și ķ.

k' (oclusivă velară surdă palatalizată, corespunzînd sonorei *ǵ*) în mold. *k'išór* 'picior' = ķ.

l (laterală alveolară) în munt. *pălări̯ĭĕ* 'pălărie' = l.

ľ (*l* puțin palatalizat) în trans. *i̯éľĕ* 'ele' = ļ.

l' (laterală palatală) în arom. *hil'u* 'fiu' = ʎ.

ł (laterală velară) în maram. *cał* 'cal' = ł.

m (nazală bilabială) în munt. *másă* = m.

m̦ (nazală labio-dentală, urmată de *f*, *v*) în munt. *îm̦văț* 'învăț' = ɱ.

n (nazală dentală) în munt. *mînă* = n.

ň (nazală dentală puțin palatalizată) în mold. *pîňi̯* 'pîine' = ņ.

ń (nazală palatală) în mold. *ńel* 'miel' = ɲ.

n̦ (nazală cu ocluziune incompletă, urmată de constrictive și lichide) în munt. *în̦șir* 'înșir'.

n̥ (nazală slăbită, urmată de consoană) în trans. *mŭn̥te* 'munte'.

ŋ (nazală velară, urmată de *c*(*k*), *g*) în munt. *îŋcă* = ŋ.

ṅ sau *n̈* (nazală dentală, de durată mai scurtă, vălul palatului necoborînd îndeajuns, mai ales pentru *n̈*), în pronunțarea lui *n* intervocalic la moți: *cîṅi*, *cîn̈i* 'cîine'.

o (vocală posterioară cu deschizătură mijlocie și cu nuanță mai închisă) în munt. *pot* = o.

o̯ (*o* deschis) în trans. *pói̯ťe* 'poate' = ɔ.

ö (vocală anterioară labială, cu deschizătură mijlocie, cu nuanță închisă) în ung. *cör* 'cerc' = ɵ.

p (oclusivă bilabială surdă) în munt. *par* = p.

r (vibrantă apicală alveolară) în munt. *rar* = r.

r̄ (r cu mai multe și mai puternice vibrații) în trans. r̄îu 'rîu'.

r̿ (r cu și mai multe vibrații) în trans. r̿ău 'rău'.

ϱ (r uvular) în arom. (la fărșeroți) gúϱă 'gură' = R.

ϱ̄ (r uvular cu mai multe vibrații) în arom. (la fărșeroți) vę́ϱ̄ă 'vară'.

ṙ (r apical cu o singură vibrație, foarte slabă) la moți, în cîṙi 'cîine' = ɾ.

ř (r puțin muiat) în băn. mîŋcáře 'mîncare' = între r și ɽ.

ŕ (r muiat) în trans. învățătóŕ 'învățător' = ɽ.

ꝛ (r bilabial) în interjecția munt. tꝛ̄ cu care se opresc caii.

s (fricativă dentală surdă) în munt. sóră = s.

ś (fricativă alveolo-palatală surdă) în băn. fáśĕ 'face' = ç.

ŝ (fricativă alveolo-palatală surdă, aproape identică cu ś, dar cu o articulație puțin posterioară) în mold. fáŝi 'face' = ç.

ș (fricativă palato-alveolară surdă, corespunzînd sonorei j) în mold. șî 'și' = ʃ.

ș̄ (ș pronunțat mai puternic, dînd impresia unui ș mai lung) în mold. ș̄î 'și'.

ș́ (ș cu nuanță palatală, muiată, corespunzînd sonorei j́) în munt. aș́ă 'așa' = între ʃ și ç.

t (oclusivă dentală surdă) în munt. tátă = t.

ť (oclusivă dentală surdă puțin palatalizată) în mold. múnťe = ṭ.

ť́ (oclusivă palatală surdă) în mold. fráť́e = între ṭ și c [cf. ď].

ť̋ (oclusivă palatală surdă) în trans. fráť̋e = c.

ṭ (oclusivă cacuminală surdă, corespunzînd sonorei ḍ) în trans. clópoṭ = ṭ.

ϑ (fricativă interdentală surdă, corespunzînd sonorei δ) în arom. năϑeámă 'puțin' = θ.

ț (africată dentală surdă) în munt. țin = ts.

u (vocala cea mai închisă din seria posterioară) în munt. bun = u.

ü (vocala cea mai închisă din seria anterioară, labială) în ung. fül 'ureche' = y.

v (fricativă labio-dentală sonoră) în munt. váră = v.

w (fricativă bilabială sonoră) în ucrain. (la huțuli) wodá 'apă' = w.

z (fricativă dentală sonoră) în munt. zac = z.

ź (fricativă alveolo-palatală muiată, corespondenta sonoră a lui ś) în băn. źánă 'geană' = ʑ.

ẑ (*fricativă alveolo-palatală, corespondenta sonoră a lui ŝ*) *în mold.* ẑánâ ʻgeană'= ʑ.

y (*fricativă palatală sonoră, corespunzînd surdei h́*) *în trans.* yérme ʻvierme'= j (*fricativ*).

SEMNE DIACRITICE

~ (*deasupra vocalelor*) *nazalitate*: õ = õ.

(*deasupra vocalelor*) *seminazalitate*: õ.

ˌ (*sub vocale sau consoane sonore*) *asurzire*: i̥, r̥ = i̥, r̥.

(*sub vocale sau consoane sonore*) *sonoritate redusă*: ă.

. (*sub vocale*) *închidere*: ẹ = ẹ.

.. (*sub vocale*) *închidere mai mare*: e̤.

(*sub vocale*) *deschidere*: ę = ę.

(*sub vocale*) *deschidere mai mare*: o = ɔ.

ˇ (*deasupra semnelor ĉ și ĝ*): ĉ *africată surdă, între* ĉ *și* č; ĝ *africată sonoră, între* ĝ *și* ǧ.

ʾ (*înaintea vocalelor*) *oclusivă glotală* (*coup de glotte*): ʾe = ʔe.

după oclusive, arată o explozie mai puternică, în olt. pat ʻpat'.

sub oclusive surde, arată caracterul „lenis" al consoanei: săs. reyáruŋc ʻguvern'.

° (*sub consoane*) *consoană silabică*: n̥ = n̩.

(*sub vocale*) *arată că vocala constituie elementul consonantic al unui diftong*: u̯ (*în* dau̯) = ŭ.

⁀ (*deasupra vocalelor*) *arată că două vocale formează un diftong cu elemente egale, în trans.* tóate.

ʹ (*deasupra unei vocale sau a unui diftong*) *accent principal*: vę́de, tu̯áte = ˈvede, ˈtŭɒte.

ʺ (*deasupra unei vocale*) *accent dinamic mai puternic, mai ales în fraze*: nű vrẹau̯.

ˋ (*deasupra unei vocale*) *accent secundar*: sănătáte = ˌsənəˈtate.

‾ (*deasupra unei vocale, lichide sau fricative*) *lungime*: ō, r̄, s̄.

˘ (*deasupra unei vocale*) *scurtime*: ŭ.

\+ (*sub o nazală*) *arată că articulația nazalei nu e completă, ci analogă constrictivei următoare*: îmvăț = ɨɱˈvəts.

ę^e, ă^ẹ, ă^ă *etc. arată nuanțe vocalice intermediare.*

s^z, t^d, z^s *etc. arată nuanțe consonantice intermediare.*

^i, ^u, ^ă, ^h *etc.* (*la umărul literei precedente*) *arată sunete slab perceptibile.*

(i), (u), (ă) *etc. arată sunete și mai slab perceptibile.*

(i), (u), (ă) *etc. arată sunete extrem de slab perceptibile.*

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY

ALTE SEMNE

- Se întrebuințează ca în ortografia oficială: dă-ľĕ la drịápta, n-a văzút.

— Înlocuiește silabele dinaintea accentului cuvîntului, reproduse în forma anterioară: tîrnăcóp;—coápe.

— Sub litere sau sub cuvinte, arată că anchetatorul a auzit bine sunetele sau cuvintele subliniate, deși acestea par neobișnuite.

Cuvintele subliniate în NOTE sînt reproduse în transcriere fonetică.

—— Pusă în locul unui răspuns, arată că în punctul respectiv n-a fost pusă întrebarea.

‿ Leagă două sau mai multe cuvinte care formează un singur grup fonetic: sai̯‿î‿sus ‘sai în sus’.

﹏ Arată că anchetatorul n-a auzit clar sunetele astfel subliniate.

~ Înlocuiește forma precedentă.

... Puse în urma sau înaintea unui răspuns, arată că el nu este complet. Completarea este, de obicei, dată în NOTE.

\+ Pusă după un răspuns, trimite la NOTE, de obicei sub II și numai în cazuri rare sub III.

? Pus în locul unui răspuns, arată că informatorul n-a știut să răspundă; dacă urmează totuși un răspuns, acesta a fost dat după ezitare.

\# Pus în locul unui răspuns, arată că informatorul a declarat că nu există termenul întrebat.

∞ Pus în locul sau înaintea unui răspuns, arată că obiectul sau obiceiul întrebat nu există în localitate.

, Separă variante lexicale.

; Separă forme gramaticale diferite ale aceluiași cuvînt: singularul de plural, forma articulată de cea nearticulată, persoana I de a II-a etc.

„ ” Între aceste ghilimele sînt reproduse explicațiile sau completările date de informatori, de obicei netranscrise fonetic și literarizate.

‘ ’ Între aceste ghilimele se dă traducerea literară a răspunsurilor românești sau traducerea românească a răspunsurilor din limbile naționalităților conlocuitoare.

( ) Între aceste paranteze sînt reproduse, pe hartă sau în NOTE, explicații sau completări, transcrise fonetic, date de informatori.

[ ] Între aceste paranteze se dau completările sau observațiile anchetatorilor sau ale redactorilor. Sub titlul hărții, cifrele puse între aceste paranteze reprezintă numărul întrebării din chestionar.

[к] Pus înaintea unui răspuns, arată că informatorul s-a corectat.

[б] Pus înaintea unui răspuns, arată că termenul a fost sugerat de anchetator.

[ε] Arată că informatorul a ezitat înainte de a da răspunsul.

[?] Pus după un răspuns, arată că anchetatorul se îndoieşte de exactitatea răspunsului înregistrat.

[!] Pus după răspuns, arată că întrebarea sau răspunsul l-a făcut pe informator sau pe cei de faţă să rîdă.

[*] Pus înaintea unui răspuns, arată că răspunsul a fost dat de un informator ocazional, căruia anchetatorul nu i-a notat numele.

[**] Arată un al doilea informator ocazional.

[I],[II] etc. Arată numărul informatorului din localitatea respectivă.

În NOTE :

Sub I se arată cum a fost pusă întrebarea.

Sub II sînt date explicaţiile sau completările primite de la informatori în legătură cu răspunsurile de pe hartă.

Sub III sînt date, de obicei, observaţiile sau completările anchetatorilor sau ale redactorilor.

ABREVIERI

[a]	*formă articulată*
[acuz]	*acuzativ*
[adj]	*adjectiv*
[adv]	*adverb*
[AL]	*formă rostită repede (allegro)*
[B]	*aşa zic bătrînii*
[col]	*colectiv*
[cond]	*condiţional*
[f]	*feminin*
[F]	*aşa zic femeile*
[gen]	*genitiv*
[imperat]	*imperativ*
[imperf]	*imperfect*
[inf]	*infinitiv*
[L]	*formă rostită rar (lento)*
[m]	*masculin*
[mmcperf]	*mai mult ca perfect*
[p]	*plural*
[pa]	*plural articulat*
[part]	*participiu*
[perf]	*perfect*
[perfc]	*perfect compus*
[perfs]	*perfect simplu*
[pf]	*plural feminin*
[pm]	*plural masculin*
[pna]	*plural nearticulat*
[prez]	*prezent*
[pt]	*plurale tantum*
[R]	*formă recentă*
[s]	*singular*
[sa]	*singular articulat*
[sf]	*singular feminin*

[sm]	*singular masculin*
[sna]	*singular nearticulat*
[st]	*singulare tantum*
[subj]	*subjonctiv*
[subst]	*substantiv*
[T]	*aşa zic tinerii*
[V]	*formă veche*
[viit]	*viitor*
[voc]	*vocativ*
[1],[2],[3]	*arată persoana I, a II-a, a III-a singular*
[4],[5],[6]	*arată persoana I, a II-a, a III-a plural*

LOCALITĂȚILE ANCHETATE

Numărul cartografic	Localitatea	Raionul*	Regiunea
	Dialectul dacoromân		
2	*Pecenișca, comuna Băile-Herculane*	*Orșova*	*Banat*
27	*Glimboca*	*Caransebeș*	*Banat*
29	*Secășeni*	*Oravița*	*Banat*
36	*Ghilad*	*Deta*	*Banat*
47	*Vălcani*	*Sînnicolaul-Mare*	*Banat*
53	*Pecica*	*Arad*	*Banat*
64	*Ineu*	*Ineu*	*Crișana*
76	*Chizătău*	*Lugoj*	*Banat*
95	*Gîrda-de-Sus*	*Cîmpeni*	*Cluj*
102	*Feneș*	*Alba*	*Hunedoara*
105	*Dobra*	*Ilia*	*Hunedoara*
130	*Poiana-Sibiului*	*Sebeș*	*Hunedoara*
141	*Micăsasa*	*Mediaș*	*Brașov*
157	*Vînători*	*Sighișoara*	*Brașov*
172	*Arpașul-de-Jos*	*Făgăraș*	*Brașov*
182	*Cernatu, orașul Brașov*		*Brașov*
192	*Covasna*	*Tîrgu-Secuiesc*	*Brașov*
219	*Prundul-Bîrgăului*	*Bistrița*	*Cluj*
228	*Toplița*	*Toplița*	*Mureș-Autonomă Maghiară*
235	*Voiniceni*	*Tîrgu-Mureș*	*Mureș-Autonomă Maghiară*
250	*Petreștii-de-Jos, comuna Petrești*	*Turda*	*Cluj*
260	*Beclean*	*Dej*	*Cluj*
272	*Boiul-Mare*	*Șomcuta-Mare*	*Maramureș*
279	*Bocșa, comuna Borla*	*Zălau*	*Cluj*
284	*Sînmihaiul-Almașului*	*Huiedin*	*Cluj*
310	*Roșia*	*Beiuș*	*Crișana*
316	*Sînnicolaul-Român*	*Salonta*	*Crișana*
325	*Voivozi*	*Marghita*	*Crișana*
334	*Moftinul-Mic*	*Carei*	*Maramureș*
346	*Negrești*	*Oaș*	*Maramureș*
349	*Groși, orașul Baia-Mare*		*Maramureș*
353	*Bîrsana*	*Sighet*	*Maramureș*
362	*Borșa*	*Vișeu*	*Maramureș*
365	*Ciocănești*	*Vatra-Dornei*	*Suceava*
386	*Marginea*	*Rădăuți*	*Suceava*
414	*Cristești*	*Botoșani*	*Suceava*
514	*Coropceni, comuna Ciortești*	*Vaslui*	*Iași*

* *Raioanele și regiunile corespund raionării administrativ-economice din 1965 a teritoriului Republicii Socialiste România.*

Numărul cartografic	Localitatea	Raionul	Regiunea
520	*Larga-Jijia, comuna Movileni*	*Iași*	*Iași*
531	*Luizi-Călugăra*	*Bacău*	*Bacău*
537	*Mircești*	*Pașcani*	*Iași*
551	*Pipirig*	*Tîrgu-Neamț*	*Bacău*
574	*Mihăileni*	*Ciuc*	*Mureș-Autonomă Maghiară*
605	*Furcenii-Vechi, comuna Furceni*	*Tecuci*	*Galați*
682	*Somova*	*Tulcea*	*Dobrogea*
705	*Piua-Petrii*	*Fetești*	*București*
723	*Căzănești*	*Slobozia*	*București*
728	*Gura-Sărăței*	*Buzău*	*Ploiești*
762	*Valea-Lungă-Cricov*	*Cîmpina*	*Ploiești*
769	*Ștefănești, orașul București*		
784	*Nucșoara*	*Curtea-de-Argeș*	*Argeș*
791	*Negreni*	*Slatina*	*Argeș*
812	*Grădiștea*	*Oltețu*	*Oltenia*
833	*Petrila*		*Hunedoara*
836	*Peștișani*	*Gorj*	*Oltenia*
848	*Strehaia*	*Strehaia*	*Oltenia*
872	*Măceșul-de-Jos*	*Băilești*	*Oltenia*
876	*Balș*	*Balș*	*Oltenia*
886	*Izbiceni*	*Corabia*	*Oltenia*
899	*Zimnicea*	*Zimnicea*	*București*
928	*Ghimpați, comuna Crovu*	*Drăgănești-Vlașca*	*București*
987	*Topraisar*	*Negru-Vodă*	*Dobrogea*

Dialectul istroromân

02	*Jeiăn (Žejane)*		*R.S.F. Iugoslavia*

Dialectul aromân

010	*Peștera*		*R.P. Bulgaria*

Dialectul meglenoromân

012	*Liumnița*		*Grecia*

CUPRINSUL

HĂRȚI

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
	A. BUCĂTĂRIE, MÎNCĂRURI, BĂUTURI, ALIMENTE, COLONIALE		
863	(Aluatul) dospește	3992	1055
864	(Aluatul) se înăcrește	3993	
865	(Femeia) face focul în cuptor	3997	1057
866	Răspuns la întrebarea: cu ce scoateți cenușa din cuptor ?	3999	1059
867	Zăgneată	4003	1061
868	(Femeia) bagă (pîinea în cuptor)	4001	
869	S-a coșit (pîinea)	4005	1062
870	Cursură	4007	1063
871	Răzuituri (de pe albie)	4009	1064
872	Răsunoi	4011	1065
873	Pîine . . .	4013	1066
874	. . . proaspătă	4013 bis	1066
875	Felie (de pîine)	4017	1068
876	(Nisipul din pîine) trosneşte (în dinţi)	4020	1069
877	Aluat . . .	4025	1072
878	. . . nedospit	4026	1072
879	Corn	4022	1071
880	Turtă (coaptă în spuză)	4023	1073
881	Scoverzi	4029	1074
882	Tăiței	4033	1076
883	Colțunași	4035	
884	Clătite	4037	1077
885	Găluște (din aluat)	4036	
886	Trahana	4040	
887	Gogoși	4038	1078
888	Ștrudel cu mere	4041	1079
889	Foaie (de plăcintă sau tăiței)	4042	1080
890	Prăjituri	4043	1081
891	Dulceață	4044	
892	Compot	4045	
893	Magiun (de prune)	4046	1082
894	Ojină	4052	1085

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
895	Bucătar	4062	1090
896	Bucătăreasă	4061	
897	(Bucătăreasa) se arde (la mînă)	4064	
898	(Bucătăreasa) gătește	4074	1092
899	Bucătărie	4063	1091
900	(Carne) fragedă	4069	1093
901	Înfig (furculița în carne)	4060	1088
902	Pastramă	4071	
903	Fasole	4075	1096
904	(Fasole) prăjită	4075 bis	1096
905	(Fasole) frecată	4076	1097
906	Tocană	4073	1095
907	Sarmale	4077	1098
908	Ardei umplut	4078, 4079	1099
909	Rasol (de vacă)	4080	
910	Sos	4081	1100
911	Borș	4087	1105
912	Pritocim (varza, moarea)	4098	1106
913	Ciorbă acră	4086	
914	Jumări (de ouă)	4082	1101
915	Cartofi	4089	1102
916	(Cartofi) făinoși	4090	1103
917	Boia de ardei	4101	1107
918	A pune boia (în mîncare)	4099 bis	
919	Pisez (piperul)	4112	1108
920	A pipera	4099	
921	A mesteca (mămăliga)	4102	1111
922	Mămăligă	4102 bis	1111
923	Făcăleț	4103	1112
924	A tăpși (mămăliga)	4104	1113
925	Coaja (de pe mămăligă)	4107	
926	Balmoș	4108	
927	Tarhon	4118	1109
928	Salată	4110	1110
929	Ghiveci	4114	
930	A întinge (în mîncare)	4116	1089
931	Mujdei (de usturoi)	4117	
932	Terci	4105	1114
933	Făină muiată pentru pui	4106	
934	Floricele	4109	1115
935	Lături	4121	1116
936	Taie (porcul)	4124	1117
937	(Sîngele) țîșnește	4126	1119
938	A pîrli (porcul)	4128	1120
939	(Untura) se sleiește	4131	1121
940	Slănină	4140 bis	1126
941	Plămîni (de porc)	4133	1122
942	Ficat (de porc)	4134	1123

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
943	*Sîngerete*	4137	1124
944	*(Carne) vînoasă*	4143	1127
945	*Bragă*	4157	
946	*Mied*	4158	
947	*Ceai*	4159	1131
948	*Cafea*	4160	1132
949	*Ulei*	3652	1133
950	*Untdelemn*	3653	1134
951	*Zahăr*	4119	1136
952	*(Zahăr) candel*	3665	1137
953	*Orez*	3654	1135
954	*Stafide*	3655	1138
955	*Lămîie*	3656	1139
956	*Portocale*	3662	1140
957	*Cuişoare*	3657	
958	*Scorţişoară*	3658	1141
959	*Anason*	3660	
960	*Foi de dafin*	3659	1142
961	*Roşcove*	3661	1143
962	*A înroşi (ouăle)*	5786	
963	*A încondeia (ouă)*	5787	

B. TUTUN

964	*Tutun (de pipă)*	4291	1144
965	*Tabac (de prizat)*	4294	1145
966	*Lulea*	4296 bis	1146
967	*Capac (la lulea)*	4297	1147
968	*Ţeavă (la lulea)*	4298	1148
969	*Muştiuc (la lulea)*	4299	1149
970	*Ţigară de foi*	4300	1150

C. ÎMBRĂCĂMINTE, ÎNCĂLŢĂMINTE, FARDURI, PODOABE, LUCRU DE MÎNĂ

971	*Gol*	3261	1151
972	*Mă primenesc*	3262	1152
973	*(Rufe) murdare*	3263	1153
974	*(Haine) de purtare*	3267	1155
975	*(Haine) de sărbătoare*	3265	1156
976	*A boţi (cămaşa, hainele)*	3269	1157
977	*Cute (pe haină)*	3270	1158
978	Sensurile cuvîntului *veşminte*	3271	
979	*Pălărie (de pîslă)*	3275	1159
980	*(Pălărie de) pîslă*	3275 bis	1159
981	*Cordea (la pălărie)*	3277	

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
982	Calota (pălăriei)	3279	1161
983	Cozoroc	3282	1162
984	Scufiță	3283	1163
985	(Femeia) se îmbrobodește	3285	1164
986	Platcă (la cămașa bărbătească)	3291	1165
987	Copcă	3293	1166
988	Manșetă (la cămașa bărbătească)	3303	1167
989	Clin	3305	1168
990	Izmene	3307	1169
991	Crac (la izmene)	3307	1169
992	Fund (la izmene)	3308	1170
993	(Femeia spală) rufe	3310	1171
994	Cioareci	3316	1176
995	Curea (la cioareci)	3311	1172
996	Cui (la catarama curelei)	3312	1173
997	Brăcinar (la izmene)	3313	1174
998	Betelie	3313 bis	1175
999	Fustă	3318	1178
1000	Deschizătură (la fustă)	3319	1179
1001	Șorț	3324	1180
1002	Fota dinainte	3322	
1003	Pantaloni	3317	1177
1004	Vestă	3325	1181
1005	Sarică	3333	
1006	Bundă	3337	1185
1007	Găuri (la opinci)	3339	1187
1008	Curele (la opinci)	3340	
1009	Mă roade (opinca)	3342	1188
1010	Potlog (la opincă)	3343	1189
1011	Ghete	3344	1190
1012	Cizme	3349	1194
1013	Carîmb (la cizmă)	3350	1195
1014	A căputa	3348	1193
1015	Papuci	3351	1196
1016	Ciucuri	3362	1205
1017	Pudră	3356	1198
1018	Rumenele	3356 bis	1199
1019	Cercei	3358	1201
1020	Șir de mărgele	3357	1200
1021	Batistă	3359	1202
1022	Baston	3360	1203
1023	Catifea	5777	1207
1024	Gherghef	5779	
1025	Dantelă	5780	1208
1026	Igliță	5781	1209
1027	A împleti ...	5783	1210
1028	... ciorapi	5783 bis	1210
1029	Andrele	5784	1211

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari

D. CULORI

1030	Culori	3413	1212
1031	Alb ca ...	3398	1213
1032	Roșu ca ...	3400	1215
1033	Galben ca ...	3401	1216
1034	Verde ca ...	3403	
1035	(Roșu, albastru etc.) spălăcit	3412	1218

E. SPĂLAT, CĂLCAT, IGIENĂ

1036	(A murdări cămașa cu) noroi	3364	1220
1037	A se păta (haina)	5774	1221
1038	Pată (pe haină)	5773	1222
1039	Albie (de spălat rufe)	3366	1223
1040	A săpuni (rufele)	3371	1224
1041	A bate (rufele cu maiul)	3374	
1042	A limpezi (rufele)	3376	1226
1043	A albăstri (cămășile)	3377	1227
1044	Albăstreală	3378	1228
1045	A scrobi (rufele)	3388	1229
1046	Scrobeală	3389	1230
1047	A călca (rufele)	3385	1231
1048	Fier de călcat	3387	1232
1049	A freca (podelele)	3395	1234
1050	Ac cu gămălie	5756	
1051	Ață (de cusut)	5758	
1052	Saia	5766	
1053	A desface ...	5771	
1054	... tivitura	5771 bis	
1055	Vată	5785	1236

F. FIRE, CARACTER, SENTIMENTE

1056	Om cumsecade	3667	1237
1057	Deștept	3675	1238
1058	Isteț	3695	1239
1059	Glumeț	3669	1242
1060	(Om) trist	3683	1244
1061	Tristețe	3684	1245
1062	(A face) pe furiș (ca să nu știe nimeni)	3123	1248
1063	Lingău	3671	1252
1064	Fudul	3722	1254
1065	Leneș	3724	
1066	Trădător	3726	

Numărul hărții		*Numărul întrebării*	*Numărul hărții din volumele mari*
1067	*A cruța (banii)*	*3730*	*1259*
1068	*Crutător*	*3731*	*1260*
1069	*(Feciorul) o iubește (pe fată)*	*4389*	*1261*
1070	*Se doresc*	*4391*	
1071	*(A luat-o de) soție*	*3178*	*1265*

G. PETRECERI, DISTRACȚII

1072	*(Flăcăii și fetele merg la) horă*	*4332*	*1266*
1073	*A invita . . .*	*4843*	*1267*
1074	*. . . la masă*	*4843 bis*	*1267*
1075	*Vecin*	*4844*	
1076	*Popice*	*4316*	*1276*
1077	*Bilă (la jocul de popice)*	*4315*	*1275*
1078	*A amesteca (cărțile de joc)*	*4309*	*1272*

H. MUZICĂ

1079	*Drîmbă*	*4319*	*1277*
1080	*Corn*	*4320*	
1081	*Tulnic*	*4321*	*1278*
1082	*Cimpoier*	*4322*	
1083	*Caval*	*4323*	*1279*
1084	*Cobzar*	*4324*	
1085	*Coardă (la vioară)*	*4325*	*1280*
1086	*Arcuș (la vioară)*	*4327*	*1281*
1087	*Violonist*	*4328*	*1282*
1088	*Acordeon*	*4331*	*1283*
1089	*(Cîntă) duios*	*4329*	*1284*

I. JOCURI DE COPII

1090	*Ghicitoare*	*4341*	*1285*
1091	*(Se joacă) de-a baba-oarba*	*4337*	*1287*
1092	*(Se joacă) în nasturi*	*4339*	*1288*
1093	*De-a moara*	*4345*	*1291*
1094	*De-a capra*	*4344*	*1290*
1095	*De-a popicul*	*4355*	
1096	*(Se joacă) de-a mingea*	*4347*	
1097	*De-a puia-gaia*	*4356*	*1297*
1098	*Cloșca*	*4357*	*1298*
1099	*Gaia*	*4358*	*1299*
1100	*Șotronul*	*4359*	*1300*
1101	*De-a țurca*	*4360*	*1301*
1102	*De-a poarca*	*4361*	*1302*
1103	*Zmeu*	*4363*	*1303*

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1104	*Pușcă de soc*	4378	1305
1105	*Jucării*	4373	
1106	*Picioroange*	4380	1307
1107	*(Copiii) se dau cu sania*	4369	1308
1108	*Săniuță*	4369 bis	1308
1109	*(Copiii) se dau pe gheață*	4370	1309
1110	*Ghețuș*	4371	1310
1111	*Patine*	4372	1311

J. SALUTUL

1112	*A da bună ziua*	3572	1312
1113	*Cum se salută un prieten?*	3574	1313
1114	*Cum se răspunde la salutul unui copil?*	3577	1314
1115	*Ura!*	3255	1315

K. VARIA

1116	*Intru în casă*	4404	1316
1117	*A așeza (bine masa)*	3424	1317
1118	*Golește (sacul de făină)!*	3431	1326
1119	*(Îndeasă bine sacul) să încapă tot!*	3439	1328
1120	*A risipi (boabele)*	3464	1329
1121	*Atîrnă (traista în cui)!*	3463	1330
1122	*(Am căutat prin casă) cu de-amănuntul*	3131 bis	1333
1123	*A găsi*	3131 ter	1334
1124	*Am ascuns (pălăria fratelui meu)*	3425	1335
1125	*A preface (haina)*	3509	1337
1126	*(A fost un car) deplin*	3122	1340
1127	*S-a stricat (carul)*	3553	1341
1128	*A drege (carul)*	3554	1342
1129	*M-am pripit (și am semănat porumbul prea degrabă)*	3552	1345
1130	*A ademeni (cîinele cu o bucată de pîine)*	3417	1348
1131	*A căzut ...*	3225	1350
1132	*... (din) copac*	3225 bis	1351
1133	*(Pisica) se cațără în copac*	3473	1349
1134	*A smulge din rădăcină (buruiana)*	3415	1359
1135	*(Să nu intre în) curtea (mea) ...*	3013 bis	1354
1136	*... (nici o) vită (străină)*	3013 ter	1355
1137	*(Pe mine mă doare) adesea (capul)*	3109	1366
1138	*A se întovărăși*	4387	1375
1139	*(Sînt) destule ...*	3008	1370

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1140	. . . femei (ai căror bărbați sînt plecați din sat)	3008	1370
1141	(E) destulă lume (azi la tîrg etc.)	3017	1372
1142	Cu cărăușia (cîștig bine)	3446	1363
1143	(Vasile e un om care) muncește . . .	3083	1361
1144	. . . ziua și noaptea	3083 bis	1362
1145	M-am întors (din drum)	3564	
1146	Urc dealul	3443	1373
1147	(Ion urcă) alene (dealul)	3113	1374
1148	Mă grăbesc	3441	1377
1149	Credeam (că n-o să fie frig)	3540	1385
1150	Amarnic (mai suflă vîntul)	3121	1384
1151	(A strigat de) a răsunat (pădurea)	3462	1388
1152	(Pădurea) a dat în verde	3217	1389
1153	(Mi-a spus toate) păsurile	3520	1392
1154	Spune-mi adevărul !	3524	1396
1155	Spune brașoave	4399	1397
1156	(Știe) toată lumea	3488	1400
1157	(Mi-a făcut o) bazaconie	3526	1402
1158	M-ai scos din fire	3457	1404
1159	Nu te supăra (pe mine) !	3715	1406
1160	De ce mă înconjuri ?	3713	1409
1161	Nu-l întărîta !	3729	1407
1162	Îmi impută (că) . . .	3709	1410
1163	M-a amăgit	3523	1411
1164	A ocărî (pe cineva)	3039	1414
1165	L-a sfătuit . . .	3128	1412
1166	. . părintește	3128 bis	1413
1167	L-a jelit (multă vreme)	3717	1416
1168	De ce (nu vrei) ?	3235	1419
1169	Dă-te . . .	3108	1421
1170	. . . (mai) încolo !	3108	1421
1171	Nu e voie	3539	1423
1172	Nu e nevoie	3541	1424
1173	(E) chiar așa	3538	1425
1174	(Și-a luat) catrafusele	3530	1430
1175	Am cutreierat (toată țara)	3433	1433
1176	Mi-am încercat (norocul)	3465	1437
1177	Nu e chip (de scăpat)	3570	1438
1178	(A scăpat) teafăr	3561	1439
1179	Degeaba (îl mai aștepți)	3138	1441
1180	Seamănă cu unchiul său	4408	1445
1181	A dori	3546	1446
1182	Împătur (cearșaful)	3429	1447
1183	A răsturna (un scaun)	3555	1448
1184	A bătători (pămîntul)	3549	1449
1185	Mă căznesc (să ridic pietroiul acesta)	3532	1451
1186	S-a mînjit (pe față cu funingine)	3517	1455

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1187	*Mă urzic*	6258	1453
1188	*Mă ustură*	6259	1454
1189	*Se învîrtește*	3563	1456
1190	*A tîrî*	3562	1457
1191	*(Blidul, paharul) se sparge (cînd cade)*	4403	1458
1192	*(Apele) vîjîie*	4412	1460
1193	*(Păsările) ciripesc*	4415	1462
1194	*(Muștele) bîzîie*	4416	1463
1195	*(Caii) bat din picioare*	4419	1465
1196	*(Tunul) bubuie*	4418	1466
1197	*Cum face sacul plin cînd cade ?*	3258	1468
1198	*Cum face zăpada sub picioare ?*	3250	1469
1199	*Cică*	3041	1470
1200	*(Să vii) negreșit (mîine la mine) !*	3125	1472
1201	*(S-a tăiat la deget) dinadins*	3140	1473
1202	*(Poartă-te) omenește !*	3160	1475
1203	*(Nu te purta) copilărește*	3158	1476
1204	*(Am băut apă) pe nemîncate*	3147	1478
1205	*(Am făcut) întocmai (cum ai poruncit)*	3118	1483
1206	*(Nu-ți dau) de loc*	3137	1484
1207	*Cu toptanul*	3548	1485
1208	*(Stau) plecat*	3479	
1209	*Drept . . .*	3485	1486
1210	*. . . ca lumînarea*	3485 bis	1486
1211	*Acum*	3151	1489
1212	*(Puteai sta la noi) măcar (două zile)*	3238	1491
1213	*Rareori (mi s-a dat să văd una ca asta)*	3148	1494
1214	*Dinăuntru*	3161	1498
1215	*(Mergea) înapoia (carului)*	3212	1499
1216	*Cocoloș (de pămînt)*	3527	1501
1217	*Bici*	2957	
1218	*Uger (la vacă)*	3020	
1219	*Acoperiș (la casă)*	2980	
1220	*Școală*	2987	
1221	*(La toate) rudele (le-am dat și tot mai cer)*	3046	
1222	*Vătaful țiganilor*	2901	881
1223	*Adresă*	4846	
1224	*Amendă*	4847	1503
1225	*Circ*	4848	1505
1226	*Haine (noi)*	4405	
1227	*Greutate*	3483	
1228	*Vîscos*	3493	1508
1229	*(Haină) veche*	3492 bis	1507
1230	*(Casă) veche*	3492	1507
1231	*(Căciulă, claie) țuguiată*	3531	1509

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1232	*(Femeie) harnică*	*2958, 2983, 3014*	
1233	*Cineva*	*3099*	
1234	*(Am stat) cîtăva vreme (la ei și am plecat)*	*3019*	
1235	*Nimic*	*3100*	
1236	*Nimeni*	*3101*	
1237	*(Caii odihniți, odată porniți) anevoie (îi poți opri)*	*3114*	
1238	*(Are să-ți dea de toate . . .) cu toate că (e om sărac)*	*3246*	
1239	*Bunăoară*	*3735*	
1240	*(Mi-e) totuna*	*3243*	
1241	*(Mai) înalță-te (puțin în vîrful degetelor)*	*3436*	
1242	*Am pierdut (un leu)*	*3447*	
1243	*Uit*	*3452*	
1244	*Răsfir*	*3499*	
1245	*(În anul acesta) au rodit (numai cîțiva meri)*	*3018*	
1246	*(Cu greu) m-am deprins (să merg cu bicicleta)*	*3504*	
1247	*Se cuvine (să mai asculți)*	*3698*	
1248	*A se încleșta (de crengi ca să nu cadă)*	*3568*	

L. NUME DE PERSOANĂ

1249	*Ioan*	*4430*	*1510*
1250	*Ioana*	*4431*	*1511*
1251	*Hipocoristice de la Ioana*	*4433*	*1511*
1252	*Gheorghina*	*4436*	*1514*
1253	*Petru*	*4438*	*1515*
1254	*Hipocoristice de la Petru*	*4439*	*1516*
1255	*Petra*	*4440*	*1515*
1256	*Dumitru*	*4443*	*1519*
1257	*Pavel*	*4441*	*1517*
1258	*Hipocoristice de la Pavel*	*4442*	*1518*
1259	*Constantin*	*4446*	*1521*
1260	*Hipocoristice de la Constantin*	*4447*	*1522*
1261	*Nicolaie*	*4448*	*1523*
1262	*Andrei*	*4450*	*1525*
1263	*Vasile*	*4452*	*1527*
1264	*Hipocoristice de la Vasile*	*4453*	*1528*
1265	*Teodor*	*4454*	*1529*
1266	*Hipocoristice de la Teodor*	*4455*	*1529*
1267	*Teodora*	*4456*	*1530*
1268	*Alexandru*	*4461*	*1535*

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1269	*Gavril*	*4459*	*1533*
1270	*Hipocoristice de la Gavril*	*4460*	*1534*
1271	*Ștefan*	*4463*	*1537*
1272	*Hipocoristice de la Ștefan*	*4464*	*1538*
1273	*Grigore*	*4465*	*1539*
1274	*Hipocoristice de la Grigore*	*4466*	*1540*
1275	*Mihai*	*4457*	*1531*
1276	*Hipocoristice de la Mihai*	*4458*	*1532*
1277	*Anton*	*4467*	*1541*
1278	*Hipocoristice de la Anton*	*4468*	*1541*
1279	*Lazăr*	*4469*	*1542*
1280	*Hipocoristice de la Lazăr*	*4470*	*1543*
1281	*Ana*	*4475*	*1547*
1282	*Hipocoristice de la Ana*	*4476*	*1547*
1283	*Maria*	*4473*	*1545*
1284	*Hipocoristice de la Maria*	*4474*	*1546*
1285	*Elena*	*4477*	*1548*
1286	*Hipocoristice de la Elena*	*4478*	*1549*
1287	*Elisabeta*	*4479*	*1550*
1288	*Hipocoristice de la Elisabeta*	*4480*	*1551*
1289	*Sofia*	*4481*	*1552*
1290	*Hipocoristice de la Sofia*	*4482*	*1553*
1291	*Floare*	*4483*	*1554*
1292	*Hipocoristice de la Floare*	*4484*	*1555*
1293	*Viorica*	*4487*	*1557*
1294	*Hipocoristice de la Viorica*	*4488*	*1557*
1295	*Paraschiva*	*4489*	*1558*
1296	*Hipocoristice de la Paraschiva*	*4490*	*1559*
1297	*Zamfira*	*4491*	*1560*
1298	*Hipocoristice de la Zamfira*	*4492*	*1560*
1299	*Zamfir*	*4493*	*1561*
1300	*Hipocoristice de la Zamfir*	*4494*	*1561*
1301	*Eufrosina*	*4495*	*1562*
1302	*Hipocoristice de la Eufrosina*	*4496*	*1562*
1303	*Eudochia*	*4497*	*1563*
1304	*Hipocoristice de la Eudochia*	*4498*	*1563*
1305	*Atanasie*	*4501*	*1564*
1306	*Hipocoristice de la Atanasie*	*4502*	*1564*
1307	*Anastasie*	*4503*	*1565*
1308	*Hipocoristice de la Anastasie*	*4504*	*1565*
1309	*Anastasia*	*4505*	*1566*
1310	*Hipocoristice de la Anastasia*	*4506*	*1566*

M. SUPERSTIȚII

1311	*Vrăji*	*4228*	*1567*

Numărul hărții		Numărul întrebării	Numărul hărții din volumele mari
1312	*Farmecă*	4229	
1313	*Iazmă*	4230	1568
1314	*Pricolici*	4233	

Redactor responsabil: Veronica Gană
Tehnoredactor: Victoria Ungureanu

Dat la cules: 16. 09. 1966. Bun de tipar: 14. 06. 1967. Apărut: 1967. Tiraj: 1580. Hîrtie: offset A de 95 g/m² 700×1000. Coli editoriale: 26,14. Coli de tipar: 15,50. A: 7607/1966. C. Z. pentru bibliotecile mari: 459—087,9(084.4). C. Z. pentru bibliotecile mici: 4R(084).

Întreprinderea Poligrafică Cluj str. Brassai nr. 5—7.
București, Republica Socialistă România comanda nr. 39/1967